叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 远古火焰宝石(flame-jewel Of The Ancients) 000001

2. 远古火焰宝石(flame-jewel Of The Ancients) 000002

3. 远古火焰宝石(flame-jewel Of The Ancients) 000003

4. 远古火焰宝石(flame-jewel Of The Ancients) 000004

5. 远古火焰宝石(flame-jewel Of The Ancients) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

远古火焰宝石(Flame-Jewel of the Ancients)

[fleɪm] - ['dʒu:əl][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts]
Flame - Jewel of the Ancients
火焰 - 宝石 的 这 古代人

远古火焰宝石

[baɪ] ['edwɪn] [el] . ['greɪbər]
By EDWIN L . GRABER
经过 埃德温 L . 抓取器

作者：埃德温·L·格雷伯

[ðə; ði]['taɪni]['gəʊldən] [sfɪə(r)] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['terəb(ə)l]
The tiny golden sphere , blazing with terrible
这 微小的 金的 领域 , 炽烈 和 糟糕的

那颗微小的金色球体，闪耀着可怕的光芒。

['enədʒi] , [speld] [gə'læktɪk]['empaɪə(r)][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə]
energy , spelled Galactic Empire at last to
活力 , 拼写 银河 帝国 在 最后的 到

能量，最终拼写成银河帝国

[ðə; ði][aʊt] - [speɪs] [hɔ:d] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tæpt] [ɪts]
the out - space horde , once they had tapped its
这 出去 - 空间 部落 , 一次 他们 有 轻敲 它是

外太空的部落，一旦他们利用了它的

['lɪmɪtləs] ['paʊə(r)] .
limitless power .
无限 力量 .

无限的力量。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['grɪmli] [ə'mju:zd]
They were grimly amused
他们 是 阴沉地 觉得好笑

他们带着一丝苦笑。

['ðeəfɔ:(r)] [wen] ['kæptɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)]
therefore when Captain Glayne of the Stellar
所以 什么时候 队长 - 的 这 恒星

因此，当星际号的格莱恩船长

['gɑ:rdiənz] [drɒpt] ['ɪnəsntli] [aʊt][ɒv; əv][sʌb] - [speɪs]
Guardians dropped innocently out of sub - space
守护者 掉落 天真地 出去 的 子 - 空间

守护者们无辜地从亚空间坠落。

[tu:; tə] [vju:] [ðeə(r)] ['maɪti] [praɪz] .
to view their mighty prize .
到 看法 他们的 强大的 奖 .

去看看他们赢得的丰厚奖赏。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1950 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1950 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [tuː] ['terən] ['suːpə(r)] [gəlæktɪks] [glaidid] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
The two Terran super Galactics glided side - by - side in the immensity of the
这 二 泰伦 极好的 银河系 滑翔 边 - 经过 - 边 在 这 浩瀚无垠 的 这
[ˌɪntə'stelə(r)] [vɔɪd] .
interstellar void .
星际穿越 空白 .

两艘地球超级星系飞船并排滑行在浩瀚的星际空间中。

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['bætlʃɪps] ['evə(r)] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]
Secure in the knowledge that they were the mightiest battleships ever built in the
安全的 在 这 知识 那 他们 是 这 最强大的 战列舰 曾经 建造 在 这
[nəʊn] ['gæləksi] ,
known galaxy ,
已知 星系 ,

他们深知，这些战舰是已知银河系中建造过的最强大的战舰。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)]['ænti] - ['enədʒi] [ʃiːldz] .
they didn't bother to raise their anti - energy shields .
他们 没有 打扰 到 增加 他们的 反对 - 活力 盾牌 .

他们甚至懒得升起反能量护盾。

[ðeɪ] [njuː] , ['æbsəluːtli] , [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɔːkrɑːft] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðeə(r)]
They knew , absolutely , that no other warcraft in the universe could equal their
他们 知道 , 绝对地 , 那 不 其他 魔兽争霸 在 这 宇宙 可以 平等的 他们的
[streŋθ] . . . .
strength . . . .
力量 . . . .

他们非常清楚，宇宙中没有任何其他战舰能够与它们的威力匹敌.....

[dʒuːks] , [ðə; ði] [θɜːd] ['paɪlət] , [laundʒ] ['keələsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɪmb(ə)l] - [slʌŋ] [ʃɒk] [siːt] , ['aɪdli]
Jukes , the third pilot , lounged carelessly in his gimbal - slung shock seat , idly
朱克斯 , 这 第三 飞行员 , 休闲 粗心大意 在 他的 云台 - 吊着 震惊 座位 , 闲散地
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
watching the screen before him .
观看 这 屏幕 前 他 .

第三位飞行员朱克斯懒洋洋地躺在万向节悬挂式减震座椅上，漫不经心地看着面前的屏幕。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ʃɪp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːʃ]
Aside from his sister ship , there was nothing to be seen but the harsh
旁边 从 他的 姐姐 船 , 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 这 残酷的
[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] .
points of starlight .
积分 的 星光 .

除了他的姊妹舰之外，什么也看不到，只有刺眼的星光。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Cautiously	he	looked	over	his	shoulder	to	see	if	the	executive	officer	were
谨慎地	他	看起来	超过	他的	肩膀	到	看	如果	这	管理人员	官	是

[ˌnɪə'baɪ] , [ðen] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] ,

nearby	,	then	,	apparently	satisfied	,
附近	,	然后	,	显然	使满意	,

他谨慎地回头看了一眼，看看执行官是否在附近，然后，似乎满意了，

[lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [bluː] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [pluːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['serid] [bæŋks]

lit	a	cigarette	and	blew	an	expansive	plume	of	smoke	at	the	serried	banks
点燃	一个	卷烟	和	吹	一个	广阔的	羽	的	抽烟	在	这	串联	银行

[ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['terəst] [ə'baʊt] [hɪm] .

of	instruments	that	were	terraced	about	him	.
的	仪器	那	是	梯田	关于	他	.

他点燃一支香烟，对着周围层叠排列的仪器吐出一大团烟雾。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['gləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['blɪŋkə(r)] [ə'raʊzd] [hɪm] .

Suddenly	the	intermittent	glowing	of	a	red	blinker	aroused	him	.
突然	这	间歇性的	发光	的	一个	红色的	信号灯	被唤醒	他	.

突然，一阵忽明忽暗的红色转向灯引起了他的注意。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] , ['skwɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .

Throwing	the	butt	to	the	deck	,	he	bent	forward	,	squinting	into	the	screen	.
投掷	这	屁股	到	这	甲板	,	他	弯曲	向前	,	眯眼	进入	这	屏幕	.

他把烟灰缸扔到甲板上，弯下腰，眯着眼睛盯着屏幕。

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] [ɪ'regjələli] ['spɑːklɪŋ] [məʊt] ['muːvɪŋ] ['sləʊli]

Far	down	in	one	corner	he	detected	an	irregularly	sparkling	mote	moving	slowly
远的	向下	在	一	角落	他	检测到	一个	不规则地	闪闪发光	尘埃	移动	缓慢地

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːz] .

across	the	blazing	points	of	the	distant	stars	.
穿过	这	炽烈	积分	的	这	遥远	明星	.

在远处的一个角落里，他发现有一颗闪烁不定的尘埃缓缓地掠过遥远星辰的耀眼光点。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [ə'lɑːm] [stʌdz]

With	a	single	motion	of	his	arm	he	swept	the	Call	to	Quarters	alarm	studs
和	一个	单身的	运动	的	他的	手臂	他	扫荡	这	称呼	到	四分之一	警报	螺柱

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

and	began	to	speak	rapidly	into	his	throat	transmitter	.
和	开始	到	说话	快速	进入	他的	喉	发射机	.

他手臂一挥，拨动了呼叫战斗警报按钮，然后对着喉部发射器快速地喊了起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌfld] ['vaɪbreɪtɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['draɪvəz] [rəʊz] ,

As	the	muffled	vibrating	thunder	of	his	ship's	drivers	rose	,
作为	这	闷音	振动	雷	的	他的	船的	司机	玫瑰	,

随着他船上舵手的隆隆声越来越大，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ʃɪp] ['grædʒuəli] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] ['ɔːbɪt] .

he	could	make	out	his	sister	ship	gradually	swinging	into	an	approach	orbit	.
他	可以	制作	出去	他的	姐姐	船	逐步地	摇摆	进入	一个	方法	轨道	.

他能看出他的姊妹舰正在逐渐进入接近轨道。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tæp][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['paɪlət][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə]

A	double	tap	on	his	shoulder	informed	him	that	the	first	pilot	was	there	to
一个	双倍的	轻敲	在	他的	肩膀	知情的	他	那	这	第一的	飞行员	曾是	那里	到

[teɪk] ['əʊvə(r)] .

take	over	.
拿	超过	.

肩膀上被人轻拍了两下，表明第一位飞行员已经到达，准备接替他。

['smuːðli] [hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

Smoothly	he	slipped	from	the	shock	seat	and	took	up	his	station	with	the
顺利	他	滑倒了	从	这	震惊	座位	和	采取	向上	他的	车站	和	这

['ʌðə(r)] [tuː] ['paɪləts][nɪə(r)][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [kən'trəʊl] [bɔːdz] .

other	two	pilots	near	the	auxiliary	control	boards	.
其他	二	飞行员	靠近	这	辅助的	控制	板	.

他平稳地从减震座椅上滑下来，和其他两名飞行员一起在辅助控制面板附近就位。

['evriweə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɔːdəli] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɔːʃɪp] [strɪpt]

Everywhere	about	him	was	excited	,	orderly	confusion	as	the	huge	warship	stripped
到处	关于	他	曾是	兴奋的	,	秩序	困惑	作为	这	巨大的	军舰	脱衣舞

[fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

for	possible	action	.
为了	可能的	行动	.

周围的一切都充满了兴奋、有序的混乱，巨大的战舰正在卸下装备，准备投入战斗。

[ðə; ði] ['ɔːbɪt] ['kælkjʊleɪtə(r)z][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒæbərɪŋ] ['kɔːrəs] [ænd; ənd]

The	orbit	calculators	at	his	left	took	up	the	excited	jabbering	chorus	and
这	轨道	计算器	在	他的	左边	采取	向上	这	兴奋的	喋喋不休	合唱	和

['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɜːd] ['paɪlət][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [tʃɑːdʒ] [ɐkj'uːmjʊlˌeɪtəz]

somewhere	above	the	third	pilot	was	aware	of	the	massive	charge	accumulators
某处	多于	这	第三	飞行员	曾是	意识到的	的	这	大量的	收费	蓄电池

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - ['blɑːstə(r)] ['waɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] .

for	the	Kellander	miatron	blasters	whining	up	the	scale	.
为了	这	-	-	爆能枪	抱怨	向上	这	规模	.

他左侧的轨道计算器发出兴奋的喋喋不休声，而第三名飞行员则在上方某个地方意识到凯兰德米亚特隆爆能枪的大型蓄能器正在发出嗡嗡的警报声。

" [ɪts] [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['paɪləts] .

"	It's	a	Delban	,	"	he	muttered	to	his	fellow	pilots	.
"	它是	一个	-	,	"	他	低声说道	到	他的	同伴	飞行员	.

“是架德尔班飞机，”他低声对其他飞行员说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪpskwiːk] , [tuː] , [blɑːst][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] , ['trespəsɪŋ] [səʊl] .

"	Just	a	pipsqueak	,	too	,	blast	his	miserable	,	trespassing	soul	.
"	只是	一个	小不点	,	也	,	爆炸	他的	悲惨的	,	擅闯私人领地	灵魂	.

“真是个小不点儿，该死的，他那可怜的、擅闯禁地的灵魂。”

[ə; eɪ] [laɪt] ['kruːzə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] .

A	light	cruiser	,	from	what	I	saw	of	him	.
一个	光	巡洋舰	,	从	什么	我	锯	的	他	.

就我所见，他像是一艘轻巡洋舰。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['iːgəli] .

"	The	younger	one	looked	at	him	eagerly	.
"	这	年轻	一	看起来	在	他	急切地	.

“年纪小的那个热切地看着他。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [faɪt] ?

"	Do	you	think	he'll	fight	?
"	做	你	思考	地狱	斗争	?

你认为他会反抗吗?

" [ðə; ði] [θɜːd] ['paɪlət] [snɔːt] .

"	The	third	pilot	snorted	.
"	这	第三	飞行员	哼了一声	.

第三名飞行员哼了一声。

" [wʌn] ['stelə(r)] [klɑːs] ['kruːzə(r)] [ə'genst] [tuː] ['terən] [gəlæktɪks] ?

"	One	Stellar	class	cruiser	against	two	Terran	Galactics	?
"	一	恒星	班级	巡洋舰	反对	二	泰伦	银河系	?

“一艘星际级巡洋舰对抗两艘地球银河级巡洋舰？”

[id] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He'd	be	out	of	his	mind	.
他会	是	出去	的	他的	头脑	.

他会疯掉的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [skriːn] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæb(ə)lɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['gʌnəri] ['ɒfɪsəz]

"	Just	then	the	battle	screen	lit	up	and	a	babbling	group	of	gunnery	officers
"	只是	然后	这	战斗	屏幕	点燃向上		和	一个	胡说	团体	的	炮术	警官

['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ,

crowded	about	,
挤	关于	,

就在这时，战斗屏幕亮了起来，一群叽叽喳喳的炮兵军官围了过来。

['fiːdɪŋ] ['faɪərɪŋ] ['deɪtə] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] - [kruːz] .

feeding	firing	data	to	waiting	miatron	crews	.
喂养	射击	数据	到	等待	-	船员	.

将点火数据传输给等待的米亚特隆机组人员。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [θɜːd] ['paɪlət] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] - ['kruːzə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] ,

Over	their	shoulders	the	third	pilot	could	make	out	the	Delban	cruiser	as	it	lay	there	,
超过	他们的	肩膀	这	第三	飞行员	可以	制作	出去	这	-	巡洋舰	作为	它	躺	那里	,

第三名飞行员越过他们的肩膀，可以看到德尔班巡洋舰静静地躺在那里。

[slɪm] [ænd; ənd] ['dedli] [ə'genst] [ðə; ði] [vɑːst] , [stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [vɔːlt] [ɒv; əv] [speɪs] .

slim	and	deadly	against	the	vast	,	star	-	studded	vault	of	space	.
苗条的	和	致命	反对	这	广阔的	,	星星	-	带钉的	金库	的	空间	.

在浩瀚无垠、繁星点点的宇宙中，它显得纤细而致命。

" [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	What	I'd	like	to	know	is	why	the	devil	he	doesn't	run	for	it	,
"	什么	ID	喜欢	到	知道	是	为什么	这	魔鬼	他	不	跑步	为了	它	,

我想知道的是，为什么这个魔鬼不逃跑?

" [ðə; ði] ['əʊldə] ['paɪlət] [sed] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	the	older	pilot	said	to	no	one	in	particular	.
"	这	老	飞行员	说	到	不	一	在	特别的	.

“那位年长的飞行员自言自语道。”

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

"	Something's	up	,	I'm	sure	.
"	某样东西	向上	,	我是	当然	.

“肯定出事了。”

- [dʒʌst] [doʊnt] [ækt] [laɪk] [ðɪs] .

Delbans	just	don't	act	like	this	.
-	只是	不	行为	喜欢	这	.

德尔班人不会这样行事。

" [ðə; ði] [θɜːd] ['paɪlət] [grʌnt] ['æbsəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [skriːn] .

"	The	third	pilot	grunted	absently	,	his	eyes	fixed	on	the	battle	screen	.
"	这	第三	飞行员	哼哼	心不在焉地	,	他的	眼睛	固定的	在	这	战斗	屏幕	.

第三名飞行员心不在焉地哼了一声，眼睛盯着战斗屏幕。

[ðə; ði] [tuː] [gəlæktɪks] [naʊ] [leɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

The	two	Galactics	now	lay	on	either	side	of	the	Delban	.
这	二	银河系	现在	躺	在	任何一个	边	的	这	-	.

两艘银河级战舰现在分别位于德尔班河的两侧。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [bi:m]

His	sister	ship	began	to	communicate	with	the	new	arrival	,	her	yellow	beam
他的	姐姐	船	开始	到	交流	和	这	新的	到达	,	她	黄色的	光束

['gləʊɪŋ] [wɪð] ['beɪlf(ə)l] [ɪn'tensəti] .

glowing	with	baleful	intensity	.
发光	和	有害的	强度	.

他的姊妹舰开始与新来者通讯，她那黄色的光束闪烁着不祥的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət] ['wʌznt] ['wɒtʃɪŋ] .

But	the	pilot	wasn't	watching	.
但	这	飞行员	不是	观看	.

但飞行员并没有注意。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðæt] ['kru:zə(r)] .

He	had	noticed	something	odd	about	that	cruiser	.
他	有	注意到	某物	奇怪的	关于	那	巡洋舰	.

他注意到那艘巡洋舰有些奇怪的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] .

It	seemed	to	bulge	in	the	wrong	places	.
它	似乎	到	凸出	在	这	错误的	地方	.

它似乎在不该凸起的地方凸了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [meʃ] [æn'tenə] [wɪtʃ] [glint] ['ɒmɪnəsli] [ɪn]

It	was	completely	enclosed	by	a	peculiar	mesh	antenna	which	glinted	ominously	in
它	曾是	完全地	内	经过	一个	奇特	网	天线	哪个	闪闪发光	不祥地	在

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .

the	faint	light	.
这	头晕的	光	.

它完全被一个奇特的网状天线包裹着，在昏暗的光线下闪烁着不祥的光芒。

[ðen] [ðə; ði] - ['faɪəd] .

Then	the	Delban	fired	.
然后	这	-	被解雇	.

然后德尔班开火了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stʌnd] [ə'meɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] ['plɒtɪŋ] [ru:m] .

For	a	moment	there	was	stunned	amazement	in	the	huge	plotting	room	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	目瞪口呆	惊愕	在	这	巨大的	绘制	房间	.

巨大的作战室里顿时充满了震惊和惊奇。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [sə'praɪz] .

It	was	the	very	absurdity	of	the	situation	rather	than	mere	surprise	.
它	曾是	这	非常	荒谬	的	这	情况	相当	比	仅仅	惊喜	.

真正让人感到惊讶的，并非仅仅是惊讶，而是这情境本身的荒谬性。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['blæsfəmi] [wɜ:s] ,

To	make	the	blasphemy	worse	,
到	制作	这	亵渎神明	更糟	,

更糟糕的是，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [lik] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] - [prə'dʒektə(r)]

the	Delban	had	licked	out	with	the	beam	of	a	secondary	Kellander	projector
这	-	有	舔过	出去	和	这	光束	的	一个	次要	-	投影仪

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪn] - ['bætəris] .

rather	than	with	her	main	miatron	batteries	.
相当	比	和	她	主要的	-	电池	.

德尔班号是用辅助凯兰德投影仪的光束而不是主米亚特隆电池射出的。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [slaɪt] , [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [bʌlb] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gə'læktɪk] ['hævɪŋ] [biːn]

The	damage	was	slight	,	the	communicator	bulb	of	the	other	Galactic	having	been
这	损害	曾是	轻微	,	这	沟通者	电灯泡	的	这	其他	银河	拥有	到过

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['twɪstɪd] [slæg] .

reduced	to	twisted	slag	.
减少	到	扭曲	矿渣	.

损坏程度轻微，另一艘银河飞船的通讯天线被炸成了扭曲的熔渣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'sʌlts] [ɪn] [speɪs] ['wɔːfeə(r)][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd]

But	this	was	the	grossest	of	all	insults	in	space	warfare	and	demanded
但	这	曾是	这	最恶心的	的	全部	侮辱	在	空间	战争	和	要求

[ɪ'miːdiət] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

immediate	retaliation	.
即时	报复	.

但这是太空战争中最恶劣的侮辱，必须立即予以报复。

[ðə; ði] [θɜːd] ['paɪlət] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	third	pilot	held	his	breath	in	anticipation	.
这	第三	飞行员	握住	他的	气息	在	预期	.

第三名飞行员屏住呼吸，满怀期待。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Then	it	came	.
然后	它	来了	.

然后它来了。

[ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ruːm] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː]['fræntɪk] [æk'tɪvəti] .

The	plotting	room	exploded	into	frantic	activity	.
这	绘制	房间	爆炸了	进入	疯狂的	活动	.

作战室里顿时一片忙碌景象。

['dʒenəˌretər] [skriːmd] ['ɪntuː][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [krə'ʃendəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['draɪvə(r)] ['endʒɪnz]

Generators	screamed	into	ear	-	splitting	crescendoes	as	the	main	driver	engines
发电机	尖叫	进入	耳朵	-	分裂	渐强	作为	这	主要的	司机	发动机

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌp(ə)ld] ['ɪntuː][ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['ænti] - ['enədʒi] [ʃiːld] .

were	coupled	into	them	to	raise	the	anti	-	energy	shield	.
是	耦合	进入	他们	到	增加	这	反对	-	活力	盾	.

主驱动引擎与发电机连接，升起反能量护盾，发电机发出震耳欲聋的尖啸声。

[ðə; ði] - - ['blɑːstə(r)] [həːl] ['rævənɪŋ] [bəʊlts][ɒv; əv] ['enədʒi] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs]

The	Kellander	miatron	blasters	hurled	ravening	bolts	of	energy	at	the	audacious
这	-	-	爆能枪	投掷	贪婪	螺栓	的	活力	在	这	大胆的

- ,

Delban	,
-	,

凯兰德的米亚特隆爆能枪向胆大妄为的德尔班发射出凶猛的能量光束。

[rɪ'dʊsɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtə(r)] [ləʊdz] [tuː; tə]['zɪərəʊ][ɪn] ['ɪnstənts] .

reducing	accumulator	loads	to	zero	in	instants	.
减少	累加器	负载	到	零	在	瞬间	.

瞬间将蓄能器负载降至零。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ə'tɒmɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌp(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði] -

The	remainder	of	the	driver	atomics	were	coupled	into	the	Kellander
这	余	的	这	司机	原子	是	耦合	进入	这	-

[ɐkj'uːmjʊlˌeɪtəz] ['sendɪŋ] [ʌp] [ləʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [θruː] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəsli] ['θʌnd(ə)rɪŋ]

accumulators	sending	up	loads	that	were	fed	through	the	continuously	thundering
蓄电池	发送	向上	负载	那	是	美联储	通过	这	持续	雷鸣

- [æt; ət][ðə; ði] - ['kruːzə(r)] .

miatrons	at	the	Delban	cruiser	.
-	在	这	-	巡洋舰	.

其余的驱动原子被耦合到凯兰德蓄能器中，产生负载，这些负载通过德尔班巡洋舰上持续轰鸣的米亚特隆输送。

['lɪtərəli] ['triljən] [ɒv; əv] [m'ɛgəw,pts] [læpt] [æt; ət][ðə; ði] - [ʃi:ld] ,

Literally	trillions	of	megawatts	lapped	at	the	Delban	shield	,
字面上地	万亿	的	兆瓦	圈速	在	这	-	盾	,

数万亿兆瓦的电力冲击着德尔班盾，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [gləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['spektrəl] [skeɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spaɪdə(r)][web][ɒv; əv][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]

making	it	glow	up	the	spectral	scale	in	a	brilliant	spider	web	of	absorbing
制作	它	辉光	向上	这	光谱	规模	在	一个	杰出的	蜘蛛	网站	的	吸收

['paʊə(r)]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] .

power	foci	.
力量	焦点	.

使其在光谱尺度上发出耀眼的光芒，形成一张由吸收能量焦点构成的璀璨蛛网。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [held] .

But	it	held	.
但	它	握住	.

但它坚持下来了。

[ðə; ði] - [ʃi:ld] [held] !

The	Delban	shield	held	!
这	-	盾	握住	!

德尔班盾牌坚守住了！

[ðə; ði] [θɜ:d] ['paɪlət][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [ʃɒkt] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [skri:n] .

The	third	pilot	was	unbelievably	shocked	as	he	stared	at	the	battle	screen	.
这	第三	飞行员	曾是	难以置信	震惊	作为	他	凝视	在	这	战斗	屏幕	.

第三名飞行员目瞪口呆地盯着战斗屏幕，震惊不已。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [nɒt] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [m'aɪtɪəst] ['wɔ:ʃɪps] [ɪn] [speɪs] [kʊd; kəd][nɒt]

It	was	simply	not	conceivable	that	the	two	mightiest	warships	in	space	could	not
它	曾是	简单地	不是	可以想象的	那	这	二	最强大的	军舰	在	空间	可以	不是

['penətreɪt] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪpskwi:k] ['stelə(r)]['kru:zə(r)] .

penetrate	the	shield	of	a	pipsqueak	Stellar	cruiser	.
穿透	这	盾	的	一个	小不点	恒星	巡洋舰	.

难以想象，太空中最强大的两艘战舰竟然无法穿透一艘小小的星际巡洋舰的护盾。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] ?

Where	were	they	getting	the	power	?
在哪里	是	他们	获得	这	力量	?

他们的电力来源是什么？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bleiz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['paɪləts] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][slɪm]

The	question	blazed	up	in	the	third	pilot's	consciousness	as	he	stared	at	the	slim
这	问题	燃烧的	向上	在	这	第三	飞行员的	意识	作为	他	凝视	在	这	苗条的

, ['dedli] - .

,	deadly	Delban	.
,	致命	-	.

当第三名飞行员盯着身形纤细、杀气腾腾的德尔班时，这个问题在他脑海中迅速浮现。

[ə'brʌptli] [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] - [pɪ'kju:liə(r)][ɪk'stɜ:n(ə)l] [meʃ]

Abruptly	he	recalled	where	he	had	seen	the	Delban's	peculiar	external	mesh
突然	他	召回	在哪里	他	有	已见	这	-	奇特	外部的	网

[æn'tenə] .

antenna	.
天线	.

他突然想起自己在哪里见过德尔班飞机上那种奇特的外部网状天线。

" ['brɔ:dkɑ:st] ['paʊə(r)] !

"	Broadcast	power	!
"	播送	力量	!

“广播力量！”

" [hiː; hi] [blə:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" he blurted to his comrades .
" 他 脱口而出 到 他的 同志们 .

他脱口而出地对同伴们说道。

" [ðəʊz] [d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['brɔːdkɑːst] ['paʊə(r)] !
" Those devils are receiving broadcast power !
" 那些 魔鬼 是 接收 播送 力量 !

“那些魔鬼正在接收广播信号！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['paɪləts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kredjələsli] .
" The other two pilots looked at him incredulously .
" 这 其他 二 飞行员 看起来 在 他 难以置信地 .

另外两名飞行员难以置信地看着他。

" [hel] ! " [snɔːt] [ðə; ði]['əʊldə][wʌn] .
" Hell ! " snorted the older one .
" 地狱 ! " 哼了一声 这 老 一 .

“见鬼！”年长的那个嗤之以鼻。

" [juː; jʊ][kænt] [trænz'mɪt][ðə; ði] [stʌf] [ə'krɒs] [ˌɪntə'stelə(r)] ['dɪstənsɪz] .
" You can't transmit the stuff across interstellar distances .
" 你 不能 发送 这 东西 穿过 星际穿越 距离 .

“你不可能将这些东西跨越星际距离传输。”

" [ðə; ði] [θɜːd] ['paɪlət]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .
" The third pilot didn't reply .
" 这 第三 飞行员 没有 回复 .

第三名飞行员没有回复。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
As he watched the screen he suddenly knew they were in trouble .
作为 他 观看 这 屏幕 他 突然 知道 他们 是 在 麻烦 .

他看着屏幕，突然意识到他们有麻烦了。

[baɪ] [raɪts] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃɒk] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]
By rights this should have been the greatest shock of all but his mind was
经过 权利 这 应该 有 到过 这 最 震惊 的 全部 但 他的 头脑 曾是
[səʊ] [dʌl] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
so dulled with amazement that he could only shake his head .
所以 迟钝 和 惊愕 那 他 可以 仅有的 摇 他的 头 .

按理说，这应该是他最大的震惊，但他却震惊得说不出话来，只能摇头。

[ðə; ði] - ['faɪərɪŋ][hæd; həd]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['terən]
The Delban's firing had gradually increased in strength until now both the Terran
这 - 射击 有 逐步地 增加 在 力量 直到 现在 两个都 这 泰伦
['bætəlʃɪps] ['maɪti] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['gləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['spektrəl] [skeɪl] [ɪn][ɪts]['spaɪdəri]
battleship's mighty shields were themselves glowing up the spectral scale in its spidery
战列舰的 强大的 盾牌 是 他们自己 发光 向上 这 光谱 规模 在 它是 蜘蛛
[fɔːs] [web] .
force web .
力量 网站 .

德尔班号的炮火逐渐增强，直到现在，这艘泰伦战舰强大的护盾本身都在其蛛网般的力场中闪耀着幽幽的光芒。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['əʊldə]['paɪləts] [daut] ,
Despite the older pilot's doubts ,
尽管 这 老 飞行员的 疑虑 ,

尽管那位年长的飞行员心存疑虑，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['əʊnli] ['brɔːdkɑːst] ['paʊə(r)][ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [k'wɒntɪtɪz] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

he	realized	that	only	broadcast	power	in	unlimited	quantities	could	account	for
他	已实现	那	仅有的	播送	力量	在	无限	数量	可以	帐户	为了

[ðəʊz] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ʃiːldz] .

those	overloaded	shields	.
那些	过载	盾牌	.

他意识到，只有无限量的广播功率才能解释那些过载的护盾。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] ?

But	where	were	they	getting	it	to	broadcast	?
但	在哪里	是	他们	获得	它	到	播送	?

但他们是从哪里获得信号进行广播的呢?

['əʊnli][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .

Only	an	infinite	source	of	supply	could	do	the	job	.
仅有的	一个	无限	来源	的	供应	可以	做	这	工作	.

只有无限的供应来源才能完成这项工作。

['pærəlaɪzd] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [skriːn] .

Paralyzed	,	he	watched	the	battle	screen	.
瘫痪	,	他	观看	这	战斗	屏幕	.

他呆立不动，只能看着战斗画面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['blɑːstə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['saɪlənt] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

He	was	aware	of	the	miatron	blasters	falling	silent	,	one	after	another	,
他	曾是	意识到的	的	这	-	爆能枪	坠落	沉默的	,	一	后	其他	,

他察觉到米亚特隆爆能枪一个接一个地停止了射击。

[æz; əz][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['draɪvə(r)] [ə'tɒmɪks] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ʃiːld] .

as	the	straining	driver	atomics	were	diverted	to	hold	the	shield	.
作为	这	紧张	司机	原子	是	改道	到	抓住	这	盾	.

当紧张的驱动原子被转移以维持屏蔽时。

[ðeə(r)]['sɪstə(r)] [gə'læktɪks] ['blɑːstə(r)][hæd; həd][ɔːl] ['fɔːlən] ['saɪlənt][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Their	sister	Galactic's	blasters	had	all	fallen	silent	as	all	the	power	of	her
他们的	姐姐	银河系的	爆能枪	有	全部	倒下	沉默的	作为	全部	这	力量	的	她

[əʊn] [hjuːdʒ] ['draɪvəz] [wɒz; wəz] ['ʃʌntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːld] ['dʒenəˌretər] .

own	huge	drivers	was	shunted	into	the	shield	generators	.
自己的	巨大的	司机	曾是	分流	进入	这	盾	发电机	.

她们的姐妹舰银河号的所有爆能炮都停止了射击，因为她自身巨大的驱动力的所有能量都被转移到了护盾发生器中。

[ðeə(r)] [əʊn] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['ɪmpækt]

Their	own	shield	was	trembling	and	shuddering	under	the	inconceivable	impact
他们的	自己的	盾	曾是	发抖	和	颤抖	在下面	这	不可思议	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒiz] [ðæt] [sɜːrdʒd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] - .

of	the	energies	that	surged	at	it	from	the	Delban	.
的	这	能量	那	激增	在	它	从	这	-	.

在德尔班涌来的巨大能量的冲击下，他们自己的护盾颤抖不已。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['paɪlət] [sɔː] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] [ʃɪps] [ʃiːld] ['kɒrəskeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌlti] - [hjuːd]['spaɪdə(r)][web]

Suddenly	the	pilot	saw	their	sister	ship's	shield	coruscate	in	a	multi	-	hued	spider	web
突然	这	飞行员	锯	他们的	姐姐	船的	盾	焕发	在	一个	多	-	有色	蜘蛛	网站

[ɒv; əv] ['ʃɔːrtɪŋ] ['paʊə(r)]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] .

of	shorting	power	foci	.
的	做空	力量	焦点	.

突然，飞行员看到姊妹舰的护盾闪烁着五彩斑斓的短路能量焦点，如同蜘蛛网一般。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌk(ə)ld] .

Then	it	buckled	.
然后	它	弯曲	.

然后它就塌陷了。

[ðə; ði] [θɜːd] ['paɪlət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['brɪliənt] , [aɪ] -

The	third	pilot	instinctively	averted	his	face	from	the	indescribably	brilliant	,	eye	-
这	第三	飞行员	本能地	避免了	他的	脸	从	这	难以形容地	杰出的	,	眼睛	-

['sɪərɪŋ] ['nəʊvə] [ðæt] ['fɒləʊd] .

searing	nova	that	followed	.
灼烧	新星	那	随后	.

第三名飞行员本能地将脸转向一边，不去看随后出现的那颗光芒万丈、耀眼夺目的新星。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [skriːmd] .

His	own	ship	screamed	.
他的	自己的	船	尖叫	.

他自己的飞船发出尖啸声。

[ðə; ði] ['draɪvəz] , [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] ,

The	drivers	,	the	generators	,
这	司机	,	这	发电机	,

司机、发电机、

[ðə; ði] [kənv'ɜːtəz] [ænd; ənd] [ekj'uːmjʊlˌeɪtəz] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [skriːmd] [ɪn] ['ʌltrə] - ['sɒnɪk]

the	converters	and	accumulators	—	all	of	them	screamed	in	ultra	-	sonic
这	转换器	和	蓄电池	—	全部	的	他们	尖叫	在	极端主义者	-	音速

[krə'ʃendəʊ] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ʃiːld] .

crescendoes	in	an	effort	to	maintain	the	crumbling	shield	.
渐强	在	一个	努力	到	维持	这	摇摇欲坠	盾	.

转换器和蓄电池——它们都发出超声波般的尖啸声，试图维持摇摇欲坠的防护罩。

[ðə; ði] [fɔːs] [wɛbs] ['ʃɔːtɪd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['brɪliənt] [red] ['faɪə(r)] .

The	force	webs	shorted	one	after	another	in	brilliant	red	fire	.
这	力量	网络	短线	一	后	其他	在	杰出的	红色的	火	.

力场蛛网一个接一个地短路，迸发出耀眼的红色火焰。

[ðə; ði] [θɜːd] ['paɪlət] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌptʃə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

The	third	pilot	saw	it	rupture	but	he	never	felt	it	.	.	.	.
这	第三	飞行员	锯	它	破裂	但	他	绝不	毛毡	它	.	.	.	.

第三名飞行员看到它破裂，但他却毫无感觉……

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [twɪn] ['nəʊviː] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] [naɪt] , [ðen] ['sləʊli] ['feɪdɪd] [tuː; tə]

For	days	the	twin	novae	burned	in	the	endless	night	,	then	slowly	faded	to
为了	天	这	双	新星	烧伤	在	这	无尽的	夜晚	,	然后	缓慢地	褪色	到

['blækənd] ['sɪndəz] .

blackened	cinders	.
变黑	煤渣	.

这两颗新星在无尽的黑夜中燃烧了数日，然后慢慢地熄灭，化作漆黑的灰烬。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] [fɪlm] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbərz] [spft] [flə'res(ə)nt]

The	Tri	-	di	film	came	to	an	end	and	the	Council	Chamber's	soft	fluorescents
这	三	-	迪	电影	来了	到	一个	结尾	和	这	理事会	议事厅	柔软的	荧光

[pɪkt] [ʌp] [ɪn] [streŋθ] .

picked	up	in	strength	.
挑选	向上	在	力量	.

Tri-di 电影放映完毕，议会厅柔和的荧光灯光线逐渐增强。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] - ['sektərz] [haɪ] ['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [stʌnd]

For	a	moment	the	members	of	Lorle	Sector's	High	Council	were	stunned
为了	一个	片刻	这	成员	的	-	行业的	高的	理事会	是	目瞪口呆

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	bewildered	at	what	they	had	seen	.
和	困惑	在	什么	他们	有	已见	.

洛尔区高级议会的成员们一时之间被眼前所见惊呆了，不知所措。

['kæptɪn] - ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [kʌm] .

Captain	Glayne	waited	patiently	for	the	explosion	which	he	knew	would	come	.
队长	-	等待	耐心	为了	这	爆炸	哪个	他	知道	会	来	.

格莱恩上尉耐心地等待着他知道终将到来的爆炸。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['fɜːvəntli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɔːl] [sə'vɪljənz] .

For	about	the	tenth	time	that	morning	he	fervently	cursed	all	civilians	.
为了	关于	这	第十	时间	那	早晨	他	热切地	被诅咒的	全部	平民	.

这大概是那天早上他第十次痛骂所有平民了。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['væliənt] ['efəts] [ɒv; əv] ['tʃeəmən] [del] - [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .

Not	even	the	valiant	efforts	of	Chairman	Dell	Thorder	could	keep	them	in	check	.
不是	甚至	这	英勇	努力	的	主席	戴尔	-	可以	保持	他们	在	查看	.

即使是董事长戴尔·索德的英勇努力也无法阻止他们。

[ə; eɪ][vɑːst] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [skwiːk] [ɒv; əv]

A	vast	wave	of	irritation	filled	him	as	he	listened	to	the	piercing	squeak	of
一个	广阔的	海浪	的	刺激	已填	他	作为	他	听着	到	这	冲孔	吱	的

[ə; eɪ][fæt]['kaʊns(ə)lə(r)] [nemd] [træsk] .

a	fat	Councilor	named	Trask	.
一个	胖的	议员	命名	特拉斯克	.

听到一个名叫特拉斯克的肥胖议员发出刺耳的吱吱声，他感到一阵强烈的恼怒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [wɔː(r)] , [aɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔː(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['terə]

"	It	will	mean	war	,	I	say	—	and	we	haven't	had	a	war	involving	Terra
"	它	将要	意思是	战争	,	我	说	—	和	我们	还没有	有	一个	战争	涉及	泰拉

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] .

for	seventy	years	.
为了	七十	年	.

“我说，那将意味着战争——而我们已经七十年没有经历过与地球有关的战争了。”

- ['sektə(r)][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['njuːtrəl] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [dɛlb] ['sektə(r)][hæz; həz] ['wepənz] [wɪtʃ]

Lorle	Sector	must	remain	neutral	—	especially	if	Delb	Sector	has	weapons	which
-	行业	必须	保持	中性的	—	尤其	如果	德尔布	行业	有	武器	哪个

[kæn; kən] [krʌʃ] ['suːpə(r)][gə'læktɪk] ['bætlˌʃɪps] .

can	crush	super	Galactic	battleships	.
能	压碎	极好的	银河	战列舰	.

洛尔星区必须保持中立——尤其是如果德尔布星区拥有能够摧毁超级银河战舰的武器的话。

[naʊ] [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [skwiːk] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni]

Now	I	say	,	"	he	squeaked	,	oblivious	of	the	fact	that	no	one	was	paying	any
现在	我	说	,	"	他	吱吱作响	,	浑然不觉	的	这	事实	那	不	一	曾是	付费	任何

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

“现在我说，”他尖声说道，全然不顾周围没有人注意。

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'kwest] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]

"	that	we	must	request	Captain	Glayne	to	leave	immediately	because	his
"	那	我们	必须	要求	队长	-	到	离开	立即地	因为	他的

['prez(ə)ns] [mait] [biː; bi] [diːmd] [æn; ən][əʊ'vɜːt][ækt][baɪ]['aʊə(r)] [frendz] ,

presence	might	be	deemed	an	overt	act	by	our	friends	,
在场	可能	是	被认为	一个	公开	行为	经过	我们的	朋友们	,

“我们必须要求格莱恩船长立即离开，因为他的出现可能会被我们的朋友们视为一种公开的挑衅行为。”

[ðə; ði] - .

the	Delbans	.
这	-	.

德尔班人。

[truː] , [ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] —

True	,	the	Stellar	Guardians	—
真的	,	这	恒星	守护者	—

没错，星际守护者——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][stə'kɑːtəʊ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [del] - ['gæv(ə)l] .

"	He	was	suddenly	cut	off	by	the	staccato	thunder	of	Dell	Thorder's	gavel	.
"	他	曾是	突然	切	离开	经过	这	断奏	雷	的	戴尔	-	法槌	.

“他的话突然被戴尔·索德的法槌敲击声打断了。”

[ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [θɪn] , [ə'setɪk] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði]

The	chairman's	thin	,	ascetic	face	wore	a	worried	expression	as	his	eyes	swept	the
这	主席的	薄的	,	苦行僧	脸	穿着	一个	担心	表达	作为	他的	眼睛	扫荡	这

[naʊ] ['saɪlənt]['kaʊns(ə)l] .

now	silent	Council	.
现在	沉默的	理事会	.

主席那张清瘦而略显憔悴的脸上露出了担忧的神色，他的目光扫过此刻鸦雀无声的议会。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] - [əd'maɪəd] .

Of	them	all	,	he	was	the	only	man	Glayne	admired	.
的	他们	全部	,	他	曾是	这	仅有的	男人	-	钦佩	.

在他们所有人中，他是格莱恩唯一敬佩的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [mə'nuːvə] [ðə; ði] [naɪn] - ['plænɪt] - ['sektə(r)] [θruː] [ðə; ði]

For	thirty	years	he	had	maneuvered	the	nine	-	planet	Lorle	Sector	through	the
为了	三十	年	他	有	操纵	这	九	-	行星	-	行业	通过	这

['tretʃərəs] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [kəm'baɪn] ['pɒlətɪks][ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns][hæd; həd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [bɒs]

treacherous	shoals	of	Combine	politics	and	never	once	had	the	cry	of	"	boss
奸诈	浅滩	的	结合	政治	和	绝不	一次	有	这	哭	的	"	老板

" [ɔː(r)] " [dɪk'teɪtə(r)] " ['sɪəriəsli] [biːn] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm] .

"	or	"	dictator	"	seriously	been	raised	against	him	.
"	或者	"	独裁者	"	严重地	到过	提高	反对	他	.

三十年来，他带领着拥有九颗行星的洛尔星区在险恶的联合政治漩涡中周旋，从未有人认真地对他喊过“老板”或“独裁者”的口号。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]['kwaɪətli] ,

"	I	must	confess	,	"	he	began	quietly	,
"	我	必须	承认	,	"	他	开始	悄悄	,

“我必须承认，”他平静地开口说道。

" [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [maɪ'self] [ˌʌndə'stænd] ['fʊli] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	that	I	do	not	myself	understand	fully	the	implications	of	this	situation	.
"	那	我	做	不是	我	理解	完全	这	含义	的	这	情况	.

“我本人并不完全理解这种情况的含义。”

[aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] ['terə] [hæz; həz] [lɒst] [tuː] [lɑːdʒ] ['bætlˌʃɪps] [ɪz]

I	do	know	that	the	fact	that	Imperial	Terra	has	lost	two	large	battleships	is
我	做	知道	那	这	事实	那	帝国	泰拉	有	丢失的	二	大的	战列舰	是

[ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] .

inconsequential	.
无关紧要的	.

我知道帝国泰拉损失了两艘大型战舰这件事无关紧要。

[ðə; ði] ['riːəl] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['terən] [kəm'baɪn] [ɪz] ['feɪsɪŋ] ['ɪmɪnənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

The	real	point	is	that	the	Terran	Combine	is	facing	imminent	destruction	at	the	hands
这	真实的	观点	是	那	这	泰伦	结合	是	面向	迫在眉睫	破坏	在	这	双手

[ɒv; əv][gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['empaɪə(r)] .

of	Gort	Bro	-	Doral	and	his	Delban	Empire	.
的	戈特	兄弟	-	多拉尔	和	他的	-	帝国	.

真正的问题是，泰伦联合体正面临着戈特·布罗-多拉尔及其德尔班帝国的毁灭性打击。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɛlb] ['sektərz] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ]

Because	we	are	Delb	Sector's	nearest	neighbor	,	we	may	expect	the	first	blow
因为	我们	是	德尔布	行业的	最近的	邻居	,	我们	可能	预计	这	第一的	吹

[tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

to	fall	on	us	.
到	落下	在	我们	.

因为我们是德尔布星区最近的邻居，所以我们可能会率先遭受打击。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] [ɪz]

Since	it	is	a	known	fact	that	the	Intelligence	Service	of	the	Stellar	Guardians	is
自从	它	是	一个	已知	事实	那	这	智力	服务	的	这	恒星	守护者	是

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,

the	finest	in	the	galaxy	,
这	最好的	在	这	星系	,

众所周知，星际守护者的情报部门是银河系中最优秀的。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['æspekts]

I	have	sent	for	Captain	Glayne	to	explain	certain	of	the	technical	aspects
我	有	发送	为了	队长	-	到	解释	肯定	的	这	技术的	方面

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['wepən] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] .

of	the	new	Delban	weapon	in	order	that	we	may	determine	what	action	to	take	.
的	这	新的	-	武器	在	命令	那	我们	可能	决定	什么	行动	到	拿	.

我已经召来格莱恩上尉，让他解释一下德尔班新武器的一些技术方面，以便我们能够决定采取什么行动。

" - ['saɪləntli] ['dʒestʃə] [tuː; tə] - [huː] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [stɛə] [ɒv; əv]

"	Thorder	silently	gestured	to	Glayne	who	arose	and	faced	the	hostile	stares	of
"	-	默默	做手势	到	-	WHO	出现	和	面对	这	敌对的	凝视	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)lə(r)] .

the	councilors	.
这	议员	.

“索德默默地向格莱恩做了个手势，格莱恩站了起来，面对着议员们充满敌意的目光。

[ðeə(r)] [ˌʌnɪk'sprest] [æn'tɪpəθi] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

Their	unexpressed	antipathy	was	amusing	rather	than	irritating	.
他们的	未表达的	反感	曾是	有趣	相当	比	令人恼火的	.

他们那种未曾表露的反感，与其说是令人恼火，不如说是令人发笑。

[ðə; ði] ['miːgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['neɪvi] [ðæt] - ['sektə(r)][dɪd] [pə'zes] [dreɪnd] [ə'weɪ] [fʌndz] [ðæt] [kʊd; kəd]

The	meager	little	navy	that	Lorle	Sector	did	possess	drained	away	funds	that	could
这	微薄	小的	海军	那	-	行业	做过	具有	排水	离开	资金	那	可以

['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðeə(r)] [pɔːk] ['bærəl] .

otherwise	be	used	in	their	pork	barrel	.
否则	是	用过的	在	他们的	猪肉	桶	.

洛尔区仅有的那点可怜的海军力量耗尽了原本可以用于其政治利益的资金。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɪtʃ] - ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] .

However	,	they	all	had	something	to	worry	about	which	Thorder	hadn't	mentioned	.
然而	,	他们	全部	有	某物	到	担心	关于	哪个	-	之前没有	提及	.

然而，他们都有一件索尔德没有提到的烦心事。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [dɛlb] - - [ˈæksɪs] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd]

The	Revolution	which	had	smashed	the	Delb	-	Lorle	Axis	thirty	years	before	had
这	革命	哪个	有	粉碎	这	德尔布	-	-	轴	三十	年	前	有

[meɪd] [gɔːrt] [brəʊ] - [dɔˈræl] [ə; eɪ] [ˈruːθləs] [ˈenəmi] [huː] [wʊd] [nɒt] [rest] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [hæd; həd]

made	Gort	Bro	-	Doral	a	ruthless	enemy	who	would	not	rest	until	his	ships	had
制成	戈特	兄弟	-	多拉尔	一个	无情	敌人	WHO	会	不是	休息	直到	他的	船舶	有

[ˈʌtəli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] - [ˈsɪtɪz] [ɪn] [rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] .

utterly	destroyed	the	Lorle	cities	in	retaliation	.
完全地	损毁	这	-	城市	在	报复	.

三十年前摧毁了德尔布-洛尔轴心的革命使戈特·布罗-多拉尔成为了一个冷酷无情的敌人，他誓要用自己的战舰彻底摧毁洛尔的城市以示报复。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈterə] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði]

So	far	they	had	depended	upon	Imperial	Terra	to	support	them	against	the
所以	远的	他们	有	取决于	之上	帝国	泰拉	到	支持	他们	反对	这

[broʊz] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpaʊə(r)] .

Bro's	passionate	desire	for	power	.
兄弟们	热情的	欲望	为了	力量	.

到目前为止，他们一直依靠帝国泰拉的支持来对抗兄弟们对权力的强烈渴望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈterən] [ˈneɪvi] [wɒz; wəz] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [plaɪt]

But	now	the	Terran	navy	was	helpless	and	Lorle	was	in	a	desperate	plight
但	现在	这	泰伦	海军	曾是	无助	和	-	曾是	在	一个	绝望的	困境

.

:

.

但现在泰伦海军束手无策，洛尔陷入了绝境。

" [wɒt] [del] - [təʊld] [juː; jʊ] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] , [klɪə(r)] [vɔɪs] .

"	What	Dell	Thorder	told	you	is	true	,	"	he	began	in	a	firm	,	clear	voice	.
"	什么	戴尔	-	讲述	你	是	真的	,	"	他	开始	在	一个	公司	,	清除	嗓音	.

“戴尔·索德告诉你的都是真的，”他用坚定而清晰的声音说道。

" [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈʌndəsteɪtmənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

"	Unfortunately	it	is	an	understatement	because	it	implies	that	there	is	a
"	很遗憾	它	是	一个	轻描淡写	因为	它	暗示	那	那里	是	一个

[ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntə(r)] - [ˈwepən] [tuː; tə] [ˈɒfset] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

possibility	of	discovering	a	counter	-	weapon	to	offset	that	of	the	Delbans	.
可能性	的	发现	一个	柜台	-	武器	到	抵消	那	的	这	-	.

“不幸的是，这是一种轻描淡写的说法，因为它暗示着有可能发现一种反制武器来抵消德尔班人的武器。

[sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

Such	is	not	the	case	.
这样的	是	不是	这	案件	.

事实并非如此。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [prəʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈɒptɪməm] [ˈsaɪzɪz]

"	For	a	long	time	we	have	been	prone	to	think	in	terms	of	optimum	sizes
"	为了	一个	长的	时间	我们	有	到过	易于	到	思考	在	条款	的	最佳	尺寸

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːʃɪps] .

for	warships	.
为了	军舰	.

“长期以来，我们一直倾向于从最佳尺寸的角度来考虑军舰。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ɒv; əv]

We	were	accustomed	to	believe	that	we	had	reached	the	pinnacle	of
我们	是	习惯	到	相信	那	我们	有	达到	这	巅峰	的

[dɪˈveləpmənt] [ɪn] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈwepənz] .

development	in	destructive	weapons	.
发展	在	破坏性的	武器	.

我们过去一直认为，我们在毁灭性武器的发展方面已经达到了顶峰。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd] [kənv'ɜːtəz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

The	fatal	radiations	of	atomic	generators	and	converters	make	it	necessary	to
这	致命的	辐射	的	原子	发电机	和	转换器	制作	它	必要的	到

[daɪ'vɜːt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['paʊə(r)]['ɪntuː] [ʃiːldz] .

divert	a	part	of	the	power	into	shields	.
转移	一个	部分	的	这	力量	进入	盾牌	.

原子能发电机和转换器的致命辐射使得将一部分电力转移到屏蔽层成为必要。

[ðiːz] [ʃiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [saɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [saɪz] ,

These	shields	are	limited	in	size	by	the	ship	size	,
这些	盾牌	是	有限的	在	尺寸	经过	这	船	尺寸	,

这些护盾的尺寸受限于舰船的尺寸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [saɪz] [ɪn] [tɜːn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['paʊə(r)] [plɑːnt] .

and	the	ship	size	in	turn	is	limited	by	the	size	of	its	power	plant	.
和	这	船	尺寸	在	转动	是	有限的	经过	这	尺寸	的	它是	力量	植物	.

而船舶的尺寸又受到其动力装置尺寸的限制。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːnz] — [ðæt] [ɪz] ,

But	there	is	a	point	of	diminishing	returns	—	that	is	,
但	那里	是	一个	观点	的	减少	返回	—	那	是	,

但凡事都有收益递减的临界点——也就是说，

[wiː; wi] ['kænɒt] [bɪld] [ʃɪps] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [klɑːs] ['bætlˌʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ]

we	cannot	build	ships	larger	than	the	Galactic	class	battleships	without	losing
我们	不能	建造	船舶	更大的	比	这	银河	班级	战列舰	没有	输

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

我们无法建造比银河级战列舰更大的舰船而不降低效率。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

So	for	a	long	time	we	have	believed	that	there	was	a	limit	to	the
所以	为了	一个	长的	时间	我们	有	相信	那	那里	曾是	一个	限制	到	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːʃɪp] .

amount	of	power	available	in	any	given	class	of	warship	.
数量	的	力量	可用的	在	任何	给定	班级	的	军舰	.

因此，长期以来我们一直认为，任何特定级别的战舰所能提供的力量都是有限的。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .

"	Unfortunately	this	no	longer	applies	for	the	Delbans	.
"	很遗憾	这	不	更长	适用	为了	这	-	.

“可惜，这不再适用于德尔班人。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] [fɪlm] [əb'teɪnd] [baɪ] ['stelə(r)] ['gɑːdiən]

As	you	have	just	seen	on	the	tri	-	di	film	obtained	by	Stellar	Guardian
作为	你	有	只是	已见	在	这	三	-	迪	电影	获得	经过	恒星	监护人

[ɪn'telɪdʒəns] ,

Intelligence	,
智力	,

正如你刚才在星际守护者情报部门获得的三角影像中看到的那样，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stelə(r)]['kruːzə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [tuː] ['terən] [gə'læktɪks] .

a	single	Stellar	cruiser	engaged	and	destroyed	two	Terran	Galactics	.
一个	单身的	恒星	巡洋舰	已订婚的	和	损毁	二	泰伦	银河系	.

一艘星际巡洋舰与两艘地球银河级战舰交战并将其摧毁。

[ðɪs] [miːnz] , [æz; əz] ['tʃeəmən] - [hæz; həz] [sə'dʒestid] ,

This	means	,	as	Chairman	Thorder	has	suggested	,
这	方法	,	作为	主席	-	有	建议	,

这意味着，正如索德主席所建议的那样，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fliːt] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] ['sektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [kəm'baɪn]

that	the	entire	fleet	strength	of	the	nine	hundred	Sectors	of	the	Terran	Combine
那	这	全部的	舰队	力量	的	这	九	百	行业	的	这	泰伦	结合

[ɪz] [naʊ] [kwaɪt] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði] - [grænd] [fliːt] .

is	now	quite	helpless	against	the	Delban	Grand	Fleet	.
是	现在	相当	无助	反对	这	-	盛大	舰队	.

现在，泰伦联合王国九百个星区的全部舰队力量都无法与德尔班大舰队抗衡。

" - [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Glayne	paused	for	a	moment	.
"	-	暂停	为了	一个	片刻	.

格莱恩停顿了一下。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rumz] [eə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)lə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɔp]

In	spite	of	the	room's	air	conditioning	,	many	of	the	Councilors	were	mopping
在	尽管如此	的	这	房间的	空气	调理	,	许多	的	这	议员	是	拖地

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['æŋkʃəsli] .

their	faces	anxiously	.
他们的	面孔	焦虑地	.

尽管房间里有空调，但许多议员还是焦急地擦着脸。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [træsk] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] ['nɜːvəsli] ,

The	one	called	Trask	was	chewing	his	lower	lip	nervously	,
这	一	称为	特拉斯克	曾是	咀嚼	他的	降低	唇	紧张地	,

名叫特拉斯克的那个人紧张地咬着下嘴唇。

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wɒt] [ðə; ði] [tɔːl] ['gɑːdiən] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

not	liking	a	bit	what	the	tall	Guardian	officer	had	to	say	.
不是	喜欢	一个	少量	什么	这	高的	监护人	官	有	到	说	.

他一点也不喜欢那位高个子守护者军官说的话。

- [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən]

Glayne	felt	a	twinge	of	sympathy	for	his	three	hundred	and	fifty	million
-	毛毡	一个	轻微疼痛	的	同情	为了	他的	三	百	和	五十	百万

[kən'stɪtʃʊənt] .

constituents	.
成分	.

格莱恩对他的三亿五千万选民产生了一丝同情。

" [ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['prɒbləm] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] - ['paʊə(r)] .

"	The	crux	of	the	whole	problem	is	the	source	of	this	new	Delban	power	.
"	这	症结	的	这	所有的	问题	是	这	来源	的	这	新的	-	力量	.

“整个问题的症结在于德尔班新势力的来源。”

['ekspɜːts][ɪn]['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] ['brɔːdkɑːst]

Experts	in	our	organization	are	absolutely	certain	that	they	are	using	broadcast
专家	在	我们的	组织	是	绝对地	肯定	那	他们	是	使用	播送

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

我们组织的专家完全确信他们使用的是广播功率。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] [fɪlm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

but	this	information	is	based	on	the	tri	-	di	film	you	have	seen	which	our
但	这	信息	是	基于	在	这	三	-	迪	电影	你	有	已见	哪个	我们的

['eɪdʒənts][hæv; həv]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['terən] ['ædmərəlti] ['ɒfɪs] [æt; ət] - .

agents	have	stolen	from	the	Terran	Admiralty	Office	at	Lunaport	.
代理人	有	被盗	从	这	泰伦	海军部	办公室	在	-	.

但这些信息是基于你们看到的三角胶片，该胶片是我们的特工从月球港的地球海军部窃取的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈlaɪkli] .

It	may	be	a	fake	,	but	that	is	hardly	likely	.
它	可能	是	一个	伪造的	,	但	那	是	几乎	可能	.

它可能是假的，但这可能性不大。

[ðə; ðɪ] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈbrɔːdkɑːst] [ˈpaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [trəˈmendəs] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ˈriːz(ə)n] .

The	implications	of	broadcast	power	are	so	tremendous	as	to	defy	reason	.
这	含义	的	播送	力量	是	所以	巨大的	作为	到	违抗	原因	.

广播功率的影响如此巨大，简直超乎常理。

[ˈiːv(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [best] [ləˈbɒrətri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊə(r)] [lɒst] [ɪn] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpræktɪk(ə)l] .

Even	under	the	best	laboratory	conditions	the	power	lost	in	transmission	makes	it	impractical	.
甚至	在下面	这	最好的	实验室	状况	这	力量	丢失的	在	传播	制作	它	不切实际	.

即使在最佳的实验室条件下，传输过程中的功率损耗也使其不切实际。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈeni] [sɔːs] [wɪtʃ] [pɹədjˈuːsɪz] [ˈenədʒiz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈsmæʃɪŋ] [tuː] [ˈterən] [gəˈlæktɪk] [ˈbætlʃɪps] [æt; ət] [pəˈhæps] [ˈstelə(r)] [ˈdɪstənsɪz] [ɪz][vɑːst] [bɪˈjɒnd] [kənˈdʒektʃə(r)] .

Consequently	any	source	which	produces	energies	capable	of	smashing	two	Terran	Galactic	battleships	at	perhaps	stellar	distances	is	vast	beyond	conjecture	.
最后	任何	来源	哪个	产	能量	有能力的	的	粉碎	二	泰伦	银河	战列舰	在	也许	恒星	距离	是	广阔的	超过	推测	.

因此，任何能够产生足以在恒星级距离上摧毁两艘地球银河战舰的能量的来源，其规模都极其巨大，超乎想象。

[æz; əz][ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [saʊndz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

As	incredible	as	this	sounds	,	we	believe	that	the	Delbans	have	it	.
作为	极好的	作为	这	声音	,	我们	相信	那	这	-	有	它	.

虽然这听起来难以置信，但我们相信德尔班家族拥有这种能力。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [prɪˈsaɪs] [ˈneɪtʃə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

As	to	its	precise	nature	,	we	are	still	in	the	dark	.
作为	到	它是	精确的	自然	,	我们	是	仍然	在	这	黑暗的	.

至于它的具体性质，我们仍然一无所知。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈstelə(r)] [ˈgɑːrdiənz] , [æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

However	,	the	Stellar	Guardians	,	at	least	,	are	in	a	position	to	investigate	.
然而	,	这	恒星	守护者	,	在	至少	,	是	在	一个	位置	到	调查	.

但是，至少星际守护者们有能力进行调查。

" [del] - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] - [stɒpt] .

"	Dell	Thorder	cleared	his	throat	at	this	point	and	Glayne	stopped	.
"	戴尔	-	已清除	他的	喉	在	这	观点	和	-	停止	.

这时，戴尔·索德清了清嗓子，格莱恩停了下来。

" [juː; jʊ] [siː] [ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɪəri] [ˈtʃeəmən] .

"	You	see	our	position	,	"	said	the	weary	Chairman	.
"	你	看	我们的	位置	,	"	说	这	厌倦	主席	.

“你们明白我们的处境吧，”疲惫的董事长说道。

" [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [ˈkaʊntəmeʒə(r)] [wiː; wi] [əˈtempt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [æz; əz][æn; ən][əʊˈvɜːt][ækt] [baɪ][brəʊ] - [dɔˈræl] .

"	Almost	any	countermeasure	we	attempt	can	be	interpreted	as	an	overt	act	by	Bro	-	Doral	.
"	几乎	任何	对策	我们	试图	能	是	翻译	作为	一个	公开	行为	经过	兄弟	-	多拉尔	.

“我们采取的几乎任何反制措施都可以被解读为布罗-多拉尔的公开行动。”

[hens] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n][ɒn][ˈaʊə(r)] [pɑːt] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊə(r)][ˈruːɪn][ˈsuːnə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈleɪtə(r)] .

Hence	any	action	on	our	part	will	make	our	ruin	sooner	instead	of	later	.
因此	任何	行动	在	我们的	部分	将要	制作	我们的	废墟	很快	反而	的	之后	.

因此，我们采取的任何行动都只会加速我们的毁灭。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪn] [ˌpɒsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kæptɪn] - .

However	**,**	**there**	**is**	**one**	**thin**	**possibility**	**and**	**that**	**is**	**Captain**	**Glayne**	**.**
然而	,	那里	是	一	薄的	可能性	和	那	是	队长	-	.

然而，还有一种可能性，那就是格莱恩上尉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:sənəri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑ:rdiənz] .

It	**is**	**true**	**that**	**he**	**is**	**a**	**mercenary**	**belonging**	**to**	**the**	**Stellar**	**Guardians**	**.**
它	是	真的	那	他	是	一个	雇佣兵	属于	到	这	恒星	守护者	.

他的确是星际守护者组织的雇佣兵。

[bʌt; bət] - [ɪn'telɪdʒəns] [vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['æbsəlu:tli] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt]

But	**Kairn's**	**Intelligence**	**vouches**	**for**	**him**	**absolutely**	**and**	**I**	**am**	**informed**	**that**
但	-	智力	代金券	为了	他	绝对地	和	我	是	知情的	那

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] - [fli:t] .

he	**is**	**as**	**competent**	**as**	**any**	**man**	**in**	**the**	**Lorle**	**Fleet**	**.**
他	是	作为	胜任的	作为	任何	男人	在	这	-	舰队	.

但凯恩情报部门绝对认可他的能力，据我了解，他的能力不亚于洛尔舰队中的任何人。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑ:diən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

"	**Because**	**of**	**the**	**peculiar**	**nature**	**of**	**the**	**Stellar**	**Guardian**	**organization**	**,**
"	因为	的	这	奇特	自然	的	这	恒星	监护人	组织	,

“由于星际守护者组织的特殊性质，

[hi:; hi][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [weə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [mu:v] [ɒn]['aʊə(r)][pɑ:t] [wʊd] [bi:; bi]

he	**can**	**carry**	**out**	**investigations**	**where**	**any**	**such**	**move**	**on**	**our**	**part**	**would**	**be**
他	能	携带	出去	调查	在哪里	任何	这样的	移动	在	我们的	部分	会	是

[ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] .

suicidal	**.**
有自杀倾向	.

他可以开展调查，而如果我们采取类似行动，无异于自杀。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

In	**my**	**opinion**	**,**
在	我的	观点	,

在我看来，

['aʊə(r)]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɪz][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][tu:; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] -

our	**only**	**possible**	**chance**	**is**	**to**	**employ**	**him**	**in**	**this**	**capacity**	**to**	**locate**	**the**	**Delban**
我们的	仅有的	可能的	机会	是	到	采用	他	在	这	容量	到	定位	这	-

['paʊə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] — [ɪf] [wʌn][ɪg'zɪsts] .

power	**transmitter**	**—**	**if**	**one**	**exists**	**.**
力量	发射机	— 如果		一	存在	.

我们唯一的机会就是让他担任这个职务，找到德尔班电力发射站——如果它存在的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ɔ:l] - [aʊt] [ə'tæk] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪts][wi:; wi][kæn; kən]['mʌstə(r)] [wɪl]

It	**is**	**possible**	**that**	**an**	**all**	**-**	**out**	**attack**	**with**	**all**	**the**	**units**	**we**	**can**	**muster**	**will**
它	是	可能的	那	一个	全部	-	出去	攻击	和	全部	这	单位	我们	能	鼓起	将要

[sək'si:d] [ɪn] [di'strɔi] [ˌaɪ 'ti:] .

succeed	**in**	**destroying**	**it**	**.**
成功	在	摧毁	它	.

我们有可能集结所有兵力发动全面进攻，将其摧毁。

" [æz; əz] - ['fɪnɪʃt] , - [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

"	**As**	**Thorder**	**finished**	**,**	**Glayne**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	作为	-	完成的	,	-	采取	一个	深的	气息	.

索德尔说完后，格莱恩深吸了一口气。

[hi:; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɜ:kjələ(r)]['teɪb(ə)l] .

He	**stood**	**motionless**	**by**	**the**	**immense**	**circular**	**table**	**.**
他	站立	静止不动	经过	这	巨大	圆	桌子	.

他一动不动地站在巨大的圆桌旁。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)lə(r)] , [laɪk] [ɔːl] [smɔːl] ['plænɪt] [men] ,

He	knew	that	the	Councilors	,	like	all	small	planet	men	,
他	知道	那	这	议员	,	喜欢	全部	小的	行星	男人	,

他知道，议员们和所有小星球上的人一样，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [trə'mendəs]

were	impressed	with	his	great	shoulders	and	their	suggestion	of	tremendous
是	印象深刻	和	他的	伟大的	肩膀	和	他们的	建议	的	巨大的

['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

physical	strength	.
身体的	力量	.

他宽阔的肩膀给人留下了深刻的印象，展现了他强大的体魄。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] ['tɔːment] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['ʌndə(r)] [haɪ] ['draɪvə(r)] [θrʌst]

But	if	they	knew	what	torment	he	had	to	endure	under	high	driver	thrust
但	如果	他们	知道	什么	折磨	他	有	到	忍受	在下面	高的	司机	推力

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz] ,

as	a	result	of	his	great	size	,
作为	一个	结果	的	他的	伟大的	尺寸	,

但如果他们知道他因为体型庞大而在高速行驶时所遭受的折磨，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ɪm'prest] .

they	wouldn't	be	so	impressed	.
他们	不会	是	所以	印象深刻	.

他们不会那么在意。

[del] - [kɔːf] .

Dell	Thorder	coughed	.
戴尔	-	咳嗽	.

戴尔·索德咳嗽了一声。

" ['kæptɪn] - , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] [waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]

"	Captain	Glayne	,	would	you	mind	stepping	into	the	outer	room	while	we	take	a
"	队长	-	,	会	你	头脑	步进	进入	这	外	房间	尽管	我们	拿	一个

[vəʊt] ?

vote	?
投票	?

“格莱恩船长，在我们投票的时候，您能否到外面的房间去一趟？”

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [də'rektli] .

We	will	inform	you	directly	.
我们	将要	通知	你	直接地	.

我们会直接通知您。

" - [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	Glayne	nodded	silently	and	left	the	Chamber	.
"	-	点头	默默	和	左边	这	商会	.

格莱恩默默地点了点头，离开了会议室。

[disri'gɑːd] [ðə; ði] - [spɒft] [tʃeəz] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['weɪtɪŋ] .

Disregarding	the	anteroom's	soft	chairs	,	he	stood	against	the	wall	,	waiting	.
不予理会	这	-	柔软的	椅子	,	他	站立	反对	这	墙	,	等待	.

他无视前厅里的软椅，靠墙站着，静静等待。

[hɪz; ɪz] [speɪs] - [tænd] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] -

His	space	-	tanned	face	hardened	as	he	looked	thoughtfully	from	the	glassene
他的	空间	-	晒黑的	脸	硬化	作为	他	看起来	深思熟虑	从	这	-

['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl] - [laɪk] ['sɪti] [ɒv; əv] - ['kæpɪt(ə)l] ,

window	at	the	jewel	-	like	city	of	Lorle	Capital	,
窗户	在	这	宝石	-	喜欢	城市	的	-	首都	,

他黝黑的脸庞变得严肃起来，若有所思地透过玻璃窗望向宛如宝石般璀璨的洛尔首都。

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] .

a	dazzling	white	under	the	noon	sun	.
一个	耀眼的	白色的	在下面	这	中午	太阳	.

正午的阳光下，一片耀眼的白色。

['mentəli] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [sliːk] - ['krʊzər] ['flæʃɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɪn][fɑːst] ['ɔːbits] ,

Mentally	he	pictured	the	sleek	Delban	cruisers	flashing	overhead	in	fast	orbits	,
精神上	他	如图所示	这	光滑	-	巡洋舰	闪烁	开销	在	快速地	轨道	,

他脑海中浮现出德尔班巡洋舰的流线型画面，它们快速绕着头顶盘旋。

['pɔːrɪŋ] [fə'nɒmɪn(ə)l] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'θetɪk] [ʃiːld] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [ə'tempt]

pouring	phenomenal	torrents	of	energy	into	the	pathetic	shield	the	city	would	attempt
浇注	非凡的	种子	的	活力	进入	这	可怜的	盾	这	城市	会	试图

[tuː; tə][set] [ʌp] .

to	set	up	.
到	放	向上	.

将惊人的能量洪流倾泻到这座城市试图建立的可怜的护盾上。

[ðə; ði] - [haɪ] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [trʌst] [hɪm] .

The	Lorle	High	Council	would	trust	him	.
这	-	高的	理事会	会	相信	他	.

洛尔高级议会将会信任他。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['iːv(ə)n] [træsk] [wʊd] .

In	the	end	,	even	Trask	would	.
在	这	结尾	,	甚至	特拉斯克	会	.

最终，就连特拉斯克也会这么做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ræbɪts] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend]

They	were	all	rabbits	looking	around	desperately	for	someone	to	defend
他们	是	全部	兔子	寻找	大约	绝望地	为了	某人	到	保卫

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们都像兔子一样，拼命地四处张望，寻找保护它们的人。

[ðeɪ] [wʊd] ['haɪə(r)][hɪm] ; [ðeɪ] [wʊd] [pæt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ;

They	would	hire	him	;	they	would	pat	him	on	the	back	and	shake	his	hand	;
他们	会	聘请	他	;	他们	会	拍	他	在	这	后退	和	摇	他的	手	;

他们会雇用他；他们会拍拍他的背，和他握手；

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['sɒləmli] [sweə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiən] [əʊθ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɔːl][ðeə(r)]

they	would	make	him	solemnly	swear	the	Guardian	Oath	to	struggle	against	all	their
他们	会	制作	他	庄严地	发誓	这	监护人	誓言	到	斗争	反对	全部	他们的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

他们会让他郑重宣誓效忠守护者，与所有敌人作斗争。

[ænd; ənd] - [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

And	Glayne	would	promise	to	do	all	of	these	things	.
和	-	会	承诺	到	做	全部	的	这些	事物	.

格莱恩承诺会做到所有这些事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] .

But	he	would	lie	.
但	他	会	说谎	.

但他会撒谎。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	would	do	none	of	these	things	.
他	会	做	没有任何	的	这些	事物	.

他一件也不会做。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [wɔː(r)][tuː; tə] - .

Instead	he	would	do	all	in	his	power	to	bring	war	to	Lorle	.
反而	他	会	做	全部	在	他的	力量	到	带来	战争	到	-	.

相反，他会竭尽全力给洛尔带来战争。

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] [æn; ən][əʊ'vɜːt][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)]

He	would	commit	an	overt	act	against	the	Delbans	and	they	would	cry	for
他	会	犯罪	一个	公开	行为	反对	这	-	和	他们	会	哭	为了

- [blʌd] .

Lorle	blood	.
-	血	.

他会公然对德尔班人采取行动，而他们会哭着要洛尔的命。

[ðeə(r)][fɑːst] ,

Their	fast	,
他们的	快速地	,

他们快速，

[sliːk] [ʃɪps] [wʊd] [diːl] [aʊt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

sleek	ships	would	deal	out	death	and	destruction	to	the	very	cities	which	he
光滑	船舶	会	交易	出去	死亡	和	破坏	到	这	非常	城市	哪个	他

[wʊd] [sweə(r)]['evə(r)][səʊ] ['spləmli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] .

would	swear	ever	so	solemnly	to	defend	to	his	last	breath	.
会	发誓	曾经	所以	庄严地	到	保卫	到	他的	最后的	气息	.

那些外形优美的战舰将给那些他誓死捍卫的城市带来死亡和毁灭。

[wɪð] [ə; eɪ]['kəʊldli] [əb'dʒektɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sʌmət]

With	a	coldly	objective	part	of	his	mind	he	marveled	at	the	consummate
和	一个	冷冷地	客观的	部分	的	他的	头脑	他	惊叹	在	这	完善

['tretʃəri] [hiː; hi] [wʊd] [pə'fɔːm] .

treachery	he	would	perform	.
背信弃义	他	会	履行	.

他冷静客观地审视着自己即将实施的惊天阴谋。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .

But	another	part	of	his	mind	was	aghast	.
但	其他	部分	的	他的	头脑	曾是	惊愕	.

但他内心深处却感到震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [fɪld] [hɪm] .

He	was	unable	to	suppress	the	bitter	waves	of	remorse	that	filled	him	.
他	曾是	无法	到	压制	这	苦的	波浪	的	悔恨	那	已填	他	.

他无法抑制心中涌起的深深的悔恨。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] , ['hevi] - [dʒaʊld] [feɪs] [ɒv; əv] - , [grænd]['ædmərəl]

Again	he	remembered	the	serious	,	heavy	-	jowled	face	of	Garstow	,	Grand	Admiral
再次	他	记得	这	严肃的	,	重的	-	下巴	脸	的	-	,	盛大	上将

[ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] .

of	the	Stellar	Guardians	.
的	这	恒星	守护者	.

他又想起了星际守护者大元帅加斯托那张严肃、下巴沉重的脸。

[ɪn][ðə; ði] - [ˌhed'kwɔːtəz] , ['əʊnli] ['fɔːti] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , - [hæd; həd] [sed] : " - ,

In	the	Dorleb	Headquarters	,	only	forty	hours	before	,	Garstow	had	said	:	"	Glayne	,
在	这	-	总部	,	仅有的	四十	小时	前	,	-	有	说	:	"	-	,

[wiː; wi] [niːd] [taɪm] .

we	need	time	.
我们	需要	时间	.

就在四十小时前，在多尔莱布总部，加斯托曾说过："格莱恩，我们需要时间。"

[sʌm; səm]['sektə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .

Some	Sector	must	be	thrown	to	the	wolves	.
一些	行业	必须	是	抛掷	到	这	狼	.

必须把某些部门拱手让给狼群。

[waɪl] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sektə(r)] ,

While	the	Delbans	are	occupied	with	that	unfortunate	Sector	,
尽管	这	-	是	占领	和	那	不幸	行业	,

当德尔班人忙于应付那个不幸的地区时，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðeə(r)] ['brɔːdkɑːst] ['skræmblə(r)] , [bɪld] [æn'teniː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

we	will	have	time	to	unravel	their	broadcast	scramblers	,	build	antennae	of	our	own	,
我们	将要	有	时间	到	绎	他们的	播送	扰频器	,	建造	天线	的	我们的	自己的	,

我们将有时间破解他们的广播加密器，并建造我们自己的天线。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ləʊ'keɪt][ðeə(r)]['paʊə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

and	perhaps	even	locate	their	power	transmitter	.
和	也许	甚至	定位	他们的	力量	发射机	.

甚至可能还能找到他们的电力发射器。

[ðə; ði] ['pɒləsi] ['ɔːgən] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] - ['sektə(r)] .

The	Policy	Organ	has	decided	upon	Lorle	Sector	.
这	政策	器官	有	决定	之上	-	行业	.

政策机构已决定将洛尔区划定为洛尔区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] , - , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

And	it	has	decided	that	you	,	Glayne	,	are	the	man	for	the	job	.
和	它	有	决定	那	你	,	-	,	是	这	男人	为了	这	工作	.

它已经认定你，格莱恩，是胜任这项工作的最佳人选。

" - [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] [tuː; tə] - .

"	Glayne	had	listened	in	stunned	silence	to	Garstow	.
"	-	有	听着	在	目瞪口呆	沉默	到	-	.

格莱恩震惊地沉默着听着加斯托的讲述。

[ə; eɪ]['prəʊtest][rəʊz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð]

A	protest	rose	automatically	to	his	lips	but	he	had	crushed	it	back	with
一个	反对	玫瑰	自动地	到	他的	嘴唇	但	他	有	碎	它	后退	和

[ə; eɪ] [klɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [hiːlz] .

a	click	of	his	booted	heels	.
一个	点击	的	他的	已启动	高跟鞋	.

他本能地想要抗议，但靴子后跟的一声响亮的敲击声让他把这种想法扼杀了下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] - ['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stelə(r)] [klɑːs] ['kruːzə(r)] ['ælgɒl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

And	now	here	he	was	in	Lorle	Capital	with	his	Stellar	class	cruiser	Algol	ready	for	action	.
和	现在	这里	他	曾是	在	-	首都	和	他的	恒星	班级	巡洋舰	阿尔戈尔	准备好	为了	行动	.

现在他已经抵达洛尔首都，他的星级巡洋舰阿尔戈尔号也已做好战斗准备。

[wen] [ðə; ði][fæt][men] [wɪð] ['ræbɪt] [aɪz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [em'paʊəd] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

When	the	fat	men	with	rabbit	eyes	emerged	from	the	Council	Chamber	and	empowered	him	to	work	for	them	,
什么时候	这	胖的	男人	和	兔子	眼睛	出现	从	这	理事会	商会	和	赋权	他	到	工作	为了	他们	,

当那些长着兔眼的胖子从议事厅里出来，授权他为他们效力时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

he	would	be	ready	to	move	.
他	会	是	准备好	到	移动	.

他随时准备搬家。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪd] [ɒn] - [speɪs] ['kɒmɜːs] ,

A	sudden	raid	on	Delban	space	commerce	,
一个	突然	袭击	在	-	空间	商业	,

对德尔班太空商业的突然袭击，

[æn; ən] ['enədʒi] [bɒm] ['hɜːtlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ['sɪti] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['stəʊlən] - ['wɔːʃɪp] — ['eni]

an	energy	bomb	hurtling	into	a	Delban	city	from	a	stolen	Lorle	warship	—	any
一个	活力	炸弹	疾驰	进入	一个	-	城市	从	一个	被盗	-	军舰	—	任何

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ik'spiːdiənt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ruːθləs] [gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl] ['skriːmɪŋ]

one	of	a	dozen	expedients	would	have	the	ruthless	Gort	Bro	-	Doral	screaming
一	的	一个	打	权宜之计	会	有	这	无情	戈特	兄弟	-	多拉尔	尖叫

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['helpləs] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] - .

down	on	the	helpless	cities	of	Lorle	.
向下	在	这	无助	城市	的	-	.

一枚能量炸弹从一艘被盗的洛尔战舰上飞向德尔班的一座城市——十几种权宜之计中的任何一种都会让冷酷无情的戈特·布罗-多拉尔咆哮着降临到无助的洛尔城市。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['brɪliəns] [ɒv; əv] - ['kæpɪt(ə)l][hiː; hi] ['riːələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

As	he	stared	at	the	afternoon	brilliance	of	Lorle	Capital	he	realized	that	his
作为	他	凝视	在	这	下午	辉煌	的	-	首都	他	已实现	那	他的

['tretʃəri] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'rɒnɪk][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['lɔɪəlti] .

treachery	was	an	ironic	manifestation	of	a	greater	loyalty	.
背信弃义	曾是	一个	讽刺的是	表现	的	一个	更大的	忠诚	.

当他凝视着洛尔资本午后耀眼的光芒时，他意识到自己的背叛其实是一种更伟大忠诚的讽刺表现。

['piːp(ə)l] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['hjuːmən]

People	forgot	that	the	Stellar	Guardians	were	dedicated	to	the	ideal	of	human
人们	忘了	那	这	恒星	守护者	是	投入的	到	这	理想的	的	人类

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

人们忘记了星际守护者们致力于人类进步的理想。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɜːsənəri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]

The	great	mercenary	organization	recognized	the	inevitability	of	war	and
这	伟大的	雇佣兵	组织	认可	这	必然性	的	战争	和

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [w'ɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] .

determined	that	wars	should	be	fought	according	to	rules	.
决定	那	战争	应该	是	战斗	根据	到	规则	.

这个庞大的雇佣兵组织认识到战争的必然性，并决定战争应该按照规则进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [flaʊt] [ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl]

But	the	Delbans	were	now	in	a	position	to	flout	all	rules	and	destroy	all
但	这	-	是	现在	在	一个	位置	到	蔑视	全部	规则	和	破坏	全部

['hjuːmən] ['prəʊgres] .

human	progress	.
人类	进步	.

但德尔班人现在已经有能力无视所有规则，摧毁人类的一切进步。

[hens] [ɔːl] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['tretʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Hence	all	rules	were	forgotten	and	ruthless	treachery	was	the	order	of	the
因此	全部	规则	是	被遗忘的	和	无情	背信弃义	曾是	这	命令	的	这

[deɪ] [æz; əz] ['evri] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz] [ɪk'splɔɪtɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

day	as	every	resource	was	exploited	to	crush	Gort	Bro	-	Doral	and	his
天	作为	每一个	资源	曾是	被利用	到	压碎	戈特	兄弟	-	多拉尔	和	他的

- ['empaɪə(r)] .

Delban	Empire	.
-	帝国	.

因此，所有规则都被遗忘，残酷的背叛成了日常，一切资源都被利用来摧毁戈特·布罗-多拉尔和他的德尔班帝国。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [del] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	the	door	of	the	Council	Chamber	opened	and	Dell	Thorder	stepped	into	the
然后	这	门	的	这	理事会	商会	打开	和	戴尔	-	步	进入	这

['æntiruːm; 'æntirʊm] .

anteroom	.
接待室	.

随后，议会厅的门开了，戴尔·索德走进了前厅。

[hiː; hi] [feɪst] - ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [laɪnz][ɒv; əv] ['wɪərinəs] [etʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪəd]

He	faced	Glayne	silently	for	a	moment	,	lines	of	weariness	etched	in	his	tired
他	面对	-	默默	为了	一个	片刻	,	线条	的	疲劳	蚀刻	在	他的	疲劳的

, [əʊld] [feɪs] .

,	old	face	.
,	老的	脸	.

他沉默地对着格莱恩看了一会儿，疲惫苍老的脸上刻满了岁月的痕迹。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] : " [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

Then	he	thrust	out	his	hand	and	said	simply	:	"	We	wish	you	the	best	of
然后	他	推力	出去	他的	手	和	说	简单地	:	"	我们	希望	你	这	最好的	的

[lʌk] , - .

luck	,	Glayne	.
运气	,	-	.

然后他伸出手，简单地说："我们祝你好运，格莱恩。"

" [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wins] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	Guardian	Captain	took	the	outstretched	hand	and	almost	winced	at	the
"	这	监护人	队长	采取	这	伸展	手	和	几乎	畏缩	在	这

[trʌst] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] - [aɪz] .

trust	he	saw	in	Thorder's	eyes	.
相信	他	锯	在	-	眼睛	.

"守护者队长握住伸出的手，看到索德眼中流露出的信任，几乎不禁畏缩了一下。"

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [baʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [freɪl] ['ʃəʊldəz] ,

The	weight	of	the	crushing	responsibility	bowed	down	the	Chairman's	frail	shoulders	,
这	重量	的	这	压碎	责任	鞠躬	向下	这	主席的	脆弱	肩膀	,

沉重的责任压在董事长羸弱的肩膀上，让他喘不过气来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]

but	he	seemed	to	burn	with	an	indomitable	determination	to	defend	his
但	他	似乎	到	烧伤	和	一个	不屈不挠	决心	到	保卫	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但他似乎燃烧着捍卫人民的坚定决心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

He	was	not	a	rabbit	but	a	warrior	.
他	曾是	不是	一个	兔子	但	一个	战士	.

他不是兔子，而是一名战士。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

And	Glayne	was	going	to	betray	him	.
和	-	曾是	去	到	背叛	他	.

格莱恩打算背叛他。

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kwɪk] , ['hʌski] [təʊnz] .

"	I'll	do	my	best	,	"	he	said	in	quick	,	husky	tones	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	他	说	在	快的	,	沙哑	音调	.

“我会尽我所能，”他用沙哑而急促的声音说道。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [swaɪn] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	felt	like	a	swine	as	he	closed	the	door	behind	him	.
他	毛毡	喜欢	一个	猪	作为	他	关闭	这	门	在后面	他	.

他关上身后的门，觉得自己像头猪。

[θriː]

III

三、

三

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] [naɪt] [spɒt] [kɔːld] [ðə; ði] - .

It	was	a	second	-	class	night	spot	called	The	Yarga	.
它	曾是	一个	第二	-	班级	夜晚	点	称为	这	-	.

那是一家名为“雅加”的二流夜总会。

- [wʊd] [miːt] [ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːdiən] ['espiənɑːʒ] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['sektə(r)][hɪə(r)] .

Glayne	would	meet	the	Stellar	Guardian	espionage	chief	for	the	Lorle	Sector	here	.
-	会	见面	这	恒星	监护人	间谍	首席	为了	这	-	行业	这里	.

格莱恩将在这里与洛尔星区的星际守护者间谍头目会面。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [bɑː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] ['kʌstəməri] [drɪŋk] ['praɪə(r)]

As	he	stood	at	the	entrance	bar	absorbing	the	customary	drink	prior
作为	他	站立	在	这	入口	酒吧	吸收	这	习惯	喝	事先的

[tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ] ,

to	entering	the	first	stage	,
到	进入	这	第一的	阶段	,

他站在入口处的吧台前，像往常一样喝着饮料，准备进入第一舞台。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [kəʊld] [greɪ] [aɪz] .

he	swept	the	place	with	cold	grey	eyes	.
他	扫荡	这	地方	和	寒冷的	灰色的	眼睛	.

他用冰冷的灰色眼睛扫视着这个地方。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['sɪti] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv]

Evidently	the	city	commission	of	Lorle	Capital	was	going	through	a	phase	of
显然	这	城市	委员会	的	-	首都	曾是	去	通过	一个	阶段	的

['pjʊərɪtənɪzəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dedli] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ]

puritanism	because	the	deadly	Kesla	lights	were	absent	and	the	swirling
清教主义	因为	这	致命	-	灯	是	缺席的	和	这	旋转

[streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪdli] - - [fed] ['ɔːkɪstrə] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [təʊnd] [daʊn] .

strains	of	the	reportedly	jawth	-	fed	orchestra	were	considerably	toned	down	.
菌株	的	这	据说	-	-	美联储	乐队	是	相当	色调	向下	.

显然，洛尔首都市的市政委员会正处于一段清教徒式的时期，因为致命的凯斯拉灯光消失了，据说由一群只会胡言乱语的管弦乐队演奏的旋转乐曲也被大大降低了音量。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zɒtɪk][tu:; tə] [su:t] - [æz; əz][hi:; hi]

the	general	impression	was	quite	sufficiently	exotic	to	suit	Glayne	as	he
这	一般的	印象	曾是	相当	足够	异域风情	到	套装	-	作为	他

['entəd] [ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] [fɜ:st] [steɪdʒ] .

entered	the	dimly	-	lit	first	stage	.
进入	这	依稀	-	点燃第一的	阶段	.	

进入灯光昏暗的第一舞台时，整体感觉相当异域风情，这正合格莱恩的心意。

['veɪgli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [les] [rɪ'streɪnd] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv]['peɪtrənz] [hu:] [hæd; həd]

Vaguely	he	was	aware	of	the	less	restrained	laughter	of	patrons	who	had
依稀	他	曾是	意识到的	的	这	较少的	克制	笑声	的	顾客	WHO	有

[ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] ,

already	reached	the	second	stage	,
已经	达到	这	第二	阶段	,

他隐约感觉到，已经到了第二阶段的观众们笑声更加肆无忌惮了。

['hævɪŋ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][vaɪ'breɪtə(r)] [skri:n] [ðæt] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['kʌlə(r)] ['mu:vmənt] .

having	passed	through	the	vibrator	screen	that	simulated	a	soothing	color	movement	.
拥有	通过了	通过	这	振动器	屏幕	那	模拟	一个	舒缓	颜色	移动	.

穿过模拟舒缓色彩律动的振动屏幕。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪtə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] ['dʒeɪdɪd] [ˌsensi'biliti] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪlɪp]

The	function	of	the	vibrator	was	to	give	jaded	sensibilities	the	physical	fillip
这	功能	的	这	振动器	曾是	到	给	厌倦	感性	这	身体的	菲利普

['nesəsəri] [tu:; tə] [kən'vɪns] [rɪ'lʌktənt] ['lægədz] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

necessary	to	convince	reluctant	laggards	that	they	really	were	ready	for	the
必要的	到	说服	不情愿的	落后者	那	他们	真的	是	准备好	为了	这

['sekənd] [steɪdʒ] .

second	stage	.
第二	阶段	.

振动器的作用是给疲惫的感官带来必要的生理刺激，从而说服那些犹豫不决的落后者，他们真的已经准备好进入第二阶段了。

- [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪbəlz] [slaɪt] ['mu:vmənt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][vaɪ'breɪtə(r)]

Glayne	was	also	aware	of	his	table's	slight	movement	toward	the	vibrator
-	曾是	还	意识到的	的	他的	表格的	轻微	移动	朝向	这	振动器

[skri:n] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [θru:]

screen	and	he	felt	a	wave	of	irritation	at	the	prospect	of	chasing	through
屏幕	和	他	毛毡	一个	海浪	的	刺激	在	这	前景	的	追逐	通过

[naɪn] [steɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɒntækt] .

nine	stages	in	this	outlandish	place	looking	for	his	contact	.
九	阶段	在	这	古怪的	地方	寻找	为了	他的	接触	.

格莱恩也察觉到他的桌子正微微向振动器屏幕移动，想到要在这种古怪的地方追寻九个阶段才能找到他的联系人，他感到一阵烦躁。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ] [æn; ən]

Suddenly	the	annunciator	light	in	the	center	of	his	table	began	to	glow	an
突然	这	播音员	光	在	这	中心	的	他的	桌子	开始	到	辉光	一个

[ˌɪntə'mɪtənt] [red] - ['ɒrɪndʒ] .

intermittent	red	-	orange	.
间歇性的	红色的	-	橙子	.

突然，他桌子中央的指示灯开始间歇性地发出红橙色的光芒。

- [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [aɪz] ['nærəud] .

Glayne	looked	at	it	,	eyes	narrowed	.
-	看起来	在	它	,	眼睛	范围缩小	.

格莱恩眯起眼睛看了看。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] [hiː; hi] [stæbd] [ɪts] ['spiːkə(r)] [stʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ]

Experimentally	he	stabbed	its	speaker	stud	and	a	voice	seemed	to	emerge
实验	他	刺伤	它是	扬声器	钉子	和	一个	嗓音	似乎	到	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	the	empty	air	before	his	face	.
从	这	空的	空气	前	他的	脸	.

他试探性地刺了一下扬声器螺柱，一个声音似乎从他面前的空旷空气中传了出来。

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [jɔː'self] .

"	Captain	,	you	look	so	lonely	and	disconsolate	sitting	by	yourself	.
"	队长	,	你	看	所以	孤独	和	沮丧的	坐着	经过	你自己	.

“船长，你一个人坐着，看起来很孤独，很沮丧。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	join	me	?
惯于	你	加入	我	?

你愿意和我一起吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ləʊ] [ænd; ənd]['kæʒuəl] .

"	It	was	a	woman's	voice	,	low	and	casual	.
"	它	曾是	一个	女性的	嗓音	,	低的	和	随意的	.

“那是一个女人的声音，低沉而随意。”

- [wɒz; wəz] ['briːfli] ['stɑːtld] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɒntækt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Glayne	was	briefly	startled	—	he	had	expected	that	his	contact	would	be	a
-	曾是	简要地	惊慌	—	他	有	预期的	那	他的	接触	会	是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

格莱恩一时有些吃惊——他原本以为与他接触的人会是一名男性。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['kɒntækt] ,

Then	it	occurred	to	him	that	she	was	not	his	contact	,
然后	它	发生	到	他	那	她	曾是	不是	他的	接触	,

他突然意识到她并不是他的联系人。

[bʌt; bət] [ðæt] [daʊt] ['vænɪʃd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪz; ɪz]

but	that	doubt	vanished	when	he	remembered	that	he	had	discarded	his
但	那	怀疑	消失了	什么时候	他	记得	那	他	有	丢弃	他的

['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [greɪ] ['bɪznəs] ['dʒʌmpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪv] .

uniform	for	the	light	grey	business	jumper	of	a	young	business	executive	.
制服	为了	这	光	灰色的	商业	套头衫	的	一个	年轻的	商业	管理人员	.

但当他想起自己已经脱下制服，换上了年轻企业高管的浅灰色商务套头衫时，这种疑虑就消失了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

How	could	she	know	him	for	a	Captain	in	the	Stellar	Guardians	unless	she	was
如何	可以	她	知道	他	为了	一个	队长	在	这	恒星	守护者	除非	她	曾是

[hɪz; ɪz]['kɒntækt] ?

his	contact	?
他的	接触	?

除非她是他的联络人，否则她怎么可能知道他是星际守护者队的队长?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɜː'self] [nəʊn] [wɪð] [ðə; ði][kəʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd]
she had not made herself known with the code which had been selected
她 有 不是 制成 她自己 已知 和 这 代码 哪个 有 到过 已选
[bɪ'fɔːhænd] .
beforehand .
预先 .

她没有使用事先选定的密码表明自己的身份。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] ['flik] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [stʌd] [ænd; ənd] [sed]
Puzzled and suspicious , he flicked the transmitter stud and said
困惑 和 可疑的 , 他 轻弹 这 发射机 钉子 和 说
['kɔːʃəsli] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
cautiously : " Where are you ? "
谨慎地 : " 在哪里 是 你 ? "

他疑惑又怀疑，拨动了一下发射器上的按钮，小心翼翼地问道："你在哪里？"

" [juː; jʊ][kænt] [mɪs] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" You can't miss me , darling , " she replied .
" 你 不能 错过 我 , 亲爱的 , " 她 回复 .

"你肯定不会错过我的，亲爱的，"她回答道。

" [dʒʌst][stænd][ʌp] .
" Just stand up .
" 只是 站立 向上 .

站起来。

" - ['hezɪteɪtɪd] , ['heftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] , ['kʌmfətɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdi]['blɑːstə(r)]['ʌndə(r)]
" Glayne hesitated , hefting the heavy , comforting weight of the Cardy blaster under
" - 犹豫了一下 , 举重 这 重的 , 令人感到安慰 重量 的 这 卡迪 爆能枪 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːm] - [pɪt] .
his arm - pit .
他的 手臂 - 坑 .

格莱恩犹豫了一下，把沉重的、令人安心的卡迪爆能枪夹在腋下。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [hiː; hi] [tɒst] [ɒf] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['bɔːrsə] [wɪtʃ] [stɜːd]
With a shrug he tossed off the remnants of the blue - green borse which stirred
和 一个 耸肩 他 抛掷 离开 这 残余物 的 这 蓝色的 - 绿色的 箱子 哪个 搅拌
['læmbəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['gɒblət] .
lambently in the exquisite goblet .
轻柔地 在 这 精美的 高脚杯 .

他耸了耸肩，扔掉了蓝绿色的酒壶残渣，酒壶里的酒液在精致的高脚杯中闪烁着光芒。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
Then he stood up .
然后 他 站立 向上 .

然后他站了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] .
She was perfectly correct .
她 曾是 完美 正确的 .

她说的完全正确。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ten] [laɪt] [j'iəz] , [mʌtʃ] [les] ['θɜːti] [fiːt] .
He couldn't miss her from ten light years , much less thirty feet .
他 不能 错过 她 从 十 光 年 , 很多 较少的 三十 脚 .

即使隔着十光年，他也不可能看不到她，更何况是三十英尺之外。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['teɪləd] [griːn] ['dʒʌmpə(r)] [wɪtʃ] [hɑːf] [sə'dʒestid] , [hɑːf]

She	was	tall	and	graceful	in	a	tailored	green	jumper	which	half	suggested	,	half
她	曾是	高的	和	优美	在	一个	量身定制	绿色的	套头衫	哪个	一半	建议	,	一半

[kən'siːld] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

concealed	the	long	,
暗	这	长的	,

她身材高挑，举止优雅，穿着一件剪裁合身的绿色套头衫，半遮半掩地展现了她修长的身材。

[smuːð] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bɒdi] .

smooth	curves	of	her	young	body	.
光滑的	曲线	的	她	年轻的	身体	.

她年轻身体流畅的曲线。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɒpəri] [red] [heə(r)] [ænd; ənd] [waɪd] - [set] [griːn] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] ['bəʊldli] [æt; ət] [hɪm] .

She	had	coppery	red	hair	and	wide	-	set	green	eyes	that	smiled	boldly	at	him	.
她	有	铜色	红色的	头发	和	宽的	-	放	绿色的	眼睛	那	微笑	大胆地	在	他	.

她有着铜红色的头发和一双间距较宽的绿色眼睛，对着他大胆地笑着。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪp] [ɪn] [mɒk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She	rested	a	hand	on	her	hip	in	mock	impatience	.
她	休息	一个	手	在	她	时髦的	在	嘲笑	不耐烦	.

她假装不耐烦地将一只手放在臀部。

" [wel] , [doʊnt] [dʒʌst] [stænd] [ðeə(r)] , [fæt] - [hed] !

"	Well	,	don't	just	stand	there	,	fat	-	head	!
"	出色地	,	不	只是	站立	那里	,	胖的	-	头	!

“好了，别光站着，笨蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪblz] .

"	she	cried	across	the	tables	.
"	她	哭	穿过	这	表格	.

她隔着桌子哭了起来。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['sʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

"	What	do	you	usually	do	when	you	haven't	seen	someone	for	years
"	什么	做	你	通常	做	什么时候	你	还没有	已见	某人	为了	年

[ænd; ənd] [j'iəz] ?

and	years	?
和	年	?

“多年未见某人时，你通常会做什么？”

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] - [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [ə'sei] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] ,

"	With	an	effort	Glayne	collected	himself	,	assayed	a	weak	smile	,
"	和	一个	努力	-	集	他自己	,	检测	一个	虚弱的	微笑	,

格莱恩努力让自己镇定下来，勉强挤出一个笑容。

[ænd; ənd] [mə'nuːvə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

and	maneuvered	around	the	tables	to	her	side	.
和	操纵	大约	这	表格	到	她	边	.

然后绕过桌子，走到她身边。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['piːp(ə)l]

"	Oh	,	you	look	perfectly	gorgeous	,	"	she	said	,	oblivious	to	the	amused	people
"	哦	,	你	看	完美	华丽的	,	"	她	说	,	浑然不觉	到	这	觉得好笑	人们

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

around	her	.
大约	她	.

“哦，你看起来真是美极了，”她说道，全然不顾周围被逗乐的人们。

" [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['dɑːnsə(r)] .

"	Dance	with	me	—	you	always	were	a	divine	dancer	.
"	舞蹈	和	我	—	你	总是	是	一个	神圣的	舞蹈家	.

与我共舞吧——你一直是一位舞姿曼妙的舞者。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['dʒɑːniː][dʒʌst] [tə'deɪ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [jʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [wiː; wi]

I	was	telling	Jani	just	today	how	I	wished	you'd	come	for	a	visit	—	we
我	曾是	讲述	贾尼	只是	今天	如何	我	希望	你会	来	为了	一个	访问	—	我们

['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . . . .

haven't	seen	you	for	such	a	long	time	.	.	.	.
还没有	已见	你	为了	这样的	一个	长的	时间	.	.	.	.

我今天还在跟贾妮说，我多么希望你能来看看我——我们好久没见到你了……

" [ʃiː; ʃi] ['prætl] ['geɪli] [ɒn] .

"	She	prattled	gaily	on	.
"	她	喋喋不休	兴高采烈地	在	.

她兴高采烈地喋喋不休。

['sʌmwɒt] [deɪzd] , - [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] [dɑːns] [flɔː(r)] ,

Somewhat	dazed	,	Glayne	led	her	to	the	resilient	dance	floor	,
有些	茫然	,	-	引领	她	到	这	有弹性的	舞蹈	地面	,

格莱恩有些茫然地领着她走向了富有弹性的舞池。

[æn; ən] [əb'sɜːdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [reɪdʒ] [ˌəʊvə'naɪt] .

an	absurdity	which	had	suddenly	become	the	very	latest	rage	overnight	.
一个	荒谬	哪个	有	突然	变得	这	非常	最新的	愤怒	过夜	.

这种荒谬的事情一夜之间竟成了最新的潮流。

[ðə; ði][gɜːl] [slɪpt] ['smuːðli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɜː(r); hə(r)]['freɪgrənt] , ['pɜːfjuːmd] [heə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

The	girl	slipped	smoothly	into	his	arms	,	her	fragrant	,	perfumed	hair	under	his
这	女孩	滑倒了	顺利	进入	他的	武器	,	她	香	,	香	头发	在下面	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

女孩顺势滑入他的怀抱，她散发着芬芳的秀发垂在他的下巴下。

[hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]

He	wasn't	at	all	prepared	for	the	hard	tones	of	her	voice	when	she	said
他	不是	在	全部	准备	为了	这	难的	音调	的	她	嗓音	什么时候	她	说

:
:
:

她用如此强硬的语气说道：他完全没有料到。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] - ,

"	I	regret	to	inform	you	,	Captain	Glayne	,
"	我	后悔	到	通知	你	,	队长	-	,

“很遗憾地通知您，格莱恩上尉，

[ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)][ɪz] [ded] .

that	the	agent	you	were	supposed	to	meet	here	is	dead	.
那	这	代理人	你	是	据称	到	见面	这里	是	死的	.

你原本应该在这里见到的那位特工已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːrdi] [gʌn] .

He	had	an	unfortunate	accident	with	a	Cardy	gun	.
他	有	一个	不幸	事故	和	一个	卡迪	枪	.

他不幸因使用卡迪枪而发生意外。

" - ['stɪfənd] [pə'septəbli] .

"	Glayne	stiffened	perceptibly	.
"	-	僵硬	明显地	.

格莱恩明显僵住了。

" [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Who did it ? "
" WHO 做过 它 ? "

“是谁干的？”

" ['prɒbəbli] - ['espiənɑːʒ] .
" Probably Delban espionage .
" 大概 - 间谍 .

“很可能是德尔班的间谍活动。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['weərɪŋ] [kɪd] [glʌvz] [tuː; tə]
They know that something is in the fire and they're not wearing kid gloves to
他们 知道 那 某物 是 在 这 火 和 它们是 不是 穿着 孩子 手套 到
[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
find out what it is . "
寻找 出去 什么 它 是 . "

他们知道火里有东西，所以他们不遗余力地要弄清楚到底是什么。

" [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːt]
" Did they discover the identity of the person he was supposed to meet
" 做过 他们 发现 这 身份 的 这 人 他 曾是 据称 到 见面
? "
? "
? "

“他们查明他要见的那个人的身份了吗？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " she replied .
" 不 , " 她 回复 .

“不，”她回答道。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['lʊkɪŋ] .
" But they're looking .
" 但 它们是 寻找 .

但他们正在调查。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] .
Fortunately the organization was not in the dark as to whom he would meet .
幸运的是 这 组织 曾是 不是 在 这 黑暗的 作为 到 谁 他 会 见面 .

幸运的是，该组织并非对即将与谁会面一无所知。

['ʌðəwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
Otherwise I could never have found you .
否则 我 可以 绝不 有 成立 你 .

否则我永远也找不到你。

" - [aɪz] ['nærəud] .
" Glayne's eyes narrowed .
" - 眼睛 范围缩小 .

格莱恩眯起了眼睛。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
Too many people knew what was going on .
也 许多 人们 知道 什么 曾是 去 在 .

太多人知道发生了什么。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
That made it very dangerous .
那 制成 它 非常 危险的 .

那这使得它非常危险。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt]

But	what	made	it	even	more	dangerous	was	the	fact	that	he	himself	did	not
但	什么	制成	它	甚至	更多的	危险的	曾是	这	事实	那	他	他自己	做过	不是

[nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

know	what	was	going	on	.
知道	什么	曾是	去	在	.

但更危险的是，他自己并不知道发生了什么事。

['eɪdʒənts][ɒv; əv] [θriː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Agents	of	three	organizations	were	involved	in	the	search	for	information
代理人	的	三	组织	是	涉及	在	这	搜索	为了	信息

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ɒv; əv] [plɒts] [wʊd] [biː; bi] ['dedli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	tangled	maze	of	plots	would	be	deadly	for	anyone	caught	in	the
和	这	纠缠不清	迷宫	的	图表	会	是	致命	为了	任何人	捕捉	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

三个组织的特工参与了情报搜集，错综复杂的阴谋对任何身陷其中的人来说都是致命的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['bæt(ə)l] - [treɪnd] ['sensɪz] ['sɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz]

He	was	silent	for	a	moment	,	battle	-	trained	senses	sifting	his	surroundings
他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	战斗	-	受过训练	感官	筛分	他的	周围环境

[ɪn'stɪŋktɪvli] .

instinctively	.
本能地	.

他沉默了一会儿，身经百战的感官本能地扫视着周围的环境。

['sʌmθɪŋ] . . . ['sʌmweə(r)] . . . [wɒz; wəz] [ɒd] .

Something	.	.	.	somewhere	.	.	.	was	odd	.
某物	.	.	.	某处	.	.	.	曾是	奇怪的	.

某些地方……感觉很奇怪。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [aɪz] , " [ðə; ði][gɜːl] [ri'mɑːk] ['draɪli] ,

"	If	you	will	notice	their	eyes	,	"	the	girl	remarked	dryly	,
"	如果	你	将要	注意	他们的	眼睛	,	"	这	女孩	评论	干巴巴地	,

“如果你仔细观察他们的眼睛，”女孩冷冷地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌkliːən'tel] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ɒn]

"	you	will	find	that	a	good	proportion	of	the	Yarga's	clientele	are	high	on
"	你	将要	寻找	那	一个	好的	部分	的	这	-	客户	是	高的	在

[soʊmz] [drʌg] .

Soames	drug	.
索姆斯	药品	.

“你会发现，亚尔加的顾客中有相当一部分人吸食了索姆斯毒品。”

" - ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌplz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .

"	Glayne	started	and	looked	more	closely	at	the	couples	entering	the	stage	.
"	-	开始	和	看起来	更多的	密切	在	这	情侣	进入	这	阶段	.

“格莱恩开始仔细观察上台的夫妇们。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

Then	he	saw	what	she	meant	.
然后	他	锯	什么	她	意思是	.

然后他明白了她的意思。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [aɪz] — ['bɜːnɪŋ] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] ['glitə] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

Here	and	there	he	saw	eyes	—	burning	eyes	—	eyes	that	glittered	with	a	brilliant
这里	和	那里	他	锯	眼睛	—	燃烧	眼睛	—	眼睛	那	闪闪发光	和	一个	杰出的

['faɪə(r)] [ðæt] ['emәneit] [frɒm; frəm][hjuːdʒ] ,

fire	that	emanated	from	huge	,
火	那	散发	从	巨大的	,

他时不时地看到一些眼睛——燃烧的眼睛——闪烁着耀眼火焰的眼睛，那火焰从巨大的……中散发出来。

[daɪ'leɪtɪd]['pjuːp(ə)lz] .

dilated	**pupils**	**.**
扩张	学生	.

瞳孔放大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mɑːvələs] [soʊmz] ['enəˌdʒaɪzɪŋ] [drʌg] ; [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [bleiz] [frɒm; frəm]

They	**were**	**using**	**the**	**marvelous**	**Soames**	**energizing**	**drug**	**;**	**it**	**fairly**	**blazed**	**from**
他们	是	使用	这	奇妙	索姆斯	充满活力	药品	;	它	相当	燃烧的	从

[ðeə(r)] [slɪt] [lɪdz] .

their	**slitted**	**lids**	**.**
他们的	开缝	盖子	.

他们正在使用神奇的索姆斯兴奋剂；兴奋剂的气味从他们眼睑的缝隙中喷涌而出。

[ɪts] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ək'seləreɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [riˈækʃn] [spiːdz] — [bʌt; bət] [waɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]

Its	**purpose**	**was**	**to**	**accelerate**	**physical**	**reaction**	**speeds**	**—**	**but**	**why**	**use**	**it**	**on**	**a**
它是	目的	曾是	到	加速	身体的	反应	速度	—	但	为什么	使用	它	在	一个

[smɔːl] ['plænɪt] [laɪk] - [ˌaɪ 'viː] ?

small	**planet**	**like**	**Lorle**	**IV**	**?**
小的	行星	喜欢	-	第四	?

它的目的是加快物理反应速度——但为什么要在像洛尔四号这样的小行星上使用它呢?

[wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

With	**the**	**question**	**came**	**the**	**answer**	**.**
和	这	问题	来了	这	回答	.

问题提出后，答案也随之而来。

[ðeə(r)] ['kwɒri] [hæd; həd][ðə; ði] . - [riˈækʃn] ['ɪndeks][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] - ['plænɪt][mæn] .

Their	**quarry**	**had**	**the**	**.**	**95**	**reaction**	**index**	**of**	**a**	**big**	**-**	**planet**	**man**	**.**
他们的	采石场	有	这	.	-	反应	指数	的	一个	大的	-	行星	男人	.

他们的猎物具有大行星人 0.95 的反应指数。

[ðæt] [wɒz; wəz] - ['ɪndeks] .

That	**was**	**Glayne's**	**index**	**.**
那	曾是	-	指数	.

那是格莱恩的指数。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

And	**that**	**meant**	**that**	**they**	**were**	**right**	**on**	**top**	**of**	**him**	**.**
和	那	意思是	那	他们	是	正确的	在	顶部	的	他	.

这意味着他们就在他身边。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [inˈtəun] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**he**	**intoned**	**softly**	**to**	**the**	**girl**	**,**
"	我	思考	,	"	他	吟诵	轻轻	到	这	女孩	,

“我想，”他轻声对女孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] .

"	**it**	**would**	**be**	**wise**	**for**	**us**	**to**	**move**	**on**	**to**	**the**	**next**	**stage**	**.**
"	它	会	是	明智的	为了	我们	到	移动	在	到	这	下一个	阶段	.

“我们最好进入下一阶段。”

" [ɪn] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['smuːðli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [siːzd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	**In**	**reply**	**she**	**slipped**	**smoothly**	**from**	**his**	**arms**	**,**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**sleeve**	**of**	**his**
"	在	回复	她	滑倒了	顺利	从	他的	武器	,	查获	他	经过	这	袖子	的	他的

[luːs] - ['fɪtɪŋ] ['dʒʌmpə(r)] ,

loose	**-**	**fitting**	**jumper**	**,**
松动的	-	配件	套头衫	,

她顺势从他怀里挣脱出来，一把抓住他宽松套头衫的袖子。

[ænd; ənd] [prə'peld] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋgl] [skriːn] .

and	**propelled**	**him**	**to**	**the**	**tingle**	**screen**	**.**
和	推进	他	到	这	刺痛	屏幕	.

并把他推向了令人兴奋的屏幕。

[wen] [hiː; hi] [bɔːk] [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn]

When	he	balked	she	grinned	at	him	and	stood	in	the	field	of	the	screen
什么时候	他	犹豫不决	她	咧嘴一笑	在	他	和	站立	在	这	场地	的	这	屏幕

[hɜːˈself] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .

herself	and	laughed	at	him	.
她自己	和	笑了	在	他	.

当他犹豫不决时，她冲他咧嘴一笑，自己也站在了屏风前，嘲笑他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʌbli] , [ɪˈleɪtɪd] [lɑːf] .

It	was	a	bubbly	,	elated	laugh	.
它	曾是	一个	起泡酒	,	欣喜若狂	笑	.

那是一种轻快、愉悦的笑声。

- [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Glayne	liked	it	.
-	喜欢	它	.

格莱恩很喜欢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈkʌlə(r)] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪŋgl] [skriːn]

And	he	liked	the	way	the	soothing	color	movements	of	the	tingle	screen
和	他	喜欢	这	方式	这	舒缓	颜色	移动	的	这	刺痛	屏幕

[kəˈres] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] .

caressed	the	long	curves	of	her	figure	.
被爱抚	这	长的	曲线	的	她	数字	.

他喜欢屏幕上柔和的色彩律动轻抚她修长身姿的方式。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] ,

But	he	didn't	like	the	nervous	manner	in	which	the	glittering	,
但	他	没有	喜欢	这	紧张的	方式	在	哪个	这	闪闪发光	,

但他不喜欢那种闪闪发光的、紧张兮兮的样子，

[daɪˈleɪtɪd] [ˈpjuːp(ə)lz] [ˈflikə] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ˈkjʊəriəsli] , [ðen] [ˈflikə]

dilated	pupils	flickered	at	them	and	held	them	curiously	,	then	flickered
扩张	学生	闪烁	在	他们	和	握住	他们	奇怪的是	,	然后	闪烁

[ˈkæʒuəli] [əˈweɪ] .

casually	away	.
随意地	离开	.

放大的瞳孔闪烁着，好奇地注视着他们，然后漫不经心地移开了。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˈklevə(r)] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] .

The	girl	was	clever	,	he	realized	.
这	女孩	曾是	聪明的	,	他	已实现	.

他意识到，这女孩很聪明。

[ðə; ði] [kiːd] - [ʌp] - [ˈeɪdʒənts] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səˈspekt] [æn; ən] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd]

The	keyed	-	up	Delban	agents	would	be	far	less	likely	to	suspect	an	intoxicated
这	按键	-	向上	-	代理人	会	是	远的	较少的	可能	到	怀疑	一个	酣

[ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɑːk] [dɪˈzaɪnz] .

couple	of	dark	designs	.
夫妻	的	黑暗的	设计	.

高度紧张的德尔班特工不太可能怀疑一对醉酒夫妇怀有不可告人的阴谋。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [gɜːl] [ˈstʌmb(ə)ld] , [ˌæksɪˈdentəli] [pʊʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd]

Suddenly	the	red	-	headed	girl	stumbled	,	accidentally	pushed	from	the	other	side
突然	这	红色的	-	标题	女孩	踉跄	,	偶然	推动	从	这	其他	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] .

of	the	screen	.
的	这	屏幕	.

突然，红发女孩踉跄了一下，不小心被屏幕另一边的人推了出去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] - [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] — [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lɪkwɪd]

Instinctively	Glayne	reached	out	to	steady	her	—	reached	out	with	a	long	,	liquid
本能地	-	达到	出去	到	稳定的	她	—	达到	出去	和	一个	长的	,	液体

['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pəʊəf(ə)l] [ɑːm] .

motion	of	his	powerful	arm	.
运动	的	他的	强大的	手臂	.

格莱恩本能地伸出手去扶住她——他有力的手臂以流畅而舒展的动作伸出去。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] ['evri] [soʊmz] - [daɪ'leɪtɪd] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

In	one	instant	every	Soames	-	dilated	eye	in	the	room	was	upon	him	.
在	一	立即的	每一个	索姆斯	-	扩张	眼睛	在	这	房间	曾是	之上	他	.

刹那间，房间里所有瞳孔放大的眼睛都集中到了他身上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] , ['kɑːrdi] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mædʒɪkli] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] .

In	another	,	Cardy	guns	were	magically	appearing	in	a	dozen	hands	.
在	其他	,	卡迪	枪支	是	神奇地	出现	在	一个	打	双手	.

在另一个场景中，卡迪枪神奇地出现在十几个人的手中。

[bʌt; bət] , [fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , - [wɒz; wəz][fɑːstə(r)] .

But	,	fast	as	they	were	,	Glayne	was	faster	.
但	,	快速地	作为	他们	是	,	-	曾是	快点	.

但是，尽管他们速度很快，格莱恩的速度更快。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [wɪð] [blɜːd] [spiːd] , ['faɪəd] ,

He	drew	his	own	weapon	with	blurred	speed	,	fired	,
他	画	他的	自己的	武器	和	模糊	速度	,	被解雇	,

他以迅雷不及掩耳之势拔出武器，开火了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] .

and	flung	himself	and	the	girl	through	the	screen	into	the	second	stage	.
和	扔	他自己	和	这	女孩	通过	这	屏幕	进入	这	第二	阶段	.

然后他带着女孩穿过屏幕，进入了第二舞台。

[ðə; ði] - ['eɪdʒənts] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)]['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)]

The	Delban	agents	hesitated	to	fire	blindly	through	the	screen	and	rushed	after
这	-	代理人	犹豫了一下	到	火	盲目地	通过	这	屏幕	和	匆忙	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

德尔班特工们犹豫着不敢隔着屏幕盲目开枪，而是冲了上去。

[ðə; ði][bɪg] ['gɑːdiən] ['həːtl] [θruː] [ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]

The	big	Guardian	hurtled	through	the	exotic	darkness	of	the	second	stage	with	the
这	大的	监护人	猛烈撞击	通过	这	异域风情	黑暗	的	这	第二	阶段	和	这

[gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .

girl	in	his	left	arm	.
女孩	在	他的	左边	手臂	.

这位高大的守护者抱着女孩，飞速穿过第二阶段充满异域风情的黑暗。

[hiː; hi] ['skætəd] [ænd; ənd] [smæʃt] ['teɪblz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð]

He	scattered	and	smashed	tables	right	and	left	,	littering	the	floor	with
他	疏散	和	粉碎	表格	正确的	和	左边	,	乱扔垃圾	这	地面	和

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['peɪtrənz] .

bewildered	and	drunken	patrons	.
困惑	和	醉	顾客	.

他左右开弓，砸碎桌子，地上到处都是惊慌失措、醉醺醺的顾客。

[ðə; ði]['eksɪt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]['eksɪt] .

The	exit	toward	which	he	was	heading	was	suddenly	no	longer	an	exit	.
这	出口	朝向	哪个	他	曾是	标题	曾是	突然	不	更长	一个	出口	.

他原本要去的出口突然不再是出口了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][hjuːdʒ] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] ['kɑːrdi] [gʌnz] .

It	was	filled	with	a	crowd	of	huge	,	glittering	eyes	and	wicked	looking	Cardy	guns	.
它	曾是	已填	和	一个	人群	的	巨大的	,	闪闪发光	眼睛	和	邪恶	寻找	卡迪	枪支	.

里面挤满了闪闪发光的大眼睛和看起来很邪恶的卡迪枪。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] , - [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]['faɪəd] .

In	a	single	movement	,	Glayne	dropped	to	the	floor	and	fired	.
在	一个	单身的	移动	,	-	掉落	到	这	地面	和	被解雇	.

格莱恩一个动作就倒在了地上，开枪射击。

[ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

The	second	stage	was	in	an	uproar	.
这	第二	阶段	曾是	在	一个	骚动	.

第二阶段一片混乱。

[naʊ] ['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪŋgl] [skriːn] [ɪn] [pə'sjuːt] .

Now	agents	were	pouring	through	the	tingle	screen	in	pursuit	.
现在	代理人	是	浇注	通过	这	刺痛	屏幕	在	追逐	.

现在，特工们正透过屏幕追捕他们。

['despərətli] - [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Desperately	Glayne	sought	for	a	means	of	escape	.
绝望地	-	寻求	为了	一个	方法	的	逃脱	.

格莱恩拼命寻找逃脱的方法。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ðæt] ['evɪdəntli] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .

Then	he	saw	the	portal	that	evidently	led	to	the	kitchen	or	the	bar	.
然后	他	锯	这	门户网站	那	显然	引领	到	这	厨房	或者	这	酒吧	.

然后他看到了一个门，显然通往厨房或酒吧。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [deɪzd] [red] - [hed] [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] , [swept] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

He	grabbed	the	dazed	red	-	head	and	rushed	through	the	portal	,	swept	down	a	short	corridor	,
他	抓住	这	茫然	红色的	-	头	和	匆忙	通过	这	门户网站	,	扫荡	向下	一个	短的	走廊	,

他抓住那个神情恍惚的红发女子，冲过传送门，沿着一条短走廊飞奔而去。

[tɜːnd] , [ænd; ənd] [streɪt] - [ɑːmd] [tuː] [treɪ] - ['beərɪŋ] [weitə] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɔːtl] .

turned	,	and	straight	-	armed	two	tray	-	bearing	waiters	as	he	dashed	through	a	second	portal	.
转向	,	和	直的	-	武装	二	托盘	-	轴承	服务员	作为	他	虚线	通过	一个	第二	门户网站	.

他转身，笔直地挥舞着双臂，示意两名端着托盘的侍者，然后冲进了第二个传送门。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [bɑː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [fɜːst] [drɪŋk] .

And	suddenly	he	was	behind	the	entrance	bar	where	he	had	taken	his	first	drink	.
和	突然	他	曾是	在后面	这	入口	酒吧	在哪里	他	有	已采取	他的	第一的	喝	.

突然间，他发现自己站在了入口处的吧台后面，那是他第一次喝酒的地方。

[hiː; hi] [tenst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [bɑː(r)] .

He	tensed	for	a	fraction	of	a	second	,	then	vaulted	the	low	bar	.
他	紧张的	为了	一个	分数	的	一个	第二	,	然后	拱形	这	低的	酒吧	.

他绷紧了身体一瞬间，然后跃过了低杠。

[ə; eɪ]['bɑːtendə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['kʌstəməz] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] [bʌt; bət]

A	bartender	and	two	customers	stared	at	them	with	blank	amazement	but
一个	调酒师	和	二	顾客	凝视	在	他们	和	空白的	惊愕	但

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] - ['eɪdʒənt] [ɪn] [saɪt] .

there	was	not	a	Delban	agent	in	sight	.
那里	曾是	不是	一个	-	代理人	在	视线	.

一名酒保和两名顾客茫然地盯着他们，但周围却不见德尔班特工的身影。

['swɪftli] - [set] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Swiftly	Glayne	set	the	girl	upon	her	feet	and	together	they	fled	from	the
迅速地	-	放	这	女孩	之上	她	脚	和	一起	他们	逃亡	从	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

格莱恩迅速将女孩扶起来，两人一起逃出了那栋大楼。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [ə'pruːvɪŋli] [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːrdi] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fɪst] .

He	noted	approvingly	the	capable	-	looking	Cardy	she	held	in	her	small	fist	.
他	著名的	赞许地	这	有能力的	-	寻找	卡迪	她	握住	在	她	小的	拳头	.

他赞许地注意到她小拳头里握着的那张看起来很结实的卡迪。

" [maɪ]['flaɪə(r)][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	flier	is	outside	,	"	he	said	.
"	我的	传单	是	外部	,	"	他	说	.

“我的传单在外面，”他说。

" [ðev] ['prɒbəbli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði][wʌnz] [ˌaʊt'saɪd] [woʊnt]

"	They've	probably	surrounded	the	place	,	but	in	the	confusion	the	ones	outside	won't
"	他们有	大概	包围	这	地方	,	但	在	这	困惑	这	一个	外部	惯于

[nəʊ] [ˌjuː 'es] .

know	us	.
知道	我们	.

“他们可能已经包围了这里，但在混乱中，外面的人不会认出我们。”

[wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [blʌf] [θruː] .

We'll	try	to	bluff	through	.
出色地	尝试	到	虚张声势	通过	.

我们打算虚张声势蒙混过关。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [ə'weɪ] .

"	She	nodded	and	put	her	gun	away	.
"	她	点头	和	放	她	枪	离开	.

她点点头，收起了枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['flaɪə(r)] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]

As	they	approached	the	flier	parking	area	she	clutched	his	arm	with	intoxicated
作为	他们	接近	这	传单	停車處	区域	她	紧握	他的	手臂	和	酣

[pə'zesɪvnəs] .

possessiveness	.
占有欲	.

当他们走到传单停车场时，她带着醉意般的占有欲紧紧抓住他的手臂。

- [wɒz; wəz] [raɪt] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] - ['eɪdʒənt][glɑːns, glænsˈ][æt; ət][ðem; ðəm]

Glayne	was	right	;	here	and	there	a	Delban	agent	glanced	at	them
-	曾是	正确的	;	这里	和	那里	一个	-	代理人	瞥了一眼	在	他们

[sə'spɪʃəsli] — [ðen] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [ə'weɪ] .

suspiciously	—	then	looked	contemptuously	away	.
可疑地	—	然后	看起来	轻蔑地	离开	.

格莱恩说得没错；德尔班的特工时不时地狐疑地瞥他们一眼，然后轻蔑地移开目光。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

The	object	of	their	search	was	alone	.
这	目的	的	他们的	搜索	曾是	独自的	.

他们寻找的目标是孤身一人。

[kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , - [ɐpɹ'əʊtʃt] [æn; ən] [ə'tendənt] ,

Controlling	his	heavy	breathing	with	difficulty	,	Glayne	approached	an	attendant	,
控制	他的	重的	呼吸	和	困难	,	-	接近	一个	服务员	,

['dɪgɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['maɪkrəʊ] - [weɪv] [kiː] ['dʒuːəl] .

digging	out	his	micro	-	wave	key	jewel	.
挖掘	出去	他的	微	-	海浪	钥匙	宝石	.

格莱恩艰难地控制着沉重的呼吸，走到一名服务员面前，掏出他的微波炉钥匙扣。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[get] [maɪ][eə(r)] - [dʒet] , " [hiː; hi] [pænt] .

Get	my	air	-	jet	,	"	he	panted	.
得到	我的	空气	-	喷射	,	"	他	喘息	.

“把我的喷气式飞机拿来，”他喘着气说。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'spɒns] , [ðə; ði][mæn] ['stɪfənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meʒələs]

But	instead	of	the	expected	response	,	the	man	stiffened	for	a	measureless
但	反而	的	这	预期的	回复	,	这	男人	僵硬	为了	一个	无量

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

但出乎意料的是，那人却僵住了，身体一动不动，仿佛时间都静止了。

[ðen] [wɜːl] [wɪð] [blɜːd] [spiːd] .

then	whirled	with	blurred	speed	.
然后	旋转	和	模糊	速度	.

然后以模糊的速度旋转起来。

[ə; eɪ] ['kɑːrdi] ['blɑːstə(r)] ['mædʒɪkli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð]

A	Cardy	blaster	magically	materialized	in	his	hand	and	his	eyes	burned	with
一个	卡迪	爆能枪	神奇地	实体化	在	他的	手	和	他的	眼睛	烧伤	和

[soʊmz] - [ɪn'djuːst] [fə'rɒsəti] .

Soames	-	induced	ferocity	.
索姆斯	-	诱导	恶	.

一把卡迪爆能枪神奇地出现在他手中，他的眼中燃烧着索姆斯带来的凶狠怒火。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [fɑːstə(r)] .

But	Glayne	was	a	shade	faster	.
但	-	曾是	一个	阴影	快点	.

但格莱恩速度稍快一些。

[hɪz; ɪz] [left] [striːkt] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] -

His	left	streaked	with	dazzling	speed	into	the	agent's	stomach	and	the	Delban
他的	左边	条纹	和	耀眼的	速度	进入	这	经纪人	胃	和	这	-

['fəʊldɪd] [ʌp] ,

folded	up	,
折叠	向上	,

他的左拳以惊人的速度击中了特工的腹部，德尔班应声倒地。

[hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [nɜːvz] ['pærəlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)]['pleksəs] .

his	motor	nerves	paralyzed	from	the	blow	in	the	solar	plexus	.
他的	发动机	神经	瘫痪	从	这	吹	在	这	太阳的	神经丛	.

他的太阳神经丛受到重击，导致运动神经麻痹。

['kraʊtʃɪŋ] , [ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] - [eə(r)] - [dʒet] .

Crouching	,	they	ran	toward	Glayne's	air	-	jet	.
蹲伏	,	他们	跑	朝向	-	空气	-	喷射	.

他们蹲着身子，朝格莱恩的喷气式飞机跑去。

[ə; eɪ]['kɑːrdi][bəʊlt] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaɪə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] - [hed] ,

A	Cardy	bolt	splashed	into	the	side	of	a	flier	just	above	Glayne's	head	,
一个	卡迪	螺栓	溅起	进入	这	边	的	一个	传单	只是	多于	-	头	,

卡迪的一记闪电击中了格莱恩头顶上方一架飞行器的侧面，

['bætərɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] - [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [hɒt] [d'rɒplets] [ɪn][ɔːl]

battering	the	tough	beralloy	and	sending	a	shower	of	white	hot	droplets	in	all
殴打	这	艰难的	-	和	发送	一个	淋浴	的	白色的	热的	飞沫	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

猛烈撞击坚硬的贝拉合金，溅射出无数炽热的白色液滴，四处飞溅。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][eə(r)] - [dʒet] ,

As	they	reached	his	air	-	jet	,
作为	他们	达到	他的	空气	-	喷射	,

当他们到达他的喷气式飞机旁时，

- [wɜːl] [ænd; ənd]['faɪəd]['ræpɪdli][ænd; ənd] [wɪð] ['mɜːdərəs] ['ækjərəsi] [æt; ət][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ]

Glayne	whirled	and	fired	rapidly	and	with	murderous	accuracy	at	the	pursuing
-	旋转	和	被解雇	快速	和	和	杀人犯	准确性	在	这	追求

- ['eɪdʒənts] .

Delban	agents	.
-	代理人	.

格莱恩猛地转身，以迅雷不及掩耳之势向追击的德尔班特工开火，枪法精准无比。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skʌtl] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] ,

As	they	scuttled	for	cover	,
作为	他们	沉没	为了	覆盖	,

他们四散奔逃，寻找掩体。

- [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði]['tælɪzmən] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [weɪv] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]

Glayne	turned	and	waved	the	talisman	through	the	micro	-	wave	field	and	the
-	转向	和	挥手	这	护符	通过	这	微	-	海浪	场地	和	这

[dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

door	swung	open	.
门	摇摆	打开	.

格莱恩转身，挥动护身符穿过微波场，门就开了。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðen] [klaɪmd] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Instantly	he	shoved	the	girl	into	the	cabin	,	then	climbed	in	behind	her	.
即刻	他	推搡	这	女孩	进入	这	舱	,	然后	攀登	在	在后面	她	.

他立刻把女孩推进小木屋，然后自己也爬了进去。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['taɪni][ə'tɒmɪk] ['endʒɪn] ['θʌndə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌɔːdə'bɪlətɪ] ,

He	let	the	tiny	atomic	engine	thunder	beyond	audibility	,
他	让	这	微小的	原子	引擎	雷	超过	可听性	,

他让那台微型原子引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，简直无人能听见。

[ðen] [fed] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʒets] [ɪn][hjuːdʒ] [gʌlp] .

then	fed	power	to	the	jets	in	huge	gulps	.
然后	美联储	力量	到	这	喷气式飞机	在	巨大的	咕咚咕咚	.

然后以巨大的推力向喷气发动机输送动力。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜːdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [rɔːd] ['əʊvə(r)]

With	a	tremendous	surge	the	little	craft	leaped	into	the	air	and	roared	over
和	一个	巨大的	涌	这	小的	工艺	跳跃	进入	这	空气	和	咆哮	超过

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	roof	of	the	Yarga	.
这	屋顶	的	这	-	.

一阵猛烈的推力，小船跃入空中，呼啸着飞过雅尔加号的屋顶。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - ['enədʒi] [bəʊlts] [slæpt] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] - [dʒet] , [bʌt; bət] [suːn]

A	couple	of	Delban	energy	bolts	slapped	viciously	into	the	air	-	jet	,	but	soon
一个	夫妻	的	-	活力	螺栓	被掌掴	恶毒地	进入	这	空气	-	喷射	,	但	很快

- [aʊt] - ['dɪstənst] [ðem; ðəm] ,

Glayne	out	-	distanced	them	,
-	出去	-	保持距离	他们	,

几道德尔班能量光束狠狠地击中了喷气式飞机，但格莱恩很快就甩开了它们。

['flaɪɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['kʌntrisaɪd] .

flying	low	over	the	dark	countryside	.
飞行	低的	超过	这	黑暗的	农村	.

低空飞越漆黑的乡村。

[ðə; ði][gɜːl] [saɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	girl	sighed	beside	him	.
这	女孩	叹了口气	旁	他	.

女孩在他身边叹了口气。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] .

"	This	has	been	a	very	warm	evening	.
"	这	有	到过	一个	非常	温暖的	晚上	.

“今晚天气很暖和。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [kætʃ] [juː 'es] ? "

Do	you	think	they'll	catch	us	?	"
做	你	思考	他们会	抓住	我们	?	"

你觉得他们会抓住我们吗?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['ðer] ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] [wel] , " - [grʌnt] , ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] -

"	I	don't	think	they're	organized	that	well	,	"	Glayne	grunted	,	busy	with	the	course	-
"	我	不	思考	它们是	组织	那	出色地	,	"	-	哼哼	,	忙碌的	和	这	课程	-

[kəm'pjuːtə(r)] .

computer	.
电脑	.

“我觉得他们的组织不太好，”格莱恩咕哝道，一边忙着操作课程电脑。

" [ðeə(r)] [həʊl] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz]['heɪsti][ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] .

"	Their	whole	assault	was	hasty	and	ill	-	timed	.
"	他们的	所有的	突击	曾是	仓促	和	患病的	-	定时	.

“他们的整个进攻行动仓促且时机不当。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][set] [ʌp] [æn; ən][eə(r)][net] . "

I	doubt	if	they	even	had	time	to	set	up	an	air	net	.	"
我	怀疑	如果	他们	甚至	有	时间	到	放	向上	一个	空气	网	.	"

我怀疑他们是否有时间架设防空网。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ðeɪ] [wɪl] [muːv] ['kwɪkli] .

"	But	,	now	that	they	are	out	in	the	open	,	they	will	move	quickly	.
"	但	,	现在	那	他们	是	出去	在	这	打开	,	他们	将要	移动	迅速地	.

“但是，既然他们已经暴露出来，他们就会迅速行动。”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [plæn][ɪn][maɪnd] , ['kæptɪn] - ?

Do	you	have	a	specific	plan	in	mind	,	Captain	Glayne	?
做	你	有	一个	具体的	计划	在	头脑	,	队长	-	?

格莱恩上尉，你心中有具体的计划吗?

" [ðə; ði] ['gɑːdiən] [fraʊnd] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	Guardian	frowned	and	cast	a	quick	glance	at	her	.
"	这	监护人	皱眉	和	投掷	一个	快的	瞥一眼	在	她	.

《卫报》皱了皱眉，迅速地瞥了她一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɪstəns] .

He	was	puzzled	by	her	insistence	.
他	曾是	困惑	经过	她	坚持	.

她的坚持让他感到困惑。

" [maɪ] ['flægʃɪp] , [ðə; ði] ['ælgɒl] , [ɪz] [mə'nuːvə] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːst] ['ɔːbɪt] [bɪ'haɪnd] [ɪ'nɜːt] [dɪ'tektə(r)]

"	My	Flagship	,	the	Algol	,	is	maneuvered	into	a	fast	orbit	behind	inert	detector
"	我的	旗舰	,	这	阿尔戈尔	,	是	操纵	进入	一个	快速地	轨道	在后面	惰性	探测器

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

“我的旗舰‘大陵五号’在惰性探测器屏幕的掩护下，被引导进入快速轨道。”

[ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] [aʊt] .

About	ninety	miles	out	.
关于	九十	英里	出去	.

大约九十英里外。

[aɪv] [dʒʌst][set] [kɔːs] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɪt] ['deɪˌsaɪd] .

I've	just	set	course	to	intercept	her	before	we	hit	dayside	.
我已经	只是	放	课程	到	截距	她	前	我们	打	白昼	.

我已经设定了航线，准备在到达白天之前拦截她。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ][ðə; ði][gɜːl] [bent] [pɑːst][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['fɪgəz] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ɪn]

"	In	reply	the	girl	bent	past	his	shoulder	toward	the	luminous	figures	which	floated	in
"	在	回复	这	女孩	弯曲	过去的	他的	肩膀	朝向	这	发光的	数据	哪个	漂浮	在

[ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] ,

the	dial	of	the	computer	,
这	拨号	的	这	电脑	,

“女孩回应道，她俯身越过他的肩膀，看向电脑屏幕上闪烁的数字。”

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] .

announcing	the	course	.
宣布	这	课程	.

宣布课程。

[ðə; ði] ['delɪkət] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .

The	delicate	lines	of	her	face	were	hard	in	the	faint	light	.
这	精美的	线条	的	她	脸	是	难的	在	这	头晕的	光	.

在昏暗的光线下，她脸上的柔和线条显得很生硬。

[ə'gen] - [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði]

Again	Glayne	felt	a	twinge	of	uneasiness	and	it	was	not	dispelled	by	the
再次	-	毛毡	一个	轻微疼痛	的	不安	和	它	曾是	不是	驱散	经过	这

[sɒft] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

soft	touch	of	her	body	against	his	.
柔软的	触碰	的	她	身体	反对	他的	.

格莱恩再次感到一阵不安，即使她身体的轻柔触碰也没有消除这种不安。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [bɪ'leɪtɪdli] ,

"	he	asked	belatedly	,
"	他	问	迟来的	,

他迟疑地问道：

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

trying	to	make	out	the	features	of	her	face	in	the	dim	light	from	the
尝试	到	制作	出去	这	特征	的	她	脸	在	这	暗淡	光	从	这

['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

instrument	panel	.
乐器	控制板	.

试图在仪表盘昏暗的灯光下辨认出她的面部特征。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

She	chuckled	in	the	darkness	and	he	fancied	he	heard	a	note	of	triumph	.
她	轻笑	在	这	黑暗	和	他	幻想	他	听到	一个	笔记	的	胜利	.

她在黑暗中轻笑，他觉得他听到了胜利的笑声。

" [lefˈtenənt] [niːɑːlə] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Lieutenant	Niala	Chodred	,	"	she	said	.
"	中尉	尼亚拉	-	,	"	她	说	.

“尼亚拉·乔德雷德中尉，”她说。

" ['espiənɑːʒ] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['terə] .

"	Espionage	Bureau	of	Imperial	Terra	.
"	间谍	局	的	帝国	泰拉	.

“帝国泰拉间谍局。”

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['kæptɪn] .

At	your	service	,	Captain	.
在	你的	服务	,	队长	.

为您效劳，船长。

" [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['terə] !

"	Of	Imperial	Terra	!
"	的	帝国	泰拉	!

“来自帝国泰拉！”

[ðə; ði] [wɜːdz] ['feəli] [bleiz] [ɪn] - ['kɒnʃəsnəs] .

The	words	fairly	blazed	in	Glayne's	consciousness	.
这	字	相当	燃烧的	在	-	意识	.

这些话在格莱恩的脑海中留下了极其深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃɒt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːrdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [pɪt] ['həʊlstə(r)] ,

His	hand	shot	like	lightning	for	the	Cardy	in	his	arm	-	pit	holster	,
他的	手	射击	喜欢	闪电	为了	这	卡迪	在	他的	手臂	-	坑	枪套	,

他像闪电般迅速地从腋下枪套里掏出一把卡迪手枪。

[ðen] [stɒpt] [ɪn] [mɪd] - ['məʊʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːd] , [sə'lɪndrɪk(ə)l]

then	stopped	in	mid	-	motion	as	he	became	aware	of	a	hard	,	cylindrical
然后	停止	在	中	-	运动	作为	他	成为	意识到的	的	一个	难的	,	圆柱体

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

object	thrust	into	his	ribs	.
目的	推力	进入	他的	肋骨	.

然后，他突然停了下来，因为他感觉到一个坚硬的圆柱形物体刺入了他的肋骨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] ['kɑːrdi] ['blɑːstə(r)] .

It	was	her	tiny	Cardy	blaster	.
它	曾是	她	微小的	卡迪	爆能枪	.

那是她那把小小的卡迪牌发射器。

[θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ['fjʊəri] [ðæt] [sɜːrdʒd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

Through	the	waves	of	chagrin	and	impotent	fury	that	surged	up	within	him	,
通过	这	波浪	的	懊恼	和	阳痿	愤怒	那	激增	向上	之内	他	,

一股股懊恼和无力感的怒火在他心中翻涌，

- [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['mɒkɪŋli] : " ['gɑːdiən] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

Glayne	heard	her	say	mockingly	:	"	Guardian	warriors	are	supposed	to
-	听到	她	说	嘲讽地	:	"	监护人	战士	是	据称	到

['fʌŋkʃ(ə)n] [laɪk] [mə'ʃiːnz] [wen] [ɒn] ['mɪʃənz] ,

function	like	machines	when	on	missions	,
功能	喜欢	机器	什么时候	在	任务	,

格莱恩听到她嘲讽地说："守护战士在执行任务时应该像机器一样运作。"

[ɑːrnt] [ðeɪ] , ['kæptɪn] ?

aren't	they	,	Captain	?
不是	他们	,	队长	?

难道不是吗，船长?

[sɪns] [wen] [ɑː(r); ə(r)] [mə'ʃiːnz] ['rætld] [baɪ] ['prɪti] [g'ɜːlz] ?

Since	when	are	machines	rattled	by	pretty	girls	?
自从	什么时候	是	机器	摇晃	经过	漂亮的	女孩们	?

机器什么时候会被漂亮女孩吓到了?

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] - [feɪs] ['diːpənd] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	lines	on	Glayne's	face	deepened	but	he	said	nothing	.
"	这	线条	在	-	脸	加深	但	他	说	没有什么	.

格莱恩脸上的皱纹加深了，但他什么也没说。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔːntɪŋ] [rɪ'bjuːk] [wɒz; wəz] [wel] - [dɪ'zɜːvd] .

Her	taunting	rebuke	was	well	-	deserved	.
她	嘲讽	训斥	曾是	出色地	-	应得的	.

她那充满嘲讽的斥责是理所应当的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [lækt] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃənləs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [aɪ'diːəl]

He	had	certainly	lacked	the	emotionless	precision	which	was	the	Guardian	ideal
他	有	当然	缺乏	这	冷漠无情	精确	哪个	曾是	这	监护人	理想的

.

:

.

他显然缺乏《卫报》所推崇的那种冷静客观的精准度。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [næpɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l]

But	the	mere	fact	that	he	had	been	caught	napping	was	inconsequential
但	这	仅仅	事实	那	他	有	到过	捕捉	打盹	曾是	无关紧要的

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['terən] ['eɪdʒənt] .

beside	the	implications	of	her	presence	as	a	Terran	agent	.
旁	这	含义	的	她	在场	作为	一个	泰伦	代理人	.

但是，与她作为地球特工的出现所带来的影响相比，他被抓到打盹这件事本身根本无关紧要。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] ['terə] [nəʊ] ?

How	much	did	Terra	know	?
如何	很多	做过	泰拉	知道	?

Terra究竟知道多少?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['hæməd] ['ɜːdʒəntli] [ɪn] - [maɪnd] .

The	question	hammered	urgently	in	Glayne's	mind	.
这	问题	锤击	紧急	在	-	头脑	.

这个问题在格莱恩的脑海中不断萦绕。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzd] [vɔɪs] [seɪ] : " [ɪn]

Even	as	it	flashed	through	his	head	,	he	heard	her	amused	voice	say	:	"	In
甚至	作为	它	闪光灯	通过	他的	头	,	他	听到	她	觉得好笑	嗓音	说	:	"	在

[taɪm] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] ,

time	of	crisis	,
时间	的	危机	,

就在这念头闪过他脑海的瞬间，他仿佛听到了她带着笑意的声音说："在危机时刻，

['kæptɪn] - ,

Captain	**Glayne**	**,**
队长	-	,

格莱恩上尉

[ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] [ɪn'veəriəbli] [θrəʊ] ['ælaɪz][ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

the	**Stellar**	**Guardians**	**invariably**	**throw**	**allies**	**and**	**friends**	**to**	**the**	**dogs**	**in**	**order**	**to**
这	恒星	守护者	总是	扔	盟国	和	朋友们	到	这	狗	在	命令	到

[geɪn] [taɪm] .

gain	**time**	**.**
获得	时间	.

为了争取时间，星际守护者总是毫不犹豫地将盟友和朋友出卖。

[ðɪs] [ɪz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .

This	**is**	**common**	**knowledge**	**.**
这	是	常见的	知识	.

这是常识。

[səʊ][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən]

So	**all**	**we**	**had**	**to**	**do**	**was**	**determine**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Guardian**
所以	全部	我们	有	到	做	曾是	决定	这	方向	的	这	监护人

[muːv] .

move	**.**
移动	.

因此，我们所要做的就是确定守护者移动的方向。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ɒv; əv] - .

We	**immediately**	**thought**	**of**	**Lorle**	**.**
我们	立即地	想法	的	-	.

我们立刻想到了洛尔。

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wʊd] [send] ,

And	**we**	**even**	**thought**	**that**	**you**	**might**	**be**	**the**	**man**	**the**	**Guardians**	**would**	**send**	**,**
和	我们	甚至	想法	那	你	可能	是	这	男人	这	守护者	会	发送	,

- ,

Glayne	**,**
-	,

我们甚至一度认为你就是银河护卫队会派来的人，格莱恩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [faɪl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [æk'tɪvətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz]

because	**we**	**have**	**a**	**complete**	**file**	**on**	**your**	**activities**	**for**	**the**	**past**	**ten**	**years**
因为	我们	有	一个	完全的	文件	在	你的	活动	为了	这	过去的	十	年

.

:
.

因为我们有你过去十年活动的完整档案。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] - [brɑːs] [sɪns] [ðæt] [sək'sesf(ə)l]

We	**know**	**that**	**you**	**have**	**been**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**Delban**	**brass**	**since**	**that**	**successful**
我们	知道	那	你	有	到过	在	好的	条款	和	-	黄铜	自从	那	成功的

[ɪk'splɔːrɪŋ] [dʒɒb][juː; jʊ] [pə'fɔːmd] [æt; ət] - [sʌn] ,

exploring	**job**	**you**	**performed**	**at**	**Jorger**	**Sun**	**,**
探索	工作	你	执行	在	-	太阳	,

我们知道，自从您在 Jorger Sun 成功完成勘探工作以来，您一直与 Delban Brass 保持着良好的关系。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

five	**years**	**ago**	**.**
五	年	前	.

五年前。

" [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['hɒrə(r)] ,
" **With growing horror ,**
" 和 生长 恐怖 ,

随着恐惧的加剧，

- ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʌn'fəʊld][ðə; ði] [dipɪst] ['gɑːdiən] ['siːkrəts] — [dɪ'raɪvd] [baɪ] ['terən]
Glayne listened to her unfold the deepest Guardian secrets — derived by Terran
- 听着 到 她 展开 这 最深处 监护人 秘密 — 衍生的 经过 泰伦
['espiənɑːʒ] [θruː] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
Espionage through simple induction .
间谍 通过 简单的 就职 .

格莱恩听着她娓娓道来守护者最深层的秘密——这些秘密是通过地球间谍简单的归纳推理获得的。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
What a fool he had been for trusting her even for a minute !
什么 一个 傻子 他 有 到过 为了 信任 她 甚至 为了 一个 分钟 !

他真是个傻瓜，竟然哪怕一分钟都相信她！

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['gɑːdiən] [həʊps][tuː; tə]
Unless he could stop her , she could utterly destroy all Guardian hopes to
除非 他 可以 停止 她 , 她 可以 完全地 破坏 全部 监护人 希望 到
[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] - .
overcome the Delbans .
克服 这 - .

除非他能阻止她，否则她可能会彻底摧毁守护者战胜德尔班人的所有希望。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] [tenst] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His great body tensed as he stared at her from the corner of his
他的 伟大的 身体 紧张的 作为 他 凝视 在 她 从 这 角落 的 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他用眼角余光盯着她，高大的身体顿时紧绷起来。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] .
watching for the slightest sign of inattention .
观看 为了 这 丝毫 符号 的 注意力不集中 .

时刻留意任何一丝疏忽的迹象。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] , [əb'dʒektɪv] [vɔɪs] [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
" Glayne , " she continued , in a hard , objective voice with no trace of amusement ,
" - , " 她 持续 , 在 一个 难的 , 客观的 嗓音 和 不 痕迹 的 娱乐 ,

“格莱恩，”她继续说道，语气冷峻客观，没有一丝戏谑。

" [ɪm'pɪəriəl] ['terə] [ɪz][nɒt][ɪt'self] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Imperial Terra is not itself adverse to a policy of throwing someone to the
" 帝国 泰拉 是 不是 本身 不利 到 一个 政策 的 投掷 某人 到 这
[dɒgz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
dogs in order to gain time .
狗 在 命令 到 获得 时间 .

“帝国泰拉本身并不反对为了争取时间而将某人抛弃的政策。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɒgz] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .
But we want to give the dogs someone who can put up a fight .
但 我们 想 到 给 这 狗 某人 WHO 能 放 向上 一个 斗争 .

但我们希望给这些狗安排一个能与之抗衡的对手。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl][ænd; ənd]

Poor	Lorle	would	not	be	much	of	a	match	for	Gort	Bro	-	Doral	and
贫穷的	-	会	不是	是	很多	的	一个	匹配	为了	戈特	兄弟	-	多拉尔	和

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [geɪn][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [taɪm] .

she	wouldn't	gain	us	much	time	.
她	不会	获得	我们	很多	时间	.

可怜的洛尔根本不是戈特·布罗-多拉尔的对手，她也争取不了我们多少时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] [wʊd] .

But	the	Stellar	Guardians	would	.
但	这	恒星	守护者	会	.

但星际守护者们会的。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] [ðəm'selvz] [wɪl] [kə'mɪt] [ðə; ði][əʊ'vɜːt][ækt] — [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

In	fact	,	the	Stellar	Guardians	themselves	will	commit	the	overt	act	—	with	a	little
在	事实	,	这	恒星	守护者	他们自己	将要	犯罪	这	公开	行为	—	和	一个	小的

[help] .

help	.
帮助	.

事实上，星际守护者们自己也会实施这一公开行为——当然，会得到一些帮助。

" [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] .

"	The	Guardian	Captain	was	stunned	at	the	very	audacity	of	her	plan	.
"	这	监护人	队长	曾是	目瞪口呆	在	这	非常	大胆	的	她	计划	.

“守护者队长对她计划的胆大妄为感到震惊。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ɪts]['lɒdʒɪk][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

He	had	to	admit	that	its	logic	was	undeniable	.
他	有	到	承认	那	它是	逻辑	曾是	无可否认	.

他不得不承认，它的逻辑是无可辩驳的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [siːk] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [fiːt] [æz; əz]

But	how	could	she	possibly	seek	to	accomplish	such	an	incredible	feat	as
但	如何	可以	她	可能	寻找	到	完成	这样的	一个	极好的	特技	作为

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] - ?

forcing	the	Guardians	into	a	suicidal	attack	upon	the	Delbans	?
强制	这	守护者	进入	一个	有自杀倾向	攻击	之上	这	-	?

但她究竟是如何做到迫使守护者对德尔班人发动自杀式攻击这样不可思议的壮举的呢?

[ən'les] . . . .

Unless	.	.	.	.
除非	.	.	.	.

除非....

[ðen] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	his	worst	suspicions	were	realized	as	she	said	:
然后	他的	最差	怀疑	是	已实现	作为	她	说	:

然后，她的话证实了他最担心的事：

" [ðə; ði]['gænsər][maɪnd] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['triːtmənts] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] - ['iːgəʊ] ,

"	The	Ganser	mind	-	conditioning	treatments	will	not	harm	your	essential	-	ego	,
"	这	甘瑟	头脑	-	调理	治疗	将要	不是	伤害	你的	基本的	-	自我	,

['kæptɪn] - .

Captain	Glayne	.
队长	-	.

“甘瑟精神控制疗法不会伤害你的本质自我，格莱恩上尉。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

But	,	if	you	struggle	against	them	,
但	,	如果	你	斗争	反对	他们	,

但是，如果你反抗它们，

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['ʃætəd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [æn; ən] ['ɪdiət] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

your	mind	will	be	shattered	and	you	will	be	left	an	idiot	when	the	effects
你的	头脑	将要	是	破碎	和	你	将要	是	左边	一个	笨蛋	什么时候	这	效果

[weə(r)] [ɒf] .

wear	off	.
穿	离开	.

当药效过去后，你的精神会崩溃，你会变成一个白痴。

" [ə; eɪ][kəʊld] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] [kə'res] - [spaɪn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

"	A	cold	thrill	of	fear	caressed	Glayne's	spine	as	he	heard	her	words	.
"	一个	寒冷的	刺激	的	害怕	被爱抚	-	脊柱	作为	他	听到	她	字	.

听到她的话，格莱恩感到一阵寒意袭上脊背。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] , ['teərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][maɪnd] - [kən'dɪʃənə(r)] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] -

The	brutal	,	tearing	fingers	of	the	horrible	mind	-	conditioner	devised	by	the	Delban
这	野蛮	,	撕裂	手指	的	这	可怕	头脑	-	护发素	设计	经过	这	-

['espiənɑːʒ] [tʃiːf] , - ['gænsər] ,

Espionage	Chief	,	Hoteh	Ganser	,
间谍	首席	,	-	甘瑟	,

德尔班间谍头目霍特·甘瑟设计的可怕精神控制器的残暴撕裂之手

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [gəʊlz] [ænd; ənd]['væljuːz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

would	change	his	goals	and	values	in	the	space	of	only	a	few	hours	.
会	改变	他的	目标	和	值	在	这	空间	的	仅有的	一个	很少	小时	.

短短几个小时内，他的目标和价值观就发生了改变。

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪ'ræʃən(ə)l] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

What	seemed	to	him	irrational	now	would	be	the	height	of	reason	after	his
什么	似乎	到	他	非理性	现在	会	是	这	高度	的	原因	后	他的

[kən'dɪʃənɪŋ] .

conditioning	.
调理	.

他现在觉得不理智的事情，经过他的训练后，就会变成最合理的。

[æz; əz][ðə; ði][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['tɛrəz] [plɒt] [keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

As	the	ramifications	of	Imperial	Terra's	plot	came	clear	to	him	,
作为	这	后果	的	帝国	大地的	阴谋	来了	清除	到	他	,

当他逐渐明白帝国泰拉的阴谋会带来怎样的后果时，

- ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɜːdʒənsi] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][gɜːl] .

Glayne	realized	with	increasing	urgency	that	he	simply	had	to	overcome	the	girl	.
-	已实现	和	增加	紧迫性	那	他	简单地	有	到	克服	这	女孩	.

格莱恩越来越迫切地意识到，他必须战胜那个女孩。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] [ɒn] [-] [ˌaɪ 'aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [veɪn] ,

"	You	may	be	sure	that	your	attack	on	Sterle	II	will	not	be	in	vain	,
"	你	可能	是	当然	那	你的	攻击	在	斯特勒	二	将要	不是	是	在	徒劳	,

“你可以确信，你对斯特尔二世的攻击不会白费。”

" [keɪm] [ðə; ði][gɜːrlz]['brɪt(ə)l] [təʊnz] .

"	came	the	girl's	brittle	tones	.
"	来了	这	女孩们	脆	音调	.

“女孩的声音尖锐而沙哑。”

" ['ædmərəl] - [wɪl] ['steɪʃ(ə)n]['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['terən] [fliːt] [ɪn]['haɪpə(r)] - [speɪs] [wɪð]

"	Admiral	Bardled	will	station	units	of	the	Imperial	Terran	Fleet	in	hyper	-	space	with
"	上将	-	将要	车站	单位	的	这	帝国	泰伦	舰队	在	超	-	空间	和

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] ['paʊə(r)][ænd; ənd]

the	purpose	of	cracking	the	wave	length	of	the	broadcast	power	and
这	目的	的	裂纹	这	海浪	长度	的	这	播送	力量	和

[ləʊ'keɪtɪŋ] [ɪts] [sɔːs] .

locating	its	source	.
定位	它是	来源	.

“巴德莱德上将派遣帝国泰伦舰队的部队驻扎在超空间，目的是破解广播能量的波长并找到其来源。

" ['aʊə(r)][plæn][ɪz] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd]['nəublə][ðæn; ðən] [jɔːz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['kæptɪn] - ?

"	Our	plan	is	much	cleaner	and	nobler	than	yours	,	is	it	not	,	Captain	Glayne	?
"	我们的	计划	是	很多	清洁工	和	更高贵	比	你的	,	是	它	不是	,	队长	-	?

“我们的计划比你的计划更干净、更高尚，不是吗，格莱恩上尉？”

[juː; jʊ]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [hɑːd] , ['ruːθləs] ['faɪtəz] .

You	Stellar	Guardians	are	all	hard	,	ruthless	fighters	.
你	恒星	守护者	是	全部	难的	,	无情	战士	.

你们这些星际守护者都是冷酷无情的战士。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] .

You	can	take	care	of	yourselves	.
你	能	拿	关心	的	你们自己	.

你们可以照顾好自己。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

But	poor	little	Lorle	wouldn't	have	a	chance	.
但	贫穷的	小的	-	不会	有	一个	机会	.

但可怜的小洛尔却没有机会。

[doʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] , ['kæptɪn] ?

Don't	you	agree	,	Captain	?
不	你	同意	,	队长	?

船长，您同意吗?

[doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hə'rəʊɪk][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɒg] [pæk] [tuː; tə][geɪn]

Don't	you	find	it	heroic	to	sacrifice	yourself	to	the	Delban	dog	pack	to	gain
不	你	寻找	它	英勇	到	牺牲	你自己	到	这	-	狗	盒	到	获得

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ?

time	for	the	rest	of	the	galaxy	?
时间	为了	这	休息	的	这	星系	?

你不觉得为了给银河系其他地区争取时间而牺牲自己给德尔班犬群是一种英勇的行为吗?

" - [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Glayne	ignored	the	mockery	in	her	voice	.
"	-	忽略	这	嘲讽	在	她	嗓音	.

格莱恩无视了她语气中的嘲讽。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]['æŋgə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['mænə(r)][ɪn]

A	sudden	wave	of	bitter	anger	swept	over	him	at	the	presumptuous	manner	in
一个	突然	海浪	的	苦的	愤怒	扫荡	超过	他	在	这	放肆	方式	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bent] [ə'pɒn] ['θrəʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] .

which	they	were	all	bent	upon	throwing	one	another	to	the	dogs	.
哪个	他们	是	全部	弯曲	之上	投掷	一	其他	到	这	狗	.

一股强烈的愤恨涌上心头，他们如此狂妄自大，一心想要把对方出卖给狗。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['tæktɪkli] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv]

Surely	they	were	not	so	tactically	poverty	-	stricken	that	they	could	not	conceive
一定	他们	是	不是	所以	战术上	贫困	-	受打击的	那	他们	可以	不是	构想

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [plɒt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['hjuːmən]

of	a	better	plot	which	would	not	demand	such	a	tremendous	sacrifice	of	human
的	一个	更好的	阴谋	哪个	会	不是	要求	这样的	一个	巨大的	牺牲	的	人类

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们肯定不至于战术上如此匮乏，以至于想不出一个更好的计划，既不需要付出如此巨大的生命代价，又能实施。

['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['taɪni] [spɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [bleiz] [ʌp] [ɪn]

Suddenly	,	almost	without	warning	,	the	tiny	spark	of	rebellion	within	him	blazed	up	in
突然	,	几乎	没有	警告	,	这	微小的	火花	的	叛乱	之内	他	燃烧的	向上	在

[hɒt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

hot	determination	.
热的	决心	.

突然间，几乎没有任何预兆，他内心深处那微弱的反叛之火燃成了熊熊燃烧的决心。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stelə(r)] ['gɑːdiən] ['pɒləsi] ['ɔːgən] .

To	hell	with	Garstow	and	the	Stellar	Guardian	Policy	Organ	.
到	地狱	和	-	和	这	恒星	监护人	政策	器官	.

去他妈的加斯托和星际守护者政策机构。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] ['ædmərəl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terən] [fliːt] .

To	hell	with	Admiral	Bardled	and	the	Terran	fleet	.
到	地狱	和	上将	-	和	这	泰伦	舰队	.

巴德尔德上将和地球舰队都见鬼去吧。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] ['evriwʌn] .

To	hell	with	everyone	.
到	地狱	和	每个人	.

去他妈的所有人。

[ðə; ði] [veɪg] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

The	vague	suggestion	of	a	plan	was	forming	in	the	recesses	of	his	mind	,
这	模糊的	建议	的	一个	计划	曾是	成型	在	这	凹陷处	的	他的	头脑	,

他脑海中隐约形成了一个计划的雏形。

[breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] , [dʒʌst] ['pɒsəbli] ['wɜːkəbl] .

breath	-	taking	in	its	audacity	and	possibly	,	just	possibly	workable	.
气息	-	采取	在	它是	大胆	和	可能	,	只是	可能	可行的	.

其大胆程度令人叹为观止，而且或许，仅仅是或许，可行。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ?

But	what	of	the	girl	?
但	什么	的	这	女孩	?

那么那个女孩呢?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ; ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

To	think	about	overpowering	her	was	one	thing	;	actually	doing	it	was
到	思考	关于	压倒性的	她	曾是	一	事物	;	实际上	正在做	它	曾是

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

想着要制服她是一回事，真正做到又是另一回事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪld] [wʌn] ['gɑːdiən] ['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] .

She	had	already	killed	one	Guardian	earlier	this	evening	,	he	presumed	.
她	有	已经	被杀	一	监护人	早些时候	这	晚上	,	他	假定	.

他推测，她今天傍晚早些时候已经杀死了一名守护者。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] .

She	would	not	hesitate	to	kill	another	.
她	会	不是	犹豫	到	杀	其他	.

她会毫不犹豫地再杀一个人。

[ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] ['kʌnɪŋ] [wɪð] ['kʌnɪŋ] .

That	meant	that	he	would	have	to	meet	cunning	with	cunning	.
那	意思是	那	他	会	有	到	见面	狡猾	和	狡猾	.

这意味着他必须以诡计应对诡计。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sməʊk] [wʌn] [lɑːst] [sɪ'gɑː(r)] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [maɪ]

"	You	don't	mind	if	I	smoke	one	last	cigar	while	I	am	still	in	control	of	my
"	你	不	头脑	如果	我	抽烟	一	最后的	雪茄	尽管	我	是	仍然	在	控制	的	我的

[ɪ'senʃ(ə)l] - ['iːgəʊ] ,

essential	-	ego	,
基本的	-	自我	,

“你不介意我趁着还能控制住自己的本性自我，再抽最后一支雪茄吧？”

[duː; də] [juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒkɪŋ] , [sə'tɪrɪkl] [muːd] .

"	he	asked	,	trying	to	match	her	mocking	,	satirical	mood	.
"	他	问	,	尝试	到	匹配	她	嘲讽	,	讽刺	情绪	.

“他问道，试图配合她嘲讽挖苦的语气。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['gænsər] - [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn'dʒɔɪ] [tə'bækəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ]

"	I	don't	believe	the	Ganser	-	personality	enjoys	tobacco	as	much	as	the	average
"	我	不	相信	这	甘瑟	-	性格	享受	烟草	作为	很多	作为	这	平均的

['gɑːdiən] ['kæptɪn] .

Guardian	Captain	.
监护人	队长	.

“我不认为甘瑟人像一般的守护者队长那样喜欢烟草。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'ləːt] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdi] ['dɪd(ə)nt] ['weɪvə(r)] [ðə; ðɪ] [liːst] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən]

"	She	alerted	instantly	,	but	the	Cardy	didn't	waver	the	least	fraction	of	an
"	她	已发出警报	即刻	,	但	这	卡迪	没有	动摇	这	至少	分数	的	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

“她立刻警觉起来，但卡迪却纹丝不动。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['gɑːdiən] ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ləʊ] [vɔɪs] .

"	You	are	not	the	average	Guardian	Captain	,	"	she	said	in	a	strange	,	low	voice	.
"	你	是	不是	这	平均的	监护人	队长	,	"	她	说	在	一个	奇怪的	,	低的	嗓音	.

“你不是一般的守护者队长，”她用一种奇怪的低沉声音说道。

" [bʌt; bət] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [sməʊk] .

"	But	go	ahead	and	smoke	.
"	但	去	前方	和	抽烟	.

“但你尽管抽吧。”

" ['fliːtɪŋli] - [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] ,

"	Fleetingly	Glayne	wondered	what	she	had	meant	,
"	短暂地	-	想知道	什么	她	有	意思是	,

格莱恩一闪而过地想，她这话是什么意思。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ðə; ðɪ] [θɔːt] ['flɪkə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .

then	he	let	the	thought	flicker	away	as	he	concentrated	on	his	cigar	.
然后	他	让	这	想法	闪烁	离开	作为	他	集中	在	他的	雪茄	.

然后他把这个念头抛到脑后，专心抽起了雪茄。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

He	reached	for	the	radio	-	active	on	the	instrument	panel	,
他	达到	为了	这	收音机	-	积极的	在	这	乐器	控制板	,

他伸手去够仪表盘上的放射性物质，

['flɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ɪts] [kəʊl] [gliːm] ['ɪntuː]['grædʒuəl] [dʌl] [red] [laɪf] .

flicking	it	so	that	its	coal	gleamed	into	gradual	dull	red	life	.
轻弹	它	所以	那	它是	煤炭	闪闪发光	进入	逐渐地	乏味的	红色的	生活	.

轻轻一拨，煤炭便闪烁着光芒，逐渐变成暗淡的红色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪnwədli] .

She	was	watching	him	like	a	hawk	,	he	knew	,	and	smiled	inwardly	.
她	曾是	观看	他	喜欢	一个	鹰	,	他	知道	,	和	微笑	内心	.

他知道她像老鹰一样盯着他，于是暗自笑了。

[ðə; ði]['kləʊzə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

The	closer	the	better	.
这	更近	这	更好的	.

距离越近越好。

['aɪdli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] ['meləʊdi] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['maɪnər]

Idly	he	began	to	hum	a	snatch	of	melody	,	a	curious	thing	arranged	in	minors
闲散地	他	开始	到	哼	一个	抢夺	的	旋律	,	一个	好奇的	事物	安排	在	未成年人

.

:

.

他漫不经心地哼起了一小段旋律，那是一首用小调编排的奇特乐曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [beɪs] .

It	was	peculiarly	suited	to	his	unsteady	bass	.
它	曾是	奇特地	适合	到	他的	不稳定	低音	.

这特别适合他那不稳定的低音。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sləʊ] , ['swiːpɪŋ] ['sɝklz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	waved	the	radio	-	active	in	his	hand	in	slow	,	sweeping	circles	in	time	to	his
他	挥手	这	收音机	-	积极的	在	他的	手	在	慢的	,	扫荡	界	在	时间	到	他的

['hʌmɪŋ] .

humming	.
哼唱	.

他一边哼着歌，一边缓慢地、有节奏地挥舞着手中的放射性物质画着圆圈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远古火焰宝石(Flame-Jewel of the Ancients)
第2/5页

['smuːðli] [hiː; hi][ɪg'naɪtɪd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , ['pʌfɪŋ] [ðə; ði]['semi] - [nɑː'kɒtɪk] [sməʊk] [ɪn] [θɪk] [klaʊdz] .

Smoothly	he	ignited	his	cigar	,	puffing	the	semi	-	narcotic	smoke	in	thick	clouds	.
顺利	他	点燃	他的	雪茄	,	抽气	这	半	-	麻醉剂	抽烟	在	厚的	云	.

他熟练地点燃雪茄，吐出浓浓的、略带麻醉味的烟雾。

[hiː; hi] [hʌmd] [laʊdə] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [diːp] , ['weɪlɪŋ] [dɜːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	hummed	louder	,	his	voice	pushing	the	deep	,	wailing	dirge	into	the	cabin	.
他	哼唱	更大声	,	他的	嗓音	推动	这	深的	,	哀嚎	挽歌	进入	这	舱	.

他哼得更大声了，他的声音将低沉哀婉的挽歌推入了船舱。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌg] , ['θrəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [sləʊ] [taɪm] .

It	acted	like	a	drug	,	throwing	everything	into	slow	time	.
它	行动	喜欢	一个	药品	,	投掷	一切	进入	慢的	时间	.

它就像毒品一样，让一切都慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [nʌm] [ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [ænd; ənd] [dʌl] [ə'kjuːt] [pər'sepʃən] .

It	numbed	the	sensibilities	and	dulled	acute	perceptions	.
它	麻木	这	感性	和	迟钝	急性	感知	.

它麻痹了人的感官，削弱了敏锐的感知力。

['evə(r)][səʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['smuːðli] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [gɜːl] .

Ever	so	gently	and	smoothly	Glayne	turned	his	head	and	glanced	at	the	girl	.
曾经	所以	轻轻地	和	顺利	-	转向	他的	头	和	瞥了一眼	在	这	女孩	.

格莱恩动作轻柔流畅地转过头，瞥了那个女孩一眼。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd] [wɜːkt] .

His	scheme	had	worked	.
他的	方案	有	工作	.

他的计划成功了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜːklz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

Her	eyes	automatically	followed	the	circles	he	described	with	the	radio	-	active	in	his	hand	.
她	眼睛	自动地	随后	这	界	他	描述	和	这	收音机	-	积极的	在	他的	手	.

她的目光不由自主地追随着他用手中的放射性物质画出的圆圈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʌl] ['ɪntuː][ə; eɪ][nɪə(r)] - [hɪp'nɒtɪk] [kən'dɪʃn] .

She	was	lulled	into	a	near	-	hypnotic	condition	.
她	曾是	昏昏欲睡	进入	一个	靠近	-	催眠的	状况	.

她被催眠了，进入了一种近乎催眠的状态。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒʌmp] , - [siːzd] [ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['kɑːrdi] [gʌn] .

In	a	single	jump	,	Glayne	seized	the	hand	in	which	she	held	the	Cardy	gun	.
在	一个	单身的	跳	,	-	查获	这	手	在	哪个	她	握住	这	卡迪	枪	.

格莱恩一跃而起，抓住了她握着卡迪枪的那只手。

[ʃiː; ʃi] [riˈæktɪd] [ˈɪnstəntli] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ˈwepən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

She	reacted	instantly	,	but	not	quite	fast	enough	to	wrest	the	weapon	from	his
她	反应	即刻	,	但	不是	相当	快速地	足够的	到	夺取	这	武器	从	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

她立即做出了反应，但速度还不够快，没能从他手中夺走武器。

[laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈʌndə(r)] [greɪt] [ˈpreʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsploʊdɪd] [ˈɪntuː] [ˈraɪðɪŋ] , [klɔː] , [ˈkɪkɪŋ] , [ˈbaɪtɪŋ]

Like	a	spring	under	great	pressure	she	exploded	into	writhing	,	clawing	,	kicking	,	biting
喜欢	一个	春天	在下面	伟大的	压力	她	爆炸了	进入	扭动	,	爪子	,	踢	,	咬

[ˈækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

她像弹簧一样承受着巨大的压力，突然爆发出扭动、抓挠、踢打、撕咬的动作。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsævɪdʒ] [fəˈrɒsəti] [səʊ] [ˈstɑːtld] - [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪəli] [lɒst] [ðə; ði] [ˈwepən] [tuː; tə]

Her	savage	ferocity	so	startled	Glayne	that	he	nearly	lost	the	weapon	to
她	野蛮的	恶	所以	惊慌	-	那	他	几乎	丢失的	这	武器	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她凶狠残暴的举动吓坏了格莱恩，他差点把武器都弄丢了。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [fend] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈwepən] [əˈweɪ]

As	he	sought	to	fend	her	off	with	one	hand	and	throw	the	weapon	away
作为	他	寻求	到	挡	她	离开	和	一	手	和	扔	这	武器	离开

[wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

他一手试图抵挡她的攻击，另一手则试图扔掉武器。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [sɪŋk] [ˈægənaɪzɪŋli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	felt	her	nails	sink	agonizingly	into	the	side	of	his	face	.
他	毛毡	她	指甲	下沉	痛苦地	进入	这	边	的	他的	脸	.

他感到她的指甲痛苦地深深地嵌入他的脸颊。

[ˈgɑːspɪŋ] , [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwepən] ,

Gasping	,	he	finally	got	rid	of	the	weapon	,
喘息	,	他	最后	得到	摆脱	的	这	武器	,

他喘着粗气，终于扔掉了武器。

[ðen] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [slʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ˈdʒæbɪŋ] [pʌntʃ] .

then	drew	back	his	fist	and	slugged	her	with	a	short	,	jabbing	punch	.
然后	画	后退	他的	拳头	和	被重击	她	和	一个	短的	,	刺击	冲床	.

然后他收回拳头，用一记短促的直拳狠狠地击中了她。

[ˈpæntɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .

Panting	,	he	recovered	from	the	struggle	.
喘息	,	他	恢复	从	这	斗争	.

他气喘吁吁地从挣扎中恢复过来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [dʒet] .

Suddenly	he	became	aware	of	the	peculiar	angle	of	flight	of	the	air	-	jet	.
突然	他	成为	意识到的	的	这	奇特	角度	的	航班	的	这	空气	-	喷射	.

他突然意识到喷气式飞机的飞行角度很奇特。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈʃriːkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [ˈstʌbi] [fɪnz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈplænɪts] [ˈsɜːfɪs] .

It	was	shrieking	down	on	its	stubby	fins	toward	the	planet's	surface	.
它	曾是	尖叫	向下	在	它是	矮胖的	鳍	朝向	这	行星的	表面	.

它用短短的鳍尖尖地朝行星表面俯冲而下。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['terən] [gɜ:l][hæd; həd] [kɪkt] [ɒf] [ðə; ði]['rəʊbɒt][kən'trəʊl] .

Somehow	the	Terran	girl	had	kicked	off	the	robot	control	.
不知何故	这	泰伦	女孩	有	踢	离开	这	机器人	控制	.

不知何故，那个地球女孩解除了机器人的控制。

[æz; əz][hi:; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði][krɑ:ft][ænd; ənd] [ri:'ɔ:rient] [ðə; ði] [kɔ:s] ,

As	he	righted	the	craft	and	reoriented	the	course	,
作为	他	右	这	工艺	和	重新定向	这	课程	,

当他扶正船身并重新调整航向后，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] ['bru:dɪŋ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .

he	became	aware	of	the	girl's	brooding	eyes	on	him	.
他	成为	意识到的	的	这	女孩们	沉思	眼睛	在	他	.

他察觉到女孩正用忧郁的目光注视着他。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] , ['kæptɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	are	very	clever	,	Captain	Glayne	,	"	she	said	.
"	你	是	非常	聪明的	,	队长	-	,	"	她	说	.

“格莱恩上尉，你真聪明，”她说。

" [pə'hæps] [wʌn] [maɪt] ['i:v(ə)n] [seɪ] [kə'reɪdʒəs] .

"	Perhaps	one	might	even	say	courageous	.
"	也许	一	可能	甚至	说	勇敢	.

“或许还可以说他很勇敢。”

[ə; eɪ] ['hevi] ['plænɪt] [mæn] [laɪk] [jɔ:'self] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪsk] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['rekləs] ['breɪvəri] [ɪn]

A	heavy	planet	man	like	yourself	should	not	risk	himself	with	such	reckless	bravery	in
一个	重的	行星	男人	喜欢	你自己	应该	不是	风险	他自己	和	这样的	鲁莽	勇敢	在

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['plænɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

a	physical	struggle	with	a	small	planet	individual	.
一个	身体的	斗争	和	一个	小的	行星	个人	.

像你这样体型庞大的行星人，不应该在与体型较小的行星人进行肉搏战时，冒如此鲁莽的风险。

" - [wɒz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'bju:k] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['stɑ:tld] [æt; ət]

"	Glayne	was	stung	by	her	rebuke	,	but	he	was	even	more	startled	at
"	-	曾是	被蜇了	经过	她	训斥	,	但	他	曾是	甚至	更多的	惊慌	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɪtənəs] .

her	bitterness	.
她	苦味	.

“格莱恩被她的斥责刺痛了，但他更惊讶于她的怨恨。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['espiənɑ:ʒ] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd] ['hæzədz] [ɪn'vɒlvd] .

She	was	an	espionage	agent	and	she	knew	the	risks	and	hazards	involved	.
她	曾是	一个	间谍	代理人	和	她	知道	这	风险	和	危险	涉及	.

她是一名间谍，她知道其中存在的风险和危险。

['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['waɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fi:t] .

Certainly	she	was	not	whining	at	her	defeat	.
当然	她	曾是	不是	抱怨	在	她	击败	.

她当然没有因为失败而抱怨。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [feɪk] [ðə; ði][əʊ'vɜ:t][ækt] , ['kæptɪn] ?

"	How	do	you	propose	to	fake	the	overt	act	,	Captain	?
"	如何	做	你	提出	到	伪造的	这	公开	行为	,	队长	?

“船长，你打算如何伪造这种公开的表演？”

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] , [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] .

"	she	continued	in	a	light	,	conversational	tone	.
"	她	持续	在	一个	光	,	对话	语气	.

她继续用轻松的语气说道。

- [wɒz; wəz] ['grɪmli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

Glayne	**was**	**grimly**	**aware**	**of**	**the**	**accusation**	**in**	**her**	**words**	**but**	**he**	**said**
-	曾是	阴沉地	意识到的	的	这	指控	在	她	字	但	他	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

格莱恩虽然清楚地意识到她话语中的指责，但他什么也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['bɪtə(r)] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

She	**had**	**a**	**right**	**to**	**be**	**bitter**	**,**	**he**	**realized**	**.**
她	有	一个	正确的	到	是	苦的	,	他	已实现	.

他意识到，她有理由感到痛苦。

[aɪ'rɒnɪkli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

Ironically	**,**	**she**	**was**	**going**	**to**	**get**	**her**	**way**	**after**	**all**	**,**	**though**	**she**	**didn't**	**know**
讽刺的是	,	她	曾是	去	到	得到	她	方式	后	全部	,	尽管	她	没有	知道

[ˌaɪ 'tiː] [jet] .

it	**yet**	**.**
它	然而	.

具有讽刺意味的是，她最终还是会如愿以偿，尽管她当时还不知道。

[hiː; hi] [grɪnd] ['mɜːθləsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [klentʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	**grinned**	**mirthlessly**	**at**	**her**	**,**	**the**	**cigar**	**clenched**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
他	咧嘴一笑	无情地	在	她	,	这	雪茄	紧握	之间	他的	牙齿	.

他嘴里叼着雪茄，对着她露出一个毫无笑意的笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn]

She	**was**	**beautiful**	**,**	**but**	**especially**	**so**	**in**	**the**	**resentment**	**that**	**was**	**mirrored**	**in**
她	曾是	美丽的	,	但	尤其	所以	在	这	怨恨	那	曾是	镜像	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

her	**features**	**.**
她	特征	.

她很美，但更美的是她脸上映照出的怨恨。

- [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪdʒənt][hiː; hi]

Glayne	**was**	**suddenly**	**very**	**sorry**	**that**	**she**	**had**	**killed**	**the**	**Guardian**	**agent**	**he**
-	曾是	突然	非常	对不起	那	她	有	被杀	这	监护人	代理人	他

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːt] .

was	**supposed**	**to**	**meet**	**.**
曾是	据称	到	见面	.

格莱恩突然非常后悔自己杀死了原本要和他见面的守护者特工。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

Otherwise	**he**	**would**	**have**	**liked**	**very**	**much**	**to**	**have**	**known**	**her**	**.**
否则	他	会	有	喜欢	非常	很多	到	有	已知	她	.

否则他很想认识她。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [naɪn] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stelə(r)] [klɑːs] ['kruːzə(r)] ['ælgɒl] [luːm] ['hjuːdʒli] ['əʊvə(r)]

The	nine	-	hundred	-	foot	bulk	of	the	Stellar	class	cruiser	Algol	loomed	hugely	over
这	九	-	百	-	脚	大部分	的	这	恒星	班级	巡洋舰	阿尔戈尔	迫近	非常	超过

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] - [dʒet] [æz; əz] - [məˈnuːvə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [mɔː] [ɪn] [ðə; ði]

the	little	air	-	jet	as	Glayne	maneuvered	it	into	the	gaping	reception	maw	in	the
这	小的	空气	-	喷射	作为	-	操纵	它	进入	这	张开的	接待	嘴	在	这

['kruːzərz] ['beli] .

cruiser's	belly	.
巡洋舰的	腹部	.

当格莱恩操纵着小型喷气式飞机进入巡洋舰腹部的巨大接收舱时，星辰级巡洋舰阿尔戈尔号九百英尺长的庞大身躯显得格外高大。

[ðə; ði] [kræfts] [slaɪt] [lɜːtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [lɒk] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['terən]

The	craft's	slight	lurch	as	it	came	to	rest	just	inside	the	lock	awoke	the	Terran
这	工艺	轻微	困境	作为	它	来了	到	休息	只是	里面	这	锁	醒来	这	泰伦

[gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

girl	who	had	fallen	asleep	.
女孩	WHO	有	倒下	睡着了	.

飞船在船闸内停稳时轻微的晃动惊醒了睡着的地球女孩。

- [saɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Glayne	sighed	,	glancing	at	her	.
-	叹了口气	,	瞥了一眼	在	她	.

格莱恩叹了口气，瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ['kuːlli] .

She	stared	back	at	him	coolly	.
她	凝视	后退	在	他	冷静地	.

她冷冷地回望着他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [griːn] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə]

He	shook	his	head	and	said	,	"	That	green	outfit	of	yours	will	just	have	to
他	摇晃	他的	头	和	说	,	"	那	绿色的	全套服装	的	你的	将要	只是	有	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

他摇了摇头说："你那身绿色衣服只能扔掉了。"

[lefˈtenənt] - .

Lieutenant	Chodred	.
中尉	-	.

乔德雷德中尉。

[kruːz] [məˈrɑːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Crew's	morale	,	you	know	.
船员	士气	,	你	知道	.

你知道，就是船员士气的问题。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] .

"	Her	eyes	widened	in	sudden	dismay	.
"	她	眼睛	扩大	在	突然	沮丧	.

她突然惊恐地睁大了眼睛。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] —

"	But	.	.	.	but	surely	you	don't	want	me	to	—
"	但	.	.	.	但	一定	你	不	想	我	到	—

"但是……但是你肯定不希望我——"

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [kruː] ['dʒʌmpə(r)] .

"	You	will	have	to	wear	a	crew	jumper	.
"	你	将要	有	到	穿	一个	全体人员	套头衫	.

你必须穿圆领套头衫。

" ['glɑːnsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][nəʊt] :

"	Glancing	again	at	her	graceful	figure	,	he	made	a	mental	note	:
"	瞥了一眼	再次	在	她	优美	数字	,	他	制成	一个	精神的	笔记	:

他再次瞥了一眼她优美的身姿，暗自记下：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['əʊvə(r)] - [saɪz]['dʒʌmpə(r)] — ['sevrəl] ['saɪzɪz]['əʊvə(r)] .

it	would	have	to	be	an	over	-	size	jumper	—	several	sizes	over	.
它	会	有	到	是	一个	超过	-	尺寸	套头衫	—	一些	尺寸	超过	.

那肯定是一件超大号的套头衫——比平时大好几个尺码。

['stɪfli] [ðeɪ] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][eə(r)] - [dʒet][ænd; ənd] [prə'peld] [ðəm'selvz] [w'eɪtləsli]

Stiffly	they	climbed	from	the	little	air	-	jet	and	propelled	themselves	weightlessly
僵硬地	他们	攀登	从	这	小的	空气	-	喷射	和	推进	他们自己	无重力

[tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

to	the	elevator	.
到	这	电梯	.

他们僵硬地从小型喷气式飞机上爬下来，轻盈地跃入电梯。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ɪts][dɔː(r)][slɪd]['əʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

Seconds	later	its	door	slid	open	and	they	were	on	the	navigation	bridge	.
秒	之后	它是	门	滑行	打开	和	他们	是	在	这	导航	桥	.

几秒钟后，舱门滑开了，他们来到了导航桥上。

- [tʊk] [ðə; ði][gɜːrlz][ɑːm][ænd; ənd] ['eskɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌlkɪŋ] [kəm'pjuːtəz]

Glayne	took	the	girl's	arm	and	escorted	her	around	the	bulking	computers
-	采取	这	女孩们	手臂	和	护送	她	大约	这	增肌	计算机

[ænd; ənd] [ɔːg'zɪliəri] [bɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['steɪʃ(ə)n] .

and	auxiliary	boards	to	the	Captain's	Station	.
和	辅助的	板	到	这	船长的	车站	.

格莱恩挽着女孩的胳膊，护送她绕过笨重的计算机和辅助电路板，来到舰长室。

[greɪsən] , [ðə; ði] ['grɪzld] [əʊld] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]

Graysen	,	the	grizzled	old	Executive	Officer	,	snapped	to	attention	and	delivered	a
格雷森	,	这	斑白	老的	管理人员	官	,	啪啪	到	注意力	和	发表	一个

[brɪsk] [sə'luːt] .

brisk	salute	.
轻快	礼炮	.

老执行官格雷森，这位饱经风霜的资深人士，立刻立正并敬了一个利落的军礼。

- [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [əb'zɔːbd] [praɪ'merəli][ɪn][ə; eɪ] ['heɪsti]

Glayne	acknowledged	it	absently	,	his	attention	absorbed	primarily	in	a	hasty
-	已确认	它	心不在焉地	,	他的	注意力	吸收	主要	在	一个	仓促

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

inspection	of	the	bridge	.
检查	的	这	桥	.

格莱恩心不在焉地回应了一声，他的注意力主要集中在匆匆检查桥梁上。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tent] [stɛə] [ɒv; əv] [greɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]

Then	he	became	aware	of	the	intent	stares	of	Graysen	and	the	other	officers
然后	他	成为	意识到的	的	这	意图	凝视	的	格雷森	和	这	其他	警官

.

:

.

然后他意识到格雷森和其他警官正专注地盯着他。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gɔːk] [æt; ət] [niːɑːlə] - [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Those	who	were	not	gawking	at	Niala	Chodred	were	staring	hard	at	his
那些	WHO	是	不是	盯着看	在	尼亚拉	-	是	凝视	难的	在	他的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

那些没有盯着尼亚拉·乔德雷德看的人，都目不转睛地盯着他的脸颊。

['ɒbviəsli] ['straɪvɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .

obviously	striving	not	to	laugh	.
明显地	努力	不是	到	笑	.

显然在努力忍住不笑。

['pʌz(ə)ld] , - [felt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðen] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Puzzled	,	Glayne	felt	his	cheek	,	then	glanced	at	his	hand	.
困惑	,	-	毛毡	他的	脸颊	,	然后	瞥了一眼	在	他的	手	.

格莱恩感到困惑，摸了摸自己的脸颊，然后又看了看自己的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	blood	on	it	.
那里	曾是	血	在	它	.

上面有血迹。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [red] [welts] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['terən] ['eɪdʒənts]

He	suddenly	recalled	the	two	long	red	welts	inflicted	by	the	Terran	agent's
他	突然	召回	这	二	长的	红色的	肿块	造成的	经过	这	泰伦	经纪人

['fiŋgəneilz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['infərənsiz] .

fingernails	and	realized	that	his	officers	were	drawing	the	obvious	inferences	.
指甲	和	已实现	那	他的	警官	是	绘画	这	明显的	推断	.

他突然想起地球特工的指甲在他身上留下的两条长长的红色伤痕，意识到他的部下们正在做出显而易见的推断。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stʌŋ] [wɪð] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['dʒuːsi] ['tɪdbɪt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp]

Abruptly	he	was	stung	with	chagrin	and	pictured	the	juicy	tidbit	of	gossip
突然	他	曾是	被蜇了	和	懊恼	和	如图所示	这	多汁的	小插曲	的	闲话

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sə'plaɪd] [gʌn'ruːm] ['skʌtlbʌt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [fliːt] .

which	he	had	just	supplied	gunroom	scuttlebutt	throughout	the	Guardian	Fleet	.
哪个	他	有	只是	供应	枪械室	流言蜚语	自始至终	这	监护人	舰队	.

他突然感到一阵懊恼，脑海中浮现出自己刚刚向守护者舰队的炮室里透露的那个劲爆八卦。

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] , [hiː; hi] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Exasperated	at	his	own	lack	of	foresight	,	he	stared	back	at	his
恼怒	在	他的	自己的	缺少	的	远见	,	他	凝视	后退	在	他的

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

他懊恼于自己缺乏远见，回头瞪着他的军官们。

['braubiːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stəʊni] [geɪz] .

browbeating	them	into	submission	with	his	stony	gaze	.
恐吓	他们	进入	提交	和	他的	石质的	目光	.

他用冷峻的目光威慑他们，迫使他们屈服。

" ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] , " [drɔːl] [greɪsən] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] .

"	Morning	,	Captain	,	"	drawled	Graysen	,	breaking	the	embarrassed	silence	.
"	早晨	,	队长	,	"	拖长音	格雷森	,	打破	这	尴尬的	沉默	.

“早上好，船长，”格雷森慢条斯理地说道，打破了尴尬的沉默。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [kə'mɑːndə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] - .

"	Good	morning	,	Commander	,	"	returned	Glayne	.
"	好的	早晨	,	指挥官	,	"	返回	-	.

“早上好，指挥官。”格莱恩回答道。

" [stəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
" Stoke her up .
" 斯托克 她 向上 .

鼓励她。

[set] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [-] [ˌaɪ 'aɪ] .
Set an orbit for Sterle II .
放 一个 轨道 为了 斯特勒 二 .

为 Sterle II 设置轨道。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðɪs] [ɪz] [lefˈtenənt] [niːɑːlə] - [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['terən] ['espiənɑːʒ] .
Incidentally , this is Lieutenant Niala Chodred of Imperial Terran Espionage .
顺便 , 这 是 中尉 尼亚拉 - 的 帝国 泰伦 间谍 .

顺便一提，这位是帝国泰伦间谍机构的尼亚拉·乔德雷德中尉。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['eɪdʒənt] .
I met her instead of our own agent .
我 遇见 她 反而 的 我们的 自己的 代理人 .

我去见了她，而不是我们自己的经纪人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːrdi] [gʌn] — [aɪm] [təʊld] .
He had an unfortunate accident with a Cardy gun — I'm told .
他 有 一个 不幸 事故 和 一个 卡迪 枪 — 我是 讲述 .

据说他用卡迪枪出了意外。

" - [glɑːns, glæns] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Glayne glanced significantly at the girl .
" - 瞥了一眼 显著地 在 这 女孩 .

格莱恩意味深长地看了那个女孩一眼。

[greɪsən] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['aɪbraʊ] [ɪn] - [də'rekʃ(ə)n] .
Graysen nodded understandingly and raised a quizzical eyebrow in Niala's direction .
格雷森 点头 理解地 和 提高 一个 疑惑的 眉 在 - 方向 .

格雷森理解地点了点头，疑惑地朝尼亚拉的方向挑了挑眉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['mɪstɪfaɪd] .
She looked from one to the other , mystified .
她 看起来 从 一 到 这 其他 , 困惑 .

她困惑地看着他们俩。

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['redʒɪstəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .
Then sudden understanding registered on her features .
然后 突然 理解 挂号的 在 她 特征 .

随后，她脸上露出了恍然大悟的神色。

" - !
" Glayne !
" - !

“格莱恩！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [təʊn] , " [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] !
" she cried in a horrified tone , " I didn't kill him !
" 她 哭 在 一个 惊恐万分 语气 , " 我 没有 杀 他 !

她惊恐地哭喊道：“我没有杀他！”

['terən] ['espiənɑːʒ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Terran Espionage had nothing to do with his death .
泰伦 间谍 有 没有什么 到 做 和 他的 死亡 .

他的死与地球间谍活动无关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈməːdə] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ˈbraɪbɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

He	was	murdered	by	the	Delbans	and	we	found	out	by	bribing	one	of
他	曾是	被谋杀	经过	这	-	和	我们	成立	出去	经过	贿赂	一	的

- [men] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˈkɒntækt] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn]

Kairn's	men	that	he	was	supposed	to	make	contact	with	an	unknown
-	男人	那	他	曾是	据称	到	制作	接触	和	一个	未知

[ˈgɑːdiən] [bɪg] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] - .

Guardian	big	gun	at	the	Yarga	.
监护人	大的	枪	在	这	-	.

他被德尔班人谋杀了，我们贿赂了凯恩的一名手下才得知，他原本应该在亚尔加与一位身份不明的守护者大人物取得联系。

[wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

We	knew	he	was	to	meet	you
我们	知道	他	曾是	到	见面	你

我们知道他要来见你。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈdɪd(ə)nt] .

but	the	Delbans	didn't	.
但	这	-	没有	.

但德尔班人没有。

[ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] , [ˈkæptɪn] - .

That's	the	only	reason	you	escaped	them	,	Captain	Glayne	.
那就是	这	仅有的	原因	你	逃脱	他们	,	队长	-	.

格莱恩上尉，你之所以能逃脱，完全是因为这个原因。

[ðə; ði] - [ˈməːdə] [jɔː(r); jə(r)][ˈkɒntækt][ˈeɪdʒənt][bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

The	Delbans	murdered	your	contact	agent	but	I	had	nothing	to	do	with
这	-	被谋杀	你的	接触	代理人	但	我	有	没有什么	到	做	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

德尔班人谋杀了你的联络人，但这与我无关。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] !

You	must	believe	me	!
你	必须	相信	我	!

你一定要相信我！

" - [smaɪld] [ˈsɪnɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [lefˈtenənt] - ,

"	Glayne	smiled	cynically	at	her	and	said	,	"	Of	course	,	Lieutenant	Chodred	,
"	-	微笑	愤世嫉俗地	在	她	和	说	,	"	的	课程	,	中尉	-	,

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

we	believe	you	.
我们	相信	你	.

格莱恩冷笑着对她说：“当然，乔德雷德中尉，我们相信你。”

" [hiː; hi][ˈbruːskli; ˈbrʊskli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [greɪsən] ,

"	He	brusquely	turned	his	back	on	her	and	said	to	Graysen	,
"	他	粗暴地	转向	他的	后退	在	她	和	说	到	格雷森	,

他粗暴地转身背对着她，对格雷森说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [kəˈmɑːndə(r)] .

"	You	will	have	to	move	in	with	one	of	the	other	officers	,	Commander	.
"	你	将要	有	到	移动	在	和	一	的	这	其他	警官	,	指挥官	.

“指挥官，你必须搬去和另一位军官同住。”

[dʒʌst] [ˈtemprərəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

Just	temporarily	,	of	course	.	"
只是	暂时地	,	的	课程	.	"

当然，只是暂时的。

" [aɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [greɪsən] .
" Aye , sir , " replied Graysen .
" 是的 , 先生 , " 回复 格雷森 .

“是的，先生，”格雷森回答道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] [men] .
Presently the navigation bridge was filled with hurrying men .
目前 这 导航 桥 曾是 已填 和 匆忙 男人 .

目前，航道桥上挤满了行色匆匆的人们。

[ðə; ði] ['ɔːbɪt] [kəm'pjuːtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['klætə(r)] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs]
The orbit computers began to clatter noisily and somewhere within the depths
这 轨道 计算机 开始 到 哒 喧闹地 和 某处 之内 这 深度
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['kiːnɪŋ] [waɪn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ]['draɪvə(r)] [ə'tɒmɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
of the ship a keening whine indicated that the huge driver atomics were being
的 这 船 一个 哀歌 抱怨 表明的 那 这 巨大的 司机 原子 是 存在
[wɔːm] .
warmed .
温暖 .

轨道计算机开始发出嘈杂的咔嗒声，飞船深处传来一阵尖锐的啸声，表明巨大的驱动原子正在升温。

" [wɒt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] ?
" What acceleration , Captain ?
" 什么 加速度 , 队长 ?

“什么加速度，队长？”

" [greɪsən] [ɑːskt] , [ə'piərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːbɪt] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
" Graysen asked , appearing with a sheaf of orbit calculations .
" 格雷森 问 , 出现 和 一个 捆 的 轨道 计算 .

格雷森拿着一叠轨道计算表出现了，问道。

- [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θriː] [dʒiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][niːɑːlə] -
Glayne was on the point of saying three G's out of deference to Niala Chodred
- 曾是 在 这 观点 的 说 三 G的 出去 的 尊重 到 尼亚拉 -
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['plænɪt] [bɜːθ] .
and her light planet birth .
和 她 光 行星 出生 .

格莱恩原本想说三个G，以示对尼亚拉·乔德雷德和她光之星球诞生的敬意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [spiːd] [wɒz; wəz]
But he thrust her from his mind as he realized that speed was
但 他 推力 她 从 他的 头脑 作为 他 已实现 那 速度 曾是
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of the utmost importance .
的 这 极致 重要性 .

但他意识到速度至关重要，便将她从脑海中抹去。

[haɪ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ment] [spiːd] [ænd; ənd] [spiːd] [ment] [taɪm] [seɪvd] .
High acceleration meant speed and speed meant time saved .
高的 加速度 意思是 速度 和 速度 意思是 时间 已保存 .

高加速度意味着速度，速度意味着节省时间。

[taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][bəʊld] [skiːm] , [taɪm] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] [ðə; ði]
Time to carry out his bold scheme , time to locate and sabotage the
时间 到 携带 出去 他的 大胆的 方案 , 时间 到 定位 和 破坏 这
[mɪ'stɪəriəs] - ['paʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] ,
mysterious Delban power broadcast ,
神秘 - 力量 播送 ,

是时候实施他大胆的计划了，是时候找到并破坏神秘的德尔班能量广播了。

[taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [meʃ] [æn'teniː] [ænd; ənd] ['enədʒaɪz] [ðə; ði] ['stelə(r)] ['gɑːdiən] [fliːt] . . . .

time	to	build	the	mesh	antennae	and	energize	the	Stellar	Guardian	fleet	.	.	.	.
时间	到	建造	这	网	天线	和	通电	这	恒星	监护人	舰队	.	.	.	.

是时候搭建网状天线，为星际守护者舰队注入能量了……

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] ['grɪmli] .

His	face	hardened	grimly	.
他的	脸	硬化	阴沉地	.

他脸色变得严肃起来。

" [faɪv] [dʒiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	Five	G's	,	"	he	said	shortly	.
"	五	G的	,	"	他	说	不久	.

“五千美元，”他简短地说。

[daʊt] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'krɒs] - [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət]

Doubt	flickered	for	an	instant	across	Graysen's	face	as	he	glanced	at
怀疑	闪烁	为了	一个	立即的	穿过	-	脸	作为	他	瞥了一眼	在

[ðə; ði] [gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

格雷森瞥了女孩一眼，脸上瞬间闪过一丝怀疑。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

Then	he	shrugged	and	turned	away	to	comply	with	the	order	.
然后	他	耸了耸肩	和	转向	离开	到	遵守	和	这	命令	.

然后他耸了耸肩，转身服从了命令。

['saɪləntli] - [tʊk] [niːɑːlə] - [ɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [dek] .

Silently	Glayne	took	Niala	Chodred's	arm	and	descended	to	the	next	deck	.
默默	-	采取	尼亚拉	-	手臂	和	下降	到	这	下一个	甲板	.

格莱恩默默地挽着尼亚拉·乔德雷德的胳膊，下到了下一层甲板。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] ,

As	the	first	traces	of	a	floor	appeared	under	their	feet	,
作为	这	第一的	痕迹	的	一个	地面	出现	在下面	他们的	脚	,

当他们脚下出现第一层地板的痕迹时，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] - ['kwɔːtəz] .

he	opened	the	door	to	Graysen's	quarters	.
他	打开	这	门	到	-	四分之一	.

他打开了格雷森房间的门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['wɒriə(r)] .

It	was	furnished	with	the	Spartan	simplicity	of	a	typical	warrior	.
它	曾是	提供	和	这	斯巴达	简单	的	一个	典型的	战士	.

它的布置体现了斯巴达式的简朴，就像典型的战士一样。

['trəufiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɑːðə(r)] ['gruːsəm] ['bæt(ə)l] [prɪnts] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Trophies	and	a	few	rather	gruesome	battle	prints	decorated	the	bulkheads	.
奖杯	和	一个	很少	相当	令人毛骨悚然	战斗	印刷	装饰	这	舱壁	.

舱壁上装饰着奖杯和一些相当恐怖的战斗版画。

[niːɑːlə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] ['kjʊəriəsli] [bʌt; bət] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [hɜːt] ['saɪləns] .

Niala	examined	the	room	curiously	but	preserved	a	hurt	silence	.
尼亚拉	检查	这	房间	奇怪的是	但	保存完好	一个	伤害	沉默	.

尼亚拉好奇地打量着房间，但内心却带着受伤的沉默。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['hæməks] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ænti] -

He	showed	her	the	acceleration	hammocks	and	how	to	use	the	anti	-
他	显示	她	这	加速度	吊床	和	如何	到	使用	这	反对	-

[θrʌst] [drʌgz] [ɪn][ðeə(r)] [smɔːl] .

thrust	drugs	in	their	small	surettes	.
推力	药物	在	他们的	小的	苏雷特	.

他向她展示了加速吊床以及如何在小型止血带中使用抗推力药物。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	need	me	,	"	he	said	,
"	如果	你	需要	我	,	"	他	说	,

“如果你需要我，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	I	will	be	in	the	cabin	at	the	end	of	the	corridor	.
"	我	将要	是	在	这	舱	在	这	结尾	的	这	走廊	.

“我会在走廊尽头的小屋里。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [mɒk] [səˈpraɪz] .

"	She	looked	at	him	with	mock	surprise	.
"	她	看起来	在	他	和	嘲笑	惊喜	.

她假装惊讶地看着他。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[nəʊ] [kəˈnektɪŋ] [dɔː(r)] ?

No	connecting	door	?
不	连接	门	?

没有连接门吗?

['riːəli] , ['kæptɪn] , [juːv] ['ʃætəd] [ɔːl][maɪ] ['gɜːlɪʃ] [ɪˈljʊʒən] [əˈbaʊt][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] .

Really	,	Captain	,	you've	shattered	all	my	girlish	illusions	about	the	Stellar	Guardians	.
真的	,	队长	,	你已经	破碎	全部	我的	少女	幻觉	关于	这	恒星	守护者	.

队长，你真是粉碎了我所有关于星际守护者的少女幻想。

" - [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [stʌd] .

"	Glayne	paused	,	his	hand	on	the	door	stud	.
"	-	暂停	,	他的	手	在	这	门	钉子	.

格莱恩停顿了一下，手扶在门框上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,

He	turned	around	and	said	,
他	转向	大约	和	说	,

他转过身来说：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [təˈmɒrəʊ] [wɪˈðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːrdi] [gʌn] .

"	I	want	to	wake	up	tomorrow	without	suffering	an	accident	with	a	Cardy	gun	.
"	我	想	到	唤醒	向上	明天	没有	痛苦	一个	事故	和	一个	卡迪	枪	.

“我希望明天醒来时不会再发生卡迪枪意外事故。”

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

"	He	closed	the	door	behind	him	.
"	他	关闭	这	门	在后面	他	.

他关上了身后的门。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ə'gen] , [ðə; ði]['ælgɒl][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp]

By	the	time	he	reached	the	navigation	bridge	again	,	the	Algol	had	built	up
经过	这	时间	他	达到	这	导航	桥	再次	,	这	阿尔戈尔	有	建造	向上

[tuː; tə][faɪv][dʒiː] .

to	five	G's	.
到	五	G的	.

当他再次到达航道桥时，“阿尔戈尔”号的重力加速度已经达到了 5G。

[tuː; tə] - , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] - ['plænɪts] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

To	Glayne	,	accustomed	to	the	heavy	Dorleb	planets	,	this	was	a	little	more
到	-	,	习惯	到	这	重的	-	行星	,	这	曾是	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][twaɪs]['nɔːm(ə)l] .

than	twice	normal	.
比	两次	普通的	.

对于习惯了多尔莱布行星沉重重量的格莱恩来说，这比正常情况重了两倍多。

[jʌŋ] - , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ænd; ənd][sə'luːtɪd] .

Young	Brodis	,	the	ship's	Intelligence	Officer	,	approached	him	and	saluted	.
年轻的	-	,	这	船的	智力	官	,	接近	他	和	敬礼	.

年轻的布罗迪斯是这艘船的情报官，他走上前去向他敬礼。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .

"	I	beg	your	pardon	,	sir	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生	.

先生，请您原谅。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dʒʌst]['hændɪd] [ðiːz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]

Communications	just	handed	these	over	to	me	—	I	thought	you	might	be
通讯	只是	递交	这些	超过	到	我	—	我	想法	你	可能	是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

通讯部门刚刚把这些交给了我——我想你可能会感兴趣。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['flimzi] [tuː; tə] - .

"	He	extended	a	sheaf	of	flimsies	to	Glayne	.
"	他	扩展	一个	捆	的	薄片	到	-	.

他递给格莱恩一叠薄纸。

[ðə; ði][bɪg] ['gɑːdiən] [ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] , [aɪz] ['nærəud] .

The	big	Guardian	examined	them	,	eyes	narrowed	.
这	大的	监护人	检查	他们	,	眼睛	范围缩小	.

巨大的守护者眯起眼睛打量着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] - [njuːz] ['bʊlətɪn] .

They	were	transcripts	of	an	official	Lorle	news	bulletin	.
他们	是	成绩单	的	一个	官方的	-	消息	公告	.

这些是洛尔官方新闻简报的文字记录。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [riːd] :

Rapidly	he	read	:
快速	他	读	:

他迅速读道：

[ɪn'telɪdʒəns] [tʃiːf] - [ə'naʊnst] [tə'naɪt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɑːlɪŋ] - ,

Intelligence	Chief	Kairn	announced	tonight	the	death	of	Carling	Clawdor	,
智力	首席	-	宣布	今晚	这	死亡	的	卡灵	-	,

情报主管凯恩今晚宣布了卡林·克劳德的死讯。

[ə'ledʒɪdli] [æn; ən] ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] .

allegedly	an	espionage	agent	of	the	Stellar	Guardians	.
据称	一个	间谍	代理人	的	这	恒星	守护者	.

据称是星际守护者的间谍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['kɒntækt] [əˈnʌðə(r)] ['eɪdʒənt][ɔː(r)]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði] -

It	is	believed	that	he	was	to	contact	another	agent	or	agents	at	the	Yarga
它	是	相信	那	他	曾是	到	接触	其他	代理人	或者	代理人	在	这	-

[naɪt] [klʌb] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

night	club	this	evening	.
夜晚	俱乐部	这	晚上	.

据信他今晚将在 Yarga 夜总会与另一名或多名经纪人联系。

['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ]['kɑːrdi] [bɜːnz] , - [əˈkjuːzd] - ['eɪdʒənts] .

Prior	to	his	death	by	Cardy	burns	,	Clawdor	accused	Delban	agents	.
事先的	到	他的	死亡	经过	卡迪	烧伤	,	-	被告	-	代理人	.

在被卡迪烧死之前，克劳德指控德尔班的特工。

[ɪnˈtelɪdʒəns] [tʃiːf] - ['ɔːlsəʊ] [rɪˈviːld] [ðæt] [ə; eɪ][reɪd] ['kærid] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] - [naɪt] [klʌb]

Intelligence	Chief	Kairn	also	revealed	that	a	raid	carried	out	on	the	Yarga	night	club
智力	首席	-	还	揭晓	那	一个	袭击	携带	出去	在	这	-	夜晚	俱乐部

[feɪld] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪdʒənts] .

failed	to	apprehend	the	Guardian	agents	.
失败的	到	逮捕	这	监护人	代理人	.

情报主管凯恩还透露，对亚尔加夜总会进行的突袭行动未能抓获《卫报》特工。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][ə; eɪ][spekˈtækjələ(r)] [gʌn] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

Just	before	their	arrival	a	spectacular	gun	battle	took	place	.
只是	前	他们的	到达	一个	壮观的	枪	战斗	采取	地方	.

就在他们抵达之前，发生了一场激烈的枪战。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [prəˈsiːdɪŋ] , - [əˈnaʊnst] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] . . .

Investigation	is	still	proceeding	,	Kairn	announced	,	indicating	that	.	.	.
调查	是	仍然	进行中	,	-	宣布	,	表明	那	.	.	.

凯恩宣布，调查仍在进行中，这表明……

['saɪləntli] - ['hændɪd] [ðə; ði] ['flimzi] [bæk] [tuː; tə] - , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] .

Silently	Glayne	handed	the	flimsies	back	to	Brodis	,	chewing	his	lower	lip	.
默默	-	递交	这	薄片	后退	到	-	,	咀嚼	他的	降低	唇	.

格莱恩默默地把那些薄薄的纸片递还给布罗迪斯，咬着下嘴唇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈviːl] [sʌtʃ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

It	was	incredible	that	Kairn	should	reveal	such	confidential	information	.
它	曾是	极好的	那	-	应该	揭示	这样的	机密的	信息	.

凯恩竟然泄露了如此机密的信息，真是令人难以置信。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] - [ɪnˈtelɪdʒəns] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [prəˈvəʊkɪŋ] [æn; ən]

Obviously	the	Lorle	Intelligence	Chief	was	taking	no	chances	on	provoking	an
明显地	这	-	智力	首席	曾是	采取	不	机会	在	挑衅	一个

['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [twɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

incident	which	the	Delbans	could	twist	into	a	pretext	for	war	.
事件	哪个	这	-	可以	捻	进入	一个	借口	为了	战争	.

显然，洛尔情报主管不想冒任何风险，以免德尔班人利用此事发动战争。

[bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fækt] [keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə] - :

But	an	even	more	important	fact	came	clear	to	Glayne	:
但	一个	甚至	更多的	重要的	事实	来了	清除	到	-	:

但格莱恩逐渐明白了一个更重要的事实：

[niːɑːlə] - [hæd; həd][nɒt] ['məːdə] - .

Niala	Chodred	had	not	murdered	Clawdor	.
尼亚拉	-	有	不是	被谋杀	-	.

尼亚拉·乔德雷德没有谋杀克劳多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪdʒənts] [deθ] .

He	was	very	glad	that	she	was	innocent	of	the	Guardian	agent's	death	.
他	曾是	非常	高兴的	那	她	曾是	清白的	的	这	监护人	经纪人	死亡	.

他非常庆幸她与守护者特工的死无关。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [freɪmd] [ðə; ði] [ə'ɒlədʒi] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi]

Unconsciously	he	framed	the	apology	he	would	make	to	her	as	he
不知不觉	他	框	这	道歉	他	会	制作	到	她	作为	他

[klaɪmd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [dəʊm] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ɪts]

climbed	with	an	effort	into	the	Captain's	Dome	and	lowered	himself	into	its
攀登	和	一个	努力	进入	这	船长的	穹顶	和	降低	他自己	进入	它是

['dʒɪmb(ə)l] - [slʌŋ] [ʃɒk] [siːt] .

gimbal	-	slung	shock	seat	.
云台	-	吊着	震惊	座位	.

他无意识地构思着要向她道歉的话语，然后费力地爬进舰长穹顶，坐进带有万向节的减震座椅。

[fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'viː] [ʃrʌŋk] ['vɪzəbli] .

Far	off	to	his	left	the	globe	of	Lorle	IV	shrunk	visibly	.
远的	离开	到	他的	左边	这	地球	的	-	第四	缩小	明显地	.

在他左侧远处，洛尔四号星球的球体明显缩小了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['wɔːʃɪps] ['striːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ʃɔːt] [hə'raɪz(ə)nz]

Again	the	mental	picture	of	the	Delban	warships	streaking	over	those	short	horizons
再次	这	精神的	图片	的	这	-	军舰	裸奔	超过	那些	短的	地平线

[ɪn] [fɑːst] ['ɔːbits] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] ['pɔːrɪŋ] [ðeə(r)]

in	fast	orbits	flashed	across	his	mind	and	he	imagined	them	pouring	their
在	快速地	轨道	闪光灯	穿过	他的	头脑	和	他	想象	他们	浇注	他们的

[ˌɪnkən'siːvəbl] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['sɪtɪz] .

inconceivable	torrents	of	energy	into	the	unprotected	cities	.
不可思议	种子	的	活力	进入	这	未受保护	城市	.

德尔班战舰在短小的地平线上快速穿梭的画面再次闪现在他的脑海中，他想象着它们将难以想象的能量洪流倾泻到毫无防备的城市中。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪm] .

At	least	,	he	thought	,	he	wouldn't	be	guilty	of	that	crime	.
在	至少	,	他	想法	,	他	不会	是	有罪的	的	那	犯罪	.

他心想，至少他不会犯下那项罪行。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [skiːm] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'tendənt]

But	what	was	the	real	chance	of	the	wild	scheme	and	its	attendant
但	什么	曾是	这	真实的	机会	的	这	荒野	方案	和	它是	服务员

[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] - [dʒet] ?

insubordination	which	he	had	conceived	in	the	air	-	jet	?
不服从	哪个	他	有	构思	在	这	空气	-	喷射	?

但是，他在喷气式飞机上构想的那个疯狂计划及其伴随的不服从行为，究竟有多大可能实现呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['pɔndə] [ˌaɪ 'tiː] .

For	a	long	time	he	pondered	it	.
为了	一个	长的	时间	他	沉思	它	.

他为此思考了很久。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['ræʃnəlaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

No	matter	how	much	he	rationalized	,	it	was	still	insubordination	and	it	lay
不	事情	如何	很多	他	合理化	,	它	曾是	仍然	不服从	和	它	躺

['hevɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

heavily	on	his	mind	.
重度	在	他的	头脑	.

无论他如何为自己的行为辩解，这仍然是违抗命令，这件事一直让他耿耿于怀。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Suddenly	he	was	shaky	and	he	realized	that	he	held	the	fate	of	the
突然	他	曾是	摇晃	和	他	已实现	那	他	握住	这	命运	的	这

['sɪvəlaɪzd] ['gæləksi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

civilized	galaxy	in	his	hands	.
文明	星系	在	他的	双手	.

他突然感到一阵颤抖，意识到自己手中掌握着文明银河系的命运。

[ɪf] [hiː; hi] ['blʌndə] , [wʊd] [ðæt] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kraɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]['sækrɪfaɪs]

If	he	blundered	,	would	that	not	be	a	greater	crime	than	the	mere	sacrifice
如果	他	犯错	,	会	那	不是	是	一个	更大的	犯罪	比	这	仅仅	牺牲

[ɒv; əv] - ?

of	Lorle	?
的	-	?

如果他犯了错误，那岂不是比牺牲洛尔更严重的罪行吗?

- [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [glæd] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Glayne	could	not	resolve	the	question	and	he	was	vaguely	glad	that	decision
-	可以	不是	解决	这	问题	和	他	曾是	依稀	高兴的	那	决定

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

was	no	longer	in	his	hands	and	he	could	not	turn	back	if	he	wanted	to
曾是	不	更长	在	他的	双手	和	他	可以	不是	转动	后退	如果	他	通缉	到

.

:

.

格莱恩无法解决这个问题，他隐隐感到庆幸，决定权不再掌握在他手中，即使他想回头也回不去了。

[ðə; ði] ['ælgɒl] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [sʌb] - [speɪs] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kilə,miːtəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pleɪn]

The	Algol	emerged	from	sub	-	space	four	hundred	million	kilometers	below	the	plane
这	阿尔戈尔	出现	从	子	-	空间	四	百	百万	公里	以下	这	飞机

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ɪn][ðə; ði] [-] ['sɪstəm] .

of	the	ecliptic	in	the	Sterle	System	.
的	这	黄道	在	这	斯特勒	系统	.

大陵五是从斯特尔星系黄道面以下四亿公里的亚空间中出现的。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] ['sɪgnlz] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['paʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] ,

With	her	identity	signals	broadcasting	at	full	power	,	she	changed	course	,
和	她	身份	信号	广播	在	满的	力量	,	她	已更改	课程	,

她的身份信号以最大功率广播，她改变了航向。

['vɪərɪŋ] " ['ʌpwəd] " [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sekənd] ['plænɪt] [ɒv; əv] - [smɔːl] [bruːd] [ɒv; əv] [faɪv] .

veering	"	upward	"	toward	the	second	planet	of	Sterle's	small	brood	of	five	.
转向	"	向上	"	朝向	这	第二	行星	的	-	小的	幼虫	的	五	.

向斯特尔五颗小行星中的第二颗行星“向上”偏转。

[ðə; ði] [feɪnt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [red] [dwɔːf] [sʌn] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪkli] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

The	faint	beams	of	the	distant	red	dwarf	sun	shed	a	sickly	glow	on	the	navigation
这	头晕的	光束	的	这	遥远	红色的	矮人	太阳	棚	一个	病弱的	辉光	在	这	导航

[brɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] - [pɔːts] .

bridge	through	the	huge	glassene	ports	.
桥	通过	这	巨大的	-	端口	.

遥远的红矮星发出的微弱光束透过巨大的玻璃质舷窗，在导航桥上投下病态的光芒。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['ælgɒl] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [tuː] [fɑːst][ænd; ənd] ['dedli]

Shortly	after	her	arrival	the	Algol	was	picked	up	by	two	fast	and	deadly
不久	后	她	到达	这	阿尔戈尔	曾是	挑选	向上	经过	二	快速地	和	致命

- [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [klɑːs] .

Delban	destroyers	of	the	Planet	class	.
-	驱逐舰	的	这	行星	班级	.

“阿尔戈尔”号抵达后不久，就被两艘速度极快、杀伤力极强的德尔班级行星驱逐舰捕获。

['ɔːlməʊst] ['delɪkət] [ɪn][ðeə(r)] [ˌʌnəb'truːsɪvnəs] ,

Almost	delicate	in	their	unobtrusiveness	,
几乎	精美的	在	他们的	不引人注目	,

它们低调得近乎精致，

[ðeɪ] [slɪpt] [ɪn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ælgɒl][ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [hɜ:(r); hə(r)] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði]

they	slipped	in	on	either	side	of	the	Algol	and	escorted	her	swiftly	to	the
他们	滑倒了	在	在	任何一个	边	的	这	阿尔戈尔	和	护送	她	迅速地	到	这

['kæpɪt(ə)l]['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['empaɪə(r)] ,

capital	planet	of	the	Delban	Empire	,
首都	行星	的	这	-	帝国	,

他们分别从阿尔戈尔号的两侧悄悄潜入，迅速护送她前往德尔班帝国的首都星球。

[-] [ˌaɪ 'aɪ] .

Sterle	II	.
斯特勒	二	.

斯特尔二世。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] , " [greɪsən] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]

"	There's	one	consolation	,	anyway	,	"	Graysen	remarked	to	his	chief	as	they	stood
"	有	一	安慰	,	反正	,	"	格雷森	评论	到	他的	首席	作为	他们	站立

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] - [pɔ:ts] .

before	the	glassene	ports	.
前	这	-	端口	.

“至少还有一点安慰，”格雷森站在玻璃质港口前对他的上司说道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪtɪd] [aʊt][ðeə(r)] [həʊl] [fli:t] [wɪð] [rɪ'si:vɪŋ] [æn'teni:] [jet] .

"	They	don't	seem	to	have	fitted	out	their	whole	fleet	with	receiving	antennae	yet	.
"	他们	不	似乎	到	有	适配	出去	他们的	所有的	舰队	和	接收	天线	然而	.

“他们似乎还没有为所有飞机都安装接收天线。”

" - [n'ɒdɪd] , ['flɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][smɔ:l] [ɔ:g'zɪliəri]['bæt(ə)l] [skri:n] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Glayne	nodded	,	flipping	on	the	small	auxiliary	battle	screen	at	his	side	.
"	-	点头	,	翻转	在	这	小的	辅助的	战斗	屏幕	在	他的	边	.

格莱恩点点头，打开了身旁的小型辅助战斗屏幕。

['ekspɜ:tli] [hi:; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['vju:ə(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪkɪʃ] - ['wɔ:ʃɪps]

Expertly	he	manipulated	the	viewer	until	one	of	the	rakish	Delban	warships
熟练地	他	操纵	这	观看者	直到	一	的	这	浪荡子	-	军舰

[bə'lu:n] [ʌp] ['maɪtɪli] [ɒn][ɪts] [pleɪt] .

ballooned	up	mightily	on	its	plate	.
气球	向上	非常	在	它是	盘子	.

他巧妙地操纵着观众，直到一艘潇洒的德尔班战舰在画面上膨胀得异常巨大。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['kɒpəri] [meʃ] [æn'tenə] [wɒz; wəz]['æbsənt] .

The	tell	-	tale	coppery	mesh	antenna	was	absent	.
这	告诉	-	故事	铜色	网	天线	曾是	缺席的	.

标志性的铜质网状天线不见了。

" [ðæt] [ɪz] ['fɔ:tʃənət] , " - [grʌnt] ['daʊəli; 'dʊəli] .

"	That	is	fortunate	,	"	Glayne	grunted	dourly	.
"	那	是	幸运	,	"	-	哼哼	阴沉地	.

“那真是幸运，”格莱恩阴沉地咕哝道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ði:z] [ʃɪps] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	But	there	is	the	possibility	that	these	ships	may	be	too	small	for	the
"	但	那里	是	这	可能性	那	这些	船舶	可能	是	也	小的	为了	这

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

installation	.
安装	.

“但是这些船只可能太小，不适合进行安装。”

" [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdi:'seləreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['paɪlət] ['heɪstɪli] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] .

"	The	Delbans	began	to	decelerate	and	the	Algol's	pilot	hastily	imitated	them	.
"	这	-	开始	到	减速	和	这	-	飞行员	草草	模仿	他们	.

“德尔班号开始减速，阿尔戈尔号的飞行员也迅速模仿了它们。

['feɪntli] - [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['taɪni] [red] [bɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [-] [ˌaɪ 'aɪ] .

Faintly	Glayne	made	out	the	tiny	red	ball	that	was	Sterle	II	.
淡淡的	-	制成	出去	这	微小的红色的		球	那	曾是	斯特勒	二	.

格莱恩隐约看到了那个小小的红色球，那就是斯特尔二世。

[ʌn'i:zɪli] - ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][plæn][wʌns][mɔ:(r)] [wɪð]

Uneasily	Glayne	realized	that	he	had	better	go	over	the	plan	once	more	with
不安地	-	已实现	那	他	有	更好的	去	超过	这	计划	一次	更多的	和

[ni:ɑ:lə] - .

Niala	Chodred	.
尼亚拉	-	.

格莱恩不安地意识到，他最好再和尼亚拉·乔德雷德一起仔细检查一遍计划。

[nekst][tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['terən] [gɜ:rlz] [pɑ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

Next	to	himself	,	the	Terran	girl's	part	was	the	most	important	.
下一个	到	他自己	,	这	泰伦	女孩们	部分	曾是	这	最多	重要的	.

除了他自己之外，那个地球女孩的角色最为重要。

[hi:; hi] [grʌnt] [æt; ət] [greɪsən] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɔ:təz] .

He	grunted	at	Graysen	to	take	over	and	descended	to	her	quarters	.
他	哼哼	在	格雷森	到	拿	超过	和	下降	到	她	四分之一	.

他哼了一声示意格雷森接替他，然后下楼去了她的房间。

[hi:; hi] [nɒkt] [twaɪs] [pə'fʌŋktrəli] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

He	knocked	twice	perfunctorily	and	entered	the	room	.
他	敲门	两次	敷衍地	和	进入	这	房间	.

他敷衍地敲了两下门，然后进了房间。

[ni:ɑ:lə] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm] , [pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

Niala	smiled	up	at	him	,	pleased	at	his	visit	.
尼亚拉	微笑	向上	在	他	,	高兴	在	他的	访问	.

尼亚拉抬头对他微笑，很高兴他能来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] , ['kæptɪn] ?

"	How	much	longer	now	,	Captain	?
"	如何	很多	更长	现在	,	队长	?

“船长，还要多久？”

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Glayne	looked	down	at	her	,
"	-	看起来	向下	在	她	,

格莱恩低头看着她，

['mɑ:vəl] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əb'sɜ:dli] [hju:dʒ]['dʒʌmpə(r)][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

marveling	at	the	failure	of	her	absurdly	huge	jumper	in	concealing	the	long	,
惊叹	在	这	失败	的	她	荒谬地	巨大的	套头衫	在	隐藏	这	长的	,

她惊叹于自己那件夸张的大号套头衫竟然无法遮掩住长长的.....

[smu:ð] [kɜ:rvz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .

smooth	curves	of	her	body	.
光滑的	曲线	的	她	身体	.

她身体线条流畅优美。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veərid] [mæs] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd][gəʊld] [wɪtʃ] [gli:m] [wɪð] [ə; eɪ]

Her	hair	was	a	varied	mass	of	copper	and	gold	which	gleamed	with	a
她	头发	曾是	一个	多种多样	大量的	的	铜	和	金子	哪个	闪闪发光	和	一个

['sʌt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɑ:f] [təʊnz] .

subtle	display	of	half	tones	.
微妙的	展示	的	一半	音调	.

她的头发是铜色和金色交织而成，闪烁着微妙的半色调光泽。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnz] [flə'res(ə)nt] - ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns]

In	the	cabin's	fluorescents	Glayne	noted	for	the	first	time	that	she	had	once
在	这	小屋的	荧光	-	著名的	为了	这	第一的	时间	那	她	有	一次

[biːn] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] ['frek(ə)lz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

been	the	owner	of	a	saddle	of	freckles	across	her	nose	.
到过	这	所有者	的	一个	鞍	的	雀斑	穿过	她	鼻子	.

在小屋的荧光灯光下，格莱恩第一次注意到，她曾经鼻子上长满了雀斑。

[naʊ] ['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] [dɪ'lɪʃəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['smuːðnəs]

Now	only	one	or	two	were	left	which	contrasted	deliciously	with	the	smoothness
现在	仅有的	一	或者	二	是	左边	哪个	对比	美味	和	这	平滑度

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

of	her	face	.
的	她	脸	.

现在只剩下一两颗牙齿了，与她光滑的脸庞形成了美妙的对比。

- [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dʒet] [daʊn] [ɒn] [-] ['kæpɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['ledʒəndri]

Glayne	felt	a	sudden	desire	to	jet	down	on	Sterle	Capital	like	the	legendary
-	毛毡	一个	突然	欲望	到	喷射	向下	在	斯特勒	首都	喜欢	这	传奇

[ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] ['rænsæk] [ðə; ði] [best] [dres] [ʃɒps] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] .

buccaneers	and	ransack	the	best	dress	shops	to	outfit	her	properly	.
海盗	和	洗劫一空	这	最好的	裙子	商店	到	全套服装	她	适当地	.

格莱恩突然萌生了像传奇海盗一样飞到斯特尔资本城，洗劫最好的服装店，为自己置办一套得体的行头的愿望。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	?	"	she	said	.
"	出色地	?	"	她	说	.

“怎么样？”她问道。

" [hʌ] ? " [sed] - ['fuːlɪʃli] .

"	Huh	?	"	said	Glayne	foolishly	.
"	嗯	?	"	说	-	愚蠢地	.

“啊？”格莱恩傻乎乎地说道。

[ðen] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] , [jes] .

Then	he	collected	his	wandering	thoughts	and	replied	,	"	Oh	,	yes	.
然后	他	集	他的	漫游	想法	和	回复	,	"	哦	,	是的	.

然后他整理了一下自己纷乱的思绪，回答说：“哦，是的。”

[wɪr] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [ɪn] [naʊ] .

We're	being	escorted	in	now	.
是	存在	护送	在	现在	.

我们现在正被护送进去。

[wiːl; wil] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

We'll	be	down	in	a	couple	of	hours	.
出色地	是	向下	在	一个	夫妻	的	小时	.

我们几个小时后就下去。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] ['mɪnɪt] [tʃek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] . "

I	wanted	to	make	a	last	minute	check	of	the	plan	.	"
我	通缉	到	制作	一个	最后的	分钟	查看	的	这	计划	.	"

我想对计划进行最后检查。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['stretʃɪŋ] [wɪð] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['dʒʌmpə(r)] .

"	Ahh	,	"	she	replied	,	stretching	with	devastating	effect	in	the	heavy	jumper	.
"	啊	,	"	她	回复	,	伸展	和	毁灭性的	影响	在	这	重的	套头衫	.

“啊，”她回答道，同时伸展了一下身穿厚重跳衣的手臂，动作幅度很大。

" [wɪv] [dʌn] [ðɪs] [səʊ] ['meni] [taɪmz] , ['kæptɪn] .

"	We've	done	this	so	many	times	,	Captain	.
"	我们已经	完毕	这	所以	许多	时代	,	队长	.

“我们已经这样做过很多次了，队长。”

[bʌt; bət] ['riːəli] ['ðer] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] . "

But	really	they're	very	entertaining	.	"
但	真的	它们是	非常	娱乐	.	"

但它们真的很有趣。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , " [sed] - ['draɪli] .

"	I'm	glad	you	like	them	,	"	said	Glayne	dryly	.
"	我是	高兴的	你	喜欢	他们	,	"	说	-	干巴巴地	.

“我很高兴你喜欢它们，”格莱恩冷冷地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][plæn][ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

"	You	should	because	the	plan	is	substantially	the	one	you	would	have	had
"	你	应该	因为	这	计划	是	实质性	这	一	你	会	有	有

[ˌem 'iː] ['kæri] [aʊt]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['gænsər] - [ˌpɜːsə'næləti] .

me	carry	out	under	a	Ganser	-	personality	.
我	携带	出去	在下面	一个	甘瑟	-	性格	.

“你应该这么做，因为这个计划基本上就是你原本打算让我以甘瑟的身份去执行的计划。”

" [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] , [ðen] [ri'gein, riː-][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['væskjələ(r)] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [ri'sait] [ðə; ði]

"	She	colored	,	then	regained	control	of	her	vascular	motors	and	recited	the
"	她	有色	,	然后	恢复	控制	的	她	血管	电机	和	背诵	这

[plæn][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] ['mɒnətəʊn] :

plan	in	a	sing	-	song	monotone	:
计划	在	一个	唱歌	-	歌曲	单调	:

她脸色变得阴沉，然后重新控制了血管运动，用单调的语调念出了计划：

" [wiː; wi][dʒet] [daʊn] [æt; ət] [-] ['kæpɪt(ə)l] .

"	We	jet	down	at	Sterle	Capital	.
"	我们	喷射	向下	在	斯特勒	首都	.

“我们在斯特尔资本 (Sterle Capital) 降落。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'tend] [ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

You	and	I	attend	the	informal	reception	.
你	和	我	出席	这	非正式	接待	.

你和我一起参加了非正式招待会。

[kə'mɑːndə(r)] [greɪsən] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['ælgɒl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [lef'tenənt] ['hɑːbin] .

Commander	Graysen	remains	with	the	Algol	along	with	Lieutenant	Harbin	.
指挥官	格雷森	遗迹	和	这	阿尔戈尔	沿着	和	中尉	哈尔滨	.

格雷森指挥官和哈尔宾中尉仍留在阿尔戈尔号上。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd] ['stændəd] , ['hɑːbin] [ænd; ənd] ['twenti] [men] [liːv]

But	precisely	at	twenty	-	one	hundred	Standard	,	Harbin	and	twenty	men	leave
但	恰恰	在	二十	-	一	百	标准	,	哈尔滨	和	二十	男人	离开

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ɒ'stensəbli] [ɒn] ['lɪbəti] .

the	ship	,	ostensibly	on	liberty	.
这	船	,	表面上	在	自由	.

但就在标准时间 2100 时，哈尔滨和 20 名船员离开了这艘船，表面上是去休假。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn] [ˌfɪf'tiːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl]

At	twenty	-	one	fifteen	,	you	and	I	attempt	to	maneuver	Gort	Bro	-	Doral
在	二十	-	一	十五	,	你	和	我	试图	到	演习	戈特	兄弟	-	多拉尔

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['gænsər] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	General	Ganser	together	in	conversation	.
和	一般的	甘瑟	一起	在	对话	.

二十一岁十五分，你我试图让戈特·布罗-多拉尔和甘瑟将军进行对话。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [lef'tenənt] ['hɑ:bin] [wɪl] [lænd][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ə'tækɪŋ]

At	that	moment	Lieutenant	Harbin	will	land	on	the	roof	of	the	palace	,	attacking
在	那	片刻	中尉	哈尔滨	将要	土地	在	这	屋顶	的	这	宫殿	,	攻击

[ðə; ði] [gɑ:dz] [ðeə(r)] .

the	guards	there	.
这	守卫	那里	.

这时，哈尔滨中尉将降落在宫殿屋顶上，攻击那里的守卫。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] [tu:] - ['ɪntu:][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,

Then	we	will	hustle	the	two	Delbans	into	the	elevator	,	take	them	to	the	roof	,
然后	我们	将要	努力奋斗	这	二	-	进入	这	电梯	,	拿	他们	到	这	屋顶	,

然后我们会赶紧把那两个德尔班人推进电梯，带他们到楼顶。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['hɑ:bin] [ɪn][ðə; ði]['flaɪə(r)] .

and	escape	with	Harbin	in	the	flier	.
和	逃脱	和	哈尔滨	在	这	传单	.

然后和哈尔滨一起乘飞机逃走。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [greɪsən] [wɪl] [hæv; həv] ['blɑ:stɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ælgɒl] ;

In	the	meantime	Graysen	will	have	blasted	off	in	the	Algol	;
在	这	与此同时	格雷森	将要	有	炸毁	离开	在	这	阿尔戈尔	;

与此同时，格雷森将乘坐阿尔戈尔号升空；

[wi:; wi] [wɪl] [ˌɪntə'sept] [hɪm] ['twenti] [maɪlz] ['əʊvə(r)]['tɒpəʊ] [gʌlf] . "

we	will	intercept	him	twenty	miles	over	Topo	Gulf	.	"
我们	将要	截距	他	二十	英里	超过	拓扑	海湾	.	"

我们将在托波湾上空二十英里处拦截他。

" [ɪg'zæktli] , " - [sed] .

"	Exactly	,	"	Glayne	said	.
"	确切地	,	"	-	说	.

“没错，”格莱恩说道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [wel] [səʊ][fɑ:(r)] .

"	Everything	is	going	well	so	far	.
"	一切	是	去	出色地	所以	远的	.

“目前一切进展顺利。”

[wɪv] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][lænd][ə; eɪ] ['lɪbəti] ['pɑ:ti] [səʊ][wi:; wi][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə]

We've	just	received	permission	to	land	a	liberty	party	so	we	don't	have	to
我们已经	只是	已收到	允许	到	土地	一个	自由	派对	所以	我们	不	有	到

['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌeni'mɔ:(r)] .

worry	about	that	anymore	.
担心	关于	那	不再	.

我们刚刚获准组建自由党，所以我们不必再为此担心了。

" [hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm][hænd] - [drɔ:n] [mæps][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	took	some	hand	-	drawn	maps	from	the	case	in	his	hand	.
"	他	采取	一些	手	-	绘制	地图	从	这	案件	在	他的	手	.

他从手中的箱子里拿出几张手绘地图。

" - [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ði:z] [frɒm; frəm] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] —

"	Brodis	and	I	made	these	from	memory	and	a	little	inside	information	—
"	-	和	我	制成	这些	从	记忆	和	一个	小的	里面	信息	—

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

one	of	the	palace	,
一	的	这	宫殿	,

“我和布罗迪斯凭记忆和一些内部消息制作了这些——其中一幅是宫殿里的，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

one	of	the	roof	,	and	one	of	the	grounds	.
一	的	这	屋顶	,	和	一	的	这	理由	.

其中一张是屋顶的照片，一张是地面的照片。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [staɪl] [wʌn] - [weɪ]

The	whole	thing	depends	upon	whether	they	are	using	an	old	style	one	-	way
这	所有的	事物	取决于	之上	无论	他们	是	使用	一个	老的	风格	一	-	方式

[ʃiːld] .

shield	.
盾	.

这一切取决于他们是否使用了老式的单向透视罩。

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

If	so	,	we	can	get	out	all	right	.
如果	所以	,	我们	能	得到	出去	全部	正确的	.

如果真是这样，我们就能顺利脱身了。

['ʌðəwaɪz] [wɪr] ['fɪnɪʃt] .

Otherwise	we're	finished	.
否则	是	完成的	.

否则我们就完了。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæps] .

"	She	nodded	and	bent	over	the	maps	.
"	她	点头	和	弯曲	超过	这	地图	.

她点点头，俯身查看地图。

- [bɪt] [ðə; ði] [end] [ɒf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] , [ðen] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mə'tɪkjələsli] .

Glayne	bit	the	end	off	of	a	cigar	,	then	lit	it	meticulously	.
-	少量	这	结尾	离开	的	一个	雪茄	,	然后	点燃	它	精心	.

格莱恩咬掉了雪茄的末端，然后小心翼翼地点燃了它。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] .

He	smiled	quizzically	at	the	girl	.
他	微笑	疑惑地	在	这	女孩	.

他疑惑地看着女孩笑了笑。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How's	your	courage	?	"	he	asked	.
"	怎么样	你的	勇气	?	"	他	问	.

“你的勇气如何？”他问道。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [griːn] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

Her	wide	green	eyes	looked	up	thoughtfully	into	his	.
她	宽的	绿色的	眼睛	看起来	向上	深思熟虑	进入	他的	.

她那双碧绿的大眼睛若有所思地望着他。

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [ʃuː] - [strɪŋ] [diːlz] ['pʊld] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ,

"	I've	seen	some	shoe	-	string	deals	pulled	before	,	but	Captain	,
"	我已经	已见	一些	鞋	-	细绳	交易	拉	前	,	但	队长	,

“我以前也见过一些非常划算的交易，但是船长，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'wɔːd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [praɪz] — ['nevə(r)] [wʌn] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [æz; əz] [ðɪs] .

I'll	have	to	award	you	the	prize	—	never	one	as	thin	and	short	as	this	.
患病的	有	到	奖	你	这	奖	—	绝不	一	作为	薄的	和	短的	作为	这	.

我不得不把奖颁给你——不过，从来没有哪个奖品像你这样又细又矮。

" - [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌŋgə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

"	Glayne	felt	a	sudden	fear	and	a	sudden	hunger	as	he	looked	at	her
"	-	毛毡	一个	突然	害怕	和	一个	突然	饥饿	作为	他	看起来	在	她

.

:
.

“格莱恩看着她时，突然感到一阵恐惧和饥饿。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [feɪt] [ɒv; əv]

He	could	not	bear	the	thought	of	failure	—	and	the	consequent	fate	of
他	可以	不是	熊	这	想法	的	失败	—	和	这	后果	命运	的

[niːɑːlə] - .

Niala	Chodred	.
尼亚拉	-	.

他无法忍受失败的念头——以及由此导致的尼亚拉·乔德雷德的命运。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

His	cheek	twitched	nervously	and	he	reached	for	her	,
他的	脸颊	抽搐	紧张地	和	他	达到	为了	她	,

他脸颊紧张地抽搐了一下，伸手去抓她。

['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

gathering	her	into	his	powerful	arms	and	drawing	her	face	to	his	.
采集	她	进入	他的	强大的	武器	和	绘画	她	脸	到	他的	.

将她拥入他强壮的臂弯，捧起她的脸贴近他的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz][hɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

Her	breath	was	hot	against	his	cheek	and	he	could	feel	her	heart
她	气息	曾是	热的	反对	他的	脸颊	和	他	可以	感觉	她	心

['paʊndɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

pounding	heavily	against	his	chest	.
猛击	重度	反对	他的	胸部	.

她的呼吸灼热地喷在他的脸颊上，他能感觉到她的心脏在他胸膛里剧烈地跳动。

['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .

Willingly	she	responded	to	his	kisses	.
心甘情愿	她	回应	到	他的	吻	.

她欣然接受了他的吻。

" [hɪrz] [tuː; tə] [lʌk] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	Here's	to	luck	,	"	he	breathed	.
"	这里是	到	运气	,	"	他	呼吸	.

“祝你好运，”他轻声说道。

" [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	And	plenty	of	it	,	"	she	replied	.
"	和	很多	的	它	,	"	她	回复	.

“而且数量很多，”她回答说。

[viː]

V
V

V

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

Try	as	he	might	,
尝试	作为	他	可能	,

尽管他竭尽全力，

- [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] ['sektəs] [wɪtʃ] [leɪ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

Glayne	could	never	accustom	himself	to	these	Sectors	which	lay	far	out	on	the	edge
-	可以	绝不	习惯	他自己	到	这些	行业	哪个	躺	远的	出去	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

of	the	galaxy	.
的	这	星系	.

格莱恩始终无法适应这些位于银河系边缘的星区。

['neɪbərɪŋ] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [lait] [j'iəz] [ə'pɑ:t] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [belt] [ɒv; əv]

Neighboring	stars	were	hundreds	of	light	years	apart	while	the	great	belt	of
邻接	明星	是	数百	的	光	年	除	尽管	这	伟大的	腰带	的

[stɑ:z] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['gæləksi] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] ['twenti]

stars	that	was	in	the	Main	Galaxy	revealed	itself	only	as	a	faint	haze	twenty
明星	那	曾是	在	这	主要的	星系	揭晓	本身	仅有的	作为	一个	头晕的	阴霾	二十

['θaʊz(ə)nd] [lait] [j'iəz] ['dɪstənt] .

thousand	light	years	distant	.
千	光	年	遥远	.

邻近的恒星相距数百光年，而主银河系中的巨大星带则在两万光年之外显现为一片淡淡的薄雾。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ðæt] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ,

He	could	not	shake	off	the	loneliness	that	settled	over	him	like	a	shroud	,
他	可以	不是	摇	离开	这	孤独	那	定居	超过	他	喜欢	一个	裹尸布	,

他无法摆脱笼罩着他的孤独感，那感觉就像一层裹尸布。

['sepəreɪtɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [nju:] .

separating	him	from	everything	he	knew	.
分离	他	从	一切	他	知道	.

让他与他所熟悉的一切都断绝关系。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɑ:st] [stɑ:(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˌsædʒɪ'teəriəs] ;

He	was	accustomed	to	the	vast	star	clouds	of	Sagittarius	;
他	曾是	习惯	到	这	广阔的	星星	云	的	射手座	;

他早已习惯了人马座浩瀚的星云；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [fɜ:st] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑ:diənʃɪp] .

it	was	there	he	had	spent	the	first	ten	years	of	his	Guardianship	.
它	曾是	那里	他	有	花费	这	第一的	十	年	的	他的	监护	.

他担任监护人的前十年就是在那里度过的。

[ə; eɪ] [draɪ] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] [wɪnd] [si:md] [tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz]

A	dry	and	thirsty	wind	seemed	to	suck	the	moisture	from	his	body	as
一个	干燥	和	渴	风	似乎	到	吸	这	水分	从	他的	身体	作为

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] [lɒk] [wɪð] [ni:ɑ:lə] .

he	waited	by	the	after	lock	with	Niala	.
他	等待	经过	这	后	锁	和	尼亚拉	.

当他和尼亚拉在后船闸旁等待时，干燥而刺骨的风仿佛吸走了他身上的水分。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑ:d] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔ:t] [ænd; ənd] [sæŋ] ['dəʊlfəli] [ə'raʊnd]

It	swept	across	the	hard	surface	of	the	space	-	port	and	sang	dolefully	around
它	扫荡	穿过	这	难的	表面	的	这	空间	-	港口	和	唱	悲伤地	大约

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['graʊndɪd] ['ælgɒl] ;

the	mass	of	the	grounded	Algol	;
这	大量的	的	这	接地	阿尔戈尔	;

它掠过太空港坚硬的表面，在搁浅的阿尔戈尔号残骸周围哀婉地鸣叫着；

[ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] .

it	even	seemed	to	characterize	the	Delbans	themselves	.
它	甚至	似乎	到	描述	这	-	他们自己	.

这似乎甚至成了德尔班人自身的一种特征。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [fə'seɪkən] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ,

A	lonely	people	out	on	this	forsaken	edge	of	the	galaxy	,
一个	孤独	人们	出去	在	这	被遗弃的	边缘	的	这	星系	,

生活在银河系这片荒凉边缘的孤独民族

[ðeɪ] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd] [θə:st] ['ɑ:ftə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .

they	hungered	and	thirsted	after	wealth	and	power	.
他们	饥饿	和	口渴	后	财富	和	力量	.

他们对财富和权力有着强烈的渴望和渴求。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

The	Guardian	sympathized	with	them	to	some	extent	,
这	监护人	同情	和	他们	到	一些	程度	,

《卫报》在某种程度上对他们表示同情。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θret] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð]

yet	at	the	same	time	realized	the	awful	threat	to	civilization	they	represented	with
然而	在	这	相同的	时间	已实现	这	可怕	威胁	到	文明	他们	代表	和

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,

the	mysterious	,
这	神秘	,

但与此同时，他们也意识到这些神秘生物对文明构成了可怕的威胁。

[taɪ'tænɪk] ['brɔːdkɑːst] ['paʊə(r)][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

titanic	broadcast	power	at	their	disposal	.
泰坦尼克号	播送	力量	在	他们的	处理	.

他们拥有极其强大的广播能力。

[ə'gen] - [felt] ['ɪnə(r)] [kwɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Again	Glayne	felt	inner	qualms	as	he	considered	the	odds	against	them	.
再次	-	毛毡	内	疑虑	作为	他	经过考虑的	这	赔率	反对	他们	.

格莱恩再次感到内心不安，因为他意识到他们获胜的几率很小。

['grɪmli] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['revərəns] [ðə; ði]

Grimly	he	crushed	them	out	and	touched	with	almost	superstitious	reverence	the
阴沉地	他	碎	他们	出去	和	感动	和	几乎	迷信的	尊敬	这

['taɪni]['blɑːstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ['əʊnli] .

tiny	blaster	at	his	hip	—	for	ornamental	purposes	only	.
微小的	爆能枪	在	他的	时髦的	—	为了	装饰	目的	仅有的	.

他神情肃穆地将它们捏碎，然后带着近乎迷信的敬畏之心触摸腰间的小型爆能枪——纯粹是为了装饰。

[mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] [hiː; hi] [heft] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrdi][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] - [pɪt] .

More	confidently	he	hefted	the	weight	of	the	heavy	Cardy	at	his	arm	-	pit	.
更多的	自信地	他	举起	这	重量	的	这	重的	卡迪	在	他的	手臂	-	坑	.

他更加自信地将沉重的开衫抱在腋下。

[ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːfɪs] - [dʒet] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ælgɒl] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The	small	surface	-	jet	which	had	set	out	for	the	Algol	immediately	after	the
这	小的	表面	-	喷射	哪个	有	放	出去	为了	这	阿尔戈尔	立即地	后	这

['mʌʃrʊmɪŋ] [blɑːsts][ɒv; əv][ɪts] ['lændɪŋ] [dʒets] [səb'said] [naʊ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['weɪtɪŋ]

mushrooming	blasts	of	its	landing	jets	subsided	now	drew	up	at	the	tiny	waiting
蘑菇	爆炸	的	它是	降落	喷气式飞机	平静下来	现在	画	向上	在	这	微小的	等待

[dɒk] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] - ['ɑːftə(r)] [lɒk] .

dock	formed	by	the	Algol's	after	lock	.
码头	形成	经过	这	-	后	锁	.

在阿尔戈尔号着陆喷气发动机的蘑菇状喷气流消散后，那架小型水面喷气式飞机立即出发前往阿尔戈尔号，现在它停靠在阿尔戈尔号后船闸形成的小型等候码头。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [fɔː'mæləti] , - [njuː] , [wɒz; wəz][æz; əz]['bleɪt(ə)nt][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][ðə; ði]

The	lack	of	formality	,	Glayne	knew	,	was	as	blatant	an	insult	as	the
这	缺少	的	正式	,	-	知道	,	曾是	作为	明目张胆	一个	侮辱	作为	这

- [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

Delbans	could	manage	.
-	可以	管理	.

格莱恩知道，这种缺乏礼节的做法，是德尔班一家所能做到的最明目张胆的侮辱。

[hiː; hi] [smaɪld] ['mɜːθləsli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	smiled	mirthlessly	to	himself	.
他	微笑	无情地	到	他自己	.

他苦笑了一下，脸上毫无笑容。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [pliːz] [hɪm] [mɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .

They	couldn't	please	him	more	if	they	tried	.
他们	不能	请	他	更多的	如果	他们	尝试	.

即使他们竭尽全力，也无法让他更加满意。

[ðə; ði] [les] [pɒmp] [ænd; ənd] ['serəməni] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['smuːðli] [hɪz; ɪz] [plæn]

The	less	pomp	and	ceremony	attached	to	him	,	the	more	smoothly	his	plan
这	较少的	盛大场面	和	仪式	随附的	到	他	,	这	更多的	顺利	他的	计划

[wʊd] [wɜːk] .

would	work	.
会	工作	.

他越少搞繁文缛节，他的计划就越能顺利实施。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] - [dʒet] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [dʒʌdʒiŋ]

A	single	Delban	emerged	from	the	surface	-	jet	,	evidently	a	civilian	judging
一个	单身的	-	出现	从	这	表面	-	喷射	,	显然	一个	平民	评判

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dres] .

from	his	dress	.
从	他的	裙子	.

德尔班独自一人从地面喷气式飞机中出来，从他的穿着来看，显然是一名平民。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [meɪd] - ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

He	was	incredibly	tall	and	thin	and	made	Glayne	very	uncomfortable	because
他	曾是	难以置信	高的	和	薄的	和	制成	-	非常	不舒服	因为

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɪlt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

he	had	to	tilt	his	head	back	to	get	a	good	look	at	him	.
他	有	到	倾斜	他的	头	后退	到	得到	一个	好的	看	在	他	.

他个子很高很瘦，让格莱恩很不自在，因为格莱恩不得不仰起头才能看清他。

" ['kæptɪn] - , " [brɪ'gæn] [ðə; ði] ['emɪsəri] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['saɪɪŋ] ['neɪz(ə)l] , " [ɒn] [brɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

"	Captain	Glayne	,	"	began	the	emissary	in	a	high	,	sighing	nasal	,	"	on	behalf	of
"	队长	-	,	"	开始	这	使者	在	一个	高的	,	叹息	鼻腔	,	"	在	代表	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['eksələnsi] ,

His	Imperial	Excellency	,
他的	帝国	阁下	,

“格莱恩上尉，”使者用一种高亢的、叹息般的鼻音说道，“我谨代表陛下，

['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] , [ænd; ənd] [suː'priːm; sjuː'priːm]

Ruler	of	Ten	Thousand	Suns	,	Master	of	the	Cosmos	,	and	Supreme
统治者	的	十	千	太阳队	,	掌握	的	这	宇宙	,	和	最高

['əʊvəlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] ,

Overlord	of	the	Delban	Empire	,
霸王	的	这	-	帝国	,

万阳之主，宇宙之主，德尔班帝国至高无上的统治者

[gɔːrt] [brəʊ] - [dɔ'ræl] , [ai] ['hʌmbli] ['welkəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [-] [ˌaɪ 'aɪ] .

Gort	Bro	-	Doral	,	I	humbly	welcome	you	to	Sterle	II	.
戈特	兄弟	-	多拉尔	,	我	谦卑地	欢迎	你	到	斯特勒	二	.

Gort Bro-Doral，我诚挚地欢迎您来到 Sterle II。

" [hiː; hi] [baʊd] ['veri] [ləʊ] .

"	He	bowed	very	low	.
"	他	鞠躬	非常	低的	.

他深深地鞠了一躬。

- , ['nɜːvəsli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [æt; ət]

Glayne	,	nervously	anticipating	almost	anything	,	could	hardly	restrain	his	laughter	at
-	,	紧张地	预期	几乎	任何事物	,	可以	几乎	抑制	他的	笑声	在

[ðɪs] ['kɒmɪk] [pɒm'pɒsəti] .

this	comic	pomposity	.
这	漫画	华丽	.

格莱恩紧张地预料着任何事情，看到这种滑稽的自负，他几乎忍不住大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] , ['kjʊəriəsli] - [dɪ'zɜːtɪd] [speɪs] - [pɔːt] .

It	was	quite	out	of	place	in	the	desolate	,	curiously	-	deserted	space	-	port	.
它	曾是	相当	出去	的	地方	在	这	荒凉	,	奇怪的是	-	荒凉的	空间	-	港口	.

在这座荒凉、异常冷清的太空港里，它显得格格不入。

[hiː; hi][ænd; ənd][niːɑːlə] ['entəd] [ðə; ði][rɪə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)][ænd; ənd] [sʌŋk]

He	and	Niala	entered	the	rear	compartment	of	the	surface	car	and	sunk
他	和	尼亚拉	进入	这	后部	隔间	的	这	表面	车	和	沉没

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kʊʃnz] .

back	in	the	luxurious	cushions	.
后退	在	这	豪华	靠垫	.

他和尼亚拉进入地面车厢的后部车厢，瘫倒在豪华的软垫上。

[ðeə(r)] - [gaɪd] [tuːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ekspɜːt] [iːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] [ænd; ənd] [daʊn]

Their	Delban	guide	tooled	it	with	expert	ease	from	the	space	-	port	and	down
他们的	-	指导	工具	它	和	专家	舒适	从	这	空间	-	港口	和	向下

[ə; eɪ] ['træfɪk] ['ɑːtəri] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [braɪt] [blɒb] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [-] ['kæpɪt(ə)l] .

a	traffic	artery	toward	the	bright	blob	on	the	horizon	that	was	Sterle	Capital	.
一个	交通	动脉	朝向	这	明亮的	斑点	在	这	地平线	那	曾是	斯特勒	首都	.

他们的德尔班向导以专家般的轻松姿态，从航天港出发，沿着交通要道，朝着地平线上那耀眼的星状物——斯特尔资本——驶去。

[ɪn] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

In	minutes	,	it	seemed	,
在	分钟	,	它	似乎	,

似乎只过了几分钟，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [gɑːd] [tʃek] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [rəʊd] [ðæt] [led]

they	were	pausing	for	the	first	guard	check	along	the	private	road	that	led
他们	是	暂停	为了	这	第一的	警卫	查看	沿着	这	私人的	路	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði][broʊz] ['fæbjələs] ['pæləs] .

to	the	Bro's	fabulous	palace	.
到	这	兄弟们	太棒了	宫殿	.

他们停下来接受通往兄弟俩豪华宫殿的私人道路上的第一个警卫检查。

- [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Glayne	had	been	there	once	before	,	five	years	ago	.
-	有	到过	那里	一次	前	,	五	年	前	.

格莱恩五年前曾去过那里一次。

[ðeɪ] [pɑːst] [tuː] [mɔː(r)] [gɑːd] [tʃeks] .

They	passed	two	more	guard	checks	.
他们	通过了	二	更多的	警卫	检查	.

他们又通过了两道警卫检查。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] ,

For	a	minute	Glayne	thought	they	were	safely	on	the	palace	grounds	,
为了	一个	分钟	-	想法	他们	是	安全	在	这	宫殿	理由	,

格莱恩一度以为他们已经安全地进入了宫殿区域。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [kləʊz] , [gɑːd] [tʃek] .

only	to	be	disillusioned	by	another	,	and	this	time	very	close	,	guard	check	.
仅有的	到	是	幻灭	经过	其他	,	和	这	时间	非常	关闭	,	警卫	查看	.

然而，另一次近在咫尺的警卫检查却让他大失所望。

[ðə; ði] ['wepənz] - [dɪ'tektə(r)] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [bʌz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts] [fiːld] .

The	weapons	'	detector	emitted	a	raucous	buzz	when	they	came	into	its	field	.
这	武器	-	探测器	发射	一个	沙哑	嗡嗡声	什么时候	他们	来了	进入	它是	场地	.

当武器进入探测范围时，武器探测器会发出刺耳的嗡嗡声。

[səˈspɪʃəsli] [ðə; ði] [gɑːdz] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['wepənz] ['levəl] .

Suspiciously	**the**	**guards**	**stared**	**at**	**them**	**,**	**their**	**weapons**	**leveled**	**.**
可疑地	这	守卫	凝视	在	他们	,	他们的	武器	平整	.

卫兵们狐疑地盯着他们，武器都举到了枪口上。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [tɔɪ] [æt; ət] - [hɪp] , [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð]

Seeing	**the**	**tiny**	**toy**	**at**	**Glayne's**	**hip**	**,**	**they**	**smiled**	**and**	**passed**	**them**	**on**	**with**
看到	这	微小的	玩具	在	-	时髦的	,	他们	微笑	和	通过了	他们	在	和

[kənˈtemptʃuəs] [nɒdz] .

contemptuous	**nods**	**.**
轻蔑的	点头	.

看到格莱恩腰间的小玩具，他们轻蔑地点点头，笑着把玩具递了过去。

[wɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

What	**a**	**hell**	**of**	**a**	**mess**	**,**	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**.**
什么	一个	地狱	的	一个	混乱	,	他	想法	到	他自己	.

他心想，真是乱成一团。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .

It	**was**	**too**	**late**	**to**	**back**	**out**	**.**
它	曾是	也	晚的	到	后退	出去	.

现在反悔已经太晚了。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['aʊə(r)] ['hɑːbin] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] — [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː]

In	**another**	**hour**	**Harbin**	**would**	**be**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**palace**	**—**	**and**	**right**	**into**
在	其他	小时	哈尔滨	会	是	在	他的	方式	到	这	宫殿	—	和	正确的	进入

[ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['trɪgə(r)] - ['hæpi] [gɑːdz] .

a	**hive**	**of**	**trigger**	**-**	**happy**	**guards**	**.**
一个	蜂巢	的	扳机	-	快乐的	守卫	.

再过一个小时，哈尔滨就将踏上前往皇宫的路——而他也将直接进入一群动不动就开枪的卫兵的包围圈。

[wʌn] [feɪnt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['vʌlnərəbl]

One	**faint**	**consolation**	**was**	**their**	**contempt**	**which**	**would**	**render**	**them**	**more**	**vulnerable**
一	头晕的	安慰	曾是	他们的	鄙视	哪个	会	使成为	他们	更多的	易受伤害的

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [əˈtæk] [hiː; hi] [plænd] .

to	**the**	**surprise**	**attack**	**he**	**planned**	**.**
到	这	惊喜	攻击	他	计划	.

唯一令人稍感安慰的是，他们的蔑视会让他们更容易受到他计划的突袭。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['prɪti] [grɪm] .

But	**on**	**the**	**whole**	**it**	**looked**	**pretty**	**grim**	**.**
但	在	这	所有的	它	看起来	漂亮的	严峻	.

但总体而言，情况看起来相当糟糕。

[hiː; hi] [səˈprest] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] - [dʒet] [druː] [ʌp][æt; ət][lɑːst]

He	**suppressed**	**his**	**unhappy**	**thoughts**	**as**	**the**	**surface**	**-**	**jet**	**drew**	**up**	**at**	**last**
他	被抑制	他的	不开心	想法	作为	这	表面	-	喷射	画	向上	在	最后的

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] , [ɑːtʃt] ['entrəns] .

beneath	**a**	**gigantic**	**,**	**arched**	**entrance**	**.**
下面	一个	巨大	,	拱形	入口	.

当地面喷气式飞机终于降落在一个巨大的拱形入口下方时，他压抑住了不愉快的想法。

[niːɑːlə] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['breɪvli] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [æt; ət][hɪm] .

Niala	**squeezed**	**his**	**hand**	**bravely**	**,**	**casting**	**a**	**quick**	**smile**	**at**	**him**	**.**
尼亚拉	挤压	他的	手	勇敢地	,	铸件	一个	快的	微笑	在	他	.

尼亚拉勇敢地握紧了他的手，并迅速地对他露出了一个微笑。

['hɑːtən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

Heartened	**by**	**her**	**display**	**of**	**courage**	**,**
令人鼓舞	经过	她	展示	的	勇气	,

她的勇气表现令人鼓舞，

[hiː; hi] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒet][kɑː(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪ'skɔːrtɪŋ] - [daʊn]

he	climbed	from	the	little	jet	car	and	followed	the	escorting	Delban	down
他	攀登	从	这	小的	喷射	车	和	随后	这	护送	-	向下

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] ['kɔːrɪdɔːrz] .

a	long	series	of	luxuriously	furnished	corridors	.
一个	长的	系列	的	奢华地	提供	走廊	.

他从小型喷气式汽车里爬出来，跟着护送他的德尔班沿着一系列装饰豪华的长走廊走去。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]

Eventually	they	turned	off	into	an	enormous	reception	room	brilliantly	illuminated	by
最终	他们	转向	离开	进入	一个	巨大的	接待	房间	精彩	照明	经过

[ʃændə'lɪəz] [ɒv; əv] ['preɪsləs] - ['krɪstlz] .

chandeliers	of	priceless	Tharna	crystals	.
吊灯	的	无价	-	晶体	.

最后，他们拐进了一个巨大的接待室，里面悬挂着价值连城的塔纳水晶吊灯，灯光璀璨夺目。

[trə'mendəs] ['tæpɪstriːz] [hʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] , [dɪ'pɪktɪŋ] ['eɪnʃənt] , ['priː] - ['speɪsʃɪp] ['bæt(ə)l]

Tremendous	tapestries	hung	along	the	wall	,	depicting	ancient	,	pre	-	spaceship	battle
巨大的	挂毯	悬挂	沿着	这	墙	,	描绘	古老的	,	预	-	飞船	战斗

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

墙上挂着巨大的挂毯，描绘了古代太空飞船出现之前的战斗场景。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [gests] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] ,

A	score	or	so	of	guests	stood	about	the	huge	room	,
一个	分数	或者	所以	的	客人	站立	关于	这	巨大的	房间	,

大约有二三十位客人站在宽敞的房间里。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] ['ɒbviəsli] [ɪn] ['veri] [əd'vɑːnst] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

all	of	them	quite	obviously	in	very	advanced	stages	of	drunkenness	.
全部	的	他们	相当	明显地	在	非常	先进的	阶段	的	酒醉	.

很明显，他们都处于非常严重的醉酒状态。

[kwaɪt] ['tʃɪəfəli] [ðeɪ] [spɪld] [drɪŋks] [ɒn][ðə; ði] ['praɪsləs] - [kˈɑːpɪts] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːkwəli]

Quite	cheerfully	they	spilled	drinks	on	the	priceless	jrik	carpets	or	on	the	equally
相当	愉快地	他们	洒了	饮料	在	这	无价	-	地毯	或者	在	这	同样地

['praɪsləs] [mɑːl] - - [wʊd] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

priceless	marl	Shanzi	-	wood	furnishings	.
无价	泥灰岩	-	-	木头	家具	.

他们兴高采烈地把饮料洒在了价值连城的 jrik 地毯上，或者同样价值连城的 marl 山子木家具上。

- [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

Glayne	was	puzzled	by	all	the	intoxication	.
-	曾是	困惑	经过	全部	这	中毒	.

格莱恩对这一切醉酒的景象感到困惑不解。

[æz; əz][hiː; hi] ['spekjuleit] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] .

As	he	speculated	,	it	suddenly	occurred	to	him	that	they	were	celebrating	.
作为	他	推测	,	它	突然	发生	到	他	那	他们	是	庆祝	.

他猜测道，突然意识到他们是在庆祝。

[kwaɪt] ['ɒbviəsli] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]

Quite	obviously	they	believed	that	they	had	won	a	victory	of	some	sort	in	the
相当	明显地	他们	相信	那	他们	有	韩元	一个	胜利	的	一些	种类	在	这

[ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːl][baɪ][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːdiən] ['ælgɒl] .

diplomatic	call	by	the	Stellar	Guardian	Algol	.
外交	称呼	经过	这	恒星	监护人	阿尔戈尔	.

很显然，他们认为在星际守护者阿尔戈尔的外交呼吁中取得了某种胜利。

- [hæd; həd][tuː; tə] [əˈgriː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kənˈkluːʒn] [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə]

Glayne	had	to	agree	that	it	was	a	logical	conclusion	and	resolved	to
-	有	到	同意	那	它	曾是	一个	逻辑	结论	和	已解决	到

[ɪkˈsplɔɪt] [ðeə(r)] [mɪˈsteɪkən] [bɪˈliːf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

exploit	their	mistaken	belief	as	far	as	possible	.
开发	他们的	错误	信仰	作为	远的	作为	可能的	.

格莱恩不得不承认这是一个合乎逻辑的结论，并决心尽可能地利用他们的错误观念。

[ðə; ðiː][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][niːɑːlə][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] -

The	first	person	to	be	presented	to	Glayne	and	Niala	was	General	Hoteh
这	第一的	人	到	是	呈现	到	-	和	尼亚拉	曾是	一般的	-

['gænsər] .

Ganser	.
甘瑟	.

第一个被引荐给格莱恩和尼亚拉的人是霍特·甘瑟将军。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [drʌŋk] .

He	was	hopelessly	drunk	.
他	曾是	绝望地	醉	.

他醉得不省人事。

- [njuː] [ðə; ðiː] [pɒp] - [aɪd] - ['espiənɑːʒ] [tʃiːf] ['əʊnli][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ;

Glayne	knew	the	pop	-	eyed	Delban	Espionage	Chief	only	by	reputation	;
-	知道	这	流行音乐	-	眼睛	-	间谍	首席	仅有的	经过	名声	;

格莱恩只听说过德尔班间谍头子那双瞪着大眼睛的名声；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðiː][draɪd][ænd; ənd] ['wɪðəd] ['fɪgə(r)][hiː; hi][kʌt] .

he	was	rather	disappointed	at	the	dried	and	withered	figure	he	cut	.
他	曾是	相当	失望的	在	这	干燥	和	干枯	数字	他	切	.

他对自己裁出的干瘪枯萎的身材感到相当失望。

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] - [ɪn][æn; ən][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [kənˈdɪʃn] ;

Nevertheless	he	was	pleased	to	see	the	Delban	in	an	intoxicated	condition	;
尽管如此	他	曾是	高兴	到	看	这	-	在	一个	酣	状况	;

然而，他很高兴看到德尔班醉醺醺的样子；

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] ['hændld] .

he	could	be	more	easily	handled	.
他	可以	是	更多的	容易地	处理	.

他更容易控制。

" [ðə; ðiː][brəʊ] [wɪl] [əˈraɪv] ['prez(ə)ntli] , " [ðeə(r)] [gaɪd] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] .

"	The	Bro	will	arrive	presently	,	"	their	guide	informed	them	.
"	这	兄弟	将要	到达	目前	,	"	他们的	指导	知情的	他们	.

“布罗马上就到，”他们的向导告诉他们。

[əˈfeəz] [ɒv; əv] [steɪt] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ðiː]['məʊmənt] .

Affairs	of	state	prevented	his	presence	at	the	moment	.
事务	的	状态	阻止	他的	在场	在	这	片刻	.

国家大事使他暂时无法到场。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kjʊəriəs][ænd; ənd][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd]

Meanwhile	they	were	introduced	to	a	number	of	curious	and	intoxicated
同时	他们	是	介绍	到	一个	数字	的	好奇的	和	酣

[gests] — [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] , - ['gæðəd] ,

guests	—	high	-	ranking	,	Glayne	gathered	,
客人	—	高的	-	排行	,	-	聚集	,

与此同时，他们还结识了一些好奇且醉醺醺的客人——格莱恩推测，这些人身份地位都很高。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [məˈnɒtənəs] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['taɪtlz] .

from	the	monotonous	repetition	of	titles	.
从	这	单调	重复	的	标题	.

摆脱标题的单调重复。

[ðen] ['dʒen(ə)rəl]['gænsər][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ə'gen] ,

Then	General	Ganser	was	before	them	again	,
然后	一般的	甘瑟	曾是	前	他们	再次	,

随后，甘瑟将军再次出现在他们面前。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːm] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔːdi] , ['fləʊɪŋ] [keɪp] .

accompanied	by	another	Delban	in	a	brilliant	uniform	surmounted	by	a	gaudy	,	flowing	cape	.
伴随	经过	其他	-	在	一个	杰出的	制服	克服	经过	一个	艳丽的	,	流动	岬	.

另一位德尔班身穿华丽的制服，披着一件华丽飘逸的披风，与他一同出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][draɪ][lɪps] .

He	was	aristocratic	and	condescending	in	his	demeanor	and	a	smile	played	about	his	eyes	and	dry	lips	.
他	曾是	贵族	和	居高临下的	在	他的	风度	和	一个	微笑	玩	关于	他的	眼睛	和	干燥	嘴唇	.

他举止高傲，带着贵族气概，眼神中透着一丝微笑，嘴唇干裂。

" [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl] . . .

"	May	I	present	His	Excellency	,	Gort	Bro	-	Doral	.	.	.
"	可能	我	展示	他的	阁下	,	戈特	兄弟	-	多拉尔	.	.	.

“请允许我介绍戈特·布罗-多拉尔阁下……”

['kæptɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] , " [ˌɪntrə'djuːst] ['gænsər] .

Captain	Glayne	of	the	Stellar	Guardians	,	"	introduced	Ganser	.
队长	-	的	这	恒星	守护者	,	"	介绍	甘瑟	.

“星际守护者队的格莱恩队长，”甘瑟介绍道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊlɪʃ] [wɪð] [fɔːst] ['dɪgnəti] .

His	eyes	were	owlish	with	forced	dignity	.
他的	眼睛	是	猫头鹰般的	和	强制	尊严	.

他眼神呆滞，带着一种强装的尊严。

[gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl] [weɪvd] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [baʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] - .

Gort	Bro	-	Doral	waved	him	away	with	a	careless	sweep	of	his	arm	and	bowed	politely	to	Glayne	.
戈特	兄弟	-	多拉尔	挥手	他	离开	和	一个	粗心	扫	的	他的	手臂	和	鞠躬	礼貌地	到	-	.

戈特·布罗-多拉尔漫不经心地挥了挥手臂，示意他走，并礼貌地向格莱恩鞠了一躬。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [met] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['kæptɪn] .

"	I	think	we	met	several	years	ago	,	Captain	.
"	我	思考	我们	遇见	一些	年	前	,	队长	.

“我想我们几年前就见过面了，船长。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] .

But	of	course	.
但	的	课程	.

当然。

[woʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] . . . [ɜː(r)] . . . ['leɪdi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

Won't	you	and	your	.	.	.	er	.	.	.	lady	have	a	drink	?
惯于	你	和	你的	.	.	.	呃	.	.	.	女士	有	一个	喝	?

你和你的……呃……女士要不要喝一杯?

" - ['kʌləd] ['æŋgrəli] .
" Glayne colored angrily .
" - 有色 愤怒地 .

格莱恩气得脸都红了。

[jes] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Yes , they would have a drink .
是的 , 他们 会 有 一个 喝 .

是的，他们会喝一杯。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kæʒuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - ['krɒnəʊ] .
He glanced casually at his wrist - chrono .
他 瞥了一眼 随意地 在 他的 手腕 - 计时器 .

他漫不经心地瞥了一眼手腕上的计时器。

['twenti] ['mɪnɪts] . . .
Twenty minutes . . .
二十 分钟 . . .

二十分钟.....

[dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːbin] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
just twenty minutes before Harbin would be down on the roof .
只是 二十 分钟 前 哈尔滨 会 是 向下 在 这 屋顶 .

就在哈尔滨下到屋顶前二十分钟。

[hiː; hi] [sip] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [kʌp] [ɒv; əv]['bɔːrsə] [wɪtʃ] [ðə; ði][brəʊ][hæd; həd] ['pɜːsənəli]
He sipped slowly at the huge cup of borse which the Bro had personally
['leidl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
ladled out for him ,
舀 出去 为了 他 ,

他慢慢地啜饮着兄弟亲自为他舀出的那一大杯博尔斯酒。

['letɪŋ] [ɪts] [bluː] - [griːn] ['smuːðnəs] [iːz] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] .
letting its blue - green smoothness ease his parched throat and his nervousness .
出租 它是蓝色的 - 绿色的 平滑度 舒适 他的 干渴 喉 和 他的 紧张 .

它那蓝绿色的柔滑触感，舒缓了他干渴的喉咙和紧张的情绪。

[niːɑːlə] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪn] , [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Niala , at his sign , slipped away and was immediately surrounded by a
[kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlændə(r)] ,
crowd of the outlanders ,
人群 的 这 异乡人 ,

尼亚拉听到他的示意，便悄悄溜走了，随即被一群外来者团团围住。

['dʒen(ə)rəl]['gænsər][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
General Ganser at the head .
一般的 甘瑟 在 这 头 .

甘瑟将军担任首领。

[ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'flektɪd] ['raɪli] .
They knew a good thing when they saw it , Glayne reflected wryly .
他们 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 锯 它 , - 反映 略带讽刺地 .

格莱恩苦笑着想，他们眼光真好。

[gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mæməθ] ['bɔːrsə] [bəʊl] .
Gort Bro - Doral eyed him with amusement across the mammoth borse bowl .
戈特 兄弟 - 多拉尔 眼睛 他 和 娱乐 穿过 这 长毛象 箱子 碗 .

戈特·布罗-多拉尔饶有兴致地看着他，目光越过巨大的碗状物。

" [naʊ] ['riːəli] , ['kæptɪn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
" Now really , Captain , why did you come here ?
" 现在 真的 , 队长 , 为什么 做过 你 来 这里 ?

“船长，说真的，你为什么来这里？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪkrɪd] ['pɒləsi] ['ɔːgən] ?
Surely not to inform us of the decision of your sacred Policy Organ ?
一定 不是 到 通知 我们 的 这 决定 的 你的 神圣 政策 器官 ?

难道是为了告知我们你们神圣政策机构的决定吗?

" [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [i'mɪtɪd] [æn; ən] [ɒd] , [ɪk'spləʊsɪv] [nɔɪz] [ðæt]
" The Ruler of Ten Thousand Suns emitted an odd , explosive noise that
" 这 统治者 的 十 千 太阳队 发射 一个 奇怪的 , 爆炸物 噪音 那
[ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] .
corresponded to laughter .
对应 到 笑声 .

“万日之主发出了一声奇怪的、爆炸性的声音，类似于笑声。”

[tuː; tə][ðə; ði] - ['liːdərz] ['kwestʃən] - [rɪ'plaɪd] ['kɔːʃəsli] ,
To the Delban leader's question Glayne replied cautiously ,
到 这 - 领导人的 问题 - 回复 谨慎地 ,

对于德尔班领导人的问题，格莱恩谨慎地回答道：

" [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] ['evri] ['meɪdʒə(r)]['kraɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
" The Guardians have landed on their feet in every major crisis for the last
" 这 守护者 有 登陆 在 他们的 脚 在 每一个 主要的 危机 为了 这 最后的
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
thousand years .
千 年 .

“在过去的一千年里，银河护卫队在每一次重大危机中都化险为夷。”

[pə'hæps] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][lænd] [fiːt] - [fɜːst] [ðɪs] [taɪm] . "
Perhaps we want to land feet - first this time . "
也许 我们 想 到 土地 脚 - 第一的 这 时间 . "

或许这次我们想脚先着地。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl] , ['kɔːʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn]
" That is quite understandable , Captain , " replied Gort Bro - Doral , cautious in his turn
" 那 是 相当 可以理解 , 队长 , " 回复 戈特 兄弟 - 多拉尔 , 谨慎 在 他的 转动
.
:
.

“这完全可以理解，船长，”戈特·布罗-多拉尔谨慎地回答道。

" [wen] [wʌn] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæz; həz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [streŋθ] , " - [kən'tɪnjuːd] ,
" When one side in a battle has unlimited strength , " Glayne continued ,
" 什么时候 一 边 在 一个 战斗 有 无限 力量 , " - 持续 ,

“当一方在战斗中拥有无限的力量时，”格莱恩继续说道，

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæz; həz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [sə'pɔːt] .
" the wise man has no difficulty in deciding whom he will support .
" 这 明智的 男人 有 不 困难 在 决定 谁 他 将要 支持 .

“智者毫不费力地就能决定支持谁。”

[ðæt] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
That is similar to our own position , Your Excellency .
那 是 相似的 到 我们的 自己的 位置 , 你的 阁下 .

阁下，这与我们自身的立场类似。

" [ə'gen] [brəʊ] - [dɔ'ræl] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , ['wɪnɪɪŋ] [lɑːf] .
" Again Bro - Doral produced his strange , whinnying laugh .
" 再次 兄弟 - 多拉尔 生产 他的 奇怪的 , 嘶鸣 笑 .

“布罗-多拉尔又发出了他那奇怪的、嘶鸣般的笑声。”

" ['riːəli] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] .

"	Really	,	Captain	,	you	amaze	me	.
"	真的	,	队长	,	你	惊奇	我	.

“真的，船长，你太让我佩服了。”

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] - ['empaɪə(r)] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['mɜːsənəri] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

The	future	Delban	Empire	cannot	tolerate	such	things	as	mercenary	armies	and
这	未来	-	帝国	不能	容忍	这样的	事物	作为	雇佣兵	军队	和

[speɪs] [fliːts] — [nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [niːd] [sʌtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [tuː; tə] [wɪn] ['aʊə(r)]['bæt(ə)lz] [naʊ] .

space	fleets	—	nor	do	we	need	such	organizations	to	win	our	battles	now	.
空间	舰队	—	也不	做	我们	需要	这样的	组织	到	赢	我们的	战斗	现在	.

未来的德尔班帝国不能容忍雇佣军和太空舰队之类的东西——我们现在也不需要这样的组织来赢得战争。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]

if	you	could	bring	yourself	to	the	point	of	forgetting	your	traditions	and
如果	你	可以	带来	你自己	到	这	观点	的	遗忘	你的	传统	和

['ʌðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] ,

other	related	paraphernalia	of	which	you	are	so	fond	,
其他	有关的	用具	的	哪个	你	是	所以	喜爱	,

如果你能让自己忘记你所珍视的传统和其他相关习俗，

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [speɪs] ['neɪvi] .

then	there	is	a	possibility	that	you	might	be	absorbed	into	the	Delban	Space	Navy	.
然后	那里	是	一个	可能性	那	你	可能	是	吸收	进入	这	-	空间	海军	.

那么你就有可能被德尔班太空海军吸纳。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mændz] — [bʌt; bət] [ðæts]

Of	course	,	you	would	have	to	submit	to	our	commands	—	but	that's
的	课程	,	你	会	有	到	提交	到	我们的	命令	—	但	那就是

[ˌʌndə'stændəb(ə)l] . . . .

understandable	.	.	.	.
可以理解	.	.	.	.

当然，你必须服从我们的命令——但这可以理解.....

" - [ig'zʌlt] ['ɪnwədli] .

"	Glayne	exulted	inwardly	.
"	-	欣喜若狂	内心	.

格莱恩内心欣喜若狂。

[ðə; ði][brəʊ] ['sɪmpli] [sɔː] [ðem; ðəm] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] — [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd]

The	Bro	simply	saw	them	begging	for	a	crumb	of	the	spoils	—	he	enjoyed
这	兄弟	简单地	锯	他们	乞讨	为了	一个	屑	的	这	战利品	—	他	享受

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] .

his	power	to	humiliate	the	Stellar	Guardians	.
他的	力量	到	羞辱	这	恒星	守护者	.

布罗只是看到他们乞求分得一丁点战利品——他很享受羞辱星际守护者的权力。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['ædɪdʒ] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [trɪm]

But	what	he	didn't	see	,	contrary	to	the	old	adage	,	was	going	to	trim
但	什么	他	没有	看	,	相反	到	这	老的	谚语	,	曾是	去	到	修剪

[hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [nek] .

his	scrawny	neck	.
他的	瘦弱的	脖子	.

但他没有看到的，与那句古老的谚语相反，是他即将修剪掉自己瘦弱的脖子。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][niːɑːlə][ænd; ənd]['gænsər] ?

Where	were	Niala	and	Ganser	?
在哪里	是	尼亚拉	和	甘瑟	?

尼亚拉和甘瑟在哪里?

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][gəʊ] !

A	minute	to	go	!
一个	分钟	到	去	!

还有一分钟!

" [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [hɑːʃ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

"	Your	conditions	are	rather	harsh	,	Your	Excellency	,	"	he	said	,	looking	around
"	你的	状况	是	相当	残酷的	,	你的	阁下	,	"	他	说	,	寻找	大约

[fɔː(r); fə(r)][niːɑːlə] .

for	Niala	.
为了	尼亚拉	.

“阁下，您的条件相当苛刻，”他一边说着，一边四处寻找尼亚拉。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [tə'mɒrəʊ] . . . ? "

"	But	perhaps	tomorrow	.	.	.	?	"
"	但	也许	明天	.	.	.	?	"

“但也许明天……？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[tə'mɒrəʊ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['kæptɪn] .

Tomorrow	by	all	means	,	Captain	.
明天	经过	全部	方法	,	队长	.

明天一定可以，船长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

And	it	will	be	a	formal	occasion	this	time	.
和	它	将要	是	一个	正式的	场合	这	时间	.

而且这次将会是一个正式的场合。

" [ə'gen] [brəʊ] - [dɔ'ræl] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] [lɑːf] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'bliːkli] [æt; ət] -

"	Again	Bro	-	Doral	produced	his	explosive	laugh	,	glancing	obliquely	at	Glayne
"	再次	兄弟	-	多拉尔	生产	他的	爆炸物	笑	,	瞥了一眼	斜向	在	-

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ['loʊərd; 'laʊərd] ['aɪlɪdz] .

from	beneath	lowered	eyelids	.
从	下面	降低	眼睑	.

“布罗-多拉尔再次发出他那爆发式的笑声，从低垂的眼睑下斜眼瞥了格莱恩一眼。

[ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [plaɪt] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz]

Amusement	at	the	Guardian's	plight	bubbled	in	the	depths	of	his	otherwise
娱乐	在	这	监护人的	困境	冒泡	在	这	深度	的	他的	否则

['fæðəmləs] [blæk] [aɪz] .

fathomless	black	eyes	.
深不可测	黑色的	眼睛	.

在他那双深不可测的黑眼睛深处，涌现出对《卫报》困境的戏谑之情。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɒks] [meɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] - [hɑːt] [dʒʌmpt]

A	sudden	series	of	shocks	made	the	floor	shudder	and	Glayne's	heart	jumped
一个	突然	系列	的	冲击	制成	这	地面	不寒而栗	和	-	心	跳了起来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

to	his	throat	.
到	他的	喉	.

一连串的震动让地板颤抖，格莱恩的心猛地跳到了嗓子眼。

['hɑːbin] [hæd; həd] [strʌk] !
Harbin had struck !
哈尔滨 有 击 !

哈尔滨出击了!

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [niːɑːlə] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ,
Out of the corner of his eye he perceived Niala thrusting a big ,
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 感知 尼亚拉 推进 一个 大的 ,

他眼角瞥见尼亚拉猛地一挺，

[blæk] ['kɑːrdi]['ɪntuː] - [bæk] , [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [keɪp] .
black Cardy into Ganser's back , concealing it beneath his cape .
黑色的 卡迪 进入 - 后退 , 隐藏 它 下面 他的 岬 .

黑色开衫藏在甘瑟的背上，被他的斗篷遮盖着。

- [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][brəʊ] - - [rɪbz] .
Glayne drew his own and thrust it into Bro - Doral's ribs .
- 画 他的 自己的 和 推力 它 进入 兄弟 - - 肋骨 .

格莱恩拔出自己的枪，刺入了布罗-多拉尔的肋骨。

" [kiːp] ['lɑːfɪŋ] , [dæm] [juː; jʊ] !
" Keep laughing , damn you !
" 保持 笑 , 该死 你 !

“你这该死的家伙，继续笑吧！”

" - [ɪn'strʌktɪd] .
" Glayne instructed .
" - 指示 .

格莱恩指示道。

" [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ['elɪveɪtə(r)] — ['kæʒuəli] .
" Walk to the roof elevator — casually .
" 走 到 这 屋顶 电梯 — 随意地 .

“若无其事地走到屋顶电梯。”

" - [aɪz] ['flikə] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" Glayne's eyes flickered rapidly about the room .
" - 眼睛 闪烁 快速 关于 这 房间 .

格莱恩的目光迅速扫视着房间。

[niːɑːlə][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌnɒn'plʌst] ['dʒen(ə)rəl]['gænsər] .
Niala was right behind him with the staggering and nonplussed General Ganser .
尼亚拉 曾是 正确的 在后面 他 和 这 令人震惊 和 不知所措 一般的 甘瑟 .

尼亚拉紧随其后，与他并肩而立的是一脸茫然、不知所措的甘瑟将军。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
He thrust his weapon into the fold of his jumper before it could be seen
他 推力 他的 武器 进入 这 折叠 的 他的 套头衫 前 它 可以 是 已见
.
:
.

他趁别人没看见，把武器塞进了套头衫的口袋里。

[rɪ'piːtɪd] ['treməz] [ʃʊk] [ðə; ði][flɔː(r)] — ['hɑːbin] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪgɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]
Repeated tremors shook the floor — Harbin must be digging them out with a
重复 震颤 摇晃 这 地面 — 哈尔滨 必须 是 挖掘 他们 出去 和 一个
['sekənd(ə)ri] - , [hiː; hi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] .
secondary Kellander , he thought fleetingly .
次要 - , 他 想法 短暂地 .

反复的震动震动着地板——哈尔滨一定是带着第二个凯兰德去挖他们了，他脑海中一闪而过的想法。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] ！ " [tʃəʊkt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɒs] .

"	You	must	be	insane	！	"	choked	the	Master	of	the	Cosmos	.
"	你	必须	是	疯狂的	！	"	窒息	这	掌握	的	这	宇宙	.

“你一定是疯了！”宇宙之主怒吼道。

" [ðə; ði] [ruːf] [gɑːdz] — [ðə; ði] ['pæləs] [gɑːdz] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [men] [wɪl] [blɑːst][juː; jʊ]

"	The	roof	guards	—	the	palace	guards	and	my	own	personal	men	will	blast	you
"	这	屋顶	守卫	—	这	宫殿	守卫	和	我的	自己的	个人的	男人	将要	爆炸	你

[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][set][ə; eɪ] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [ruːm] ！ "

down	before	you	can	set	a	foot	outside	this	room	！	"
向下	前	你	能	放	一个	脚	外部	这	房间	！	"

“屋顶上的卫兵——宫廷卫兵和我的亲信会在你踏出这间屋子一步之前就把你轰成渣！”

" [dʒʌst] — [kiːp] — ['lɑːfɪŋ] !

"	Just	—	keep	—	laughing	!
"	只是	—	保持	—	笑	!

“就——继续——笑吧！”

" - [sed] , ['emfəsaɪzɪŋ] ['evri] [wɜːd] .

"	Glayne	said	,	emphasizing	every	word	.
"	-	说	,	强调	每一个	单词	.

格莱恩说道，每个字都加重了语气。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

One	or	two	of	the	guests	looked	at	them	curiously	as	they	approached	the
一	或者	二	的	这	客人	看起来	在	他们	奇怪的是	作为	他们	接近	这

['mæsɪv] [dɔːz] ,

massive	doors	,
大量的	门	,

当他们走近那扇厚重的大门时，一两个客人好奇地看着他们。

[ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn'dɪfrəntli] .

then	turned	away	indifferently	.
然后	转向	离开	漠不关心	.

然后漠然地转身离开。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [hæd; həd] [siːst] .

The	trembling	had	ceased	.
这	发抖	有	停止	.

颤抖停止了。

[ðæt] [ment] [ðæt] ['hɑːbin] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'fɛnsɪz] — [bʌt; bət] -

That	meant	that	Harbin	had	cleared	away	the	immediate	defenses	—	but	Glayne	-
那	意思是	那	哈尔滨	有	已清除	离开	这	即时	防御	—	但	-	

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

knew	it	would	be	a	race	with	the	reinforcements	.
知道	它	会	是	一个	种族	和	这	增援部队	.

这意味着哈尔滨已经清除了眼前的防御力量——但格莱恩知道，这将是一场与援军赛跑的较量。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'tendənts] — ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð]

The	doors	were	opened	before	them	by	attendants	—	slowly	and	with
这	门	是	打开	前	他们	经过	服务员	—	缓慢地	和	和

['ægənaɪzɪŋ] ['dɪgnəti] .

agonizing	dignity	.
痛苦的	尊严	.

侍者缓缓地、带着一种令人动容的尊严，为他们打开了大门。

[tuː] [hɔːk] - [aɪd] - [gɑːdz] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]

Two	hawk	-	eyed	Delban	guards	glanced	at	them	sharply	as	they	entered	the
二	鹰	-	眼睛	-	守卫	瞥了一眼	在	他们	尖锐地	作为	他们	进入	这

['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][broʊz] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [fɪfθ] ['levə)l] [ruːf]

corridor	that	led	to	the	Bro's	private	apartment	and	the	crucial	fifth	level	roof
走廊	那	引领	到	这	兄弟们	私人的	公寓	和	这	至关重要的	第五	等级	屋顶

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

两名目光锐利的德尔班卫兵在他们进入通往布罗私人公寓和至关重要的五楼屋顶电梯的走廊时，迅速地瞥了他们一眼。

['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Ever	so	slowly	they	moved	down	the	corridor	.
曾经	所以	缓慢地	他们	已搬	向下	这	走廊	.

他们缓缓地沿着走廊走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] [tuː; tə] - .

It	was	a	snail's	pace	to	Glayne	.
它	曾是	一个	蜗牛	步伐	到	-	.

去格莱恩的路走得像蜗牛爬一样慢。

[gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl] [lɑːft] — [ɔː(r)] [gɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪkli] , [ɪk'spləʊsɪv] ['mænə(r)] .

Gort	Bro	-	Doral	laughed	—	or	gasped	in	his	sickly	,	explosive	manner	.
戈特	兄弟	-	多拉尔	笑了	—	或者	倒吸一口气	在	他的	病弱的	,	爆炸物	方式	.

戈特·布罗-多拉尔笑了——或者说，他以病态而暴躁的方式喘息着。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] .

He	gestured	.
他	做手势	.

他做了个手势。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['mænə(r)] .

He	spoke	to	Glayne	,	waving	his	arms	in	a	deprecating	manner	.
他	辐	到	-	,	挥手	他的	武器	在	一个	弃用	方式	.

他一边和格莱恩说话，一边以贬低的姿态挥舞着手臂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [lʊkt] ['ɪnəsntli] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['tɔːmentid]

And	all	the	while	the	Guardian	looked	innocently	into	the	Delban's	tormented
和	全部	这	尽管	这	监护人	看起来	天真地	进入	这	-	饱受折磨

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

而与此同时，《卫报》记者却一脸无辜地注视着德尔班饱受折磨的面容。

[hɪz; ɪz][hænd] ['klɪŋɪŋ] ['wetli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdi][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)] .

his	hand	clinging	wetly	to	the	Cardy	in	the	folds	of	his	jumper	.
他的	手	依恋	湿润地	到	这	卡迪	在	这	折叠	的	他的	套头衫	.

他湿漉漉的手紧紧抓着套头衫褶皱里的开衫。

[ðeɪ] [met] [nəʊ][mɔː(r)] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ;

They	met	no	more	guards	in	the	corridor	;
他们	遇见	不	更多的	守卫	在	这	走廊	;

他们在走廊里没有再遇到守卫；

['evɪdəntli] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

evidently	the	rest	of	them	had	hastened	to	the	roof	.
显然	这	休息	的	他们	有	加快	到	这	屋顶	.

显然，其余的人都匆匆赶到了屋顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	the	first	two	were	still	eyeing	them	.
但	这	第一的	二	是	仍然	觊觎	他们	.

但前两个人仍然对他们虎视眈眈。

- [kʊd; kəd] [fiːl] [ðeə(r)] [stɛə] ['bɜːnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] .

Glayne	could	feel	their	stares	burning	into	his	back	.
-	可以	感觉	他们的	凝视	燃烧	进入	他的	后退	.

格莱恩能感觉到他们的目光像火烧一样灼烧着他的后背。

['twentɪ] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['elɪveɪtə(r)] . . .

Twenty	feet	separated	them	from	the	waiting	elevator	.	.	.
二十	脚	分开	他们	从	这	等待	电梯	.	.	.

他们与等候的电梯之间相隔二十英尺.....

[ˌfɪf'tiːn] . . . [ten] .

fifteen	.	.	.	ten	.
十五	.	.	.	十	.

十五.....十。

[niːɑːlə][hæd; həd] [drɔːn] [ə'brest] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['gænsər] ; [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [peɪl] ,

Niala	had	drawn	abreast	with	General	Ganser	;	the	sick	,	the	pale	,
尼亚拉	有	绘制	并排	和	一般的	甘瑟	;	这	生病的	,	这	苍白	,

尼亚拉与甘瑟将军并肩作战；病人，脸色苍白的人，

[ðə; ði] ['fʌzi] - ['maɪndɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [tʃiːf] [huːz] ['kʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi]

the	fuzzy	-	minded	Intelligence	Chief	whose	cunning	was	known	throughout	the	Galaxy
这	模糊	-	有思想	智力	首席	谁	狡猾	曾是	已知	自始至终	这	星系

.

:
.

这位思维迟钝的情报主管，其狡诈程度在整个银河系都闻名遐迩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'məʊʃn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

There	was	a	sudden	commotion	behind	them	.
那里	曾是	一个	突然	骚动	在后面	他们	.

他们身后突然传来一阵骚动。

- [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['ræpɪdlɪ] ['fɪlɪŋ] [wɪð]

Glayne	cast	a	glance	over	his	shoulder	and	saw	the	corridor	rapidly	filling	with
-	投掷	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	和	锯	这	走廊	快速	填充	和

['juːnɪfɔːmd] [ænd; ənd] ['hevɪlɪ] - [ɑːmd] - .

uniformed	and	heavily	-	armed	Delbans	.
制服	和	重度	-	武装	-	.

格莱恩回头瞥了一眼，看到走廊里迅速挤满了身穿制服、全副武装的德尔班士兵。

[ðeɪ] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][stɒp] ; [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] .

They	commanded	him	to	stop	;	he	smiled	back	.
他们	命令	他	到	停止	;	他	微笑	后退	.

他们命令他停下；他回以微笑。

[ðeɪ] ['brændɪʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] ; [hiː; hi] [weɪvd] [bæk] ['geɪlɪ] , [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ['ɪntuː]

They	brandished	their	weapons	;	he	waved	back	gaily	,	herding	the	prisoners	into
他们	挥舞	他们的	武器	;	他	挥手	后退	兴高采烈地	,	放牧	这	囚犯	进入

[ðə; ði]['əʊpən]['elɪveɪtə(r)] .

the	open	elevator	.
这	打开	电梯	.

他们挥舞着武器；他兴高采烈地挥手回应，把囚犯们赶进敞开的电梯。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['kɑːrdi] [gʌn] , [kraʊtʃt] , [ænd; ənd]['faɪəd] [wɪð]

They	rushed	after	him	;	he	drew	his	Cardy	gun	,	crouched	,	and	fired	with
他们	匆忙	后	他	;	他	画	他的	卡迪	枪	,	蹲着	,	和	被解雇	和

['mɜːdərəs] [ɪ'fekt] .

murderous	effect	.
杀人犯	影响	.

他们追了上去；他拔出卡迪枪，蹲下身子，开枪射击，杀伤力极大。

[ðen] [hiː; hi] [lʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [dʒæb] [ðə; ði] [ruːf] [stʌd] .

Then	**he**	**lunged**	**into**	**the**	**elevator**	**and**	**jabbed**	**the**	**roof**	**stud**	**.**
然后	他	猛扑	进入	这	电梯	和	刺伤	这	屋顶	钉子	.

然后他猛地冲进电梯，用手戳向屋顶的木柱。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] .

Swiftly	**it**	**rose**	**.**
迅速地	它	玫瑰	.

它迅速升起。

- [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - .

Glayne	**turned**	**to**	**the**	**two**	**Delbans**	**.**
-	转向	到	这	二	-	.

格莱恩转向德尔班家的两人。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['gænsər]

The	**Ruler**	**of**	**Ten**	**Thousand**	**Suns**	**was**	**in**	**a**	**blue**	**funk**	**but**	**General**	**Ganser**
这	统治者	的	十	千	太阳队	曾是	在	一个	蓝色的	放克	但	一般的	甘瑟

[hæd; həd] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][bɪt] .

had	**pulled**	**himself**	**together**	**a**	**bit**	**.**
有	拉	他自己	一起	一个	少量	.

万阳之主情绪低落，但甘瑟将军稍微振作了一些。

[hɪz; ɪz] ['hevɪli] - [veɪnd] , ['krɪmz(ə)n] [aɪz] [bleiz] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['kɪdnæpə(r)] .

His	**heavily**	**-**	**veined**	**,**	**crimson**	**eyes**	**blazed**	**furiously**	**at**	**the**	**kidnapers**	**.**
他的	重度	-	有脉络	,	赤红	眼睛	燃烧的	愤怒地	在	这	绑架者	.

他那双青筋暴起、通红的眼睛怒目而视，怒气冲冲地瞪着绑匪。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " - [wɔːnd] .

"	**Be**	**careful**	**with**	**the**	**General**	**,**	**"**	**Glayne**	**warned**	**.**
"	是	小心	和	这	一般的	,	"	-	警告	.

“小心那个将军，”格莱恩警告说。

" [hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] [wen] ['səʊbə(r)] .

"	**He**	**is**	**dangerous**	**when**	**sober**	**.**
"	他	是	危险的	什么时候	清醒	.

“他清醒的时候也很危险。”

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dʒʌmpt] [ə'nʌðə(r)] [ten] [pɔɪnts] [ɪn] -

"	**She**	**managed**	**a**	**weak**	**smile**	**and**	**thereby**	**jumped**	**another**	**ten**	**points**	**in**	**Glayne's**
"	她	管理	一个	虚弱的	微笑	和	从而	跳了起来	其他	十	积分	在	-

[ɪ'stiːm] .

esteem	**.**
尊重	.

她勉强挤出一个笑容，因此在格莱恩心中的好感度又提升了十分。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [saɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][slɪd]['əʊpən] ,

The	**elevator**	**sighed**	**to**	**a**	**stop**	**and**	**the**	**heavy**	**door**	**slid**	**open**	**,**
这	电梯	叹了口气	到	一个	停止	和	这	重的	门	滑行	打开	,

电梯叹了口气停了下来，沉重的电梯门缓缓滑开。

['letɪŋ] [ðə; ði][draɪ][wɪnd] [plʌk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

letting	**the**	**dry**	**wind**	**pluck**	**at**	**them**	**.**
出租	这	干燥	风	采摘	在	他们	.

任由干燥的风吹拂它们。

- [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['tæŋg(ə)ld][slæg] .

Glayne	**turned**	**his**	**blaster**	**on**	**the**	**controls**	**,**	**fusing**	**them**	**into**	**tangled**	**slag**	**.**
-	转向	他的	爆能枪	在	这	控制	,	熔合	他们	进入	纠缠不清	矿渣	.

格莱恩打开爆能枪的控制装置，将它们熔化成一团乱麻般的熔渣。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [kraʊtʃt] , [ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] [ɪn]

Then	he	crept	to	the	open	door	,	crouched	,	and	surveyed	the	palace	roof	in
然后	他	悄悄地爬	到	这	打开	门	,	蹲着	,	和	调查	这	宫殿	屋顶	在

[ðə; ði] [peɪl] ,

the	pale	,
这	苍白	,

然后他蹑手蹑脚地走到敞开的门口，蹲下身子，用苍白的光线打量着宫殿的屋顶。

['rəʊzi] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʃed] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] - [dʒʌst] - ['rɪz(ə)n] [muːnz] .

rosy	illumination	shed	by	one	of	Sterle's	just	-	risen	moons	.
红润	照明	棚	经过	一	的	-	只是	-	升起	月亮	.

斯特尔刚刚升起的一轮明月洒下玫瑰色的光芒。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] , [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [leɪ] [ðə; ði]['flaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælgɒl] .

On	his	left	,	not	a	hundred	yards	away	,	lay	the	flier	from	the	Algol	.
在	他的	左边	,	不是	一个	百	码	离开	,	躺	这	传单	从	这	阿尔戈尔	.

在他左边，不到一百码远的地方，躺着来自阿尔戈尔号的飞行员。

[θriː] ['gʌnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] - ,

Three	gunners	from	the	crew	were	operating	a	portable	Kellander	,
三	炮手	从	这	全体人员	是	操作	一个	便携的	-	,

机组中的三名炮手正在操作便携式凯兰德机枪。

['faɪərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['enədʒi] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['dʒenəˌreɪtɪd]

firing	along	the	edge	of	the	anti	-	energy	shield	which	had	been	generated
射击	沿着	这	边缘	的	这	反对	-	活力	盾	哪个	有	到过	生成的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['flaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðə(r)] - [ruːf] [im'pleismənt] [frɒm; frəm] [di'strɔi]

from	the	flier	to	prevent	other	Delban	roof	emplacements	from	destroying
从	这	传单	到	防止	其他	-	屋顶	阵地	从	摧毁

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'sɔːlt] [fɔːs] .

the	little	assault	force	.
这	小的	突击	力量	.

沿着反能量护盾的边缘开火，该护盾由飞行器产生，目的是防止其他德尔班屋顶阵地摧毁这支小型突击部队。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [gruːp] [mænd] - ['enədʒi] [prəd'ʒektəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn]

The	rest	of	the	attacking	group	manned	Delban	energy	projectors	that	were	still	in
这	休息	的	这	攻击	团体	有人值守	-	活力	投影仪	那	是	仍然	在

['ɒpəreɪtɪŋ] [kən'dɪʃn] ,

operating	condition	,
操作	状况	,

其余攻击小组成员操作着仍可正常使用的德尔班能量投射器。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)]['ɪntuː]['pɒsəb(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] ['kaʊntə(r)] -

sending	a	heavy	fire	into	possible	concentration	points	for	an	enemy	counter	-
发送	一个	重的	火	进入	可能的	专注	积分	为了	一个	敌人	柜台	-

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

向敌军可能的集结地进行猛烈炮击，以防敌军反击。

['bɒdɪz] — ['məʊstli] - — [sprɔːld] ['evriweə(r)] .

Bodies	—	mostly	Delban	—	sprawled	everywhere	.
身体	—	大多	-	—	蔓延	到处	.

尸体——大多是德尔班的——横七竖八地躺在那里。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .

"	We'll	have	to	run	for	it	,	"	Glayne	said	.
"	出色地	有	到	跑步	为了	它	,	"	-	说	.

“我们得赶紧跑，”格莱恩说。

" [ðev] [ɪ'rektɪd] [æn; ən]['ænti] - [ʃi:ld] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪə(r)] .

"	They've	erected	an	anti	-	shield	between	us	and	the	flier	.
"	他们有	竖立	一个	反对	-	盾	之间	我们	和	这	传单	.

“他们在我们和飞行员之间设置了一道反屏障。”

[wʌns] [wi:; wi] [geɪn] [ðæt] , [wɪr] [seɪf] .

Once	we	gain	that	,	we're	safe	.
一次	我们	获得	那	,	是	安全的	.

一旦我们获得了它，我们就安全了。

" [ni:ɑ:lə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [prɔd] [ðə; ði] [tu:] ['prɪznər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

"	Niala	nodded	and	prodded	the	two	prisoners	out	of	the	elevator	.
"	尼亚拉	点头	和	催促	这	二	囚犯	出去	的	这	电梯	.

尼亚拉点点头，把两个囚犯推出电梯。

['bendɪŋ] [ləʊ] , [ðeɪ] [ræn] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:f] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['əʊvɔɪd] [ðæt]

Bending	low	,	they	ran	diagonally	across	the	roof	toward	the	shimmering	ovoid	that
弯曲	低的	,	他们	跑	对角线	穿过	这	屋顶	朝向	这	闪闪发光	卵圆形	那

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ænti] - [ʃi:ld] .

was	the	anti	-	shield	.
曾是	这	反对	-	盾	.

他们弯下腰，斜穿过屋顶，朝着闪闪发光的椭圆形反护盾跑去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [steps] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ə'tækɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv]

They	had	not	gone	more	than	forty	steps	before	a	counter	-	attacking	wave	of
他们	有	不是	已消失	更多的	比	四十	步骤	前	一个	柜台	-	攻击	海浪	的

- ['pæləs] [gɑ:dz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] .

Delban	palace	guards	suddenly	appeared	on	their	right	.
-	宫殿	守卫	突然	出现	在	他们的	正确的	.

他们还没走出四十步，德尔班宫廷卫兵就突然从右侧发起反击。

[kɜ:rs] , - ['dʌbld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪn]['ɔ:də(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɒf]

Cursing	,	Glayne	doubled	about	and	increased	his	pace	in	order	not	to	be	cut	off
咒骂	,	-	双倍	关于	和	增加	他的	步伐	在	命令	不是	到	是	切	离开

.

:
.

格莱恩咒骂着，转身加快脚步，以免被人截住。

" - !

"	Glayne	!
"	-	!

“格莱恩！

[sləʊ] [daʊn] . . .

Slow	down	.	.	.
慢的	向下	.	.	.

减速 ...

[aɪ] [kænt] [ki:p] [ʌp] , " [ðə; ði][gɜ:l] [pænt] .

I	can't	keep	up	,	"	the	girl	panted	.
我	不能	保持	向上	,	"	这	女孩	喘息	.

“我跟不上，”女孩气喘吁吁地说。

[ðə; ði] ['gɑ:diən] [glɑ:ns, glæns] ['æŋkʃəsli] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [fʊl]

The	Guardian	glanced	anxiously	back	at	her	just	in	time	to	be	struck	full
这	监护人	瞥了一眼	焦虑地	后退	在	她	只是	在	时间	到	是	击	满的

[fɔ:s] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] - ['flaɪɪŋ] ['bɒdi] .

force	by	General	Ganser's	flying	body	.
力量	经过	一般的	-	飞行	身体	.

卫报焦急地回头看了她一眼，就被甘瑟将军飞身而来的身躯狠狠撞在了身上。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['θræʃɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

They	went	down	together	in	a	wild	tangle	of	thrashing	arms	and	legs	.
他们	去	向下	一起	在	一个	荒野	纠纷	的	猛烈抽打	武器	和	腿	.

他们扭打在一起，四肢乱舞，一起倒了下去。

[ðə; ði] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [wɒz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd]['waɪəri] ;

The	Delban	,	in	spite	of	his	dissipation	,	was	tough	and	wiry	;
这	-	,	在	尽管如此	的	他的	耗散	,	曾是	艰难的	和	细长的	;

尽管德尔班人生活放荡，但他却体格强健、意志坚定；

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [sɔːt] - [θrəʊt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] .

his	long	fingers	sought	Glayne's	throat	and	clung	to	it	with	a	vise	-	like	grip	.
他的	长的	手指	寻求	-	喉	和	紧紧抓住	到	它	和	一个	钳住	-	喜欢	紧握	.

他修长的手指找到了格莱恩的喉咙，像钳子一样紧紧地掐住了它。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['bætəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

In	vain	the	Guardian	battered	his	body	with	sledge	-	hammer	blows	of	his	fists	.
在	徒劳	这	监护人	伤痕累累	他的	身体	和	雪橇	-	锤	打击	的	他的	拳头	.

卫报徒劳地用拳头猛击他的身体。

['sʌmweə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Somewhere	he	had	lost	his	gun	.
某处	他	有	丢失的	他的	枪	.

他的枪不知丢在了哪里。

[ə; eɪ] [blæk] [fɪlm] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði]

A	black	film	threatened	to	engulf	his	consciousness	as	he	struggled	against	the
一个	黑色的	电影	威胁	到	吞噬	他的	意识	作为	他	挣扎	反对	这

['stræŋg(ə)lɪŋ] [grɪp] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['gænsər] .

strangling	grip	of	General	Ganser	.
勒死	紧握	的	一般的	甘瑟	.

当他挣扎着想要摆脱甘瑟将军的扼喉之手时，一片黑色的薄膜几乎要吞噬他的意识。

['veɪgli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ['tremb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði]

Vaguely	he	felt	the	roof	on	which	he	lay	tremble	from	the	impact	of	the
依稀	他	毛毡	这	屋顶	在	哪个	他	躺	颤抖	从	这	影响	的	这

['enədʒi] [biːmz] [ðæt] [smæʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

energy	beams	that	smashed	into	it	.
活力	光束	那	粉碎	进入	它	.

他隐约感觉到自己躺着的屋顶因能量光束撞击而震动。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [niːɑːlə] [skriːm] .

From	far	away	he	heard	Niala	scream	.
从	远的	离开	他	听到	尼亚拉	尖叫	.

他远远地听到了尼亚拉的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][spɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flægɪŋ] [streŋθ] .

It	was	a	bitter	spur	to	his	flagging	strength	.
它	曾是	一个	苦的	刺	到	他的	标记	力量	.

这对他日渐衰弱的意志力来说，无疑是一记苦涩的刺激。

['sʌmənɪŋ] ['evri] [lɑːst] [rɪ'zɜːv] ,

Summoning	every	last	reserve	,
召唤	每一个	最后的	预订	,

调动所有最后一丝力量，

[hiː; hi][tɔː(r)] - ['klʌtʃɪŋ] [hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

he	tore	Ganser's	clutching	hands	from	his	throat	and	flung	him	down	to	the
他	撕裂	-	紧握	双手	从	他的	喉	和	扔	他	向下	到	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

他挣脱了甘瑟掐住自己脖子的手，把他扔到了屋顶上。

[nɒt] [dʌn] [jet] ,
Not done yet ,
不是 完毕 然而 ,

还没完。

[ðə; ði] - [snætʃt] [ʌp] - ['wepən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
the Delban snatched up Glayne's weapon which had fallen in the first seconds
这 - 抢夺 向上 - 武器 哪个 有 倒下 在 这 第一的 秒
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .
of the combat and lifted it to fire .
的 这 战斗 和 抬起 它 到 火 .

德尔班人捡起格莱恩在战斗开始几秒钟内掉落的武器，举起它准备射击。

['fjʊəriəsli] - [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fʊt] [æt; ət] ['gænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɪk] .
Furiously Glayne launched his booted foot at Ganser in a savage kick .
愤怒地 - 发射 他的 已启动 脚 在 甘瑟 在 一个 野蛮的 踢 .

格莱恩怒不可遏，用穿着靴子的脚狠狠地踢向甘瑟。

[bəʊnz] [krʌntʃt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [sent] [hɪm]
Bones crunched as it caught him full in the face and the impact sent him
骨头 嘎吱作响 作为 它 捕捉 他 满的 在 这 脸 和 这 影响 发送 他
['spɪnɪŋ] .
spinning .
旋转 .

骨头碎裂的声音响起，物体正面击中了他的脸部，冲击力把他震得晕了过去。

- [skuːp] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrdi] [gʌn] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] [niːɑːlə] .
Glayne scooped up the Cardy gun and searched desperately for Niala .
- 抢先报道 向上 这 卡迪 枪 和 搜索 绝望地 为了 尼亚拉 .

格莱恩捡起卡迪的枪，拼命地寻找尼亚拉。

[ðə; ði] - ['pæləs] [gɑːd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːdiən] ['strɒŋhəʊld] ,
The Delban palace guard continued to storm the little Guardian stronghold ,
这 - 宫殿 警卫 持续 到 风暴 这 小的 监护人 据点 ,

德尔班宫廷卫队继续猛攻守护者小据点，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [tʊk] ['hɒrəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðeə(r)] [ræŋks] .
but the fire of the defenders took horrible effect on their ranks .
但 这 火 的 这 后卫 采取 可怕 影响 在 他们的 排名 .

但守军的炮火给他们的队伍造成了可怕的打击。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [sɔː] - ['krʌmpld] [fɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .
In the darkness he saw Niala's crumpled form on the roof .
在 这 黑暗 他 锯 - 皱巴巴的 形式 在 这 屋顶 .

在黑暗中，他看到尼亚拉蜷缩在屋顶上的身影。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sɔː] [gɔːrt] [brəʊ] - [dɔ'ræl] ['fliːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti]
And almost immediately afterwards he saw Gort Bro - Doral fleeing to the safety
和 几乎 立即地 然后 他 锯 戈特 兄弟 - 多拉尔 逃离 到 这 安全
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tækɪŋ] ['səʊldʒəz] .
of his attacking soldiers .
的 他的 攻击 士兵 .

随后不久，他就看到戈特·布罗-多拉尔逃到他进攻士兵的保护下。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , - [traɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ʃɒt] .
Holding his breath , Glayne tried a long range shot .
保持 他的 气息 , - 尝试 一个 长的 范围 射击 .

格莱恩屏住呼吸，尝试了一记远射。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .
But it was to no avail .
但 它 曾是 到 不 可用 .

但这都无济于事。

[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['əʊvəlɔːd] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

The	Supreme	Overlord	had	made	good	his	escape	.
这	最高	霸王	有	制成	好的	他的	逃脱	.

至高无上的统治者成功逃脱了。

['æŋkʃəsli] - [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] .

Anxiously	Glayne	bent	over	the	girl	who	was	just	beginning	to	stir	.
焦虑地	-	弯曲	超过	这	女孩	WHO	曾是	只是	开始	到	搅拌	.

格莱恩焦急地俯身靠近那个刚刚开始动弹的女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti] [welt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

There	was	a	nasty	welt	on	her	forehead	.
那里	曾是	一个	可恶的	红肿	在	她	前额	.

她额头上有一块难看的肿块。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	I'm	all	right	,	"	she	gasped	,	rising	to	her	feet	.
"	我是	全部	正确的	,	"	她	倒吸一口气	,	上升	到	她	脚	.

“我没事，”她喘着气站起身来。

" [wɛrz] [brəʊ] - [dɔˈræl] ?

"	Where's	Bro	-	Doral	?
"	在哪里?	兄弟	-	多拉尔	?

“布罗-多拉尔在哪儿？”

[dɪd][hiː; hi][get] [əˈweɪ] ?

Did	he	get	away	?
做过	他	得到	离开	?

他逃脱了吗?

" - [nˈɒdɪd] ['grɪmli] .

"	Glayne	nodded	grimly	.
"	-	点头	阴沉地	.

格莱恩神情凝重地点了点头。

" [jes] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

"	Yes	,	but	never	mind	.
"	是的	,	但	绝不	头脑	.

“是的，不过没关系。”

[wɪv] [gɒt] [ðɪs] [wʌn] .

We've	got	this	one	.
我们已经	得到	这	一	.

我们搞定了。

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

" ['grʌntɪŋ] ,

"	Grunting	,
"	哼哼	,

哼哼声，

[hiː; hi] [swʌŋ] - ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [fɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ræn] ['pæntɪŋ] [tuː; tə]

he	swung	Ganser's	supine	form	to	his	shoulder	and	ran	panting	to
他	摇摆	-	仰卧	形式	到	他的	肩膀	和	跑	喘息	到

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ʃiːld] .

the	edge	of	the	anti	-	shield	.
这	边缘	的	这	反对	-	盾	.

他将甘瑟仰面躺着的身体扛到肩上，气喘吁吁地跑到反盾边缘。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [peɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [dɑːk] - ['kʌlərd] [dɪsk]

He	halted	a	pace	before	the	shimmering	field	and	pulled	a	dark	-	colored	disc
他	停止	一个	步伐	前	这	闪闪发光	场地	和	拉	一个	黑暗的	-	有色	光盘

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

他在波光粼粼的田野前停下脚步，从口袋里掏出一个深色的圆盘。

[set] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːld] ['friːkwənsi] [ðæt] ['hɑːbin] [wʊd] [juːz] ,

Set	beforehand	to	the	shield	frequency	that	Harbin	would	use	,
放	预先	到	这	盾	频率	那	哈尔滨	会	使用	,

预先设定为哈尔滨使用的屏蔽频率，

[ɪts] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp]

its	purpose	was	to	nullify	a	small	section	long	enough	for	them	to	slip
它是	目的	曾是	到	无效	一个	小的	部分	长的	足够的	为了	他们	到	滑

[θruː] .

through	.
通过	.

它的目的是封锁一小段区域，以便他们能够溜过去。

['heɪstɪli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [flɪpt] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][vaɪ'breɪt] ['fjʊəriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

Hastily	his	fingers	flipped	the	trigger	and	it	began	to	vibrate	furiously	in	his
草草	他的	手指	翻转	这	扳机	和	它	开始	到	颤动	愤怒地	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他的手指慌忙扣动扳机，枪在他手中剧烈震动起来。

['ɪnstəntli] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] ['flikə] [ɪn][ðə; ði]['liːθ(ə)l] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] .

Instantly	an	irregular	opening	flickered	in	the	lethal	shimmer	of	the	shield	.
即刻	一个	不规律的	开幕	闪烁	在	这	致命	闪烁	的	这	盾	.

瞬间，护盾致命的闪光中闪现出一个不规则的开口。

- [ʃʌvd] [ðə; ði][gɜːl] [θruː] , [ðen] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['gænsər]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Glayne	shoved	the	girl	through	,	then	darted	after	her	with	Ganser	over	his
-	推搡	这	女孩	通过	,	然后	飞镖	后	她	和	甘瑟	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

格莱恩一把将女孩推了过去，然后扛着甘瑟追了上去。

['hɑːbin] [weɪvd] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['flaɪə(r)] ['tʌrət] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [feɪs]

Harbin	waved	joyously	at	them	from	the	flier	turret	,	his	youthful	face
哈尔滨	挥手	欣喜地	在	他们	从	这	传单	炮塔	,	他的	青春	脸

[riːð] [ɪn] [smaɪlz] .

wreathed	in	smiles	.
花环	在	微笑	.

哈尔滨从飞行炮塔上高兴地向他们挥手，他年轻的脸上洋溢着笑容。

" [wiː; wi] [kænt] [həʊld][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	We	can't	hold	them	much	longer	,	"	he	shouted	.
"	我们	不能	抓住	他们	很多	更长	,	"	他	喊叫	.

“我们不能再扣留他们太久了，”他喊道。

" ['ðer] ['nʌlɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð] [fiːld] ['skræmblə(r)] .

"	They're	nullifying	the	shield	with	field	scramblers	.
"	它们是	无效	这	盾	和	场地	扰频器	.

“他们用场扰乱器抵消了护盾。”

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" [raɪt] [bɪ'haɪnd] - [æz; əz][hiː; hi] [stɪrd] [niːɑːlə] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn][bɪ'haɪnd]
" Right behind Glayne as he steered Niala through the lock and leaped in behind
" 正确的 在后面 - 作为 他 转向 尼亚拉 通过 这 锁 和 跳跃 在 在后面
[hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] - [kruː] ,
her came the portable Kellander crew ,
她 来了 这 便携的 - 全体人员 ,

“格莱恩驾驶着尼亚拉号穿过船闸，凯兰德便携式船员紧随其后，跳进船舱。”

[stɪl] ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [bækt] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaɪə(r)] .
still firing as they backed the gun into the flier .
仍然 射击 作为 他们 支持的 这 枪 进入 这 传单 .

他们一边倒退着把枪对准飞行员，一边继续射击。

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ðə; ði] [lɒks] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['draɪvə(r)] ['endʒɪnz] ['θʌndə] .
With a clang the locks slammed shut and the flier's driver engines thundered .
和 一个 铿 这 锁 猛烈抨击 关闭 和 这 传单的 司机 发动机 雷鸣 .

随着一声巨响，舱门砰地关上了，飞机的引擎轰鸣起来。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
With a single motion of his arm ,
和 一个 单身的 运动 的 他的 手臂 ,

他手臂一挥，

['hɑːbin] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['ænti] - [ʃiːld] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['draɪvə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Harbin released the anti - shield and fed the pent - up driver power to the
哈尔滨 发布 这 反对 - 盾 和 美联储 这 五角星 - 向上 司机 力量 到 这
[dʒets] .
jets .
喷气式飞机 .

哈尔滨解除了反护盾，并将积蓄的驱动动力输送到喷气发动机。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hiːv] [ðæt] [krʌʃt] - [bæk] ['rɪdʒɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ðə; ði]['flaɪə(r)]
With a tremendous heave that crushed Glayne back rigidly in his seat the flier
和 一个 巨大的 举 那 碎 - 后退 严格地 在 他的 座位 这 传单
['blɑːstɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] .
blasted up from the palace roof .
炸毁 向上 从 这 宫殿 屋顶 .

随着一声巨响，飞行器猛地从宫殿屋顶冲了出去，格莱恩被猛地压回座位上，动弹不得。

['hɑːbin] [flʌŋ] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [tɜːn] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Harbin flung the flier around in a screaming turn and thundered low over the
哈尔滨 扔 这 传单 大约 在 一个 尖叫 转动 和 雷鸣 低的 超过 这
[vɑːst] ['fɒrɪst] [prɪ'zɜːvz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .
vast forest preserves that surrounded the palace .
广阔的 森林 果酱 那 包围 这 宫殿 .

哈尔滨猛地一转，发出尖锐的转弯声，低空轰鸣着飞过环绕宫殿的广袤森林保护区。

[ðə; ði] [tɔːl] ,
The tall ,
这 高的 ,

高个子，

['skrægli] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] ['stʌbi] [fɪnz] [æz; əz] ['hɑːbin] [sɔːt] [tuː; tə]

scraggly	trees	seemed	to	brush	against	the	ship's	stubby	fins	as	Harbin	sought	to
稀疏的	树木	似乎	到	刷子	反对	这	船的	矮胖的	鳍	作为	哈尔滨	寻求	到

[ɪ'veɪd] ['enəmi] [pə'sjuːt] .

evade	enemy	pursuit	.
逃避	敌人	追逐	.

哈尔滨号试图躲避敌人的追击，稀疏的树木似乎拂过舰艇短粗的鳍片。

['grʌntɪŋ] [wɪð] ['efət] ,

Grunting	with	effort	,
哼哼	和	努力	,

他吃力地哼了一声，

- ['klæmbə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɒk]

Glayne	clambered	up	to	the	nose	of	the	craft	and	sank	back	into	a	shock
-	攀爬	向上	到	这	鼻子	的	这	工艺	和	沉没	后退	进入	一个	震惊

[siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] .

seat	beside	the	pilot	.
座位	旁	这	飞行员	.

格莱恩爬到飞行器的机头，然后坐回飞行员旁边的减震座椅上。

['grɪmli] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['kæptɪn] [piə] [ə'hed] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,

Grimly	the	Guardian	Captain	peered	ahead	at	the	huge	,
阴沉地	这	监护人	队长	窥视	前方	在	这	巨大的	,

守护者队长神情凝重地望着前方巨大的.....

['fiːtʃələs] ['əʊvɔɪd] [ɒv; əv] [greɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

featureless	ovoid	of	grey	which	was	fast	rushing	down	upon	them	.
无特征	卵圆形	的	灰色的	哪个	曾是	快速地	匆忙	向下	之上	他们	.

一个灰色的、没有特征的卵圆形物体正迅速向他们袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pæləs] [dɪ'fens] [ʃiːld] .

It	was	the	palace	defense	shield	.
它	曾是	这	宫殿	防御	盾	.

这是宫廷的防御盾牌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [taɪp] , [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lik] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [ɪn]

If	it	was	the	new	type	,	then	they	were	licked	because	nothing	could	get	in
如果	它	曾是	这	新的	类型	,	然后	他们	是	舔过	因为	没有什么	可以	得到	在

[ɔː(r)] [aʊt] .

or	out	.
或者	出去	.

如果是新型的，那它们就彻底完蛋了，因为任何东西都进不去也出不来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] - [weɪ] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [æz; əz]

But	the	two	-	way	shields	were	dangerous	and	unnecessary	as
但	这	二	-	方式	盾牌	是	危险的	和	不必要	作为

[prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [siːdʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [gɔːrt] [brəʊ] - - ['pæləs] .

protection	for	a	natural	siege	position	like	Gort	Bro	-	Doral's	palace	.
保护	为了	一个	自然的	围城	位置	喜欢	戈特	兄弟	-	-	宫殿	.

但对于像戈特·布罗-多拉尔宫殿这样的天然围攻阵地来说，双向盾牌既危险又没有必要作为保护措施。

[hens] - [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊld] [staɪl] [ʃiːld] .

Hence	Glayne	had	concluded	that	the	Delbans	would	keep	their	old	style	shield	.
因此	-	有	结束	那	这	-	会	保持	他们的	老的	风格	盾	.

因此，格莱恩得出结论，德尔班人将保留他们旧式的盾牌。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ?

Or	had	he	made	a	mistake	in	his	reasoning	?
或者	有	他	制成	一个	错误	在	他的	推理	?

或者他的推理出现了错误?

- [tenst] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni]['flaɪə(r)] [flæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪ] ['əʊvɔɪd] .

Glayne	tensed	unconsciously	as	the	tiny	flier	flashed	toward	the	grey	ovoid	.
-	紧张的	不知不觉	作为	这	微小的	传单	闪光灯	朝向	这	灰色的	卵圆形	.

当那只小小的飞行物闪向灰色的卵形物体时，格莱恩不由自主地绷紧了身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

It	was	all	or	nothing	.
它	曾是	全部	或者	没有什么	.

要么全赢，要么全输。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [slæʃed] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][səʊ] [mʌtʃ] ['peɪpə(r)] .

And	suddenly	the	flier	slashed	through	it	like	so	much	paper	.
和	突然	这	传单	削减	通过	它	喜欢	所以	很多	纸	.

突然，传单像撕开一张纸一样划破了它。

- [sə'prest] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] .

Glayne	suppressed	a	sigh	of	relief	at	the	vindication	of	his	logic	.
-	被抑制	一个	叹	的	宽慰	在	这	平反	的	他的	逻辑	.

格莱恩强忍住如释重负的叹息，因为他的逻辑得到了证实。

[naʊ] [ðə; ði]['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] ['əʊvə(r)] [-] ['kæpɪt(ə)l] .

Now	the	flier	was	hurtling	over	Sterle	Capital	.
现在	这	传单	曾是	疾驰	超过	斯特勒	首都	.

现在，这架飞机正飞速掠过斯特尔资本公司上空。

['hɑːbin] , [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['enəmi] [dɪ'tektər] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [striːts] .

Harbin	,	in	an	effort	to	avoid	enemy	detectors	,	was	almost	flying	down	the	very	streets	.
哈尔滨	,	在	一个	努力	到	避免	敌人	探测器	,	曾是	几乎	飞行	向下	这	非常	街道	.

为了躲避敌方探测器，哈尔滨几乎是在街道上飞驰而过。

[ðeə(r)][waɪld]['gæmb(ə)l]['ɔːlməʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ɒf] .

Their	wild	gamble	almost	looked	as	if	it	would	pay	off	.
他们的	荒野	赌博	几乎	看起来	作为	如果	它	会	支付	离开	.

他们的大胆冒险似乎几乎就要成功了。

- [həʊpt] ['fɜːvəntli] [ðæt] [greɪsən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [tuː] - ['eskɔːt] [dɪ'strɔɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] .

Glayne	hoped	fervently	that	Graysen	had	managed	to	evade	the	two	Delban	escort	destroyers	that	had	accompanied	them	to	the	space	-	port	.
-	希望	热切地	那	格雷森	有	管理	到	逃避	这	二	-	护送	驱逐舰	那	有	伴随	他们	到	这	空间	-	港口	.

格莱恩热切地希望格雷森已经成功躲过了陪同他们前往太空港的两艘德尔班护卫驱逐舰。

[ðə; ði] ['ælgɒl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [dʌk] ['əʊvə(r)]['tɒpəʊ] [gʌlf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [ə'raɪvd] .

The	Algol	would	be	a	sitting	duck	over	Topo	Gulf	until	the	flier	arrived	.
这	阿尔戈尔	会	是	一个	坐着	鸭子	超过	拓扑	海湾	直到	这	传单	到达的	.

在飞行员到达之前，阿尔戈尔号在托波湾上空就像待宰的羔羊一样。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , - [θɔːt] ['grɪmli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .

But	after	that	,	Glayne	thought	grimly	,	they	were	clear	.
但	后	那	,	-	想法	阴沉地	,	他们	是	清除	.

但在那之后，格莱恩神色凝重地想，他们就没事了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'staʊndɪŋ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,

No	matter	how	much	power	the	Delbans	could	receive	from	their	astounding	transmitter	,
不	事情	如何	很多	力量	这	-	可以	收到	从	他们的	惊人	发射机	,

无论德尔班人能从他们那惊人的发射器接收到多少能量，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ten] [dʒiː] [θrʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɒv; əv] ['hevi] ['plænɪt] [men] .

they	could	not	withstand	a	sustained	ten	G	thrust	like	his	crew	of	heavy	planet	men	.
他们	可以	不是	经受	一个	持续	十	G	推力	喜欢	他的	全体人员	的	重的	行星		.

他们无法像他那群体型庞大的行星人船员一样，承受持续的 10G 重力加速度。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [niːɑːlə] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['terən] ['stændəd] .

Then	he	thought	of	Niala	,	accustomed	to	Terran	Standard	.
然后	他	想法	的	尼亚拉	,	习惯	到	泰伦	标准	.

然后他想到了尼亚拉，她习惯了泰伦标准。

[hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

He	bit	his	lip	.
他	少量	他的	唇	.

他咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

She	would	just	have	to	take	it	;	there	was	no	other	way	.
她	会	只是	有	到	拿	它	;	那里	曾是	不	其他	方式	.

她只能接受，别无他法。

[ðə; ði] ['flaɪə(r)] [hæd; həd] [left] [-] ['kæpɪt(ə)l] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .

The	flier	had	left	Sterle	Capital	far	behind	and	was	climbing	rapidly	into	the	stratosphere	.
这	传单	有	左边	斯特勒	首都	远的	在后面	和	曾是	攀登	快速	进入	这	平流层	.

飞机已经远远甩开了斯特尔资本，正迅速爬升到平流层。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远古火焰宝石(Flame-Jewel of the Ancients)
第3/5页

['evɪdəntli] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'tæk] [hæd; həd] [dɪs'ɔ:gənaɪzd] [ðə; ði] - [pə'trəʊlz][ænd; ənd] [drɔ:n]
Evidently **the** **surprise** **attack** **had** **disorganized** **the** **Delban** **patrols** **and** **drawn**
显然 这 惊喜 攻击 有 混乱 这 - 巡逻 和 绘制
[ðem; ðəm] [laɪk] [flaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
them **like** **flies** **to** **the** **city** **.**
他们 喜欢 苍蝇 到 这 城市 .

显然，这次突袭打乱了德尔班巡逻队的阵型，把他们像苍蝇一样吸引到了城里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɒt] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [æz; əz][ðeə(r)]['flaɪə(r)] [stri:kt] ['əʊvə(r)]['tɒpəʊ] [gʌlf] .
At **any** **rate** **,** **not** **one** **was** **in** **sight** **as** **their** **flier** **streaked** **over** **Topo** **Gulf** **.**
在 任何 速度 , 不是 一 曾是 在 视线 作为 他们的 传单 条纹 超过 拓扑 海湾 .

总之，当他们的飞行器飞过托波湾时，周围一个人影也没有。

['fi:vərɪʃli] ['hɑ:bin] ['dʌbld] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði]['kɒnɪk] ['brɔ:dkɑ:st]
Feverishly **Harbin** **doubled** **the** **flier** **back** **and** **forth** **,** **searching** **the** **conic** **broadcast**
狂热地 哈尔滨 双倍 这 传单 后退 和 前进 , 搜索 这 锥 播送
[bi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælgɒl] ,
beam **of** **the** **Algol** **,**
光束 的 这 阿尔戈尔 ,

哈尔滨焦急地来回转动着飞行器，搜索着大陵五号的圆锥形广播光束。

[ˌʌndɪ'tektəbl] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'nɜ:t] [skri:n] .
undetectable **behind** **her** **inert** **screen** **.**
无法检测 在后面 她 惰性 屏幕 .

在她那静止的屏幕后，她完全无法被察觉。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['welkəm] ['sɪəri:z][ɒv; əv][dɑ:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] ['kræk(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)]
Finally **a** **welcome** **series** **of** **dots** **and** **dashes** **crackled** **from** **the** **receiver**
最后 一个 欢迎 系列 的 点 和 破折号 噼啪作响 从 这 接收者
[ænd; ənd] ['hɑ:bin] [brɔ:t] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [tɜ:n] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
and **Harbin** **brought** **the** **flier** **around** **in** **a** **screaming** **turn** **to** **follow** **the**
和 哈尔滨 带来 这 传单 大约 在 一个 尖叫 转动 到 跟随 这
[də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [bi:m] .
directional **beam** **.**
方向性 光束 .

终于，接收器里传来一阵令人欣喜的点和划，哈尔滨飞机猛地转弯，朝着定向光束飞去。

['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [sləu] [ðə; ði][krɑ:ft][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɪn'kri:st] .
Cautiously **he** **slowed** **the** **craft** **as** **the** **intensity** **of** **the** **signals** **increased** **.**
谨慎地 他 减速 这 工艺 作为 这 强度 的 这 信号 增加 .

随着信号强度的增强，他谨慎地减慢了飞行器的速度。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [mɔ:] [geip] [æt; ət][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪ] ['nʌθɪŋnəs] — [ænd; ənd]
Suddenly **the** **reception** **maw** **gaped** **at** **them** **out** **of** **grey** **nothingness** **—** **and**
突然 这 接待 嘴 张开的 在 他们 出去 的 灰色的 虚无 — 和
[ðə; ði]['flaɪə(r)] ['ʃʌdə] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] - ['lændɪŋ] [dɒk] .
the **flier** **shuddered** **to** **a** **stop** **at** **the** **Algol's** **landing** **dock** **.**
这 传单 颤抖 到 一个 停止 在 这 - 降落 码头 .

突然，接待处像一张大嘴从灰色的虚空中张开，直直地盯着他们——飞行器颤抖着停在了阿尔戈尔号的着陆码头上。

['heɪstɪli] - [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,
Hastily **Glayne** **jumped** **out** **of** **the** **flier** **and** **hurried** **to** **the** **navigation** **bridge** **,**
草草 - 跳了起来 出去 的 这 传单 和 慌忙 到 这 导航 桥 ,

格莱恩匆忙跳下飞行器，急忙赶往导航桥。

['drɒpɪŋ] [niːɑːlə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

dropping	Niala	in	her	quarters	along	the	way	.
下降	尼亚拉	在	她	四分之一	沿着	这	方式	.

途中把尼亚拉送到她的房间。

['hɑːbin] [wʊd] [teɪk] ['dʒen(ə)rəl]['gænsər] — [ðə; ði] ['preʃəs] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['gænsər] — [tuː; tə] ['sɜːdʒəri]

Harbin	would	take	General	Ganser	—	the	precious	,	indispensable	Ganser	—	to	Surgery
哈尔滨	会	拿	一般的	甘瑟	—	这	宝贵的	,	必不可少	甘瑟	—	到	外科手术

[fɔː(r); fə(r)]['feɪʃ(ə)l] [rɪ'peəz] .

for	facial	repairs	.
为了	面部的	维修	.

哈尔滨会把甘瑟将军——珍贵的、不可或缺的甘瑟——送到外科诊所进行面部修复。

[greɪsən] [nˈɒdɪd] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz] ['tæsɪtɜːn] [æz; əz]['evə(r)] .

Graysen	nodded	at	him	,	as	taciturn	as	ever	.
格雷森	点头	在	他	,	作为	沉默寡言	作为	曾经	.

格雷森像往常一样沉默寡言，朝他点了点头。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːbɪt] , ['kæptɪn] ? "

"	Your	orbit	,	Captain	?	"
"	你的	轨道	,	队长	?	"

“你的轨道，舰长？”

" ['eniweə(r)] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	Anywhere	,	"	Glayne	replied	.
"	任何地方	,	"	-	回复	.

“任何地方，”格莱恩回答道。

" ['eniweə(r)] , [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][get][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [tuː; tə][drɒp]

"	Anywhere	,	just	so	long	as	we	get	far	enough	out	of	this	system	to	drop
"	任何地方	,	只是	所以	长的	作为	我们	得到	远的	足够的	出去	的	这	系统	到	降低

['ɪntuː][sʌb] - [speɪs] .

into	sub	-	space	.
进入	子	-	空间	.

“哪里都行，只要我们能离开这个星系足够远，进入亚空间就行。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [tʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	He	rubbed	his	bristly	chin	for	a	moment	,	thinking	.
"	他	摩擦	他的	刚毛的	下巴	为了	一个	片刻	,	思维	.

他揉了揉长满胡茬的下巴，若有所思。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [dʒiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Make	it	eight	G's	,	"	he	added	.
"	制作	它	八	G的	,	"	他	额外	.

“那就定为八千美元吧，”他补充道。

[greɪsən] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Graysen	acknowledged	and	turned	away	.
格雷森	已确认	和	转向	离开	.

格雷森点了点头，然后转身离开。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Almost	immediately	the	inert	screens	were	dropped	and	a	floor	began	to
几乎	立即地	这	惰性	屏幕	是	掉落	和	一个	地面	开始	到

[bɪld] ['ʌndə(r)] - [fiːt] .

build	under	Glayne's	feet	.
建造	在下面	-	脚	.

几乎就在同时，惰性屏障被放下，格莱恩脚下的地板开始形成。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ]

By	the	time	he	had	mounted	to	the	Captain's	Station	,	he	was	panting
经过	这	时间	他	有	安装	到	这	船长的	车站	,	他	曾是	喘息

[wɪð] ['efət] .

with	effort	.
和	努力	.

当他登上船长席时，已经气喘吁吁了。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [dʒæb] [æn; ən]['ænti] - [θrʌst] [sʊ'rɛt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz]

Automatically	he	jabbed	an	anti	-	thrust	surette	into	his	arm	and	felt	his
自动地	他	刺伤	一个	反对	-	推力	苏雷特	进入	他的	手臂	和	毛毡	他的

['mʌs(ə)lz] [rɪ'læks] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [drʌg] .

muscles	relax	instantaneously	under	the	influence	of	the	magic	drug	.
肌肉	放松	瞬间	在下面	这	影响	的	这	魔法	药品	.

他下意识地将防刺针扎进手臂，感觉在神奇药物的作用下，肌肉瞬间放松下来。

[ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [ʃɪp] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [fəʊnz] ['gɜːg(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

The	inter	-	ship	communicator	phones	gurgled	over	his	head	for	a	couple	of
这	间	-	船	沟通者	电话	咕噜咕噜	超过	他的	头	为了	一个	夫妻	的

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

舰间通讯电话在他头顶响了几秒钟，

[ðen] - - [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] : " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

then	Brodis	'	voice	issued	from	the	speaker	:	"	The	General	is	floating	up	to	his
然后	-	-	嗓音	发布	从	这	扬声器	:	"	这	一般的	是	漂浮的	向上	到	他的

[ɪəz] [ɪn] - ,

ears	in	verchromynal	,
耳朵	在	-	,

然后，布罗迪斯的声音从扬声器中传来：“将军的耳朵都快被维克罗米纳尔淹没了。”

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

['ðer] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bæk] [tə'geðə(r)] [raɪt] [naʊ] .

They're	putting	his	face	back	together	right	now	.
它们是	推杆	他的	脸	后退	一起	正确的	现在	.

他们现在正在帮他把脸重新缝合起来。

[gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [hɪm] , [θrʌst] [ɔː(r)][nəʊ] [θrʌst] . "

Give	the	word	and	I'll	go	to	work	on	him	,	thrust	or	no	thrust	.	"
给	这	单词	和	患病的	去	到	工作	在	他	,	推力	或者	不	推力	.	"

只要你一声令下，我就会开始对他下手，不管有没有推力。

" [nəʊ] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	Glayne	replied	.
"	不	,	"	-	回复	.

“不，”格莱恩回答道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [sʌb] - [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

"	We'll	make	sub	-	space	in	a	few	hours	.
"	出色地	制作	子	-	空间	在	一个	很少	小时	.

“几个小时后，我们将进入亚空间。”

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm] .

Then	we'll	have	all	the	time	we	need	to	pump	him	.
然后	出色地	有	全部	这	时间	我们	需要	到	泵	他	.

这样我们就有足够的时间给他加油打气了。

[ænd; ənd] , [lefˈtenənt] . . . . "

And	,	Lieutenant	.	.	.	.	"
和	,	中尉	.	.	.	.	"

还有，中尉……”

" [sɜː(r)] ? "

"	Sir	?	"
"	先生	?	"

“先生？ ”

" [prɪˈpeə(r)][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['veri] [əʊn] ['triːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Prepare	the	General's	very	own	treatments	for	him	.
"	准备	这	将军的	非常	自己的	治疗	为了	他	.

“为将军准备他专属的治疗方案。”

" - [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈpriːʃəb(ə)l] ['ɪnstənt] , [ðen] [sed] , " [raɪt] , ['kæptɪn] , " [ænd; ənd]

"	Brodis	paused	for	an	appreciable	instant	,	then	said	,	"	Right	,	Captain	,	"	and
"	-	暂停	为了	一个	值得赞赏	立即的	,	然后	说	,	"	正确的	,	队长	,	"	和

[kʌt] [ɒf] .

cut	off	.
切	离开	.

布罗迪斯停顿了相当长一会儿，然后说：“好的，船长。”说完便打断了他。

- [wɒtʃt] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] [-] [ˌaɪ ˈaɪ] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [skriːn] [wɪð] [diːp]

Glayne	watched	the	globe	of	Sterle	II	diminish	in	his	battle	screen	with	deep
-	观看	这	地球	的	斯特勒	二	减少	在	他的	战斗	屏幕	和	深的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

格莱恩看着战斗画面中斯特尔二号的球体逐渐消失，心中充满了满足感。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [wɪð] [mɪˈrækjələs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

The	first	step	in	his	plan	had	been	carried	off	with	miraculous	good	fortune	.
这	第一的	步	在	他的	计划	有	到过	携带	离开	和	神奇	好的	财富	.

他的计划第一步竟然奇迹般地顺利完成了。

[naʊ] [ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [spiːd] .

Now	the	most	pressing	necessity	was	speed	.
现在	这	最多	紧迫	必要性	曾是	速度	.

现在最迫切的需求是速度。

[wʌns] [ðə; ði] ['ælgɒl] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [mæs] [tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] [sʌb] - [speɪs] ,

Once	the	Algol	was	sufficiently	far	from	mass	to	drop	into	sub	-	space	,
一次	这	阿尔戈尔	曾是	足够	远的	从	大量的	到	降低	进入	子	-	空间	,

当大陵五号远离质量足够远，可以进入亚空间时，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz]

the	mysterious	power	source	of	the	Delbans	would	be	only	a	couple	of	hours
这	神秘	力量	来源	的	这	-	会	是	仅有的	一个	夫妻	的	小时

['dɪstənt] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

distant	at	the	most	.
遥远	在	这	最多	.

德尔班人的神秘能量源最多也就几个小时的路程之外。

[wɪð] ['gænsər]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [kən'dʌkt] ,

With	Ganser	under	control	and	acting	as	a	safe	conduct	,
和	甘瑟	在下面	控制	和	表演	作为	一个	安全的	执行	,

在甘瑟被控制并担任安全引导员的情况下，

- [sɔː] [səkˈses] ['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

Glayne	saw	success	dangling	just	within	his	fingers	.
-	锯	成功	悬挂	只是	之内	他的	手指	.

格莱恩眼看着成功近在咫尺。

[jet] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneðə(r)] - [maɪnd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [fɔːˈbəʊdɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Yet	deep	within	his	nether	-	mind	he	felt	a	twinge	of	foreboding	—	as	if	he
然而	深的	之内	他的	下	-	头脑	他	毛毡	一个	轻微疼痛	的	不祥的预感	—	作为	如果	他

[hæd; həd] [fəˈgɒtn] [sʌm; səm] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈfæktə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] .

had	forgotten	some	vital	factor	in	his	calculations	.
有	被遗忘的	一些	必不可少的	因素	在	他的	计算	.

然而，在他的潜意识深处，他感到一丝不祥的预感——仿佛他在计算中忘记了某个至关重要的因素。

[ðə; ði] [dɪm] [əˈweənəs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ˈpresiəns] ,

The	dim	awareness	was	almost	on	the	threshold	of	prescience	,
这	暗淡	意识	曾是	几乎	在	这	临界点	的	预知	,

那模糊的意识几乎接近于预知未来，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈklɪəli] .

but	it	was	too	indistinct	for	him	to	make	out	clearly	.
但	它	曾是	也	模糊	为了	他	到	制作	出去	清楚地	.

但声音太模糊，他无法听清楚。

[ʌnˈiːzɪli] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪgˈnɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .

Uneasily	he	sought	to	ignore	it	but	could	not	.
不安地	他	寻求	到	忽略	它	但	可以	不是	.

他不安地试图忽略它，但却做不到。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ɪn] [sʌb] - [speɪs] , [taɪm] [krept] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ləʊ] [gɪə(r)] .

In	sub	-	space	,	time	crept	along	in	low	gear	.
在	子	-	空间	,	时间	悄悄地爬	沿着	在	低的	齿轮	.

在亚空间里，时间缓慢流逝。

- [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [faɪv] [ˈaʊəz] [ɪn] [sʌb] - [speɪs] [ˌkɔrisˈpɔndid] [tuː; tə]

Glayne	was	aware	of	the	fact	that	five	hours	in	sub	-	space	corresponded	to
-	曾是	意识到的	的	这	事实	那	五	小时	在	子	-	空间	对应	到

[əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [flæt] ,

about	forty	minutes	in	flat	,
关于	四十	分钟	在	平坦的	,

格莱恩意识到，在亚空间中的五个小时相当于在平面上的大约四十分钟。

[ˈnɔːm(ə)l] [speɪs] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [reɪts] .

normal	space	due	to	the	difference	in	time	rates	.
普通的	空间	到期的	到	这	不同之处	在	时间	利率	.

由于时间速率的差异，正常空间。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz] [taɪm] , [ˈweðə(r)] [fɑːst] [ɔː(r)] [sləʊ] .

But	time	was	time	,	whether	fast	or	slow	.
但	时间	曾是	时间	,	无论	快速地	或者	慢的	.

但时间就是时间，无论快慢。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈgænsər] [ˈɔːlsəʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] ; [ɪn] [fækt] ,

General	Hoteh	Ganser	also	realized	that	time	was	passing	;	in	fact	,
一般的	-	甘瑟	还	已实现	那	时间	曾是	通过	;	在	事实	,

霍特·甘瑟将军也意识到时间正在流逝；事实上，

[hiː; hi] [ɪgˈzəːtɪd] [ˈevri] [ˈefət] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈælgɒl] [wʊd] [hæv; həv]

he	exerted	every	effort	to	increase	the	length	of	time	the	Algol	would	have
他	施加	每一个	努力	到	增加	这	长度	的	时间	这	阿尔戈尔	会	有

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [sʌb] - [speɪs] .

to	remain	in	sub	-	space	.
到	保持	在	子	-	空间	.

他竭尽全力延长阿尔戈尔号在亚空间停留的时间。

['sʌlənli] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] - [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Sullenly	he	stared	at	Brodis	and	Glayne	as	they	stood	over	him	.
闷闷不乐地	他	凝视	在	-	和	-	作为	他们	站立	超过	他	.

他闷闷不乐地盯着站在他面前的布罗迪斯和格莱恩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] , ['krɪmz(ə)n] [aɪz]

There	was	a	hint	of	amusement	in	the	depths	of	his	peculiar	,	crimson	eyes
那里	曾是	一个	暗示	的	娱乐	在	这	深度	的	他的	奇特	,	赤红	眼睛

.

:

.

他那双奇特的深红色眼睛深处，闪过一丝玩味的笑意。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] , ['kæptɪn] - , "

"	You	deserve	congratulations	in	the	success	of	your	attack	,	Captain	Glayne	,	"
"	你	应得	恭喜！	在	这	成功	的	你的	攻击	,	队长	-	,	"

[hiː; hi] [sed] ['mɒkɪŋli] .

he	said	mockingly	.
他	说	嘲讽地	.

“格莱恩上尉，你的进攻取得了成功，值得祝贺，”他嘲讽地说。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [brə'vɑːdəʊ] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [ɔː'deɪʃəs] [ðeə(r)] . . .

"	A	touch	of	bravado	here	,	a	bit	too	audacious	there	.	.	.
"	一个	触碰	的	虚张声势	这里	,	一个	少量	也	大胆的	那里	.	.	.

“这里有点自负，那里有点过于大胆……”

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [kwaɪt] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] .

but	,	all	in	all	,	quite	well	executed	.
但	,	全部	在	全部	,	相当	出色地	执行	.

但总的来说，执行得相当不错。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

His	Excellency	will	remember	it	for	a	long	time	.
他的	阁下	将要	记住	它	为了	一个	长的	时间	.

阁下会永远记住这件事。

[ɪn] [fækt] , [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [naʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['vaibrə]

In	fact	,	your	success	now	will	add	to	his	delight	at	witnessing	your	Vibra
在	事实	,	你的	成功	现在	将要	添加	到	他的	喜	在	见证	你的	振动

- [deθ] ['leɪtə(r)] .

-	Death	later	.
-	死亡	之后	.

事实上，你现在的成功只会让他日后亲眼目睹你的“振动死亡”时更加高兴。

" - [sə'prest] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] .

"	Glayne	suppressed	an	involuntary	shudder	.
"	-	被抑制	一个	非自愿	不寒而栗	.

格莱恩强忍住不由自主的颤抖。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] - [hæd; həd] !

What	a	fertile	imagination	the	Delban	had	!
什么	一个	沃	想像力	这	-	有	!

德尔班人的想象力真是丰富多彩！

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snæpt] - [wɪð] [dɪs'gʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Shut	up	!	"	snapped	Brodis	with	disgust	in	his	voice	.
"	关闭	向上	！	"	啪啪	-	和	厌恶	在	他的	嗓音	.

“闭嘴！”布罗迪斯厌恶地吼道。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['gænsər] .

"	You	might	as	well	make	it	easier	for	yourself	,	Ganser	.
"	你	可能	作为	出色地	制作	它	更轻松	为了	你自己	,	甘瑟	.

“甘瑟，你最好还是让自己轻松点。”

[rɪ'læks][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['bæriəz] [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [smæʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði]

Relax	your	mind	barriers	or	we	will	smash	them	down	and	drag	the
放松	你的	头脑	障碍	或者	我们	将要	粉碎	他们	向下	和	拖	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

information	from	you	.
信息	从	你	.

放松你的思维防线，否则我们将粉碎你的防线，从你身上榨取信息。

['aɪðə(r)] [weɪ] , [wiːl; wil][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] !

Either way	,	we'll	get	it	in	the	end	!
任何一个 方式	,	出色地	得到	它	在	这	结尾	!

不管怎样，我们最终都会得到它!

" ['gænsər] [sniə] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːdiən] .

"	Ganser	sneered	at	the	young	Guardian	.
"	甘瑟	冷笑	在	这	年轻的	监护人	.

甘瑟对着年轻的卫报嗤之以鼻。

" [aɪ][kæn; kən]['luːs(ə)n][hɪm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] , ['kæptɪn] , " [sə'dʒestɪd] -

"	I	can	loosen	him	up	with	some	physical	persuasion	,	Captain	,	"	suggested	Brodis
"	我	能	松开	他	向上	和	一些	身体的	劝说	,	队长	,	"	建议	-

['həʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

“我可以用一些肢体上的劝说让他放松下来，船长，”布罗迪斯满怀希望地建议道。

['gænsər] [meɪd] [æn; ən] [əb'siːn] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [brɔːt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn'reɪdʒd] .

Ganser	made	an	obscene	remark	which	brought	Brodis	to	his	feet	,	enraged	.
甘瑟	制成	一个	猥亵	评论	哪个	带来	-	到	他的	脚	,	愤怒	.

甘瑟说了句下流话，把布罗迪斯激怒了，他站了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['klɔbərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːti] [fɪst] ,

The	young	officer	was	on	the	verge	of	clobbering	him	with	a	meaty	fist	,
这	年轻的	官	曾是	在	这	边缘	的	猛击	他	和	一个	肉质的	拳头	,

这位年轻军官差点就用他那粗壮的拳头狠狠揍了他一顿。

[bʌt; bət] - [stɒpt] [hɪm] .

but	Glayne	stopped	him	.
但	-	停止	他	.

但格莱恩阻止了他。

" [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] ['vetərən] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]

"	Such	an	old	veteran	as	the	General	is	certain	to	have	taken	the	precaution
"	这样的	一个	老的	老将	作为	这	一般的	是	肯定	到	有	已采取	这	预防

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌænəs'θiːziə] ['kʌltʃəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] [striːm] ,

of	having	automatic	anesthesia	cultures	introduced	into	his	blood	stream	,
的	拥有	自动的	麻醉	文化	介绍	进入	他的	血	溪流	,

“像将军这样一位老兵，肯定会采取预防措施，比如在血液中注入自动麻醉培养物。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

"	He	would	like	nothing	better	than	to	have	you	strike	him	because	the
"	他	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	你	罢工	他	因为	这

[sə'steɪnd] ['trɔːmə] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wʊd] ['trɪgə(r)] [ðə; ði] [ˌænəs'θiːziə] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]

sustained	trauma	of	physical	pain	would	trigger	the	anesthesia	and	make	him
持续	创伤	的	身体的	疼痛	会	扳机	这	麻醉	和	制作	他

[ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .

unconscious	for	as	long	as	forty	-	eight	hours	.
无意识	为了	作为	长的	作为	四十	-	八	小时	.

“他最希望的就是你打他，因为持续的身体疼痛会触发麻醉剂，让他昏迷长达四十八小时。

" ['gænsər] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] - .

"	Ganser	made	a	mocking	bow	to	Glayne	.
"	甘瑟	制成	一个	嘲讽	弓	到	-	.

甘瑟向格莱恩做了个嘲讽的鞠躬。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] ['kæptɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['wɪərəli] .

The	Guardian	Captain	rubbed	his	cheek	wearily	.
这	监护人	队长	摩擦	他的	脸颊	疲劳	.

守护者队长疲惫地揉了揉脸颊。

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gænsər] [kən'dɪʃənə(r)] [prəʊb] [naʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

Nothing	else	but	the	Ganser	conditioner	probe	now	,	he	realized	.
没有什么	别的	但	这	甘瑟	护发素	探测	现在	,	他	已实现	.

他意识到，现在除了 Ganser 调节器探针之外，什么也没有了。

[hiː; hi] [kɔːt] - - [aɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	caught	Brodis	'	eye	and	moved	his	head	slightly	in	the	direction	of	the
他	捕捉	-	-	眼睛	和	已搬	他的	头	轻微地	在	这	方向	的	这

['gliːmɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['helmɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gænsər] [kən'dɪʃənə(r)]

gleaming	mass	of	coils	and	the	huge	helmet	which	was	the	Ganser	conditioner
闪闪发光	大量的	的	线圈	和	这	巨大的	头盔	哪个	曾是	这	甘瑟	护发素

.

:

.

他与布罗迪斯目光相遇，微微将头转向那闪闪发光的线圈和巨大的头盔——那是甘瑟调节器。

- [n'ɒdɪd] .

Brodis	nodded	.
-	点头	.

布罗迪斯点了点头。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['helmɪt] [daʊn] ['keəfəli]

With	the	aid	of	a	couple	of	the	technicians	he	set	the	helmet	down	carefully
和	这	援助	的	一个	夫妻	的	这	技术人员	他	放	这	头盔	向下	小心

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [bɔːld] [peɪt] .

over	the	General's	bald	pate	.
超过	这	将军的	秃	肉酱	.

在几名技术人员的帮助下，他小心翼翼地将头盔戴在将军的光头上。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [traɪd] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['triːtmənts] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['dʒen(ə)rəl] ?

"	Have	you	ever	tried	these	wonderful	treatments	of	yours	,	General	?
"	有	你	曾经	尝试	这些	精彩的	治疗	的	你的	,	一般的	?

“将军，您试过您这些神奇的疗法吗？”

" - [in'kwaiə] [wɪð] ['klɪnɪk(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] .

"	Brodis	inquired	with	clinical	detachment	.
"	-	询问	和	临床	分离	.

布罗迪斯以冷静客观的口吻问道。

" [ðeɪ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wʌrɪs] [ɪn] ['ɪnstənts] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

"	They	eliminate	all	your	worries	in	instants	,	I	understand	.
"	他们	排除	全部	你的	担忧	在	瞬间	,	我	理解	.

“我听说，它们能瞬间消除你所有的烦恼。”

[ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][təʊld] .

They	can	even	make	a	new	man	of	you	,	I'm	told	.
他们	能	甚至	制作	一个	新的	男人	的	你	,	我是	讲述	.

据说他们甚至可以把你变成一个全新的人。

" ['gænsər] [rɪ'meɪnd] ['ɒbstɪnətli] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪv] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ə'baʊt]

"	Ganser	remained	obstinately	silent	as	the	massive	helmet	was	adjusted	about
"	甘瑟	剩余	顽固地	沉默的	作为	这	大量的	头盔	曾是	调整	关于

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .

his	head	and	clamped	to	the	chair	in	which	he	was	secured	.
他的	头	和	夹紧	到	这	椅子	在	哪个	他	曾是	安全	.

“当巨大的头盔被调整到他的头上并固定在他所坐的椅子上时，甘瑟始终保持沉默。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] - [əd'maɪəd][ðə; ði] - [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] .

In	spite	of	himself	Glayne	admired	the	Delban's	strength	of	will	.
在	尽管如此	的	他自己	-	钦佩	这	-	力量	的	将要	.

尽管格莱恩自己并不情愿，但他还是钦佩德尔班人的坚强意志。

[hiː; hi] , [ɪf] ['eniwʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃənə(r)] .

He	,	if	anyone	,	should	know	the	mental	anguish	of	the	conditioner	.
他	,	如果	任何人	,	应该	知道	这	精神的	痛苦	的	这	护发素	.

如果说谁最了解心理咨询师的精神痛苦，那非他莫属。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɒg] [iːt] [dɒg] , [kɪl] [ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]

But	now	it	was	dog	eat	dog	,	kill	or	be	killed	,	and	the	devil	take	the
但	现在	它	曾是	狗	吃	狗	,	杀	或者	是	被杀	,	和	这	魔鬼	拿	这

['haɪndˌməʊst] .

hindmost	.
后方	.

但现在却是弱肉强食、不是你死就是我亡，最后落败的会被魔鬼带走。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ˌɪmpə'septəbli] [tuː; tə] - [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

He	nodded	imperceptibly	to	Brodis	who	was	waiting	for	the	signal	to	begin
他	点头	不易察觉地	到	-	WHO	曾是	等待	为了	这	信号	到	开始

.

:
.

他不易察觉地向布罗迪斯点了点头，布罗迪斯正等待着开始的信号。

['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] [iːtʃ] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['mɪnɪt] .

Hours	passed	and	Glayne	cursed	each	inexorable	minute	.
小时	通过了	和	-	被诅咒的	每个	无情的	分钟	.

时间一分一秒地过去，格莱恩咒骂着每一分每一秒的煎熬。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪ] - [feɪst] [tek'nɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð]

He	and	Brodis	and	the	four	grey	-	faced	technicians	were	wet	with
他	和	-	和	这	四	灰色的	-	面对	技术人员	是	湿的	和

[ˌpɜːspə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

他和布罗迪斯以及四名脸色灰白的技术人员都汗流浃背。

['gænsər] [druːp] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [aɪz] [stɪl] [bleiz] [wɪð] [fə'nætɪkl] ['heɪtrɪd] .

Ganser	drooped	in	the	chair	,	but	his	crimson	eyes	still	blazed	with	fanatical	hatred	.
甘瑟	下垂	在	这	椅子	,	但	他的	赤红	眼睛	仍然	燃烧的	和	狂热的	仇恨	.

甘瑟瘫坐在椅子上，但他猩红的眼睛里仍然燃烧着狂热的仇恨。

" [lɔːd] , [wɒt] ['bæriəz] ! " ['wɪspəd] - .
" Lord , what barriers ! " whispered Brodis .
" 主 , 什么 障碍 ! " 低声说道 - .

“天哪，这障碍也太大了！”布罗迪斯低声说道。

[hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] - .
He stared with fascination at the indomitable Delban .
他 凝视 和 魅力 在 这 不屈不挠 - .

他着迷地凝视着那不屈不挠的德尔班。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] [sɔːs] ?
" What is the power source ?
" 什么 是 这 力量 来源 ?

“电源是什么？”

" - [ɑːskt] [rɪ'piːtɪdli] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] [θruː] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] .
" Glayne asked repeatedly , holding his face impassive through sheer force of will .
" - 问 反复 , 保持 他的 脸 冷漠 通过 透明 力量 的 将要 .

格莱恩反复问道，凭借着强大的意志力，他始终保持着面无表情的状态。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , ['gɑːdiən] .
" You want to help us , Guardian .
" 你 想 到 帮助 我们 , 监护人 .

“你想帮助我们，《卫报》。”

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] ['paʊə(r)] .
Tell us about the broadcast power .
告诉 我们 关于 这 播送 力量 .

请介绍一下广播功率。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nd] [self] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn] - [maɪnd] .
" The conditioned self was slowly beginning to take shape in Ganser's mind .
" 这 条件反射 自己 曾是 缓慢地 开始 到 拿 形状 在 - 头脑 .

“在甘瑟的脑海中，受制约的自我开始慢慢成形。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv]['vælјuːz] , [njuː] [gəʊlz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
It offered a new set of values , new goals and desires ,
它 提供 一个 新的 放 的 值 , 新的 目标 和 欲望 ,

它提出了一套新的价值观、新的目标和愿望，

['ʌpəməʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːdiənz] .
uppermost of which was to give all possible aid to the Stellar Guardians .
最上层 的 哪个 曾是 到 给 全部 可能的 援助 到 这 恒星 守护者 .

其中最重要的是尽一切可能援助星际守护者。

[ðʌs] [ðə; ði]['gænsər] - [ˌpɜːsə'nælәti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ˌsuːpərɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
Thus the Ganser - personality they were so painstakingly superimposing upon the
因此 这 甘瑟 - 性格 他们 是 所以 精心 叠加 之上 这
- [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stelə(r)] ['gɑːdiən] .
Delban was almost that of a Stellar Guardian .
- 曾是 几乎 那 的 一个 恒星 监护人 .

因此，他们煞费苦心地将甘瑟人的个性强加于德尔班身上，几乎就是一种星际守护者的个性。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ['krɪmz(ə)n] [aɪz] .
Gradually they saw it appear in the Delban's crimson eyes .
逐步地 他们 锯 它 出现 在 这 - 赤红 眼睛 .

他们渐渐地在德尔班猩红的眼中看到了这一点。

" [ðə; ði] ['teɪn] ['dʒuːəl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The Tane Jewel , " he whispered .
" 这 塔内 宝石 , " 他 低声说道 .

“塔内宝石，”他低声说道。

" [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [speɪs] . . .
" Found it in space . . .
" 成立 它 在 空间 . . .

“在太空中发现的……”

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈterən] [ˈgreɪpfruːt] .
no bigger than a Terran grapefruit .
不 大 比 一个 泰伦 柚子 .

比地球的葡萄柚还小。

[ˌendʒəˈnɪr] . . . [faʊnd] [weɪ] [tuː; tə] [dreɪn] [ɪts][ˈpaʊə(r)] [pəˈtenʃ(ə)l] . . . [ˈɔːlməʊst] [ˈɪnfɪnət] .
Engineers . . . found way to drain its power potential . . . almost infinite .
工程师 . . . 成立 方式 到 流走 它是 力量 潜在的 . . . 几乎 无限 .

工程师们……找到了释放其近乎无限的能量潜能的方法。

" [ðə; ði] [ˈteɪn] !
" The Tane !
" 这 塔内 !

“塔内！

[ðə; ði] [fleɪm] - [ˈdʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈteɪn] !
The Flame - Jewel of the Elder Tane !
这 火焰 - 宝石 的 这 长老 塔内 !

塔内长老的火焰宝石！

- [wɒz; wəz] [stʌnd] .
Glayne was stunned .
- 曾是 目瞪口呆 .

格莱恩惊呆了。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈledʒəndz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈteɪn] — [wɪəd]
He remembered the legends he had heard of the incredible Tane — weird
他 记得 这 传说 他 有 听到 的 这 极好的 塔内 — 诡异的
[ˈkriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði][ˈgæləksi] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ˈprəʊtiːn] [laɪf] [fɔːmz]
creatures who had ruled the Galaxy long before the existence of protein life forms
生物 WHO 有 裁决 这 星系 长的 前 这 存在 的 蛋白质 生活 表格
.
:
.

他想起了曾听过的关于不可思议的塔内人的传说——这些奇异的生物在蛋白质生命体出现之前很久就统治了银河系。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfæbjələs] [ˈsekənd] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
He even recalled the tales of their fabulous Second Universe in which they
他 甚至 召回 这 故事 的 他们的 太棒了 第二 宇宙 在 哪个 他们
[hæd; həd] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈsteɪsɪs][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp]
had sought refuge in order to maintain an artificial stasis and escape
有 寻求 避难所 在 命令 到 维持 一个 人造的 停滞 和 逃脱
[ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn] .
extermination .
灭绝 .

他甚至回忆起他们奇妙的第二宇宙的故事，他们曾在这个宇宙中寻求庇护，以维持一种人为的静止状态并逃避灭绝。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪn] [ˈledʒəndz] ,
Ever since the discovery of the Tane legends ,
曾经 自从 这 发现 的 这 塔内 传说 ,

自从塔内传说被发现以来，

['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['spekjuleit] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ'tænɪk] [sɔːs] [ɒv; əv]

scientists	**had**	**speculated**	**about**	**the**	**Second**	**Universe**	**and**	**the**	**titanic**	**source**	**of**
科学家	有	推测	关于	这	第二	宇宙	和	这	泰坦尼克号	来源	的

['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .

power	**it**	**represented**	**.**
力量	它	代表	.

科学家们曾推测过第二宇宙及其所代表的巨大能量来源。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] - ['empaɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

And	**now**	**it**	**had**	**been**	**found**	**by**	**the**	**Delban**	**Empire**	**and**	**was**	**at**	**the**
和	现在	它	有	到过	成立	经过	这	-	帝国	和	曾是	在	这

[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl] .

disposal	**of**	**Gort**	**Bro**	**-**	**Doral**	**.**
处理	的	戈特	兄弟	-	多拉尔	.

现在它已被德尔班帝国发现，并归戈特·布罗-多拉尔支配。

[wɒt] [hæd; həd]['gænsər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**had**	**Ganser**	**called**	**it**	**?**
什么	有	甘瑟	称为	它	?

甘瑟把它叫做什么?

[ə; eɪ]['dʒuːəl] — [ænd; ənd][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['greɪpfruːt] !

A	**Jewel**	**—**	**and**	**no**	**larger**	**than**	**a**	**grapefruit**	**!**
一个	宝石	—	和	不	更大的	比	一个	柚子	!

一颗宝石——而且只有葡萄柚那么大!

[ɪn'kredjələsli] - [snæpt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [huː] [wɒz; wəz]

Incredulously	**Glayne**	**snapped**	**a**	**glance**	**at**	**one**	**of**	**the**	**technicians**	**who**	**was**
难以置信地	-	啪啪	一个	瞥一眼	在	一	的	这	技术人员	WHO	曾是

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːrkɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ] [dɪ'tektə(r)] ['staɪləs][ɒn][ɪts][grɑːf, græf][skrəʊl] .

watching	**the**	**jerking**	**movements**	**of**	**the**	**lie**	**detector**	**stylus**	**on**	**its**	**graphed**	**scroll**	**.**
观看	这	抽搐	移动	的	这	说谎	探测器	触控笔	在	它是	图表	滚动	.

格莱恩难以置信地瞥了一眼正在观察测谎仪指针在图表卷轴上抖动的其中一名技术人员。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	**man**	**looked**	**up**	**and**	**nodded**	**,**	**his**	**mouth**	**a**	**tight**	**line**	**across**	**his**	**face**	**.**
这	男人	看起来	向上	和	点头	,	他的	嘴	一个	紧的	线	穿过	他的	脸	.

那人抬起头，点了点头，嘴唇紧抿成一条线。

- [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['prɪz(ə)nə(r)] .

Glayne	**turned**	**back**	**to**	**the**	**Delban**	**prisoner**	**.**
-	转向	后退	到	这	-	囚犯	.

格莱恩转过身去面对德尔班的囚犯。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm] , ['gɑːdiən] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**power**	**broadcast**	**from**	**,**	**Guardian**	**?**
"	在哪里	是	这	力量	播送	从	,	监护人	?

《卫报》：请问广播的电力来自哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɜːdʒəntli] .

"	**he**	**asked**	**urgently**	**.**
"	他	问	紧急	.

他急切地问道。

" - , " ['mʌtə] ['gænsər] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['gɑːdiən]

"	**Tjadlinn**	**,**	**"**	**muttered**	**Ganser**	**,**	**under**	**the**	**control**	**of**	**a**	**pseudo**	**-**	**Guardian**
"	-	,	"	低声说道	甘瑟	,	在下面	这	控制	的	一个	伪	-	监护人

[ˌpɜːsə'nælətɪ] .

personality	**.**
性格	.

“Tjadlinn，”甘瑟喃喃自语道，他被一个伪守护者人格所控制。

" - [sʌn] . . . [diːp] ['hiːliəʊ]['ɔːbɪt] .
" Jorger Sun . . . deep helio orbit .
" - 太阳 . . . 深的 赫利奥 轨道 .

“Jorger Sun……深海轨道。

[ðə; ði] ['plænɪtləs] - [sʌn] — [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
The planetless Jorger Sun — remember , we were commissioned to clear it
这 无行星 - 太阳 — 记住 , 我们 是 委托 到 清除 它
[ɒv; əv]['miːtiə(r)] [drɪft] .
of meteor drift .
的 流星 漂移 .

没有行星的约尔格太阳——记住，我们受命清除它上面的流星雨。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] - ['dɪskɔɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒuːəl] . . . .
Later they built the Tjadlinn discoid around the Jewel . . . .
之后 他们 建造 这 - 盘状 大约 这 宝石 . . . .

后来，他们在宝石周围建造了蒂亚德林圆盘状结构……

" - [smaɪld] ['mɜːθləsli] .
" Glayne smiled mirthlessly .
" - 微笑 无情地 .

格莱恩苦笑了一下。

[səʊ][ðə; ði] - [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði]['dʒuːəl] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .
So the Delbans had planted the Jewel right under their noses .
所以 这 - 有 已种植 这 宝石 正确的 在下面 他们的 鼻子 .

所以德尔班人就把宝石安在了他们眼皮底下。

[jet] [wɒt] [mɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] !
Yet what more logical place !
然而 什么 更多的 逻辑 地方 !

还有比这更合乎逻辑的地方吗！

[hiː; hi][riː'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd] ['sʊpərvaɪz] [ðeə(r)] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
He recalled the job he had supervised there five years before .
他 召回 这 工作 他 有 受监督 那里 五 年 前 .

他回忆起五年前他曾在那里负责的一个项目。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt]
The Delbans were going to build a power research station in an orbit about
这 - 是 去 到 建造 一个 力量 研究 车站 在 一个 轨道 关于
[ðə; ði] ['plænɪtləs] [sʌn] — [ə; eɪ] ['præktɪs] ['kɒmən] [ɪn] ['meni] ['sektəs] .
the planetless sun — a practice common in many Sectors .
这 无行星 太阳 — 一个 实践 常见的 在 许多 行业 .

德尔班人打算在围绕着没有行星的太阳运行的轨道上建造一个能源研究站——这是许多星区常见的做法。

- [tenst] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] ['gænsər][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [θɜːd] ['kwestʃən] .
Glayne tensed as he leaned toward Ganser to ask a third question .
- 紧张的 作为 他 倾斜 朝向 甘瑟 到 问 一个 第三 问题 .

格莱恩身体一紧，他俯身靠近甘瑟，准备问第三个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was the crucial one and the others knew it .
它 曾是 这 至关重要的 一 和 这 其他的 知道 它 .

这是至关重要的一次，其他人也都知道这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃt] ['saɪləns] [æz; əz] - [ɑːskt] :
There was a hushed silence as Glayne asked :
那里 曾是 一个 静静地 沉默 作为 - 问 :

格莱恩问道：现场一片寂静。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl]['paʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] ?
" What is the frequency of the Jewel power broadcast ?
" 什么 是 这 频率 的 这 宝石 力量 播送 ?

“Jewel 能量广播的频率是多少？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meʃ] [rɪ'siːvɪŋ] [æn'teniː] ?
What do you know about the design of the mesh receiving antennae ?
什么 做 你 知道 关于 这 设计 的 这 网 接收 天线 ?

你对网状接收天线的设计了解多少?

[tel] [ˌjuː 'es] , ['gɑːdiən] .
Tell us , Guardian .
告诉 我们 , 监护人 .

请告诉我们，《卫报》。

[wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
We need your help .
我们 需要 你的 帮助 .

我们需要你的帮助。

" ['saɪləns] ['fɒləʊd] - ['kwestʃən] .
" Silence followed Glayne's question .
" 沉默 随后 - 问题 .

格莱恩的问题之后，一片沉默。

[ˌaɪ 'tiː] ['leŋθənd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .
It lengthened and became unbearable .
它 加长 和 成为 难以忍受 .

时间越来越长，变得难以忍受。

[æt; ət][lɑːst] : " [ðə; ði] [meʃ] [æn'teniː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːkrət] - [fliːt]
At last : " The mesh antennae are manufactured at the secret Karkara Fleet
在 最后的 : " 这 网 天线 是 制造 在 这 秘密 - 舰队
['steɪʃ(ə)n][ɒn][skɒn; skəʊn][θriː] .
Station on Scone III .
车站 在 司康饼 三、 .

最后：“网状天线是在斯康三号上的秘密卡尔卡拉舰队站制造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['dʒuːəl] - ['paʊəd] - ['bætəriz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sekənd(ə)ri] [ɔːg'zɪliəri]
It is defended by Jewel - powered Kellander batteries in addition to secondary auxiliary
它 是 辩护 经过 宝石 - 动力 - 电池 在 添加 到 次要 辅助的
[prəd'ʒektəz] .
projectors .
投影仪 .

除了辅助投射器外，它还由宝石动力凯兰德炮台进行防御。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [kəʊd][ɪz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The approach code is not available to me .
这 方法 代码 是 不是 可用的 到 我 .

我无法获取该方法的代码。

['naɪðə(r)] [ɪz][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'veɪləb(ə)l][ɒn] ['brɔːdkɑːst] ['frikwənsiz] [ɔː(r)] [æn'tenə] [dɪ'zaɪn] .
Neither is there information available on broadcast frequencies or antenna design .
两者都不 是 那里 信息 可用的 在 播送 频率 或者 天线 设计 .

目前也没有关于广播频率或天线设计方面的信息。

" - [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg][ɪn]['vaɪələnt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Glayne smashed his fist against his leg in violent disappointment .
" - 粉碎 他的 拳头 反对 他的 腿 在 暴力 失望 .

格莱恩极度失望地一拳砸在自己的腿上。

[ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [nɒt][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] - [maɪnd] ,

The	facts	were	simply	not	available	in	Ganser's	mind	,
这	事实	是	简单地	不是	可用的	在	-	头脑	,

甘瑟的脑海中根本没有这些事实。

[səʊ][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['gɑːdiən] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪ] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] .

so	the	pseudo	-	Guardian	personality	naturally	failed	to	produce	them	.
所以	这	伪	-	监护人	性格	自然	失败的	到	生产	他们	.

因此，伪守护者人格自然无法产生它们。

[ə'gen] - [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

Again	Glayne	felt	a	twinge	of	respect	for	the	Delban	.
再次	-	毛毡	一个	轻微疼痛	的	尊重	为了	这	-	.

格莱恩再次对德尔班人产生了一丝敬意。

[ɪf] ['eniwʌn] [njuː] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] ['brɔːdkɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

If	anyone	knew	the	technical	secrets	of	the	Jewel	broadcast	,	it	should	have
如果	任何人	知道	这	技术的	秘密	的	这	宝石	播送	,	它	应该	有

[biːn] ['gænsər] .

been	Ganser	.
到过	甘瑟	.

如果有人知道 Jewel 广播的技术秘密，那应该是 Ganser。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['waɪli] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd] ['θwɔːtɪd] [ðem; ðəm] .

But	the	Delban's	wily	cunning	had	thwarted	them	.
但	这	-	狡猾的	狡猾	有	受挫	他们	.

但德尔班人的狡猾诡计挫败了他们的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən]

He	had	carefully	avoided	all	technical	knowledge	of	the	Jewel	,	anticipating	an
他	有	小心	避免	全部	技术的	知识	的	这	宝石	,	预期	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] [dreɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

attempt	to	drain	his	mind	.
试图	到	流走	他的	头脑	.

他一直小心翼翼地避免了解宝石的所有技术知识，因为他预料到有人会试图榨干他的心智。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .

There	was	only	one	course	open	to	him	now	.
那里	曾是	仅有的	一	课程	打开	到	他	现在	.

现在他只剩下一条路可走了。

[ə'tæk] - !

Attack	Tjadlinn	!
攻击	-	!

进攻蒂亚德林！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - ['krɒnəʊ] .

He	looked	at	his	wrist	-	chrono	.
他	看起来	在	他的	手腕	-	计时器	.

他看了看手腕上的计时器。

[twelv] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['neðə(r)] - [speɪs] !

Twelve	hours	they	had	spent	in	this	nether	-	space	!
十二	小时	他们	有	花费	在	这	下	-	空间	!

他们在这片幽暗空间里待了十二个小时！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

It	was	inconceivable	.
它	曾是	不可思议	.

这简直难以置信。

- [swɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɔːt] ['fjʊəriəsli] .

Glayne	swore	to	himself	and	thought	furiously	.
-	发誓	到	他自己	和	想法	愤怒地	.

格莱恩暗自咒骂，然后愤怒地思考着。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['gænsər] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɪskɔɪd] [wɒz; wəz] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə]

According	to	Ganser	,	the	mass	of	the	Tjadlinn	discoid	was	too	slight	to
根据	到	甘瑟	,	这	大量的	的	这	-	盘状	曾是	也	轻微	到

[meɪn'teɪn] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] ['telɪfəʊn] ;

maintain	an	interstellar	telephone	;
维持	一个	星际穿越	电话	;

据甘瑟称，蒂亚德林圆盘的质量太小，不足以维持星际电话；

['əʊnli] ['mesɪdʒ] [krɑːft] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][brəʊ] - - ['empaɪə(r)] .

only	message	craft	connected	it	with	the	rest	of	Bro	-	Doral's	empire	.
仅有的	信息	工艺	连接	它	和	这	休息	的	兄弟	-	-	帝国	.

只有信息传递才能将它与布罗-多拉尔帝国的其他部分联系起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] , [θɔːt] - .

That	was	a	break	,	thought	Glayne	.
那	曾是	一个	休息	,	想法	-	.

格莱恩心想，这真是个机会。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [sʌb] - [speɪs] ,

In	spite	of	the	time	they	had	spent	in	sub	-	space	,
在	尽管如此	的	这	时间	他们	有	花费	在	子	-	空间	,

尽管他们在亚空间待了很长时间，

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [riːtʃ] - [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [-] [ˌaɪ 'aɪ] .

they	might	still	reach	Jorger	Sun	before	a	warning	came	from	Sterle	II	.
他们	可能	仍然	抵达	-	太阳	前	一个	警告	来了	从	斯特勒	二	.

在斯特尔二世发出警告之前，他们或许还能赶到约尔格·桑那里。

[wɪð] ['gænsər]['ʌndə(r)][ðeə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

With	Ganser	under	their	control	and	posing	as	a	guide	,
和	甘瑟	在下面	他们的	控制	和	摆姿势	作为	一个	指导	,

他们控制了甘瑟，并让他充当向导。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [blʌf] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl]['steɪʃ(ə)n] .

they	could	bluff	through	the	outer	defenses	of	the	Jewel	station	.
他们	可以	虚张声势	通过	这	外	防御	的	这	宝石	车站	.

他们可以虚张声势地突破宝石站的外围防御。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [breɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

Once	inside	,	they	would	have	to	take	the	breaks	as	they	came	.
一次	里面	,	他们	会	有	到	拿	这	休息	作为	他们	来了	.

进入室内后，他们就得边走边休息。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['sʌd(ə)nli] [sægd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

His	shoulders	suddenly	sagged	at	the	appalling	decision	he	would	have	to
他的	肩膀	突然	下垂	在	这	令人震惊	决定	他	会	有	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

想到自己将要做出的可怕决定，他的肩膀突然耷拉了下来。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪskɔɪd] ,

Once	within	the	discoid	,
一次	之内	这	盘状	,

一旦进入圆盘状区域，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːn] [ðə; ði]

he	would	be	cut	off	from	outside	communication	and	could	not	warn	the
他	会	是	切	离开	从	外部	沟通	和	可以	不是	警告	这

[fliːt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

fleet	if	anything	went	wrong	.
舰队	如果	任何事物	去	错误的	.

他将与外界失去联系，如果发生任何意外，他都无法向舰队发出警告。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈpɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

the	fleet	had	to	be	standing	by	or	there	was	no	possible	chance	of
这	舰队	有	到	是	常设	经过	或者	那里	曾是	不	可能的	机会	的

[səkˈses] .

success	.
成功	.

舰队必须随时待命，否则就不可能成功。

[ˈdespərətli] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skiːm] [bʌt; bət] [nʌn] [prɪˈzentɪd]

Desperately	he	sought	for	alternatives	to	his	scheme	but	none	presented
绝望地	他	寻求	为了	替代方案	到	他的	方案	但	没有任何	呈现

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

他拼命寻找替代方案，但却一无所获。

[ðə; ði] [ˈterən] [kəmˈbaɪnz] [lɑːst] [tʃɑːns] [ˈrestɪd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈgrɪmli] .

The	Terran	Combine's	last	chance	rested	within	his	own	hands	,	he	realized	grimly	.
这	泰伦	联合体	最后的	机会	休息	之内	他的	自己的	双手	,	他	已实现	阴沉地	.

他痛苦地意识到，泰伦联合体的最后机会掌握在自己手中。

[æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

An	immediate	decision	had	to	be	made	.
一个	即时	决定	有	到	是	制成	.

必须立即做出决定。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] . . . .

But	if	he	failed	.	.	.	.
但	如果	他	失败的	.	.	.	.

但如果他失败了.....

[wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɒlv] [hiː; hi] [krʌʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [daut] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

With	sudden	resolve	he	crushed	out	his	burning	doubts	and	turned	to	Brodis	.
和	突然	解决	他	碎	出去	他的	燃烧	疑虑	和	转向	到	-	.

他突然下定决心，压下心中的疑虑，转向布罗迪斯。

" [teɪk] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ˈflaɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] , [dəup] [jɔːˈself] [ʌp] [wɪð] - ,

"	Take	the	fastest	flier	we	have	,	dope	yourself	up	with	verchromynal	,
"	拿	这	最快	传单	我们	有	,	太棒了	你自己	向上	和	-	,

“搭乘我们最快的飞机，给自己注射维克罗米纳尔，

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstelə(r)] [ˈgɑːdiən] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] - .

and	go	to	the	Stellar	Guardian	Communication	Station	at	Zandrome	.
和	去	到	这	恒星	监护人	沟通	车站	在	-	.

然后前往赞德罗姆的星际守护者通讯站。

[ðeɪ] ['dʒenəreɪt] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][ðeə(r)][tu:; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)]

They	generate	enough	power	there	to	push	a	message	over	the	interstellar
他们	产生	足够的	力量	那里	到	推	一个	信息	超过	这	星际穿越

['telɪfəʊn] [tu:; tə] - [ɪn] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

telephone	to	Dorleb	in	thirty	-	five	minutes	.
电话	到	-	在	三十	-	五	分钟	.

他们在那里产生的能量足以在 35 分钟内通过星际电话向多尔勒布发送一条信息。

['kɒntækt] ['ædmərəl] - .

Contact	Admiral	Garstow	.
接触	上将	-	.

联系加斯托海军上将。

[gɪv] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [skɒn; skəʊn][θri:] [wɪl] [bi:; bi]

Give	him	all	the	information	we	have	and	tell	him	that	Scone	III	will	be
给	他	全部	这	信息	我们	有	和	告诉	他	那	司康饼	三、	将要	是

[wɪ'ðaʊt] ['dʒu:əl]['paʊə(r)][ɪn] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] .

without	Jewel	power	in	forty	-	eight	hours	.
没有	宝石	力量	在	四十	-	八	小时	.

把我们掌握的所有信息都告诉他，斯康三号将在四十八小时内失去宝石能量。

[hæv; həv][hɪm] [əd'vaɪz]['ædmərəl] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [fli:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Have	him	advise	Admiral	Bardled	of	the	Terran	Fleet	that	his	aid	is	essential	.
有	他	建议	上将	-	的	这	泰伦	舰队	那	他的	援助	是	基本的	.

让他告知泰伦舰队的巴德尔上将，他的援助至关重要。

[ɪn'fɔ:m] - [ðæt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [fli:t] ['ju:nɪt][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][skɒn; skəʊn][θri:][ɪn] ['fɔ:ti] -

Inform	Garstow	that	every	available	fleet	unit	must	be	at	Scone	III	in	forty	-
通知	-	那	每一个	可用的	舰队	单元	必须	是	在	司康饼	三、	在	四十	-

[eɪt] ['aʊəz] .

eight	hours	.
八	小时	.

通知加斯托，所有可用的车队必须在四十八小时内抵达斯康三号基地。

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" - [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][wʌn][dʒʌmp][ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑ:f] - [wei] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ɪn]

"	Brodis	reached	the	door	in	one	jump	and	was	half	-	way	down	the	corridor	in
"	-	达到	这	门	在	一	跳	和	曾是	一半	-	方式	向下	这	走廊	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“布罗迪斯一跃而至门口，又一跃而至走廊一半。”

- [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] , ['bli:kli] ['freɪzɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ]

Glayne	watched	him	go	,	bleakly	phrasing	the	rest	of	the	message	under	his	breath
-	观看	他	去	,	凄凉地	措辞	这	休息	的	这	信息	在下面	他的	气息

.

:
.

格莱恩目送他离开，低声喃喃自语，语气阴沉地重复着剩下的信息。

- , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['slɔ:təd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn]['taɪni][slɪp][ɒn][maɪ][pɑ:t] .

Garstow	,	he	thought	,	you	will	be	slaughtered	if	there's	one	tiny	slip	on	my	part	.
-	,	他	想法	,	你	将要	是	屠杀	如果	有	一	微小的	滑	在	我的	部分	.

“加斯托，”他心想，“如果我稍有疏忽，你就会被杀掉的。”

[ɪts] [gʊd] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	good	you	don't	know	about	it	.
它是	好的	你	不	知道	关于	它	.

你不知道这件事真是太好了。

[ðen] - [ʃrʌg] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

Then	Glayne	shrugged	and	went	up	to	the	navigation	bridge	.
然后	-	耸了耸肩	和	去	向上	到	这	导航	桥	.

然后格莱恩耸了耸肩，走向了航道桥。

- [sʌn] [wɒz; wəz] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːts] .

Jorger	Sun	was	barely	visible	through	the	glassene	observation	ports	.
-	太阳	曾是	仅仅	可见的	通过	这	-	观察	端口	.

透过玻璃观察窗，几乎看不到约尔格·孙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp] ['hjuːdʒli][ɪn] - [ɔːg'zɪliəri] ['bæt(ə)l] [skriːn] — [ə; eɪ] [waɪt] [dwɔːf] [ɒv; əv]

But	it	blew	up	hugely	in	Glayne's	auxiliary	battle	screen	—	a	white	dwarf	of
但	它	吹	向上	非常	在	-	辅助的	战斗	屏幕	—	一个	白色的	矮人	的

['brɪliənt] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [waɪt] ['suːpə(r)]

brilliant	intensity	and	a	temperature	equal	to	that	of	the	greatest	white	super
杰出的	强度	和	一个	温度	平等的	到	那	的	这	最	白色的	极好的

- ['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] ['gæləksi] .

-	giants	in	the	main	galaxy	.
-	巨人	在	这	主要的	星系	.

但它在格莱恩的辅助战斗屏幕中发生了巨大的爆炸——一颗亮度极高的白矮星，温度与主星系中最强大的白色超巨星相当。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [ə'ləʊn] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɜːðɪst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][vɑːst] , ['treɪlɪŋ] [ɑːmz]

It	was	incredibly	alone	out	on	the	furthest	reaches	of	the	vast	,	trailing	arms
它	曾是	难以置信	独自的	出去	在	这	最远	到达	的	这	广阔的	,	尾随	武器

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gæləksi] .

of	the	galaxy	.
的	这	星系	.

它孤零零地位于银河系广袤无垠的旋臂的最远端。

[ðə; ðɪ] ['ælgɒl] [wɒz; wəz] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [tə'wɔːd] - [sʌn] .

The	Algol	was	decelerating	as	it	flashed	toward	Jorger	Sun	.
这	阿尔戈尔	曾是	减速	作为	它	闪光灯	朝向	-	太阳	.

大陵五号在向约尔格太阳方向疾驰时速度逐渐减慢。

['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] - ['dɪskɔɪd] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['fæbjələs] ['teɪn] ['dʒuːəl]

Somewhere	behind	it	was	the	Tjadlinn	discoid	built	around	the	fabulous	Tane	Jewel
某处	在后面	它	曾是	这	-	盘状	建造	大约	这	太棒了	塔内	宝石

.

:

.

在它后面的某个地方，是围绕着精美的塔内宝石而建的 Tjadlinn 圆盘状建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [streɪndʒ] , - [njuː] ,

It	would	look	strange	,	Glayne	knew	,
它	会	看	奇怪的	,	-	知道	,

格莱恩知道，那样看起来会很奇怪。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mæksɪməm][ten][dʒiː] [ˌdiːselə'reɪʃn] [θrʌst] [waɪl] [ɒn][æn; ən]

if	they	were	detected	in	a	maximum	ten	G	deceleration	thrust	while	on	an
如果	他们	是	检测到	在	一个	最大限度	十	G	减速	推力	尽管	在	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊə(r)] — [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊ] - ['grævəti] [gaɪd] ,

official	inspection	tour	—	especially	with	their	low	-	gravity	guide	,
官方的	检查	旅游	—	尤其	和	他们的	低的	-	重力	指导	,

如果他们在官方巡视期间，尤其是在低重力向导的陪同下，被检测到承受了最大 10G 的减速推力，

['dʒen(ə)rəl]['gænsər] , [ə'bɔ:d] .
General **Ganser** **,** **aboard** **.**
一般的 甘瑟 , 船上 .

甘瑟将军在船上。

[kə'mɑ:ndə(r)] [greɪsən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
Commander **Graysen** **approached** **,**
指挥官 格雷森 接近 ,

格雷森指挥官走近了，

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frɒm; frəm][wʌn] [nɑ:ld] [leg][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [mænz]
shifting **his** **weight** **from** **one** **gnarled** **leg** **to** **the** **other** **in** **the** **space** **-** **man's**
转变 他的 重量 从 一 盘根错节的 腿 到 这 其他 在 这 空间 - 男人的
['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .
shuffling **gait** **.**
洗牌 步态 .

他迈着太空人特有的蹒跚步伐，重心从一条扭曲的腿转移到另一条腿上。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] ['waɪdnd] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)][grɪn][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] - .
His **leathery** **face** **widened** **in** **a** **rare** **grin** **as** **he** **reached** **Glayne** **.**
他的 皮革状的 脸 扩大 在 一个 稀有的 咧嘴笑 作为 他 达到 - .

当他走到格莱恩面前时，他那布满皱纹的脸上罕见地露出了笑容。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'taɪəd]['ɑ:ftə(r)][ðæt][lɑ:st] [kru:z] , " [hi:; hi] [hwi:z] .
" **I** **should** **have** **retired** **after** **that** **last** **cruise** **,** **"** **he** **wheezed** **.**
" 我 应该 有 退休 后 那 最后的 巡航 , " 他 喘息 .

“我本该在那次邮轮旅行之后就退休的，”他喘着气说。

" [hɪə(r)][ɪz]['hɑ:bin][fɔ:(r); fə(r)][lɑ:st] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃənz] , ['kæptɪn] .
" **Here** **is** **Harbin** **for** **last** **minute** **instructions** **,** **Captain** **.**
" 这里 是 哈尔滨 为了 最后的 分钟 指示 , 队长 .

“船长，这里是哈尔滨，请您作最后的指示。”

" - [nˈɒdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsə(r)] .
" **Glayne** **nodded** **to** **the** **younger** **officer** **.**
" - 点头 到 这 年轻 官 .

格莱恩向那位年轻的警官点了点头。

" ['hɑ:bin] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] [wen] [kə'mɑ:ndə(r)] [greɪsən] [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [wɪð] [ðə; ði]
" **Harbin** **,** **you** **will** **take** **over** **when** **Commander** **Graysen** **and** **I** **leave** **with** **the**
" 哈尔滨 , 你 将要 拿 超过 什么时候 指挥官 格雷森 和 我 离开 和 这
['lændɪŋ] ['pɑ:ti] .
landing **party** **.**
降落 派对 .

“哈尔滨，格雷森指挥官和我带着登陆队离开后，你将接替你的工作。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['faɪəd][ə'pɒn] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dɪskɔɪd] , [klɪə(r)] [aʊt] [fɑ:st] .
If **you** **are** **fired** **upon** **while** **we** **are** **inside** **the** **discoid** **,** **clear** **out** **fast** **.**
如果 你 是 被解雇 之上 尽管 我们 是 里面 这 盘状 , 清除 出去 快速地 .

如果在圆盘内部遭到攻击，迅速撤离。

[teɪk] [ðə; ði] ['ælgɒl] [tu:; tə][skɒn; skəʊn][θri:][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Take **the** **Algol** **to** **Scone** **III** **as** **quickly** **as** **possible** **.**
拿 这 阿尔戈尔 到 司康饼 三、 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快乘坐 Algol 前往 Scone III。

[wɔ:n] ['ædmərəl] - [ðæt] [maɪ][plæn][hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə]
Warn **Admiral** **Garstow** **that** **my** **plan** **has** **failed** **and** **that** **it** **would** **be** **best** **to**
警告 上将 - 那 我的 计划 有 失败的 和 那 它 会 是 最好的 到
[dɪ'spɜ:s] [ɔ:l] [fli:t] ['ju:nɪts] .
disperse **all** **fleet** **units** **.**
分散 全部 舰队 单位 .

警告加斯托海军上将，我的计划失败了，最好分散所有舰队单位。

['ʌndə(r)][nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] ['bæt(ə)l] .

Under	**no**	**conditions**	**are**	**you**	**to**	**attempt**	**battle**	**.**
在下面	不	状况	是	你	到	试图	战斗	.

任何情况下都不得发动战斗。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	**you**	**understand**	**?**	**"**
做	你	理解	?	"

你明白吗？”

" [aɪ] , [sɜː(r)] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

"	**Aye**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**snapped**	**the**	**youngster**	**.**
"	是的	,	先生	!	"	啪啪	这	青少年	.

“是，长官！”年轻人厉声应道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz]['prəʊtest][ænd; ənd]

His	**face**	**worked**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**but**	**he**	**suppressed**	**his**	**protest**	**and**
他的	脸	工作	为了	一个	立即的	,	但	他	被抑制	他的	反对	和

[brɔːt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

brought	**himself**	**under**	**control**	**.**
带来	他自己	在下面	控制	.

他的表情瞬间变得有些夸张，但他还是压抑住了抗议的情绪，控制住了自己。

" [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] [saɪt] , ['kæptɪn] - , " [kɔːld] [ðə; ði]['paɪlət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

"	**Destination**	**in**	**sight**	**,**	**Captain**	**Glayne**	**,**	**"**	**called**	**the**	**pilot**	**over**	**the**	**communicator**	**.**
"	目的地	在	视线	,	队长	-	,	"	称为	这	飞行员	超过	这	沟通者	.

“目的地就在眼前，格莱恩机长，”飞行员通过通讯器喊道。

" [kʌt] [ˌdiːselə'reɪʃn] [tuː; tə][fɔː(r)][dʒiː] .

"	**Cut**	**deceleration**	**to**	**four**	**G's**	**.**
"	切	减速	到	四	G的	.

将减速力降低到 4G。

" [tuː; tə] [greɪsən] : " [haʊ] [ɪz]['gænsər] ? "

"	**To**	**Graysen**	**:**	**"**	**How**	**is**	**Ganser**	**?**	**"**
"	到	格雷森	:	"	如何	是	甘瑟	?	"

格雷森问道：“甘瑟怎么样了？”

" [ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**In**	**excellent**	**shape**	**—**	**even**	**his**	**face**	**.**
"	在	出色的	形状	—	甚至	他的	脸	.

“状态非常好——连脸都很好。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [saɪk] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

According	**to**	**Psych**	**he**	**is**	**completely**	**under**	**control**	**.**
根据	到	心理学	他	是	完全地	在下面	控制	.

据心理学家称，他完全处于控制之下。

" - [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skriːn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] - ['dɪskɔɪd]

"	**Glayne**	**turned**	**back**	**to**	**his**	**screen**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**expanding**	**Tjadlinn**	**discoid**
"	-	转向	后退	到	他的	屏幕	和	凝视	在	这	扩展	-	盘状

.

:

.

格莱恩转过身，盯着屏幕，看着不断膨胀的 Tjadlinn 圆盘状物体。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][slɪm][ænd; ənd] ['dedli] ['dʒuːəl] - ['paʊəd] ['krʊzər] [ðæt]

Instinctively	**he**	**looked**	**for**	**the**	**slim**	**and**	**deadly**	**Jewel**	**-**	**powered**	**cruisers**	**that**
本能地	他	看起来	为了	这	苗条的	和	致命	宝石	-	动力	巡洋舰	那

[wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] - .

would	**be**	**waiting**	**for**	**them**	**if**	**a**	**warning**	**had**	**reached**	**Tjadlinn**	**.**
会	是	等待	为了	他们	如果	一个	警告	有	达到	-	.

他本能地寻找着那些纤细而致命的宝石动力巡洋舰，如果警告传到了蒂亚德林，这些巡洋舰就会在那里等着他们。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

But	of	course	he	saw	nothing	.
但	的	课程	他	锯	没有什么	.

但他当然什么也没看见。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɑːskt] [baɪ][ɪ'nɜːt] [dɪ'tektə(r)] [skriːnz] ,

If	they	were	there	,	they	would	be	masked	by	inert	detector	screens	,
如果	他们	是	那里	,	他们	会	是	戴面具	经过	惰性	探测器	屏幕	,

如果他们在那里，也会被惰性探测器屏幕遮挡住。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['fræntɪk] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

waiting	for	him	to	approach	so	closely	that	no	amount	of	frantic	acceleration
等待	为了	他	到	方法	所以	密切	那	不	数量	的	疯狂的	加速度

[kʊd; kəd][teə(r); tɪə][hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)][grɑːsp] .

could	tear	him	from	their	grasp	.
可以	撕	他	从	他们的	抓牢	.

等着他靠近，即使拼命加速也无法将他从他们手中夺走。

[ðə; ði]['dɪskɔɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɔːl][ɒv; əv][ten] ['kilə,miːtəz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

The	discoid	was	a	huge	thing	of	beralloy	,	all	of	ten	kilometers	in	diameter	.
这	盘状	曾是	一个	巨大的	事物	的	-	,	全部	的	十	公里	在	直径	.

这个圆盘状物体是一个巨大的贝拉合金物体，直径达十公里。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dɒk] [æz; əz]

About	half	-	way	from	the	center	he	could	make	out	the	landing	dock	as
关于	一半	-	方式	从	这	中心	他	可以	制作	出去	这	降落	码头	作为

['gænsər][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

Ganser	had	indicated	.
甘瑟	有	表明的	.

走到距离中心大约一半路程的地方，他就能辨认出甘瑟所指出的登陆码头了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['iːv(ə)l] [snaʊt] [ɒv; əv] - [prəd'ʒektəz] ['spraʊtɪŋ] [ɪn]

He	could	also	make	out	the	evil	snouts	of	Kellander	projectors	sprouting	in
他	可以	还	制作	出去	这	邪恶的	鼻子	的	-	投影仪	发芽	在

['klʌstəz] [ɒn] - [mə'tælɪk] ['sɜːfɪs] .

clusters	on	Tjadlinn's	metallic	surface	.
集群	在	-	金属	表面	.

他还能看到凯兰德投影仪邪恶的鼻子，成群结队地出现在蒂亚德林的金属表面上。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃ] , [ðeɪ] [wiːld] [ə'baʊt] ['ɒmɪnəsli] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]

Even	as	he	watched	,	they	wheeled	about	ominously	,	coming	to	bear	on	the
甚至	作为	他	观看	,	他们	带轮子的	关于	不祥地	,	未来	到	熊	在	这

[ˌdiː'seləreɪtɪŋ] ['ælgɒl] .

decelerating	Algol	.
减速	阿尔戈尔	.

就在他注视下，它们不祥地转向，朝着正在减速的阿尔戈尔号驶来。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔːʃənz] , - [w'ʌndəd] ,

Were	they	simply	taking	precautions	,	Glayne	wondered	,
是	他们	简单地	采取	防范措施	,	-	想知道	,

格莱恩心想，他们只是在采取预防措施吗?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['keɪdʒɪli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [klaɪm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv]

or	were	they	cagily	waiting	for	him	to	climb	right	down	the	barrels	of
或者	是	他们	谨慎地	等待	为了	他	到	爬	正确的	向下	这	桶	的

[ðeə(r)][prəd'ʒektəz] ?

their	projectors	?
他们的	投影仪	?

还是他们狡猾地等着他从投影仪的炮筒里爬下去?

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [skriːn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [tʌtʃ]

As	he	stood	alone	before	the	battle	screen	he	suddenly	felt	a	small	hand	touch
作为	他	站立	独自的	前	这	战斗	屏幕	他	突然	毛毡	一个	小的	手	触碰

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

当他独自站在战斗屏幕前时，突然感到一只小手碰了碰他的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][niːɑːlə] - , [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌæprɪ'hensɪv] .

It	was	Niala	Chodred	,	subdued	and	somewhat	apprehensive	.
它	曾是	尼亚拉	-	,	低沉的	和	有些	忧虑	.

那是尼亚拉·乔德雷德，神情低沉，略带忧虑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ɪn'tentli] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	looked	up	at	him	intently	,	forcing	him	to	meet	her	eyes	.
她	看起来	向上	在	他	专注地	,	强制	他	到	见面	她	眼睛	.

她抬头专注地看着他，强迫他与她对视。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [juː; jʊ][lænd]

"	I	believe	you	are	planning	to	leave	me	behind	in	the	ship	when	you	land
"	我	相信	你	是	规划	到	离开	我	在后面	在	这	船	什么时候	你	土地

[æt; ət] - ,

at	Tjadlinn	,
在	-	,

“我相信你们打算在蒂亚德林登陆时把我留在船上。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

aren't	you	?
不是	你	?

难道不是吗?

" - [wins] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Glayne	winced	at	the	slight	accusation	in	her	eyes	.
"	-	畏缩	在	这	轻微	指控	在	她	眼睛	.

格莱恩被她眼中那丝淡淡的指责吓了一跳。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

A	sudden	wave	of	nervous	irritation	welled	up	in	him	and	he	was	on	the
一个	突然	海浪	的	紧张的	刺激	井	向上	在	他	和	他	曾是	在	这

[vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['hɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

verge	of	hurling	a	curse	at	her	and	driving	her	back	to	her
边缘	的	投掷	一个	诅咒	在	她	和	驾驶	她	后退	到	她

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

一股突如其来的紧张和烦躁涌上心头，他几乎就要咒骂她，把她赶回自己的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['gɪlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪsti]

But	the	tenderness	in	her	eyes	made	him	feel	guilty	because	of	his	hasty
但	这	压痛	在	她	眼睛	制成	他	感觉	有罪的	因为	的	他的	仓促

[muːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lentɪd] .

mood	and	he	relented	.
情绪	和	他	让步	.

但她眼中的温柔让他为自己冲动的行为感到内疚，于是他妥协了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] .
" I'm very sorry .
" 我是 非常 对不起 .

“我很抱歉。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ʌn'seɪf] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The ship is unsafe enough as it is ,
这 船 是 不安全 足够的 作为 它 是 ,

这艘船本身就很不安全，

[bʌt; bət] [daʊn] [ðeə(r)] — " [hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [skriːn] ,
but down there — " he gestured at the image of Tjadlinn in the screen ,
但 向下 那里 — " 他 做手势 在 这 图像 的 - 在 这 屏幕 ,

但是下面——”他指着屏幕上Tjadlinn的影像说道，

" — [daʊn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['meni] ['kæʒuəltiz] . "
" — down there will be fighting and certainly many casualties . "
" — 向下 那里 将要 是 斗争 和 当然 许多 伤亡 . "

“——下面肯定会发生战斗，而且肯定会有很多伤亡。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['lɒdʒɪkli] ,
" But if I am present , " she pointed out logically ,
" 但 如果 我 是 展示 , " 她 尖 出去 逻辑上 ,

“但如果我在场，”她合乎逻辑地指出，

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . "
" they will be much less likely to suspect you of hostile intentions . "
" 他们 将要 是 很多 较少的 可能 到 怀疑 你 的 敌对的 意图 . "

“他们不太可能怀疑你怀有敌意。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" How do you think I would feel if you were killed down there ?
" 如何 做 你 思考 我 会 感觉 如果 你 是 被杀 向下 那里 ?

“你觉得如果你在那里丧命，我会作何感想？”

" - [ɑːskt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Glayne asked , avoiding her eyes .
" - 问 , 避免 她 眼睛 .

格莱恩问道，避开了她的目光。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ?
" How do you think I would feel if you were ?
" 如何 做 你 思考 我 会 感觉 如果 你 是 ?

“你觉得如果你是那样的人，我会作何感想？”

" [ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" she countered .
" 她 反驳 .

她反驳道。

- [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə'baʊt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] , [ðen] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Glayne turned to her , about to point out another difficulty , then said nothing .
- 转向 到 她 , 关于 到 观点 出去 其他 困难 , 然后 说 没有什么 .

格莱恩转向她，正要指出另一个困难，却又什么也没说。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [swɪm] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

Suddenly	**she**	**was**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**he**	**felt**	**his**	**senses**	**swim**	**at**	**her**
突然	她	曾是	在	他的	武器	和	他	毛毡	他的	感官	游泳	在	她

[tʌtʃ] .

touch	**.**
触碰	.

突然间，她已在他怀里，她的触碰让他心神荡漾。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['taɪmləs] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:m] , ['lɑ:fɪŋ] ,

For	**a**	**timeless**	**instant**	**he**	**forgot**	**everything**	**but**	**the**	**warm**	**,**	**laughing**	**,**
为了	一个	永恒	立即的	他	忘了	一切	但	这	温暖的	,	笑	,

在那短暂的瞬间，他忘记了一切，只剩下温暖的笑声。

[gri:n] - [aɪd] [ni:ɑ:lə] [hu:m] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

green	**-**	**eyed**	**Niala**	**whom**	**he**	**held**	**in**	**his**	**arms**	**.**
绿色的	-	眼睛	尼亚拉	谁	他	握住	在	他的	武器	.

他怀里抱着绿眼睛的尼亚拉。

[sevn]

VII
七

第七章

- [wɒz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] .

Tjadlinn	**was**	**gigantic**	**.**
-	曾是	巨大	.

蒂亚德林体型巨大。

[ˌaɪ 'ti:][rəu'teitid][ɒn] [ɪts] ['sentrəl] ['æksɪs] [wʌns] ['evri] ['fɔ:ti] ['aʊəz] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn]

It	**rotated**	**on**	**its**	**central**	**axis**	**once**	**every**	**forty**	**hours**	**and**	**completed**	**a**	**revolution**
它	旋转	在	它是	中央	轴	一次	每一个	四十	小时	和	完全的	一个	革命

[ə'baʊt] - [sʌn] [wʌns] ['evri] ['eɪti] - [faɪv] [j'iəz] .

about	**Jorger**	**Sun**	**once**	**every**	**eighty**	**-**	**five**	**years**	**.**
关于	-	太阳	一次	每一个	八十	-	五	年	.

它每 40 小时绕中心轴旋转一周，每 85 年绕约尔格太阳公转一周。

[ðə; ði] ['ɔ:bɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] ; [æt; ət] [ˌperɪ'hi:lɪən] [ɪts] [və'lɒsəti] [ɐpɹ'əʊtʃt]

The	**orbit**	**was**	**like**	**that**	**of**	**a**	**comet**	**;**	**at**	**perihelion**	**its**	**velocity**	**approached**
这	轨道	曾是	喜欢	那	的	一个	彗星	;	在	近日点	它是	速度	接近

['sev(ə)nti] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .

seventy	**miles**	**per**	**second**	**.**
七十	英里	每	第二	.

它的轨道就像彗星的轨道一样；在近日点，它的速度接近每秒70英里。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts] ['dʒɜ:ni] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

Now	**it**	**had**	**begun**	**its**	**journey**	**away**	**from**	**the**	**sun**	**,**
现在	它	有	开始	它是	旅行	离开	从	这	太阳	,

现在它已经开始远离太阳的旅程了。

['swɪŋɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [vɔɪd] .

swinging	**out**	**into**	**the**	**infinite**	**blackness**	**of**	**the**	**lonely**	**void**	**.**
摇摆	出去	进入	这	无限	黑	的	这	孤独	空白	.

荡向无尽的、孤独的虚空黑暗之中。

['grɪmli] [ðə; ði] ['gɑ:diən] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kru:mən] , ['stɜ:di] [bɪg] - ['plænɪt] [men] [laɪk] [hɪm'self] .

Grimly	**the**	**Guardian**	**Captain**	**looked**	**at**	**his**	**crewmen**	**,**	**sturdy**	**big**	**-**	**planet**	**men**	**like**	**himself**	**.**
阴沉地	这	监护人	队长	看起来	在	他的	船员	,	结实的	大的	-	行星	男人	喜欢	他自己	.

守护者队长神情凝重地看着他的船员们，他们都是像他一样身强力壮的大星球居民。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	six	of	them	.
那里	是	六	的	他们	.

他们共有六个人。

- [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [biː; bi] [left] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] — [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)][dɪd] [rɪˈtɜːn] .

Glayne	wondered	how	many	would	be	left	when	they	returned	—	if	they	ever	did	return
-	想知道	如何	许多	会	是	左边	什么时候	他们	返回	—	如果	他们	曾经	做过	返回

.

:

.

格莱恩想知道，如果他们真的能回来的话，回来的时候还能剩下多少人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] .

He	looked	at	the	girl	and	wondered	if	she	would	return	.
他	看起来	在	这	女孩	和	想知道	如果	她	会	返回	.

他看着那个女孩，心想她会不会回来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈplænɪˌtɔɪd] [luːm] [ˈhjuːdʒli] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈtaɪni] [ˈlændɪŋ]

She	smiled	at	him	as	the	artificial	planetoid	loomed	hugely	over	their	tiny	landing
她	微笑	在	他	作为	这	人造的	行星体	迫近	非常	超过	他们的	微小的	降落

[lɔːntʃ] .

launch	.
发射	.

当巨大的人造行星笼罩着他们狭小的着陆发射台时，她对他笑了笑。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [rɪˈgret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈlɒŋ] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪgˈnɔːd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv]

He	felt	no	regret	that	she	was	along	—	his	mind	ignored	all	such	feelings	of
他	毛毡	不	后悔	那	她	曾是	沿着	—	他的	头脑	忽略	全部	这样的	情怀	的

[ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [naʊ] .

that	nature	now	.
那	自然	现在	.

他丝毫没有后悔她独自一人——他现在完全忽略了所有这类感觉。

[ɪnˈsted] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˌriːsepˈtɪvəti] ,

Instead	it	was	concentrated	to	the	highest	degree	of	receptivity	,
反而	它	曾是	集中	到	这	最高	程度	的	接受性	,

相反，它被集中到最高程度的接受度上。

[ˈsɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɪmˈpreʃnz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

sorting	and	classifying	the	sense	impressions	that	came	to	it	.
排序	和	分类	这	感觉	印象	那	来了	到	它	.

对接收到的感官印象进行分类和归类。

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] - [ˈpɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][eə(r)] - [lɒk] [geip] [ˈəʊpən][æt; ət][ðem; ðəm]

The	massive	beralloy	portals	of	the	outer	air	-	lock	gaped	open	at	them
这	大量的	-	门户	的	这	外	空气	-	锁	张开的	打开	在	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ˈdʒetɪd][ˌɪnˈsaɪd] .

and	the	launch	jetted	inside	.
和	这	发射	喷射式	里面	.

外层气闸巨大的贝拉合金舱门向他们敞开，火箭喷射而入。

[ðen] [ðeɪ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [klæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [dɔːz] [slɪd][ˈəʊpən][ɪn][æn; ən]

Then	they	closed	with	a	thunderous	clang	and	the	inner	doors	slid	open	in	an
然后	他们	关闭	和	一个	雷鸣	铛	和	这	内	门	滑行	打开	在	一个

[ˈɒdli] [əbˈsiːkwiəs] [ˈfæʃ(ə)n] .

oddly	obsequious	fashion	.
奇怪	低三下四	时尚	.

然后，它们发出雷鸣般的巨响关上了，里面的门以一种奇怪的谄媚方式滑开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] ['pɒndərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔːz] , - ['nəʊtɪd] .

They	were	much	less	ponderous	than	the	outer	doors	,	Glayne	noted	.
他们	是	很多	较少的	沉重的	比	这	外	门	,	-	著名的	.

格莱恩指出，它们比外面的门要轻便得多。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - ['gænsər] , [tʃiːf] [ɒv; əv]

A	moment	later	the	launch	came	to	rest	and	General	Hoteh	Ganser	,	Chief	of
一个	片刻	之后	这	发射	来了	到	休息	和	一般的	-	甘瑟	,	首席	的

- [ɪn'telɪdʒəns] ,

Delban	Intelligence	,
-	智力	,

片刻之后，发射装置停止运行，德尔班情报局局长霍特·甘瑟将军

[stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] ,

stalked	out	of	the	cabin	followed	by	representatives	of	the	Stellar	Guardians	,
跟踪	出去	的	这	舱	随后	经过	代表	的	这	恒星	守护者	,

他怒气冲冲地走出小屋，身后跟着星际守护者的代表。

[naʊ] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] .

now	allied	with	the	Delban	Empire	.
现在	盟军	和	这	-	帝国	.

现在与德尔班帝国结盟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] - ['ɑːmi] [ænd; ənd] [fliːt] ['ɒfɪsəz] [ə'weɪtɪŋ]

There	was	a	group	of	high	-	ranking	Delban	Army	and	Fleet	officers	awaiting
那里	曾是	一个	团体	的	高的	-	排行	-	军队	和	舰队	警官	等待中

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

them	as	they	stepped	from	the	launch	.
他们	作为	他们	步	从	这	发射	.

他们走下登陆艇时，一群德尔班陆军和舰队的高级军官正在等候他们。

[ðeɪ] [baʊd] [ˌserə'məʊniəsli] [tuː; tə]['gænsər] , [ðen] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [æz; əz] [ðeɪ]

They	bowed	ceremoniously	to	Ganser	,	then	to	Glayne	and	his	party	as	they
他们	鞠躬	庄严地	到	甘瑟	,	然后	到	-	和	他的	派对	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .

were	introduced	.
是	介绍	.

他们恭敬地向甘瑟鞠躬，然后向格莱恩及其随行人员鞠躬致意。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [smaɪld] , [hiː; hi] [baʊd] ,

The	Guardian	smiled	,	he	bowed	,
这	监护人	微笑	,	他	鞠躬	,

《卫报》微笑着鞠了一躬。

[hiː; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['spləmli] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['kæʒuəli] ['restɪŋ]

he	clicked	his	heels	solemnly	—	but	all	the	time	his	hand	was	casually	resting
他	点击	他的	高跟鞋	庄严地	—	但	全部	这	时间	他的	手	曾是	随意地	休息

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɑːrdi] [gʌn] [ðeə(r)] .

inside	of	the	fold	of	his	jumper	on	the	Cardy	gun	there	.
里面	的	这	折叠	的	他的	套头衫	在	这	卡迪	枪	那里	.

他郑重地跺了跺脚跟——但他的手却一直随意地放在套头衫的褶皱里，放在卡迪枪上。

[ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] - [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] -

The	only	name	Glayne	remembered	was	that	of	the	commander	of	Tjadlinn
这	仅有的	姓名	-	记得	曾是	那	的	这	指挥官	的	-

['dɪskɔɪd] : ['ædmərəl] - - - ,

discoid	:	Admiral	Selzi	-	Narfid	,
盘状	:	上将	-	-	-	,

格莱恩唯一记得的名字是蒂亚德林圆盘状飞船的指挥官：塞尔齐-纳尔菲德海军上将。

[raɪt] ['rɔɪəl] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['hʌntɪŋ] [prɪ'zɜːvz] .

Right	Royal	Protector	of	the	Emperor's	Hunting	Preserves	.
正确的	皇家	保护者	的	这	皇帝的	打猎	果酱	.

皇帝狩猎保护区的皇家护卫官。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] ['taɪt(ə)l] ; ['rɑːðə(r)] ,

But	he	was	not	notable	because	of	his	absurd	title	;	rather	,
但	他	曾是	不是	值得注意的	因为	的	他的	荒诞	标题	;	相当	,

但他并非因为其荒谬的头衔而出名；相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] - ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

it	was	the	hint	of	amusement	that	Glayne	fancied	he	saw	flickering	in	the
它	曾是	这	暗示	的	娱乐	那	-	幻想	他	锯	闪烁	在	这

[depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒet] [blæk] [aɪz] .

depths	of	his	jet	black	eyes	.
深度	的	他的	喷射	黑色的	眼睛	.

格莱恩觉得他从那双漆黑的眼睛深处看到了一丝玩味的笑意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - - - [huː] [tɜːnd] [tuː; tə] ['gænsər] [ænd; ənd] [sed] :

It	was	Selzi	-	Narfid	who	turned	to	Ganser	and	said	:
它	曾是	-	-	-	WHO	转向	到	甘瑟	和	说	:

塞尔齐-纳尔菲德转向甘瑟说道：

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɪəri] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːdʒuəs] ['dʒɜːni] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

"	I'm	sure	you	must	be	weary	after	your	arduous	journey	,	Your	Excellency	.
"	我是	当然	你	必须	是	厌倦	后	你的	艰巨	旅行	,	你的	阁下	.

“阁下，您长途跋涉一定很疲惫。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ?

Won't	you	and	Captain	Glayne	and	his	party	partake	of	some	refreshment	?
惯于	你	和	队长	-	和	他的	派对	参加	的	一些	清爽	?

您和格莱恩船长以及他的随行人员何不享用一些茶点?

" - [fraʊnd] .

"	Glayne	frowned	.
"	-	皱眉	.

格莱恩皱起了眉头。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] .

That	was	not	so	good	.
那	曾是	不是	所以	好的	.

那可不太好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

They	could	not	afford	to	waste	time	eating	and	drinking	because	the	message
他们	可以	不是	买得起	到	浪费	时间	吃	和	喝	因为	这	信息

[krɑːft] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [-] [ˌaɪ 'aɪ] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

craft	might	bring	the	warning	from	Sterle	II	at	any	minute	.
工艺	可能	带来	这	警告	从	斯特勒	二	在	任何	分钟	.

他们没有时间浪费在吃喝上，因为信使船随时可能从斯特尔二号那里带来警告。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ?

Yet	how	could	they	refuse	?
然而	如何	可以	他们	拒绝	?

他们怎么能拒绝呢?

['evɪdəntli] [ðɪs] [seɪm] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv]

Evidently	this	same	train	of	thought	flashed	through	the	conditioned	intellect	of
显然	这	相同的	火车	的	想法	闪光灯	通过	这	条件反射	智力	的

['dʒen(ə)rəl] ['gænsər] .

General	Ganser	.
一般的	甘瑟	.

显然，甘瑟将军那受过训练的头脑中也闪过同样的思路。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

For	just	an	instant	he	paused	before	saying	yes	,	they	would	be	delighted	.
为了	只是	一个	立即的	他	暂停	前	说	是的	,	他们	会	是	高兴极了	.

他顿了顿，然后说道："是的，他们会很高兴的。"

[ə'gen] - - - [baʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] [sɔː] ['mɒkəri] [ɪn]

Again	Selzi	-	Narfid	bowed	and	this	time	Glayne	was	positive	he	saw	mockery	in
再次	-	-	-	鞠躬	和	这	时间	-	曾是	积极的	他	锯	嘲讽	在

[ðə; ði] - [kə'mændərz] [aɪz] .

the	Tjadlinn	commander's	eyes	.
这	-	指挥官的	眼睛	.

塞尔齐-纳尔菲德再次鞠躬，这一次格莱恩确信他从蒂亚德林指挥官的眼中看到了嘲讽。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɒnəʊ] - [kɑː(r)] [pɔɪzd] [ɒn] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] , ['gliːmɪŋ]

Following	him	,	they	entered	a	large	mono	-	car	poised	on	its	single	,	gleaming
下列的	他	,	他们	进入	一个	大的	单核细胞增多症	-	车	准备	在	它是	单身的	,	闪闪发光

[spæn][baɪ]['dʒaɪˌroʊz] .

span	by	gyros	.
跨度	经过	陀螺	.

他们跟着他进入了一辆大型单体车厢，这辆车厢由陀螺仪固定在其闪闪发光的单跨上。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt] , [pɪkt] [ʌp] [spiːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['bʊlətɪnɪŋ] [daʊn]

It	started	with	a	jolt	,	picked	up	speed	,	and	was	presently	bulleting	down
它	开始	和	一个	颠簸	,	挑选	向上	速度	,	和	曾是	目前	要点	向下

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

the	tunnel	,
这	隧道	,

它先是猛地一震，然后加速，现在正以子弹般的速度冲向隧道。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

the	walls	a	blur	on	either	side	.
这	墙壁	一个	模糊	在	任何一个	边	.

两侧的墙壁都模糊不清。

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

To	Glayne	it	almost	seemed	as	if	they	were	moving	down	hill	.
到	-	它	几乎	似乎	作为	如果	他们	是	移动	向下	爬坡道	.

在格莱恩看来，他们似乎正在下坡。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['grævəti] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['prəʊgres] , " [bɪ'gæn] - -

"	You	will	notice	the	gravity	attraction	increasing	as	we	progress	,	"	began	Selzi	-
"	你	将要	注意	这	重力	景点	增加	作为	我们	进步	,	"	开始	-	-

- .

Narfid	.
-	.

"你会注意到，随着我们前进，引力会越来越大，"塞尔齐-纳尔菲德说道。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] .

"	That	is	because	we	are	approaching	the	Jewel	.
"	那	是	因为	我们	是	接近	这	宝石	.

"那是因为我们正在接近宝石。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ] ['kwɔːtəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

It	is	considerably	more	comfortable	in	my	quarters	close	to	the	center	.
它	是	相当	更多的	舒服的	在	我的	四分之一	关闭	到	这	中心	.

我住的房间靠近市中心，感觉舒适得多。

[ɒn] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [wʌn][hæz; həz]['ɔːlməʊst][nəʊ] [weɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	periphery	of	the	discoid	one	has	almost	no	weight	because	of	the
在	这	周边	的	这	盘状	一	有	几乎	不	重量	因为	的	这

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːəl] .

distance	from	the	Jewel	.
距离	从	这	宝石	.

在圆盘状物体的边缘，由于距离宝石较远，几乎没有重量。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪn] ['dʒuːəl] .

"	No	one	knows	the	exact	mass	of	the	Tane	Jewel	.
"	不	一	知道	这	精确的	大量的	的	这	塔内	宝石	.

“没有人知道塔内宝石的确切质量。”

['prɒbəbli] [ə'raʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [tʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] .

Probably	around	two	hundred	million	tons	,	it	is	thought	.
大概	大约	二	百	百万	吨	,	它	是	想法	.

据估计，可能在两亿吨左右。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] ['kləʊsli] — [ðə; ði] [ˌɪn'vɜːs] [skweə(r)] [lɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ]

Naturally	it	is	not	safe	to	approach	too	closely	—	the	inverse	square	law	,	you	know
自然	它	是	不是	安全的	到	方法	也	密切	—	这	逆	正方形	法律	,	你	知道

.

:
.

当然，靠得太近是不安全的——你知道，这是平方反比定律。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['miːtə(r)z][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

Within	a	few	meters	the	attraction	is	so	tremendous	that	we	have	great	difficulty
之内	一个	很少	米	这	景点	是	所以	巨大的	那	我们	有	伟大的	困难

[ɪn] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [dreɪn] [mə'ʃiːnəri] .

in	anchoring	the	power	drain	machinery	.
在	锚定	这	力量	流走	机械	.

在几米之内，磁力如此之大，以至于我们很难固定排水机械。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəl]['tʃeɪmbə(r)] .

But	you	will	see	for	yourself	in	the	Jewel	Chamber	.
但	你	将要	看	为了	你自己	在	这	宝石	商会	.

但您将在珠宝厅亲眼目睹。

" [ðə; ði] ['mɒnəʊ] - [kɑː(r)] [saɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] - - - ['ʌʃə] [ðem; ðəm]

"	The	mono	-	car	sighed	to	a	halt	and	Selzi	-	Narfid	ushered	them
"	这	单核细胞增多症	-	车	叹了口气	到	一个	停止	和	-	-	-	引导	他们

['greɪʃəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tæpəstrid] ['kɒrɪdɔː(r)] .

graciously	into	a	tapestried	corridor	.
亲切地	进入	一个	挂毯	走廊	.

“单节车厢缓缓停了下来，塞尔齐-纳尔菲德亲切地将他们迎入一条挂着挂毯的走廊。

- ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['grævəti][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['terən] ['stændəd] .

Glayne	noticed	that	the	gravity	was	just	about	Terran	Standard	.
-	注意到	那	这	重力	曾是	只是	关于	泰伦	标准	.

格莱恩注意到这里的重力差不多是地球标准重力。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] - - - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fləʊ] [ɒv; əv] [swɑːv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

He	also	noticed	that	Selzi	-	Narfid	,	in	spite	of	his	flow	of	suave	conversation	,
他	还	注意到	那	-	-	-	,	在	尽管如此	的	他的	流动	的	温文尔雅	对话	,

[wɒz; wəz] ['wʌrid] .

was	worried	.
曾是	担心	.

他还注意到，尽管塞尔齐-纳尔菲德谈吐风趣，但他内心却很担忧。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɒŋnəs] [fleəd] [ʌp][ɪn] - [maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi]

Suddenly	**a**	**peculiar**	**sensation**	**of**	**wrongness**	**flared**	**up**	**in**	**Glayne's**	**mind**	**and**	**he**
突然	一个	奇特	感觉	的	错误	喇叭口	向上	在	-	头脑	和	他

[nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [treɪnd] ,

knew	**that**	**his**	**battle**	**-**	**trained**	**,**
知道	那	他的	战斗	-	受过训练	,

突然，格莱恩心中涌起一股莫名的不安感，他意识到自己身经百战的战友们.....

[ˌpri:tə'nætʃrəl] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] .

preternatural	**intuition**	**was**	**at**	**work**	**.**
超自然	直觉	曾是	在	工作	.

超乎常人的直觉在起作用。

[hɪz; ɪz][hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:rdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikə] ['evriweə(r)] [bʌt; bət][kʊd; kəd]

His	**hand**	**tightened**	**on**	**the**	**Cardy**	**and**	**his**	**eyes**	**flickered**	**everywhere**	**but**	**could**
他的	手	收紧	在	这	卡迪	和	他的	眼睛	闪烁	到处	但	可以

[dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] .

discover	**nothing**	**.**
发现	没有什么	.

他紧紧攥着开衫，目光四处游移，却一无所获。

[æt; ət][ðə; ði][waɪd] ['entrəns] [steɪdʒ][ðə; ði]['ædmərəl][held] [bæk] , ['dʒestʃərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['gænsər] , -

At	**the**	**wide**	**entrance**	**stage**	**the**	**Admiral**	**held**	**back**	**,**	**gesturing**	**for**	**Ganser**	**,**	**Glayne**
在	这	宽的	入口	阶段	这	上将	握住	后退	,	做手势	为了	甘瑟	,	-

,

,

,

在宽阔的入口舞台上，海军上将停了下来，示意甘瑟、格莱恩.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪm] .

and	**the**	**others**	**to**	**precede**	**him**	**.**
和	这	其他的	到	先于	他	.

以及在他之前的其他人。

[ðə; ði] [smɔ:l] [heəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [nek] [ə'rəʊz][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs]

The	**small**	**hairs**	**on**	**the**	**back**	**of**	**Glayne's**	**neck**	**arose**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**luxurious**
这	小的	头发	在	这	后退	的	-	脖子	出现	作为	他们	进入	这	豪华

[swi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'mɑ:ndə(r)] .

suite	**of**	**the**	**Tjadlinn**	**commander**	**.**
套房	的	这	-	指挥官	.

当他们走进蒂亚德林指挥官的豪华套房时，格莱恩后颈上的汗毛都竖了起来。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['veri] [rɒŋ] .

Something	**was**	**definitely**	**very**	**wrong**	**.**
某物	曾是	确实	非常	错误的	.

肯定出了大问题。

[ðen] [sɪk] [dɪs'meɪ] ['skɔ:ldɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Then	**sick**	**dismay**	**scalded**	**up**	**in**	**the**	**pit**	**of**	**his**	**stomach**	**.**
然后	生病的	沮丧	烫伤	向上	在	这	坑	的	他的	胃	.

然后，一股恶心的沮丧感涌上他的胃部。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

He	**saw**	**what**	**was**	**wrong**	**.**
他	锯	什么	曾是	错误的	.

他看出问题所在了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][gɔ:rt][brəʊ] - [dɔ'ræl] [hu:] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['kɑ:rdi] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

It	**was**	**Gort**	**Bro**	**-**	**Doral**	**who**	**faced**	**them**	**,**	**a**	**Cardy**	**gun**	**in**	**his**	**hand**	**.**
它	曾是	戈特	兄弟	-	多拉尔	WHO	面对	他们	,	一个	卡迪	枪	在	他的	手	.

与他们对峙的是戈特·布罗-多拉尔，他手里拿着一把卡迪枪。

['kɑːmli] [ðə; ði] - ['əʊvəlɔːd] ['faɪəd][æt; ət]['gænsər] .

Calmly	**the**	**Delban**	**Overlord**	**fired**	**at**	**Ganser**	**.**
平静地	这	-	霸王	被解雇	在	甘瑟	.

德尔班霸主冷静地向甘瑟开火。

[ðə; ði] ['enədʒi] [biːm] [læʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['gɑːdiən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] , ['rægɪd] [həʊl]

The	**energy**	**beam**	**lashed**	**into**	**the**	**pseudo**	**-**	**Guardian**	**,**	**making**	**a**	**big**	**,**	**ragged**	**hole**
这	活力	光束	鞭打	进入	这	伪	-	监护人	,	制作	一个	大的	,	破烂不堪	洞

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['beli] [hæd; həd] [biːn] .

where	**his**	**belly**	**had**	**been**	**.**
在哪里	他的	腹部	有	到过	.

能量光束猛烈地击中了伪守护者，在他腹部的位置留下了一个又大又破的洞。

- [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][steə(r)] ['helpləsli] .

Glayne	**could**	**do**	**nothing**	**more**	**than**	**stare**	**helplessly**	**.**
-	可以	做	没有什么	更多的	比	盯	无助地	.

格莱恩只能无助地盯着眼前的一切，什么也做不了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ɑːmd] - [huː] [went]

He	**did**	**not**	**even**	**think**	**to**	**resist**	**when**	**the**	**room**	**filled**	**with**	**armed**	**Delbans**	**who**	**went**
他	做过	不是	甚至	思考	到	抵抗	什么时候	这	房间	已填	和	武装	-	WHO	去

[ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] [dɪs'ɑːmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .

about	**the**	**job**	**of**	**disarming**	**them**	**in**	**a**	**very**	**silent**	**and**	**efficient**	**fashion**	**.**
关于	这	工作	的	解除武装	他们	在	一个	非常	沉默的	和	高效的	时尚	.

当房间里挤满了全副武装的德尔班人，他们以非常安静和高效的方式解除他们的武装时，他甚至没有想到要反抗。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ri'mɑːk] [gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [tʃɑːd]

"	**Such**	**a**	**pity**	**,**	**"**	**remarked**	**Gort**	**Bro**	**-**	**Doral**	**,**	**glancing**	**down**	**at**	**Ganser's**	**charred**
"	这样的	一个	遗憾	,	"	评论	戈特	兄弟	-	多拉尔	,	瞥了一眼	向下	在	-	烧焦的

[ænd; ənd] ['krʌmpld] ['bɒdi] .

and	**crumpled**	**body**	**.**
和	皱巴巴的	身体	.

“真是可惜，”戈特·布罗-多拉尔说道，低头看了一眼甘瑟烧焦变形的尸体。

" - [wɒz; wəz][maɪ] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['θʌrə] .

"	**Hoteh**	**was**	**my**	**right**	**hand**	**,**	**but**	**the**	**poor**	**wretch**	**was**	**just**	**too**	**thorough**	**.**
"	-	曾是	我的	正确的	手	,	但	这	贫穷的	可怜虫	曾是	只是	也	彻底	.

“霍特是我的得力助手，但这个可怜的家伙做事太彻底了。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] - [kən'dɪʃənɪŋ] [dɪ'vaɪs] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][end] .

His	**own**	**mind**	**-**	**conditioning**	**device**	**caught**	**him**	**in**	**the**	**end**	**.**
他的	自己的	头脑	-	调理	设备	捕捉	他	在	这	结尾	.

他自己设下的心理控制装置最终反噬了他。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['sɪkli] , [ɪk'spləʊsɪv] [lɑːf] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

"	**He**	**produced**	**his**	**sickly**	**,**	**explosive**	**laugh**	**and**	**inclined**	**his**	**head**	**to**	**one**	**of**
"	他	生产	他的	病弱的	,	爆炸物	笑	和	倾斜	他的	头	到	一	的

[ðə; ði] [ɑːmd] - .

the	**armed**	**Delbans**	**.**
这	武装	-	.

“他发出病态的、爆发式的笑声，并向一名武装的德尔班人点了点头。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	**Take**	**it**	**away**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	拿	它	离开	,	"	他	低声说道	.

“把它拿走吧，”他低声说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)][səʊ] ['kwɪkli] ?

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**here**	**so**	**quickly**	**?**
"	如何	做过	你	得到	这里	所以	迅速地	?

“你怎么这么快就到了？”

" - [sed] , ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Glayne	said	,	asking	the	question	uppermost	in	his	mind	.
"	-	说	,	问	这	问题	最上层	在	他的	头脑	.

格莱恩问道，问出了他心中最迫切的问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ək,selə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ləʊ] - ['grævəti]

He	was	bewildered	to	think	of	the	incredible	acceleration	the	low	-	gravity
他	曾是	困惑	到	思考	的	这	极好的	加速度	这	低的	-	重力

- [mʌst; məst][hæv; həv] [,ʌndə'gɒn] [tuː; tə][hæv; həv]['biːt(ə)n][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ʃɪp] .

Delban	must	have	undergone	to	have	beaten	the	Guardian	ship	.
-	必须	有	经历	到	有	被打败	这	监护人	船	.

他百思不得其解，低重力的德尔班号究竟经历了怎样的惊人加速度才能击败守护者号飞船。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['teɪn] ['dʒuːəl] , " [rɪ'plaɪd] [brəʊ] - [dɔ'ræl] [wɪð]

"	Another	of	the	wonders	of	the	glorious	Tane	Jewel	,	"	replied	Bro	-	Doral	with
"	其他	的	这	奇迹	的	这	辉煌	塔内	宝石	,	"	回复	兄弟	-	多拉尔	和

[ə'mjuːzd] [,kɒndɪ'senʃn] .

amused	condescension	.
觉得好笑	居高临下	.

“这是辉煌的塔内宝石的又一奇观，”布罗-多拉尔带着一丝戏谑的居高临下回答道。

" [,θɪə'retɪkli] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [mə'tɪəriəl] ['bɒdɪz] ['ɪntuː] [sʌb] -

"	Theoretically	it	was	always	possible	to	project	material	bodies	into	sub	-
"	理论上	它	曾是	总是	可能的	到	项目	材料	身体	进入	子	-

[speɪs] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['plænətri] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [,ɪmə'tɪəriəl] [weɪvz] [ɒv; əv]

space	directly	from	planetary	mass	in	the	same	way	that	the	immaterial	waves	of
空间	直接地	从	行星	大量的	在	这	相同的	方式	那	这	无关紧要	波浪	的

[æn; ən] [,ɪntə'stelə(r)] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [də'rektli] ['ɪntuː] [sʌb] - [speɪs] .

an	interstellar	telephone	message	are	cast	directly	into	sub	-	space	.
一个	星际穿越	电话	信息	是	投掷	直接地	进入	子	-	空间	.

“从理论上讲，总是可以像星际电话信息的非物质波直接投射到亚空间一样，直接从行星质量将物质物体投射到亚空间中。”

[,hɪətu'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Heretofore	,	however	,
此前	,	然而	,

然而，在此之前，

[ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

there	has	never	been	sufficient	power	to	form	a	shield	around	the	material
那里	有	绝不	到过	充足的	力量	到	形式	一个	盾	大约	这	材料

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['bruːt(ə)l]

object	strong	enough	to	prevent	its	being	completely	crushed	by	the	brutal
目的	强的	足够的	到	防止	它是	存在	完全地	碎	经过	这	野蛮

[speɪs] [wɔːp] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mæs] .

space	warp	in	the	presence	of	mass	.
空间	经	在	这	在场	的	大量的	.

从来没有足够的力量在物质物体周围形成足够强大的护盾，以防止它在有质量的情况下被残酷的空间扭曲完全压碎。

[ðæt] ['dɪfɪkəlti] ['vænɪʃɪz] [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪn] ['dʒuːəl][æt; ət]

That	difficulty	vanishes	when	one	has	the	unlimited	power	of	the	Tane	Jewel	at
那	困难	消失	什么时候	一	有	这	无限	力量	的	这	塔内	宝石	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

his	disposal	.
他的	处理	.

当一个人拥有了塔内宝石的无限力量时，这种困难就消失了。

" - [,ʌndə'stʊd] .

"	Glayne	understood	.
"	-	理解	.

格莱恩明白了。

['gænsər] , [huː] [hæd; həd] [mə'tɪkjələsli] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .

Ganser	,	who	had	meticulously	avoided	all	technical	knowledge	,	did	not	know	this	.
甘瑟	,	WHO	有	精心	避免	全部	技术的	知识	,	做过	不是	知道	这	.

甘瑟一直刻意回避所有技术知识，所以他对此一无所知。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

Consequently	they	had	walked	straight	into	a	trap	.
最后	他们	有	步行	直的	进入	一个	陷阱	.

结果，他们直接走进了陷阱。

- ['ʃəuldəz] [sægd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['seɪvə(r)] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

Glayne's	shoulders	sagged	as	he	looked	around	,	savouring	the	taste	of	defeat	.
-	肩膀	下垂	作为	他	看起来	大约	,	品味	这	品尝	的	击败	.

格莱恩环顾四周，肩膀耷拉下来，品尝着失败的滋味。

[tʌf] [əʊld] [greɪsən] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ɪmpətəntli] ['bɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Tough	old	Graysen	stood	at	his	side	,	impotently	balling	his	fists	.
艰难的	老的	格雷森	站立	在	他的	边	,	无能	球	他的	拳头	.

强悍的老格雷森站在他身边，无力地攥紧了拳头。

[hɪz; ɪz] ['keəfəli] [pɪkt] ['kruːmən] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɑːmz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

His	carefully	picked	crewmen	were	behind	him	,	arms	above	their	heads	.
他的	小心	挑选	船员	是	在后面	他	,	武器	多于	他们的	头部	.

他精心挑选的船员们站在他身后，双臂高举过头。

[ðeɪ] [lʊkt] [grɪm] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

They	looked	grim	and	ready	for	anything	.
他们	看起来	严峻	和	准备好	为了	任何事物	.

他们神情严肃，一副随时准备应对任何情况的样子。

[bʌt; bət][niːɑːlə] . . .

But	Niala	.	.	.
但	尼亚拉	.	.	.

但是尼亚拉……

- [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Glayne	fought	down	the	painful	lump	in	his	throat	.
-	战斗	向下	这	痛苦	块	在	他的	喉	.

格莱恩强忍着喉咙里那股疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

It	made	no	difference	.
它	制成	不	不同之处	.

没有任何区别。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ælgɒl] , [tuː] .

They	had	the	Algol	,	too	.
他们	有	这	阿尔戈尔	,	也	.

他们也有阿尔戈尔。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi][təʊld]

So	it	mattered	not	at	all	whether	she	came	along	or	stayed	behind	,	he	told
所以	它	重要	不是	在	全部	无论	她	来了	沿着	或者	入住	在后面	,	他	讲述

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

所以，她来还是留下根本无关紧要，他告诉自己。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

They	had	only	one	thing	to	look	forward	to	—	and	that	would	be
他们	有	仅有的	一	事物	到	看	向前	到	—	和	那	会	是

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

他们唯一值得期待的事情——将会是件不愉快的事。

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

Surreptitiously	he	touched	the	massive	ring	on	his	hand	.
偷偷摸摸	他	感动	这	大量的	戒指	在	他的	手	.

他偷偷摸了摸手上那枚巨大的戒指。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['blɑːstə(r)] [tʃɑːdʒ] .

It	contained	a	single	blaster	charge	.
它	包含	一个	单身的	爆能枪	收费	.

它内含一枚爆能枪弹。

['ʃeɪkɪli] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][niːɑːlə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] .

Shakily	he	resolved	to	use	it	on	Niala	when	it	came	to	that	.
摇摇晃晃地	他	已解决	到	使用	它	在	尼亚拉	什么时候	它	来了	到	那	.

他犹豫着决定，到时候要对尼亚拉使用这个方法。

[brəʊ] - [dɔ'ræl] ['hwini] .

Bro	-	Doral	whinnied	.
兄弟	-	多拉尔	嘶鸣	.

布罗-多拉尔嘶鸣了一声。

" [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	your	day	planned	for	you	,	Captain	,	"	he	said	.
"	我	有	你的	天	计划	为了	你	,	队长	,	"	他	说	.

“我已经为您安排好了今天的行程，船长，”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

"	I	have	often	been	accused	of	lacking	a	sense	of	justice	,
"	我	有	经常	到过	被告	的	缺乏	一个	感觉	的	正义	,

“我经常被指责缺乏正义感，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [rɔŋ, rɔːŋ][ˌem 'iː] .

but	you	will	see	for	yourself	that	such	a	charge	wrongs	me	.
但	你	将要	看	为了	你自己	那	这样的	一个	收费	错误	我	.

但你很快就会明白，这样的指控对我是不公平的。

[jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz]['hjuːmənli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Your	men	will	be	executed	as	humanly	as	possible	.
你的	男人	将要	是	执行	作为	人道地	作为	可能的	.

你们的士兵将被尽可能人道地处决。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪs'tiːmd] [greɪsən] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

You	and	the	esteemed	Graysen	will	be	given	a	chance	to	witness	the
你	和	这	尊敬的	格雷森	将要	是	给定	一个	机会	到	证人	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

destruction	of	your	ship	.
破坏	的	你的	船	.

你和尊敬的格雷森将有机会亲眼目睹你们的飞船被摧毁。

[ænd; ənd] [ðen] — " [ðə; ði] - ['snikə] , " — [ðə; ði]['vaibrə] - [deθ] !

And	then	—	"	the	Delban	snickered	,	"	—	the	Vibra	-	Death	!
和	然后	—	"	这	-	窃笑	,	"	—	这	振动	-	死亡	!

然后——”德尔班窃笑道，“——振动死亡！”

[ðə; ði][gɜːl] . . .
The girl . . .
这 女孩 . . .

这个女孩.....

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 .

我不知道。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [θɔːt] .
Yes , it will take some thought .
是的 , 它 将要 拿 一些 想法 .

是的，这需要好好考虑一下。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
But you may be sure that it will be interesting .
但 你 可能 是 当然 那 它 将要 是 有趣的 .

但可以肯定的是，这一定会很有趣。

" [brəʊ] - - ['seɪdɪzəm][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - .
" Bro - Doral's sadism was too much for Glayne .
" 兄弟 - - 虐待狂 曾是 也 很多 为了 - .

“布罗-多拉尔的虐待狂行径让格莱恩难以忍受。”

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['heɪtrɪd] [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] - ['əʊvəlɔːd] ,
With a snarl of animal hatred he leaped at the Delban Overlord ,
和 一个 咆哮 的 动物 仇恨 他 跳跃 在 这 - 霸王 ,

他带着野兽般的仇恨咆哮着，扑向了德尔班霸主。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['kɑːrdi] [gʌn] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
brushing aside his Cardy gun and reaching for his throat .
刷牙 旁边 他的 卡迪 枪 和 到达 为了 他的 喉 .

他拂开卡迪枪，伸手去掐自己的喉咙。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌndʒ] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði][brəʊ] [trɪpt] .
The force of his lunge carried them back a few steps and the Bro tripped .
这 力量 的 他的 弓步 携带 他们 后退 一个 很少 步骤 和 这 兄弟 绊倒了 .

他猛扑的力道将他们向后推了几步，布罗绊倒了。

- , ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [blaɪnd][reɪdʒ] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][brəʊ][laɪk][ə; eɪ] [wɜːm] .
Glayne , blazing with blind rage , lifted his foot to crush the Bro like a worm .
- , 炽烈 和 瞎的 愤怒 , 抬起 他的 脚 到 压碎 这 兄弟 喜欢 一个 蠕虫 .

格莱恩怒火中烧，抬起脚要像踩死一条虫子一样踩死那个兄弟。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][kəʊld] [biːm] [lɑːnst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] .
At that instant a cold beam lanced into his back .
在 那 立即的 一个 寒冷的 光束 刺破 进入 他的 后退 .

就在那一瞬间，一道冰冷的光束刺入了他的背部。

[ɪts] ['aɪsi] ['fɪŋgəz] [pleɪd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [hɪm] [wɪð] ['nʌmnəs] .
Its icy fingers played along his spine and paralyzed him with numbness .
它是冰冷的 手指 玩 沿着 他的 脊柱 和 瘫痪 他 和 麻木 .

它冰冷的触须沿着他的脊椎游走，让他麻木得动弹不得。

['helpləsli] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] - [keɪm] [ʌp]
Helplessly his arms fell to his sides and two of the armed Delbans came up
无助地 他的 武器 跌倒 到 他的 侧面 和 二 的 这 武装 - 来了 向上
[bɪ'haɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他无助地垂下双臂，两名武装的德尔班人从他身后逼近。

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] .

supporting	him	to	prevent	his	falling	.
支持	他	到	防止	他的	坠落	.

扶住他以防止他摔倒。

[gɔːrt] [brəʊ] - [dɔ'ræl] ['klæmbə] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

Gort	Bro	-	Doral	clambered	up	from	the	floor	.
戈特	兄弟	-	多拉尔	攀爬	向上	从	这	地面	.

戈特·布罗-多拉尔从地上爬了起来。

[hɪz; ɪz] ['hevɪli] - [veɪnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [ɪn'seɪn] [fə'rɒsəti] .

His	heavily	-	veined	eyes	were	red	with	insane	ferocity	.
他的	重度	-	有脉络	眼睛	是	红色的	和	疯狂的	恶	.

他那布满青筋的双眼因疯狂的凶狠而变得通红。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [kən'tɔːtɪd] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] - [əʊn] [ænd; ənd] [sed] : " ['gɑːdiən] ,

He	thrust	his	contorted	face	close	to	Glayne's	own	and	said	:	"	Guardian	,
他	推力	他的	扭曲的	脸	关闭	到	-	自己的	和	说	:	"	监护人	,

他把扭曲的脸凑近格莱恩的脸，说道："守护者，

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ə'nʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] .

you	will	now	be	extended	another	privilege	.
你	将要	现在	是	扩展	其他	特权	.

您现在将获得另一项特权。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [gɜːl] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vaibrə] - [deθ] !

You	will	be	permitted	to	see	the	girl	writhing	in	the	agonies	of	the	Vibra	-
你	将要	是	允许	到	看	这	女孩	扭动	在	这	痛苦	的	这	振动	-

Death	!
死亡	!

你将有机会看到女孩在振动死亡的痛苦中挣扎！

" [brəʊ] - [dɔ'ræl] [tɜːnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

"	Bro	-	Doral	turned	to	one	of	his	men	.
"	兄弟	-	多拉尔	转向	到	一	的	他的	男人	.

"布罗-多拉尔转向他的一名手下。

" [teɪk] [ðəʊz] ['kruːmən] [ə'weɪ] — ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	those	crewmen	away	—	execute	them	,	"	he	said	.
"	拿	那些	船员	离开	—	执行	他们	,	"	他	说	.

"把那些船员带走——处决他们，"他说。

" [kiːp] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [waɪl] [aɪ] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ə'raʊnd] .

"	Keep	the	girl	here	under	guard	while	I	show	the	two	officers	around	.
"	保持	这	女孩	这里	在下面	警卫	尽管	我	展示	这	二	警官	大约	.

"在我带两位警官参观的时候，看管好这个女孩。"

" - [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [brəʊ] .

"	Glayne	was	horrified	at	the	fruits	of	his	unthinking	attack	on	the	Bro	.
"	-	曾是	惊恐万分	在	这	水果	的	他的	不假思索	攻击	在	这	兄弟	.

"格莱恩对自己不假思索地攻击兄弟会所造成的后果感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] ['sʌbdʒɪkt]

It	was	almost	as	if	he	himself	had	pulled	the	switch	which	would	subject
它	曾是	几乎	作为	如果	他	他自己	有	拉	这	转变	哪个	会	主题

[niːɑːlə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ɪnfəməs] [nɜːv] ['tɔːtʃə(r)] ['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] .

Niala	to	the	most	infamous	nerve	torture	ever	devised	.
尼亚拉	到	这	最多	臭名昭著的	神经	酷刑	曾经	设计	.

就好像是他自己按下了开关，让尼亚拉遭受了有史以来最臭名昭著的神经酷刑。

['dʌlli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l]
Dully **he** **realized** **that** **he** **could** **not** **even** **lift** **his** **hand** **to** **administer** **a** **merciful**
沉闷地 他 已实现 那 他 可以 不是 甚至 举起 他的 手 到 管理 一个 仁慈
[deθ] [wɪð] [ðə; ði] [kliːn] ,
death **with** **the** **clean** **,**
死亡 和 这 干净的 ,

他渐渐意识到，自己甚至无法抬起手，用干净的刀施以仁慈的死刑。

[fɑːst] ['enədʒi] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
fast **energy** **beam** **of** **his** **ring** **.**
快速地 活力 光束 的 他的 戒指 .

他戒指发出的快速能量光束。

" [ðə; ði][pə'ræləsɪs] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ['kæptɪn] , " [əb'zɜːvd] [brəʊ] - [dɔ'ræl] .
" **The** **paralysis** **will** **wear** **off** **in** **a** **minute** **or** **two** **,** **Captain** **,** **"** **observed** **Bro** **-** **Doral** **.**
" 这 麻痹 将要 穿 离开 在 一个 分钟 或者 二 , 队长 , " 观察到 兄弟 - 多拉尔 .

“船长，麻痹状态会在一两分钟内消失，”布罗-多拉尔说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .
He **had** **completely** **regained** **his** **self** **-** **control** **.**
他 有 完全地 恢复 他的 自己 - 控制 .

他完全恢复了自制力。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ig'zəːtid] [səʊ] [mʌtʃ] ['juːsləs] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] ['teɪn] ['dʒuːəl] ,
" **Since** **you** **have** **exerted** **so** **much** **useless** **effort** **to** **destroy** **our** **Tane** **Jewel** **,**
" 自从 你 有 施加 所以 很多 无用 努力 到 破坏 我们的 塔内 宝石 ,

“既然你们费尽心思却徒劳无功地摧毁了我们的塔内宝石，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **think** **you** **ought** **at** **least** **be** **permitted** **to** **see** **it** **.**
我 思考 你 应该 在 至少 是 允许 到 看 它 .

我认为至少应该允许你去看一看。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] — " [hiː; hi] [saɪd] [ɪk'spresɪvli] , " — ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'kræstɪneɪt]
But **after** **that** **—** **"** **he** **sighed** **expressively** **,** **"** **—** **after** **that** **,** **we** **will** **procrastinate**
但 后 那 — " 他 叹了口气 富有表现力地 , " — 后 那 , 我们 将要 拖延
[nəʊ][lɒŋgə(r)] .
no **longer** **.**
不 更长 .

但在那之后——”他意味深长地叹了口气，“——在那之后，我们将不再拖延。”

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] - [biːm] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] [kəm'pliːtli] ,
" **Even** **before** **the** **effects** **of** **the** **cold** **-** **beam** **had** **worn** **off** **completely** **,**
" 甚至 前 这 效果 的 这 寒冷的 - 光束 有 磨损 离开 完全地 ,

“甚至在冷光束的影响完全消失之前，

[brəʊ] - [dɔ'ræl] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['eskɔːtid]
Bro **-** **Doral** **nodded** **to** **his** **men** **and** **they** **took** **him** **by** **the** **arms** **and** **escorted**
兄弟 - 多拉尔 点头 到 他的 男人 和 他们 采取 他 经过 这 武器 和 护送
[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
him **from** **the** **room** **.**
他 从 这 房间 .

布罗-多拉尔向他的手下点了点头，他们抓住他的胳膊，把他押出了房间。

[ɪn][dɪ'speə(r)] , - [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːk][hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] .
In **despair** **,** **Glayne** **tried** **to** **jerk** **his** **head** **around** **to** **see** **the** **girl** **.**
在 绝望 , - 尝试 到 混蛋 他的 头 大约 到 看 这 女孩 .

绝望之下，格莱恩猛地转过头去看那个女孩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv] ['ɪnstənts] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] [æt; ət][hɪm] .
For **the** **briefest** **of** **instants** **he** **saw** **her** **smiling** **bravely** **at** **him** **.**
为了 这 最简短 的 瞬间 他 锯 她 微笑 勇敢地 在 他 .

那一瞬间，他看到她勇敢地对他微笑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [mə'nuːvə] [hɪz; ɪz] [stɪl] [hɑːf]

Then	his	view	was	cut	off	by	the	door	as	the	guards	maneuvered	his	still	half
然后	他的	看法	曾是	切	离开	经过	这	门	作为	这	守卫	操纵	他的	仍然	一半

- ['pærəlaɪzd] [freɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

-	paralyzed	frame	around	it	.
-	瘫痪	框架	大约	它	.

然后，守卫们挪动着他仍然半瘫痪的身体绕过大门，他的视线被门挡住了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['momənts] - [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] .

In	a	couple	of	moments	Glayne	was	able	to	move	under	his	own	power	.
在	一个	夫妻	的	时刻	-	曾是	有能力的	到	移动	在下面	他的	自己的	力量	.

过了一会儿，格莱恩就能自己动了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [greɪsən] ['steərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm] , [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

He	turned	to	find	Graysen	staring	anxiously	at	him	,	alert	for	the	slightest
他	转向	到	寻找	格雷森	凝视	焦虑地	在	他	,	警报	为了	这	丝毫

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

他转过身，发现格雷森正焦急地盯着他，警惕地等待着他最轻微的指令。

- [n'ɒdɪd] [ˌɪmpə'septəbli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gɑːdz] .

Glayne	nodded	imperceptibly	and	examined	the	guards	.
-	点头	不易察觉地	和	检查	这	守卫	.

格莱恩不易察觉地点了点头，打量着守卫们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	six	of	them	.
那里	是	六	的	他们	.

他们共有六个人。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['raɪli] [ðæt] [ðeɪ] [held] [kəʊld] - [biːm] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] - ['fɪŋgəd] [fɪsts] [waɪl]

He	noticed	wryly	that	they	held	cold	-	beam	weapons	in	their	long	-	fingered	fists	while
他	注意到	略带讽刺地	那	他们	握住	寒冷的	-	光束	武器	在	他们的	长的	-	用手指	拳头	尽管

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['riːəli] [prə'djuːst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] — [ðə; ði] - — [hʌŋ] [ɪn] ['həʊlstəz] [æt; ət]

the	ones	that	really	produced	the	fatal	damage	—	the	Cardys	—	hung	in	holsters	at
这	一个	那	真的	生产	这	致命的	损害	—	这	-	—	悬挂	在	枪套	在

[ðeə(r)] [saɪdz] .

their	sides	.
他们的	侧面	.

他略带讽刺地注意到，他们修长的手指握着冷光束武器，而真正能造成致命伤害的武器——卡迪斯——却挂在他们身体两侧的枪套里。

[trʌst] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [rɪsk] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪznər] [wen] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meθədz]

Trust	them	not	to	risk	killing	their	prisoners	when	so	many	more	delightful	methods
相信	他们	不是	到	风险	杀	他们的	囚犯	什么时候	所以	许多	更多的	愉快	方法

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,

presented	themselves	,
呈现	他们自己	,

他们没有冒险杀害囚犯，而是选择了更温和的方式。

[hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] .

he	thought	bitterly	.
他	想法	苦涩地	.

他痛苦地想着。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [greɪsən] [wɜː(r); wə(r)][led] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

As	he	and	Graysen	were	led	side	-	by	-	side	down	a	maze	of	corridors	,
作为	他	和	格雷森	是	引领	边	-	经过	-	边	向下	一个	迷宫	的	走廊	,

[ðeə(r)] [weɪt] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] .

their	weight	gradually	increased	.
他们的	重量	逐步地	增加	.

他和格雷森并肩被引着穿过迷宫般的走廊，他们的体重逐渐增加。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

Along	with	it	was	the	sensation	of	going	down	hill	.
沿着	和	它	曾是	这	感觉	的	去	向下	爬坡道	.

随之而来的是下坡的感觉。

- [maɪnd]['ɒpəɹˌeɪtɪd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [kəʊld] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] - [ʃəʊd] [nɒt]

Glayne's	mind	operated	rapidly	and	with	cold	precision	but	the	Delbans	showed	not
-	头脑	经营的	快速	和	和	寒冷的	精确	但	这	-	显示	不是

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wiːknəs] .

the	slightest	weakness	.
这	丝毫	弱点	.

格莱恩的思维运转迅速而冷静精准，但德尔班人却丝毫没有表现出任何弱点。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn]['grævəti] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] .

Not	even	the	increase	in	gravity	seemed	to	annoy	them	.
不是	甚至	这	增加	在	重力	似乎	到	烦人	他们	.

就连重力增加似乎也没有让他们感到烦恼。

[ˌnevəðə'les] , - [rɪ'zɒlvd] ,

Nevertheless	,	Glayne	resolved	,
尽管如此	,	-	已解决	,

然而，格莱恩下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [wen] [ðeɪ] [gɒt][æz; əz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

he	would	risk	everything	on	a	sudden	attack	when	they	got	as	close	to	the
他	会	风险	一切	在	一个	突然	攻击	什么时候	他们	得到	作为	关闭	到	这

['dʒuːəl][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Jewel	as	possible	.
宝石	作为	可能的	.

当他们尽可能靠近宝石时，他会孤注一掷，发动突然袭击。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

There	the	conditions	would	be	ideal	for	him	.
那里	这	状况	会	是	理想的	为了	他	.

那里的条件对他来说非常理想。

[wɪð] [aɪz] ['nærəud] ,

With	eyes	narrowed	,
和	眼睛	范围缩小	,

他眯起眼睛，

[hiː; hi] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tɜːnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

he	tried	desperately	to	remember	the	turns	they	had	taken	through	the	winding
他	尝试	绝望地	到	记住	这	转弯	他们	有	已采取	通过	这	绕线

['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɪskɔɪd] .

corridors	of	the	beralloy	discoid	.
走廊	的	这	-	盘状	.

他拼命地想回忆起他们穿过贝拉洛伊圆盘状建筑蜿蜒走廊的路线。

[æz; əz] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] - [sɔː] [ðə; ði] [tʌf] ,

As	they	progressed	Glayne	saw	the	tough	,
作为	他们	进展	-	锯	这	艰难的	,

随着比赛的进行，格莱恩看到了艰难的一面。

[ɔːl] - ['met(ə)l] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['hevɪli] ['bʌtris] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪv] - [sə'pɔːrts] .

all	-	metal	walls	were	more	heavily	buttressed	with	the	massive	beralloy	supports	.
全部	-	金属	墙壁	是	更多的	重度	支撑	和	这	大量的	-	支持	.

全金属墙体由巨大的贝拉合金支架加固。

- - - [sɔː] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ænd; ənd] [sed] ,

Selzi	-	Narfid	saw	the	direction	of	his	glance	and	said	,
-	-	-	锯	这	方向	的	他的	瞥一眼	和	说	,

塞尔齐-纳尔菲德看到了他的目光方向，说道：

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [wen] [wiː; wi] [mə'nuːvə] [ðə; ði]['dʒuːəl]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

"	Those	were	necessary	when	we	maneuvered	the	Jewel	into	the	center	of
"	那些	是	必要的	什么时候	我们	操纵	这	宝石	进入	这	中心	的

[ðə; ði] ['dɪskɔɪd] .

the	discoid	.
这	盘状	.

“当我们把宝石移动到圆盘的中心时，这些都是必要的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

You	have	no	idea	of	what	such	a	tremendous	mass	in	a	body	the	size	of
你	有	不	主意	的	什么	这样的	一个	巨大的	大量的	在	一个	身体	这	尺寸	的

[ðə; ði]['dʒuːəl][kæn; kən][duː; də] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['bæləns t] .

the	Jewel	can	do	when	it	is	not	balanced	.
这	宝石	能	做	什么时候	它	是	不是	均衡	.

你根本无法想象，像宝石这样巨大的物体，一旦失去平衡，会产生多么巨大的破坏。

" - ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Glayne	listened	to	the	Admiral	with	just	a	part	of	his	mind	.
"	-	听着	到	这	上将	和	只是	一个	部分	的	他的	头脑	.

格莱恩只用部分意识听着海军上将的话。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['foʊtəgræfɪŋ] ['mentəli] [ðə; ði] ['wɒrən] [ɒv; əv]

His	main	attention	was	devoted	to	photographing	mentally	the	warren	of
他的	主要的	注意力	曾是	奉献	到	摄影	精神上	这	沃伦	的

[p'æsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

他主要致力于在脑海中记录下错综复杂的通道。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [gruːps] [ɒv; əv] - [tek'nɪʃnz] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːmd] .

Here	and	there	he	saw	groups	of	Delban	technicians	,	none	of	them	armed	.
这里	和	那里	他	锯	团体	的	-	技术人员	,	没有任何	的	他们	武装	.

他时不时会看到一些德尔班技术人员，但他们都没有携带武器。

[gʊd] , [θɔːt] - .

Good	,	thought	Glayne	.
好的	,	想法	-	.

“很好，”格莱恩心想。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl]['tʃeɪmbə(r)] .

They	reached	the	entrance	stage	of	the	Jewel	Chamber	.
他们	达到	这	入口	阶段	的	这	宝石	商会	.

他们到达了珠宝殿的入口舞台。

[ðə; ði] - [wɔːlz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['miːtə(r)] [θɪk] .

The	beralloy	walls	here	were	nearly	a	meter	thick	.
这	-	墙壁	这里	是	几乎	一个	仪表	厚的	.

这里的贝拉合金墙体厚度接近一米。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ðə; ði]['pɑːti] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði]['nærəʊ]['əʊpənɪŋ][ðæt][daɪ'leɪtɪd] ['pɒndərəsli] [ɪn]

In	single	file	the	party	crawled	through	the	narrow	opening	that	dilated	ponderously	in
在	单身的	文件	这	派对	爬行	通过	这	狭窄的	开幕	那	扩张	沉重地	在

[ðə; ði] ['entrəns] [steɪdʒ] .

the	entrance	stage	.
这	入口	阶段	.

一行人排成一列，匍匐穿过入口处缓慢扩张的狭窄通道。

[tuː] ['veri] ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] [gɑːdz] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

Two	very	weary	-	looking	guards	snapped	to	attention	as	they	passed	,
二	非常	厌倦	-	寻找	守卫	啪啪	到	注意力	作为	他们	通过了	,

两名面容疲惫的卫兵经过时，立刻立正站好。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [slʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɒmnələnt] [pə'zɪʃnz] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]

but	almost	immediately	slumped	back	into	their	somnolent	positions	,	exhausted	by
但	几乎	立即地	瘫倒	后退	进入	他们的	嗜睡	职位	,	筋疲力尽的	经过

[ðeə(r)] [æb'nɔːməli] [ɪn'kriːst] [weɪt] .

their	abnormally	increased	weight	.
他们的	异常地	增加	重量	.

但他们几乎立刻又瘫倒在地，昏昏欲睡，因为体重异常增加而精疲力竭。

['betə(r)] [jet] , [θɔːt] - .

Better	yet	,	thought	Glayne	.
更好的	然而	,	想法	-	.

“那就更好了，”格莱恩心想。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl]['tʃeɪmbə(r)] , ['kæptɪn] .

"	This	is	the	Jewel	Chamber	,	Captain	.
"	这	是	这	宝石	商会	,	队长	.

“这里是珠宝室，船长。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] - ,

It	is	the	very	heart	of	Tjadlinn	,
它	是	这	非常	心	的	-	,

这里正是蒂亚德林的中心地带。

" [pʌft] - - - ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði][daɪ'leɪtɪd] ['entrəns] [steɪdʒ] .

"	puffed	Selzi	-	Narfid	after	he	had	crawled	through	the	dilated	entrance	stage	.
"	膨胀的	-	-	-	后	他	有	爬行	通过	这	扩张	入口	阶段	.

“塞尔齐-纳尔菲德爬过扩张的入口阶段后喘着粗气说道。”

- [stɛərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːm] ['kjʊəriəsli] .

Glayne	stared	about	the	vaulted	room	curiously	.
-	凝视	关于	这	拱形	房间	奇怪的是	.

格莱恩好奇地环顾着这间拱形房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] ,

It	was	shaped	like	the	inside	of	an	oval	,
它	曾是	形状	喜欢	这	里面	的	一个	椭圆形	,

它的形状像椭圆的内侧，

[θɪk] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][bʌt; bət] ['teɪpərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .

thick	at	the	center	but	tapering	off	to	nothing	at	the	sides	.
厚的	在	这	中心	但	逐渐变细	离开	到	没有什么	在	这	侧面	.

中间厚实，两侧逐渐变薄。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['bʌtris] [ænd; ənd][ræn][ɔːl]

They	were	standing	on	a	balcony	which	was	heavily	buttressed	and	ran	all
他们	是	常设	在	一个	阳台	哪个	曾是	重度	支撑	和	跑	全部

[ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [pɑːst] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['mæsɪv] ['pɔːt(ə)lz] .

the	way	around	the	Chamber	past	several	other	massive	portals	.
这	方式	大约	这	商会	过去的	一些	其他	大量的	门户	.

他们站在一个由坚固的扶壁支撑的阳台上，阳台环绕着整个大厅，经过几个其他巨大的传送门。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][nest][wɒz; wəz][fɔ:md][baɪ][ðə; ði]

In	the	exact	center	of	the	Chamber	a	kind	of	a	nest	was	formed	by	the
在	这	精确的	中心	的	这	商会	一个	种类	的	一个	巢	曾是	形成	经过	这

[trə'mendəsli] [θɪk] - ['gɜ:dəz] .

tremendously	thick	beralloy	girders	.
非常	厚的	-	桁架	.

在密室的正中央，极其厚重的贝拉合金梁形成了一个类似巢穴的结构。

['sʌmθɪŋ] [bɜ:nd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ,

Something	burned	there	with	a	cold	,
某物	烧伤	那里	和	一个	寒冷的	,

那里好像有什么东西被冻伤了。

['gəʊldən] ['brɪliəns] [ðæt] ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜ:dəz] [ænd; ənd] [etʃt]

golden	brilliance	that	filtered	through	the	interstices	of	the	girders	and	etched
金的	辉煌	那	过滤	通过	这	间隙	的	这	桁架	和	蚀刻

[ðem; ðəm] ['ʃɑ:pli] [ɪn] ['bændɪd] ['ʃædəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevi] [wɔ:lz] .

them	sharply	in	banded	shadows	about	the	heavy	walls	.
他们	尖锐地	在	带状	阴影	关于	这	重的	墙壁	.

金色的光芒透过梁柱的缝隙照射进来，在厚重的墙壁上投射出清晰的条带状阴影。

[æn; ən] [ʌn'kæni] [sen'seɪʃ(ə)n] [pə'zest] - [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒu:əl] .

An	uncanny	sensation	possessed	Glayne	as	he	gazed	at	the	Jewel	.
一个	不可思议	感觉	拥有	-	作为	他	凝视	在	这	宝石	.

格莱恩凝视着那颗宝石时，心中涌起一种难以言喻的感觉。

[ə; eɪ] [veɪg] [dred] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['eldə(r)]

A	vague	dread	passed	over	him	and	he	found	himself	wondering	if	the	Elder
一个	模糊的	恐惧	通过了	超过	他	和	他	成立	他自己	好奇	如果	这	长老

['teɪn] [gɒdz] [wʊd] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [krɪpt] [ænd; ənd] [ri:k] ['hɪdiəs] ['vendʒəns] [ɒn][mɪə(r)]

Tane	Gods	would	emerge	from	their	crypt	and	wreak	hideous	vengeance	on	mere
塔内	神	会	出现	从	他们的	密室	和	破坏	可怕	复仇	在	仅仅

['mɔ:təlz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðeə(r)] [sli:p] .

mortals	for	disturbing	their	sleep	.
凡人	为了	令人不安	他们的	睡觉	.

一股莫名的恐惧掠过他的心头，他不禁开始担心，远古的塔恩神会不会从他们的墓穴中现身，对打扰他们睡眠的凡人施以可怕的报复。

[ʌn'i:zɪli] [hi:; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['fæntəsi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['raɪətɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

Uneasily	he	crushed	the	fantasy	that	was	rioting	up	in	his	mind	and
不安地	他	碎	这	幻想	那	曾是	骚乱	向上	在	他的	头脑	和

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['præktɪkl] .

determined	to	look	for	something	more	practical	.
决定	到	看	为了	某物	更多的	实际的	.

他不安地压制住脑海中涌现的幻想，决心寻找更实际的东西。

[hi:; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][dreɪn] [mə'ʃi:nəri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['klʌstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	concentrated	on	the	power	drain	machinery	which	hung	in	clusters	from	the
他	集中	在	这	力量	流走	机械	哪个	悬挂	在	集群	从	这

['mæsɪv] ['gɜ:dəz] .

massive	girders	.
大量的	桁架	.

他专注于悬挂在巨大梁柱上的成簇耗电机械。

['ɒbviəsli] [ðəʊz] ['mekənɪzəmz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [sə'pɔ:rts] [ænd; ənd]

Obviously	those	mechanisms	were	far	more	delicate	than	their	supports	and
明显地	那些	机制	是	远的	更多的	精美的	比	他们的	支持	和

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['sæbətɑ:ʒd] [wɪð] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [wɜ:k] .

could	be	sabotaged	with	comparatively	little	work	.
可以	是	蓄意破坏	和	比较	小的	工作	.

显然，这些机制比它们的支撑结构要脆弱得多，而且只需相对较少的精力就能被破坏。

[æz; əz][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][hiː; hi]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][brəʊ] - [dɔ'ræl] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ]

As	he	calculated	he	gradually	became	aware	of	Bro	-	Doral	who	was	speaking	:
作为	他	计算	他	逐步地	成为	意识到的	的	兄弟	-	多拉尔	WHO	曾是	请讲	:

他一边计算，一边渐渐意识到布罗-多拉尔正在说话：

" — [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kriːtʃəz] .

"	—	were	remarkable	creatures	.
"	—	是	卓越	生物	.

“——都是非凡的生物。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['teɪn] ['ledʒəndz][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['gæləksi] .

As	you	know	,	Tane	legends	exist	in	every	part	of	the	known	galaxy	.
作为	你	知道	,	塔内	传说	存在	在	每一个	部分	的	这	已知	星系	.

如你所知，塔内人的传说在已知银河系的每个角落都有流传。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [pə'zest] [ˌɪmɔː'tæləti] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz]

They	even	possessed	immortality	—	but	they	lost	it	for	all	practical	purposes
他们	甚至	拥有	不朽	—	但	他们	丢失的	它	为了	全部	实际的	目的

[wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['juːnɪvɜːs] .

when	they	failed	to	adjust	their	bodies	to	the	expanding	universe	.
什么时候	他们	失败的	到	调整	他们的	身体	到	这	扩展	宇宙	.

他们甚至拥有永生——但当他们未能使自己的身体适应不断膨胀的宇宙时，实际上就失去了永生。

" [waɪl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪk'spændz] , ['kwɒntə] [ɪ'mɪʃ(ə)n] ['frikwənsiz] [rɪ'meɪn] ['kɒnstənt] .

"	While	the	universe	expands	,	quanta	emission	frequencies	remain	constant	.
"	尽管	这	宇宙	展开	,	量子	排放	频率	保持	持续的	.

“虽然宇宙在膨胀，但量子发射频率保持不变。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

You	are	familiar	,	of	course	,	with	the	shift	in	the	wave	length	of	the
你	是	熟悉的	,	的	课程	,	和	这	转移	在	这	海浪	长度	的	这

['kædmiəm] ['spektrəm] ,

cadmium	spectrum	,
镉	光谱	,

您当然熟悉镉光谱波长的变化。

['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

taken	over	the	centuries	.
已采取	超过	这	几个世纪	.

历经数个世纪。

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [ɪ'mɪʃ(ə)n] ['frikwənsiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] , ['relətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] ['enədʒi]

Ages	ago	,	emission	frequencies	were	so	long	,	relatively	speaking	,	that	energy
年龄	前	,	排放	频率	是	所以	长的	,	相对地	请讲	,	那	活力

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['prəʊtiːn]['ɔːrgəˌnɪzəmz][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

liberation	from	protein	organisms	was	impossible	.
解放	从	蛋白质	生物	曾是	不可能的	.

很久以前，相对而言，辐射频率非常长，以至于从蛋白质生物体中释放能量是不可能的。

[ðæt] ['defɪnətli] [ruːlz] [aʊt] ['prəʊtiːn] [kən'strʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪn] — [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ]

That	definitely	rules	out	protein	construction	for	the	Tane	—	but	just	what	they
那	确实	规则	出去	蛋白质	建造	为了	这	塔内	—	但	只是	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

were	composed	of	is	unknown	.
是	由	的	是	未知	.

这肯定排除了塔内人是蛋白质结构的可能性——但它们究竟由什么组成，目前还不得而知。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] ['ʃɔ:tnd] [ɪ'mɪʃ(ə)n] ['frikwənsiz] [wɪtʃ]

At	any	rate	,	their	bodies	couldn't	stand	the	shortened	emission	frequencies	which
在	任何	速度	,	他们的	身体	不能	站立	这	缩短	排放	频率	哪个

[ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

overloaded	their	muscles	.
过载	他们的	肌肉	.

总之，他们的身体无法承受缩短的发射频率，这导致他们的肌肉负荷过重。

[ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd] .

They	exploded	.
他们	爆炸了	.

它们爆炸了。

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] .

Like	a	plague	.
喜欢	一个	瘟疫	.

如同瘟疫一般。

['bɪljənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

Billions	and	billions	of	them	must	have	died	before	they	discovered	the
数十亿	和	数十亿	的	他们	必须	有	死亡	前	他们	发现	这

['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [deθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

answer	to	the	strange	death	that	was	striking	among	them	.
回答	到	这	奇怪的	死亡	那	曾是	引人注目	之中	他们	.

在他们发现这种发生在他们中间的奇怪死亡现象的答案之前，肯定有数十亿人已经死去。

[ænd; ənd] ['bɪljənz] [mɔ:(r)][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['mɑ:vələs] ['saɪəns] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

And	billions	more	must	have	died	before	their	marvelous	science	was	able
和	数十亿	更多的	必须	有	死亡	前	他们的	奇妙	科学	曾是	有能力的

[tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sekənd] ['ju:nɪvɜ:s] ,

to	build	the	Second	Universe	,
到	建造	这	第二	宇宙	,

在他们的伟大科学能够构建第二个宇宙之前，肯定还有数十亿人死去。

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒəndz][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

as	the	legends	call	it	.
作为	这	传说	称呼	它	.

正如传说中所说的那样。

" [gɔ:rt][brəʊ] - [dɔ'ræl] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði]['dʒu:əl] [wɪtʃ] [ʃed] [ɪts][kəʊld] , ['brɪliənt] [lait] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	Gort	Bro	-	Doral	gestured	at	the	Jewel	which	shed	its	cold	,	brilliant	light	about	the
"	戈特	兄弟	-	多拉尔	做手势	在	这	宝石	哪个	棚	它是	寒冷的	,	杰出的	光	关于	这

['tʃeɪmbə(r)] .

Chamber	.
商会	.

“戈特·布罗-多拉尔指着那颗宝石，宝石散发出冰冷而耀眼的光芒，照亮了整个房间。

" [ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['taɪni]['əʊvɔɪd] [krɪpt] [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .

"	They	enclosed	themselves	in	that	tiny	ovoid	crypt	you	see	there	,	"	he	went	on	.
"	他们	内	他们自己	在	那	微小的	卵圆形	密室	你	看	那里	,	"	他	去	在	.

“他们把自己封闭在你看到的那个小小的卵圆形墓穴里，”他继续说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .

"	That	was	countless	ages	ago	.
"	那	曾是	无数	年龄	前	.

“那是很久很久以前的事了。”

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ʃi:ldz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][wið'stænd, wiθ-][ðə; ði]

Somehow	**they**	**had**	**managed**	**to**	**construct**	**shields**	**capable**	**of**	**withstanding**	**the**
不知何故	他们	有	管理	到	构造	盾牌	有能力的	的	承受	这

['speɪʃ(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

spatial	**expansion**	**of**	**the**	**universe**	**.**
空间	扩张	的	这	宇宙	.

他们设法建造了能够抵御宇宙空间膨胀的护盾。

[hu:] [nəʊz] — [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)]['stætɪk] [krɪpt] ?

Who	**knows**	**—**	**they**	**may**	**still**	**live**	**in**	**their**	**static**	**crypt**	**?**
WHO	知道	—	他们	可能	仍然	居住	在	他们的	静止的	密室	?

谁知道呢——他们或许还住在他们静止的墓穴里?

" [æz; əz] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [pɑ:st] , [ðə; ði] ['teɪn] ['dʒu:əl] — [ðə; ði] ['sekənd]

"	**As**	**millions**	**and**	**millions**	**of**	**years**	**passed**	**,**	**the**	**Tane**	**Jewel**	**—**	**the**	**Second**
"	作为	百万	和	百万	的	年	通过了	,	这	塔内	宝石	—	这	第二

['ju:nɪvɜ:s] ,

Universe	**,**
宇宙	,

“随着数百万年的流逝，塔内宝石——第二宇宙，

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒəndz][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — ['sləʊli] ['dwindl] [ɪn][saɪz] [wen] [kən'sɪdəd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]

as	**the**	**legends**	**call**	**it**	**—**	**slowly**	**dwindled**	**in**	**size**	**when**	**considered**	**in**	**relation**	**to**
作为	这	传说	称呼	它	—	缓慢地	减少	在	尺寸	什么时候	经过考虑的	在	关系	到

['aʊə(r)] [əʊn] ['ju:nɪvɜ:s] .

our	**own**	**universe**	**.**
我们的	自己的	宇宙	.

正如传说中所说的那样——相对于我们自己的宇宙而言，它的体积正在慢慢缩小。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['dwindl] , [ɪts] ['enədʒi] [pə'tenʃ(ə)l] [gru:] .

As	**it**	**dwindled**	**,**	**its**	**energy**	**potential**	**grew**	**.**
作为	它	减少	,	它是	活力	潜在的	生长	.

随着它的衰落，它的能量潜力却在增长。

[naʊ] [ɪts] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [tʃɑ:dʒ] [ɪz][səʊ][taɪ'tænɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][di'fai, 'di:-] [kən'sepʃ(ə)n] .

Now	**its**	**accumulated**	**charge**	**is**	**so**	**titanic**	**that**	**it**	**defies**	**conception**	**.**
现在	它是	积累	收费	是	所以	泰坦尼克号	那	它	反抗	概念	.

如今它积累的能量如此巨大，简直难以想象。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪn] [gɒdz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn]

"	**Some**	**day**	**those**	**beautiful**	**engines**	**of**	**the**	**Tane**	**Gods**	**would**	**have**	**run**	**down**
"	一些	天	那些	美丽的	发动机	的	这	塔内	神	会	有	跑步	向下

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ld] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] .

and	**the**	**shield**	**would**	**have**	**collapsed**	**.**
和	这	盾	会	有	倒塌	.

“总有一天，塔内神灵那些美丽的引擎会停止运转，护盾也会坍塌。”

[ðen] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ju:nɪvɜ:s] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] .

Then	**our**	**own**	**universe**	**would**	**have**	**been**	**destroyed**	**.**
然后	我们的	自己的	宇宙	会	有	到过	损毁	.

那么，我们自己的宇宙就会被毁灭。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'li:s] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑ:st] ['enədʒi] [pə'tenʃ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ]

The	**sudden**	**release**	**of**	**such**	**a**	**vast**	**energy**	**potential**	**would**	**have**	**caused**	**a**
这	突然	发布	的	这样的	一个	广阔的	活力	潜在的	会	有	导致	一个

[kən'kʌʃn] [wɪtʃ] [wʊd] ['lɪtərəli] [wɔ:p] ['aʊə(r)] [flæt] [speɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:θ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [sʌb] -

concussion	**which**	**would**	**literally**	**warp**	**our**	**flat**	**space**	**into**	**the**	**fourth**	**-**	**dimensional**	**sub**	**-**
脑震荡	哪个	会	字面上地	经	我们的	平坦的	空间	进入	这	第四	-	维度	子	-

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

如此巨大的能量突然释放，会造成巨大的冲击波，将我们原本的平面空间扭曲成四维亚空间。

" [naʊ] [ðæt] [kænt] ['hæpən] .
" Now that can't happen .
" 现在 那 不能 发生 .

“这绝对不可能发生。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ɒf] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['flʌdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
We are draining off that infinite potential and broadcasting it — flooding it
我们 是 排水 离开 那 无限 潜在的 和 广播 它 — 洪水 它
— [θruː] [sʌb] - [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [rɪ'siːvɪŋ]
— through sub - space to be received everywhere there is a Delban receiving
— 通过 子 - 空间 到 是 已收到 到处 那里 是 一个 - 接收
[æn'tenə] .
antenna .
天线 .

我们正在将这种无限的潜力释放出来，并通过亚空间将其广播——使其泛滥——到所有有德尔班接收天线的地方都能接收到。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] ['lɪmɪtləs] .
The power is limitless .
这 力量 是 无限 .

这种力量是无限的。

[wiː; wi] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['teɪn] [gɒdz]
We Delbans will be the rulers of the universe just as the Tane Gods
我们 - 将要 是 这 统治者 的 这 宇宙 只是 作为 这 塔内 神
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] .
were of old .
是 的 老的 .

我们德尔班人将像古代的塔内神一样，统治宇宙。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə]['aʊə(r)]['paʊə(r)] !
There is no limit to our power !
那里 是 不 限制 到 我们的 力量 !

我们的力量没有极限！

" [brəʊ] - - [aɪz] [bleiz] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [ɪg'zʌltəntli]
" Bro - Doral's eyes blazed with a pure lust for power as he stared exultantly
" 兄弟 - - 眼睛 燃烧的 和 一个 纯的 欲望 为了 力量 作为 他 凝视 欣喜若狂
[æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪn] ['dʒuːəl] .
at the green brilliance of the Tane Jewel .
在 这 绿色的 辉煌 的 这 塔内 宝石 .

“布罗-多拉尔的双眼中燃烧着对权力的纯粹渴望，他欣喜若狂地凝视着塔恩宝石的绿色光芒。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [slæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His mouth was slack and he breathed heavily from the effort of his
他的 嘴 曾是 松弛 和 他 呼吸 重度 从 这 努力 的 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他嘴巴张着，说话时气喘吁吁。

- - - , [tuː] , [wɒz; wəz]['taɪəd] .
Selzi - Narfid , too , was tired .
- - - , 也 , 曾是 疲劳的 .

塞尔齐-纳尔菲德也很累。

['wɪərəli] [hiː; hi] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .
Wearily he rested against the support rail of the balcony .
疲劳 他 休息 反对 这 支持 轨 的 这 阳台 .

他疲惫地靠在阳台的扶手上休息。

[ðə; ði] [gɑːdz] [blɪŋk] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [pɒp] - [aɪz] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] , ['ʃʌflɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [fʊt]

The	guards	blinked	their	large	pop	-	eyes	from	fatigue	,	shuffling	from	one	foot
这	守卫	眨眼	他们的	大的	流行音乐	-	眼睛	从	疲劳	,	洗牌	从	一	脚

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

to	another	to	promote	circulation	.
到	其他	到	推动	循环	.

卫兵们疲惫地眨着大大的眼睛，来回挪动着脚步，以促进血液循环。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn] ['həʊlstəz] [æz; əz] [brəʊ] - [dɔ'ræl] [tɔːkt] .

Most	of	them	had	placed	their	weapons	in	holsters	as	Bro	-	Doral	talked	.
最多	的	他们	有	放置	他们的	武器	在	枪套	作为	兄弟	-	多拉尔	谈话	.

在布罗-多拉尔说话的时候，他们中的大多数人都把武器放回了枪套里。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] .

That	is	,	all	except	one	.
那	是	, 全部		除了	一	.

也就是说，除了一个以外。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['luːsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	still	held	his	weapon	loosely	in	his	fingers	at	his	side	.
他	仍然	握住	他的	武器	松散地	在	他的	手指	在	他的	边	.

他仍然松松地握着武器，垂在身侧。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli] - [pɔɪzd] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Slowly	and	gently	Glayne	poised	,	gathering	his	strength	.
缓慢地	和	轻轻地	-	准备	,	采集	他的	力量	.

格莱恩缓缓地、轻轻地摆好姿势，积蓄力量。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , - ? " [mjuːzd] [ðə; ði] - ['əʊvəlɔːd] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪni]

"	Isn't	it	beautiful	,	Glayne	?	"	mused	the	Delban	Overlord	,	staring	into	the	tiny
"	不是	它	美丽的	,	-	?	"	沉思	这	-	霸王	,	凝视	进入	这	微小的

['reɪdiənt] [sʌn] .

radiant	sun	.
辐射状	太阳	.

“格莱恩，这不是很美吗？”德尔班的统治者凝视着那轮小小的、光芒四射的太阳，沉思道。

" [æn; ən] ['ɑːtɪfækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

"	An	artifact	of	the	mightiest	culture	that	ever	existed	.
"	一个	人工制品	的	这	最强大的	文化	那	曾经	存在	.

“有史以来最强大文明的遗物。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

Now	we	will	carry	on	in	their	footsteps	.
现在	我们	将要	携带	在	在	他们的	脚步声	.

现在我们将继续追随他们的脚步。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] —

We	will	be	the	mightiest	—
我们	将要	是	这	最强大的	—

我们将成为最强大的——

" [eɪtθ]

"	VIII
"	八

第八

[ðen] - [liːpt] .

Then	Glayne	leaped	.
然后	-	跳跃	.

然后格莱恩跳了起来。

[wɪð] [wʌn] [fleil] [fɪst] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] - [gɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bəʊni] [dʒɔː] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

With	one	flailing	fist	he	caught	the	Delban	guard	on	his	bony	jaw	and	with	the
和	一	挥舞	拳头	他	捕捉	这	-	警卫	在	他的	骨质	颚	和	和	这

['ʌðə(r)] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [kəʊld] - [biːm] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪmp] ['fɪŋgəz] .

other	he	snatched	the	cold	-	beam	gun	from	his	limp	fingers	.
其他	他	抢夺	这	寒冷的	-	光束	枪	从	他的	跛行	手指	.

他一拳挥舞着打中了德尔班卫兵的骨瘦如柴的下巴，另一拳从他无力的手指间夺走了冷光束枪。

[hwɜːrl] , [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjuːpɪfaɪd] [gɑːdz] .

Whirling	,	he	played	it	among	the	stupefied	guards	.
旋转	,	他	玩	它	之中	这	目瞪口呆	守卫	.

他旋转着，在目瞪口呆的守卫们中间演奏起来。

[ðen] [əʊld] [greɪsən] [ɪk'spləʊdɪd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

Then	old	Graysen	exploded	into	action	,
然后	老的	格雷森	爆炸了	进入	行动	,

然后老格雷森突然行动起来，

['siːzɪŋ] - - - [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [hɪm] ['bɒdɪli] [æt; ət] [brəʊ] - [dɔ'ræl] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]

seizing	Selzi	-	Narfid	and	hurling	him	bodily	at	Bro	-	Doral	who	was	in	the	act
抓住	-	-	-	和	投掷	他	身体上的	在	兄弟	-	多拉尔	WHO	曾是	在	这	行为

[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɑːrdi] [gʌn] .

of	bringing	up	his	Cardy	gun	.
的	带来	向上	他的	卡迪	枪	.

抓住塞尔齐-纳尔菲德，把他扔向正在举起卡迪枪的布罗-多拉尔。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [kə'læpst] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['krʌmplɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Three	of	the	guards	had	collapsed	and	another	was	crumpling	on	his
三	的	这	守卫	有	倒塌	和	其他	曾是	皱缩	在	他的

[niːz] ['ʌndə(r)] - [kəʊld] - [biːm] .

knees	under	Glayne's	cold	-	beam	.
膝盖	在下面	-	寒冷的	-	光束	.

三名守卫倒地不起，另一名守卫在格莱恩的寒光照射下跪倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] ['pɔːtl] ,

The	other	two	had	crouched	back	in	the	shadows	of	the	entrance	portal	,
这	其他	二	有	蹲着	后退	在	这	阴影	的	这	入口	门户网站	,

另外两人则蹲伏在入口处的阴影里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] - .

trying	to	bring	their	weapons	to	bear	upon	Glayne	.
尝试	到	带来	他们的	武器	到	熊	之上	-	.

他们试图用武器攻击格莱恩。

[greɪsən] [wɜːl] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['smæʃɪŋ] [wʌn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] .

Graysen	whirled	and	lunged	at	them	,	smashing	one	down	with	a	single	blow	.
格雷森	旋转	和	猛扑	在	他们	,	粉碎	一	向下	和	一个	单身的	吹	.

格雷森猛地转身扑向他们，一击就将其中一人击倒在地。

[ðə; ði] [lɑːst] [gɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

The	last	guard	on	his	feet	,	surprised	and	dismayed	by	this	attack	from	the	rear	,
这	最后的	警卫	在	他的	脚	,	惊讶	和	沮丧	经过	这	攻击	从	这	后部	,

最后一个站着的卫兵，对这突如其来的后方袭击感到既惊讶又惊慌。

[fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [daɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

fled	to	the	portal	and	tried	to	dilate	it	.
逃亡	到	这	门户网站	和	尝试	到	扩张	它	.

逃到传送门前，试图将其扩张。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [sægd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ['ʌndə(r)] - [hænd] ['wepən] .

But	he	was	too	late	and	sagged	in	a	heap	under	Glayne's	hand	weapon	.
但	他	曾是	也	晚的	和	下垂	在	一个	堆	在下面	-	手	武器	.

但他为时已晚，瘫倒在格莱恩的手持武器下。

['skuːpɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdi] [gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] [flɔː(r)] ,

Scooping	up	two	of	the	Cardy	guns	which	had	fallen	to	the	balcony	floor	,
舀取	向上	二	的	这	卡迪	枪支	哪个	有	倒下	到	这	阳台	地面	,

- ['ʃaʊtɪd] :

Glayne	shouted	:
-	喊叫	:

格莱恩捡起掉在阳台地板上的两支卡迪手枪，大喊道：

" [pɪk] [ʌp][æn; ən]['enədʒi] [gʌn] , [greɪsən] .

"	Pick	up	an	energy	gun	,	Graysen	.
"	挑选	向上	一个	活力	枪	,	格雷森	.

“格雷森，拿起能量枪。”

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['paʊə(r)][dreɪn] [mə'ʃiːnəri] .

Cut	down	the	power	drain	machinery	.
切	向下	这	力量	流走	机械	.

减少耗电量大的机械设备。

" [greɪsən] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['enədʒi] [gʌn][ɪn][ðə; ði]['həʊlstə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəlaɪzd]

"	Graysen	reached	for	an	energy	gun	in	the	holster	of	one	of	the	paralyzed
"	格雷森	达到	为了	一个	活力	枪	在	这	枪套	的	一	的	这	瘫痪

[gɑːdz] .

guards	.
守卫	.

格雷森伸手去拿一名瘫痪的守卫枪套里的能量枪。

[hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sɔː] [gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [pɔɪnt] [blæŋk]

He	never	even	saw	Gort	Bro	-	Doral	scramble	to	his	feet	and	fire	point	blank
他	绝不	甚至	锯	戈特	兄弟	-	多拉尔	争夺	到	他的	脚	和	火	观点	空白的

.

:
.

他甚至都没看到戈特·布罗-多拉尔慌忙站起身来近距离开枪。

[hɪz; ɪz] [hed] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] - [biːm] [strʌk] [fʊl] [fɔːs] .

His	head	disappeared	as	the	Delban's	beam	struck	full	force	.
他的	头	消失	作为	这	-	光束	击	满的	力量	.

德尔班号的光束全力击中他时，他的头颅瞬间消失了。

- ['faɪəd] [bæk] ['waɪldli][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ['bæləns] [ænd; ənd] [mɪst] .

Glayne	fired	back	wildly	but	he	was	off	balance	and	missed	.
-	被解雇	后退	疯狂地	但	他	曾是	离开	平衡	和	错过	.

格莱恩胡乱还击，但他失去平衡，没打中。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪm'self] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] ,

Before	he	could	collect	himself	to	fire	again	,
前	他	可以	收集	他自己	到	火	再次	,

在他还没来得及重新组织起火力量之前，

[brəʊ] - [dɔ'ræl][hæd; həd][fled][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [daɪ'leɪʃn] .

Bro	-	Doral	had	fled	to	another	stage	and	darted	through	the	dilation	.
兄弟	-	多拉尔	有	逃亡	到	其他	阶段	和	飞镖	通过	这	扩张	.

布罗-多拉尔逃到了另一个阶段，并迅速穿过了扩张区。

- [wɜːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - .

Glayne	whirled	toward	the	Delbans	.
-	旋转	朝向	这	-	.

格莱恩猛地朝德尔班一家冲去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远古火焰宝石(Flame-Jewel of the Ancients)
第4/5页

- - - [hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ded] .

Selzi	**-**	**Narfid**	**had**	**a**	**broken**	**neck**	**and**	**was**	**obviously**	**dead**	**.**
-	-	-	有	一个	破碎的	脖子	和	曾是	明显地	死的	.

塞尔齐-纳尔菲德颈部骨折，显然已经死亡。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	**guards**	**were**	**all**	**unconscious**	**and**	**would**	**remain**	**so**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
这	守卫	是	全部	无意识	和	会	保持	所以	为了	一个	长的	时间	.

所有守卫都昏迷不醒，而且会保持昏迷状态很长时间。

- [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl] [wɪtʃ] [kɑːst][ɪts] [tʃɪl] ,

Glayne	**turned**	**back**	**to**	**the**	**Jewel**	**which**	**cast**	**its**	**chill**	**,**
-	转向	后退	到	这	宝石	哪个	投掷	它是	寒意	,

格莱恩转过身，看向那散发着寒意的宝石。

[gəʊld] [laɪt] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːstɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['gɜːdəz] .

gold	**light**	**steadily**	**through**	**the**	**interstices**	**of**	**the**	**surrounding**	**girders**	**.**
金子	光	稳步	通过	这	间隙	的	这	周围	桁架	.

金色的阳光透过周围梁柱的缝隙缓缓照射进来。

['kɑːmli] [hiː; hi] ['levəl] [ðə; ði]['kɑːrdi] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Calmly	**he**	**leveled**	**the**	**Cardy**	**gun**	**and**	**fired**	**at**	**it**	**.**
平静地	他	平整	这	卡迪	枪	和	被解雇	在	它	.

他冷静地举起卡迪枪，向它开火。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ,

As	**if**	**it**	**were**	**so**	**much**	**water**	**,**
作为	如果	它	是	所以	很多	水	,

仿佛有很多水一样，

[ðə; ði] ['dedli] ['lɪt(ə)l] ['enədʒi] [biːm] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪn] ['dʒuːəl][ænd; ənd] [fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] -

the	**deadly**	**little**	**energy**	**beam**	**washed**	**off**	**the**	**Tane**	**Jewel**	**and**	**fused**	**with**	**the**	**beralloy**
这	致命	小的	活力	光束	洗过	离开	这	塔内	宝石	和	融合	和	这	-

[sə'pɔːrts] .

supports	**.**
支持	.

那道致命的小能量光束从塔内宝石上脱落，并与贝拉合金支架融合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	**was**	**as**	**he**	**had**	**expected**	**.**
它	曾是	作为	他	有	预期的	.

正如他预料的那样。

['gɪv(ə)n] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

Given	**several**	**hours**	**,**
鉴于	一些	小时	,

几个小时后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ['wepən] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [tʌf]

the	**little**	**hand**	**weapon**	**might**	**have**	**made**	**an**	**impression**	**on**	**the**	**incredibly**	**tough**
这	小的	手	武器	可能	有	制成	一个	印象	在	这	难以置信	艰难的

- [bʌt; bət] - [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

beralloy	**but**	**Glayne**	**had**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
-	但	-	有	不	时间	到	失去	.

那把小小的手持武器或许能给无比坚硬的贝拉合金留下深刻的印象，但格莱恩没有时间浪费了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,

As	he	had	seen	before	,
作为	他	有	已见	前	,

正如他之前所见，

[ðə; ði]['paʊə(r)] [dreɪn] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['klʌstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [biːmz] [ænd; ənd]

the	power	drain	machinery	which	hung	in	clusters	from	the	big	beams	and
这	力量	流走	机械	哪个	悬挂	在	集群	从	这	大的	光束	和

[trænzˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['enədʒi] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [ˈbʌsbɑː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['frædʒaɪl] .

transmitted	the	energy	through	the	heavy	busbars	looked	to	be	the	most	fragile	.
传输	这	活力	通过	这	重的	母线	看起来	到	是	这	最多	脆弱的	.

悬挂在大梁上成簇的电力消耗装置，通过沉重的母线传输能量，看起来是最脆弱的。

- [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi]['faɪəd]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Glayne	wondered	what	would	happen	if	he	fired	into	them	.
-	想知道	什么	会	发生	如果	他	被解雇	进入	他们	.

格莱恩心想，如果他向他们开枪会发生什么呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

There	was	only	one	way	to	find	out	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	.

只有一种方法可以找到答案。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] [ɒn][ðə; ði]['kɑːrdi]

The	muscles	of	his	jaw	hardened	as	he	depressed	the	firing	stud	on	the	Cardy
这	肌肉	的	他的	颚	硬化	作为	他	郁闷	这	射击	钉子	在	这	卡迪

.

:

.

当他按下卡迪手枪上的击发按钮时，他的下颚肌肉紧绷起来。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [gʌn] [pleɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

He	let	the	beam	of	his	energy	gun	play	up	and	down	the	clusters	of	power
他	让	这	光束	的	他的	活力	枪	玩	向上	和	向下	这	集群	的	力量

[dreɪnz] ,

drains	,
排水沟	,

他让能量枪的光束在能量吸收器群上上下扫射，

['fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][slæg] .

fusing	them	into	slag	.
熔合	他们	进入	矿渣	.

将它们熔化成炉渣。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪn] ,

Now	the	thin	,
现在	这	薄的	,

现在瘦了，

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dreɪnz] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːəl][nəʊ][lɒŋgə(r)]

invisible	rays	of	power	which	the	drains	extracted	from	the	Jewel	no	longer
无形的	射线	的	力量	哪个	这	排水沟	提取	从	这	宝石	不	更长

[ɪgˈzɪstɪd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] .

existed	since	they	had	no	place	to	go	.
存在	自从	他们	有	不	地方	到	去	.

从宝石中提取出来的无形能量光束已经不复存在，因为它们无处可去。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪt'self] .

Then	it	occurred	to	him	that	nothing	would	happen	in	the	Jewel	Chamber	itself	.
然后	它	发生	到	他	那	没有什么	会	发生	在	这	宝石	商会	本身	.

然后他突然想到，珠宝室本身什么事都不会发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [laɪts] — [ðə; ði]['dʒuːəl][prə'vaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ['niːdɪd] .

It	needed	no	power	for	lights	—	the	Jewel	provided	all	the	light	needed	.
它	需要	不	力量	为了	灯	—	这	宝石	假如	全部	这	光	需要	.

它不需要电力照明——“宝石”提供了所需的所有光线。

['hɑːtən] , - ['blɑːstɪd] [æt; ət] ['evri] [dreɪn] [ɪn] [riːtʃ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Heartened	,	Glayne	blasted	at	every	drain	in	reach	,	following	the	balcony	around	the
令人鼓舞	,	-	炸毁	在	每一个	流走	在	抵达	,	下列的	这	阳台	大约	这

['tʃeɪmbə(r)] .

Chamber	.
商会	.

受到鼓舞的格莱恩沿着议会厅的阳台，对着所有够得着的排水沟猛烈开火。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['meθəd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .

But	even	this	method	,	he	realized	,	would	take	too	long	.
但	甚至	这	方法	,	他	已实现	,	会	拿	也	长的	.

但他意识到，即使是这种方法，也需要太长时间。

[gɔːrt][brəʊ] - [dɔ'ræl] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [skwɒdz] [ɒv; əv] [men] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɑːftə(r)]

Gort	Bro	-	Doral	would	soon	have	squads	of	men	hurrying	into	the	Chamber	after
戈特	兄弟	-	多拉尔	会	很快	有	球队	的	男人	匆忙	进入	这	商会	后

[hɪm] .

him	.
他	.

戈特·布罗-多拉尔很快就会有大批人马冲进议事厅。

['grɪmli] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enədʒi] [bɒm] .

Grimly	he	wished	he	had	an	energy	bomb	.
阴沉地	他	希望	他	有	一个	活力	炸弹	.

他阴沉地希望自己有一颗能量炸弹。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

With	one	of	those	he	could	finish	the	job	in	a	few	seconds	.
和	一	的	那些	他	可以	结束	这	工作	在	一个	很少	秒	.

有了其中一件，他几秒钟就能完成任务。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [æn; ən][əʊld] ['gɑːdiən] [trɪk] .

Suddenly	he	remembered	an	old	Guardian	trick	.
突然	他	记得	一个	老的	监护人	诡计	.

他突然想起守护者们以前用过的一个技巧。

['hʌrɪdli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdi] [gʌnz] .

Hurriedly	he	began	to	tinker	with	one	of	the	Cardy	guns	.
匆匆	他	开始	到	修补匠	和	一	的	这	卡迪	枪支	.

他匆忙地开始摆弄其中一支卡迪枪。

[baɪ] ['dʒæmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] ['gædʒɪts] ,

By	jamming	a	couple	of	the	safety	gadgets	,
经过	干扰	一个	夫妻	的	这	安全	小工具	,

通过干扰几个安全装置，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwepən] [ˈfaɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [feɪz] .

it	was	possible	to	make	the	weapon	fire	out	of	phase	.
它	曾是	可能的	到	制作	这	武器	火	出去	的	阶段	.

可以使武器发射相位相反。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [stʌd] [wɒz; wəz] [dɪˈprest] ,

When	the	trigger	stud	was	depressed	,
什么时候	这	扳机	钉子	曾是	郁闷	,

当扳机螺柱被按下时，

[ɪts][ˈtaɪni] - [kɔɪlz] [wʊd] [bɪld] [ʌp] [æn; ən][ʌnˈsteɪb(ə)l] [ləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]

its	tiny	miatron	coils	would	build	up	an	unstable	load	in	a	couple	of	seconds
它是微小的	-	线圈	会	建造	向上	一个	不稳定	加载	在	一个	夫妻	的	秒	

, [ðen] [ɪkˈspləʊd] .

,	then	explode	.
,	然后	爆炸	.

它的微型磁力线圈会在几秒钟内积聚不稳定的负载，然后爆炸。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈwepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

Quickly	he	fixed	the	weapon	to	his	satisfaction	,
迅速地	他	固定的	这	武器	到	他的	满意	,

他迅速修好了武器，使之达到他满意的程度。

[ðen] [ˈhʌrid] [ɒn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɜːdəz]

then	hurried	on	around	the	balcony	to	find	a	suitable	opening	in	the	girders
然后	慌忙	在	大约	这	阳台	到	寻找	一个	合适的	开幕	在	这	桁架

[θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði]['eəzæts] [bɒm] .

through	which	to	hurl	the	ersatz	bomb	.
通过	哪个	到	投	这	替代品	炸弹	.

然后匆匆绕到阳台上，寻找横梁上合适的开口，将这枚仿制炸弹扔了出去。

[ˌhɑːfˈweɪ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [met] [tuː] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] - [tekˈnɪʃnz] .

Halfway	around	,	he	met	two	panic	-	stricken	Delban	technicians	.
半	大约	,	他	遇见	二	恐慌	-	受打击的	-	技术人员	.

走到一半，他遇到了两名惊慌失措的德尔班技术人员。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] .

The	instant	they	saw	him	they	turned	tail	and	ran	back	through	the	portal	.
这	立即的	他们	锯	他	他们	转向	尾巴	和	跑	后退	通过	这	门户网站	.

他们一见到他就转身逃回了传送门。

[ˈɒbviəsli] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] , - [θɔːt] [wɪð] [grɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

Obviously	something	must	be	happening	,	Glayne	thought	with	grim	satisfaction	.
明显地	某物	必须	是	发生	,	-	想法	和	严峻	满意	.

显然，一定发生了什么事，格莱恩带着一丝阴冷的满足感想。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] , [prest] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [stʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔktə] [ˈkɑːrdi] [gʌn] ,

Then	he	found	a	good	spot	,	pressed	the	firing	stud	of	the	doctored	Cardy	gun	,
然后	他	成立	一个	好的	点	,	按下	这	射击	钉子	的	这	篡改过的	卡迪	枪	,

然后他找到一个合适的位置，按下改装过的卡迪枪的击发按钮。

[ðen] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [dreɪnz] .

then	flung	it	with	all	his	strength	into	the	remaining	power	drains	.
然后	扔	它	和	全部	他的	力量	进入	这	其余的	力量	排水沟	.

然后他用尽全力将它扔进了剩余的能量阱中。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪvətid] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	an	instant	he	had	pivoted	and	lunged	for	the	port	of	the
在	一个	立即的	他	有	枢轴	和	猛扑	为了	这	港口	的	这

['entrəns] [steɪdʒ][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

entrance	stage	behind	him	,
入口	阶段	在后面	他	,

他瞬间转身，猛地扑向身后的入口舞台舷窗。

['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][daɪ'leɪtə; dɪ-] [stʌd] .

feeling	in	the	shadow	for	its	dilator	stud	.
感觉	在	这	阴影	为了	它是	扩张器	钉子	.

在阴影中摸索着它的扩张器钉。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən] !

It	refused	to	open	!
它	拒绝	到	打开	!

它就是打不开！

['ɒbviəsli] - [hɪm'self] [hæd; həd] ['sæbətɑːʒd] [ɪts]['paʊə(r)] ['sɜːkɪt] .

Obviously	Glayne	himself	had	sabotaged	its	power	circuit	.
明显地	-	他自己	有	蓄意破坏	它是	力量	电路	.

显然，格莱恩本人破坏了它的供电电路。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['eəzæts] [bɒm] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

Now	he	was	trapped	in	the	Chamber	and	the	ersatz	bomb	was	about	to
现在	他	曾是	被困	在	这	商会	和	这	替代品	炸弹	曾是	关于	到

[ɪk'spləʊd] .

explode	.
爆炸	.

现在他被困在了密室里，那枚假炸弹即将爆炸。

['tensli] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Tensely	he	crouched	as	far	back	in	the	recess	of	the	port	as	he	could
紧张地	他	蹲着	作为	远的	后退	在	这	凹陷处	的	这	港口	作为	他	可以

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

他紧张地蹲在港口凹陷处最深处，等待着。

[wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)][ðə; ði] [bɒm] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

With	a	terrific	roar	the	bomb	exploded	in	the	confined	Chamber	,
和	一个	了不起	吼	这	炸弹	爆炸了	在	这	受限	商会	,

伴随着一声震耳欲聋的巨响，炸弹在密闭的房间里爆炸了。

['rʌptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['membreɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔːt]

rupturing	the	membranes	of	his	nose	and	crushing	him	violently	against	the	port
破裂	这	膜	的	他的	鼻子	和	压碎	他	暴力	反对	这	港口

.

:

.

弄破他的鼻黏膜，把他猛烈地挤压在港口上。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['paʊə(r)] [dreɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] ,

Parts	of	the	devastated	power	drains	were	hurled	against	the	massive	walls	,
部分	的	这	遭受重创	力量	排水沟	是	投掷	反对	这	大量的	墙壁	,

部分损毁的排水管碎片被抛向厚重的墙壁。

[ðen] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl] .

then	fell	back	to	the	Jewel	.
然后	跌倒	后退	到	这	宝石	.

然后又回到了宝石那里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bʌsbɑː] [hæd; həd] [kə'læpst] ,

One	of	the	heavy	busbars	had	collapsed	,
一	的	这	重的	母线	有	倒塌	,

其中一根粗大的母线断裂了。

['rɪpɪŋ] [fes'tu:n] [ɒv; əv] ['keɪblz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] ['ʃɔ:tɪd] ['vaɪələntlɪ]

ripping	festoons	of	cables	from	the	top	of	the	Chamber	which	shorted	violently
撕裂	花环	的	电缆	从	这	顶部	的	这	商会	哪个	短线	暴力

[ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

against	one	another	.
反对	一	其他	.

从房间顶部扯下成串的电缆，这些电缆相互剧烈短路。

[deɪzd] , - ['pʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Dazed	,	Glayne	pulled	himself	to	his	feet	.
茫然	,	-	拉	他自己	到	他的	脚	.

格莱恩惊魂未定地站了起来。

['fɔ:tʃənətlɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['brəʊkən][nəʊ] [bəʊnz] .

Fortunately	he	had	broken	no	bones	.
幸运的是	他	有	破碎的	不	骨头	.

幸好他没有骨折。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [drʌmz] [wɒz; wəz] ['rʌptʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [bled] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋlɪ] .

But	one	of	his	ear	drums	was	ruptured	and	his	nose	bled	unremittingly	.
但	一	的	他的	耳朵	鼓	曾是	破裂	和	他的	鼻子	出血	不懈地	.

但他的一只耳膜破裂了，鼻子也一直流血不止。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['kɑ:rdi] .

He	had	lost	his	other	Cardy	.
他	有	丢失的	他的	其他	卡迪	.

他把另一张卡片弄丢了。

['hʌrɪdlɪ] [hi:; hi] [felt] [ə'baʊt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Hurriedly	he	felt	about	,	found	it	,	and	thrust	it	into	the	fold	of	his
匆匆	他	毛毡	关于	,	成立	它	,	和	推力	它	进入	这	折叠	的	他的

['tætəd] ['dʒʌmpə(r)] .

tattered	jumper	.
破烂	套头衫	.

他慌忙摸索着，找到了它，然后把它塞进了破旧套头衫的口袋里。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [hæd; həd][daɪ'leɪtɪd][ˌaɪ 'ti:]

He	turned	back	to	the	port	and	found	that	the	concussion	had	dilated	it
他	转向	后退	到	这	港口	和	成立	那	这	脑震荡	有	扩张	它

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他转身回到港口，发现脑震荡已经使他的气管扩张了。

['bri:ðɪŋ] ['hevɪlɪ] , [hi:; hi] [krɔ:l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz]

Breathing	heavily	,	he	crawled	through	it	into	the	inky	blackness	of	the	passages
呼吸	重度	,	他	爬行	通过	它	进入	这	墨色	黑	的	这	段落

.

:
.

他气喘吁吁地爬过它，进入了漆黑的通道。

[ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] .

On	all	sides	he	heard	the	sound	of	running	footsteps	.
在	全部	侧面	他	听到	这	声音	的	跑步	脚步声	.

他听到四面八方传来奔跑的脚步声。

[baɪ] [tʌtʃ] [hiː; hi] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp]

By	touch	he	staggered	into	the	blackness	,	realizing	that	he	must	keep
经过	触碰	他	交错	进入	这	黑	,	意识到	那	他	必须	保持

['gəʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] ,

going	uphill	,
去	上坡	,

他摸索着跌入黑暗中，意识到自己必须继续向上攀登。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːəlz] [ə'trækʃ(ə)n] .

away	from	the	Jewel's	attraction	.
离开	从	这	珠宝的	景点	.

远离宝石景点。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][bɪt] .

The	exertion	cleared	his	head	a	bit	.
这	用力	已清除	他的	头	一个	少量	.

运动让他头脑清醒了一些。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ,

He	knew	he	was	lost	,
他	知道	他	曾是	丢失的	,

他知道自己迷路了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] - - - ['kwɔːtəz]

but	he	hoped	to	be	able	to	find	his	way	back	to	Selzi	-	Narfid's	quarters
但	他	希望	到	是	有能力的	到	寻找	他的	方式	后退	到	-	-	-	四分之一

.

:
.

但他希望能够找到返回塞尔齐-纳尔菲德住处的路。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][niːɑːlə][ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːrientɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪskɔɪd] .

There	he	would	find	Niala	and	be	oriented	with	the	rest	of	the	discoid	.
那里	他	会	寻找	尼亚拉	和	是	定向	和	这	休息	的	这	盘状	.

在那里他会找到尼亚拉，并与其他盘状生物建立联系。

['fɪgəz] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Figures	bumped	into	him	in	the	blackness	,	hurrying	to	the	scene	of	destruction	.
数据	撞	进入	他	在	这	黑	,	匆忙	到	这	场景	的	破坏	.

黑暗中，有人影撞到了他，匆匆赶往灾难现场。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['bædli] [dɪs'ɔːgənaɪzd] .

The	Delbans	were	badly	disorganized	.
这	-	是	糟糕	混乱	.

德尔班人组织涣散。

['ɒbviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdevə'steɪʃn] [riːkt] [ɒn]

Obviously	they	had	not	been	prepared	to	cope	with	such	devastation	wreaked	on
明显地	他们	有	不是	到过	准备	到	应付	和	这样的	毁灭	破坏	在

[ðeə(r)]['seɪkrɪd]['dʒuːəl] .

their	sacred	Jewel	.
他们的	神圣	宝石	.

显然，他们并没有做好应对圣地遭受如此巨大破坏的准备。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ɔːg'zɪliəri] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [laɪts] ,

Not	even	to	the	extent	of	auxiliary	power	for	lights	,
不是	甚至	到	这	程度	的	辅助的	力量	为了	灯	,

甚至连照明用的辅助电源都没有。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pænt] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [p'æsɪdʒɪz] .

he	thought	as	he	panted	up	the	black	passages	.
他	想法	作为	他	喘息	向上	这	黑色的	段落	.

他一边气喘吁吁地沿着漆黑的通道向上走，一边想着。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['flɪkə(r)] ['wi:kli] [ɪn][ðeə(r)]

Even	as	he	thought	about	it	,	the	lights	began	to	flicker	weakly	in	their
甚至	作为	他	想法	关于	它	,	这	灯	开始	到	闪烁	弱	在	他们的

[flə'res(ə)nt] [tju:bz] ,

fluorescent	tubes	,
荧光	管子	,

就在他思考的时候，荧光灯管里的灯光开始微弱地闪烁起来。

['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] ['sekənd] .

growing	stronger	with	each	passing	second	.
生长	更强	和	每个	通过	第二	.

随着时间的推移，它变得越来越强。

['stɑ:tld] , - [kraʊtʃt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:ses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

Startled	,	Glayne	crouched	back	in	the	shadow	of	a	recess	in	the	wall	.
惊慌	,	-	蹲着	后退	在	这	阴影	的	一个	凹陷处	在	这	墙	.

格莱恩吓了一跳，缩回了墙凹处的阴影里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lʌk] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [pə'vɜ:səti] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['grɪmli] .

That	was	Luck	in	all	her	perversity	,	he	thought	grimly	.
那	曾是	运气	在	全部	她	反常	,	他	想法	阴沉地	.

他阴沉地想，这就是幸运女神捉弄人的地方。

[hɪz; ɪz][hænd] [sɔ:t] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɑ:stə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)] .

His	hand	sought	the	butt	of	the	blaster	in	his	jumper	.
他的	手	寻求	这	屁股	的	这	爆能枪	在	他的	套头衫	.

他的手摸向套头衫里的爆能枪枪托。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [laɪts] [dɪd] [nɒt] [wæks][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði]['dʒu:əl]

Fortunately	the	lights	did	not	wax	as	brightly	as	they	had	when	the	Jewel
幸运的是	这	灯	做过	不是	蜡	作为	明亮地	作为	他们	有	什么时候	这	宝石

[wɒz; wəz] [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] ,

was	still	functioning	,
曾是	仍然	功能	,

幸运的是，灯光没有像宝石博物馆还在运营时那样明亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

but	that	did	not	offer	much	consolation	.
但	那	做过	不是	提供	很多	安慰	.

但这并没有带来多少安慰。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] - ['tʃestɪd] ['bɒdi] [ɪf]

He	would	be	recognized	instantly	by	the	outline	of	his	thick	-	chested	body	if
他	会	是	认可	即刻	经过	这	大纲	的	他的	厚的	-	胸部	身体	如果

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

he	was	seen	in	the	corridor	.
他	曾是	已见	在	这	走廊	.

如果有人在走廊里看到他，他那宽阔的胸膛轮廓会立刻被人认出来。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['fju:ə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] .

He	noticed	that	fewer	Delbans	were	passing	.
他	注意到	那	更少	-	是	通过	.

他注意到通过的德尔班人越来越少了。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] .

He	decided	to	chance	it	.
他	决定	到	机会	它	.

他决定冒险一试。

['taɪtli] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)] ,

Tightly	grasping	the	gun	in	his	jumper	,
紧紧	抓握	这	枪	在	他的	套头衫	,

他紧紧地攥着套头衫里的枪，

[hiː; hi] [krept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ræn][ɒn][ðə; ði][bɔːlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	crept	from	his	hiding	place	and	ran	on	the	balls	of	his	feet	,
他	悄悄地爬	从	他的	隐藏	地方	和	跑	在	这	球	的	他的	脚	,

他从藏身之处悄悄溜出来，踮着脚尖跑了起来。

['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃædəʊz] ['evri] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pɑːst] .

dodging	and	ducking	into	shadows	every	time	one	of	the	enemy	passed	.
躲避	和	躲避	进入	阴影	每一个	时间	一	的	这	敌人	通过了	.

每当有敌人经过，他都躲闪并钻进阴影里。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [skwɒd][ɒv; əv] - [gɑːdz] .

Once	he	was	seen	and	pursued	by	a	squad	of	Delban	guards	.
一次	他	曾是	已见	和	追击	经过	一个	队	的	-	守卫	.

他曾被一队德尔班卫兵发现并追捕。

['breθləsli] [hiː; hi][ræn][æt; ət] [fʊl] [tɪlt] [θruː] [ə; eɪ] [krɒs] - ['kɒrɪdɔː(r)] , [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [haɪ]

Breathlessly	he	ran	at	full	tilt	through	a	cross	-	corridor	,	up	a	flight	of	high
气喘吁吁	他	跑	在	满的	倾斜	通过	一个	叉	-	走廊	,	向上	一个	航班	的	高的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他气喘吁吁地全速跑过一条横向走廊，然后跑上一段高高的台阶。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] .

and	twisted	into	another	of	the	endless	passages	of	the	discoid	.
和	扭曲	进入	其他	的	这	无尽的	段落	的	这	盘状	.

然后扭曲成圆盘状结构中另一个无尽的通道。

[ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [slaɪt] .

The	pull	of	the	Jewel	had	become	very	slight	.
这	拉	的	这	宝石	有	变得	非常	轻微	.

宝石的拉力已经变得非常微弱了。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['slaɪtə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] - - - [swiːt] .

In	fact	it	was	much	slighter	than	it	had	been	in	Selzi	-	Narfid's	suite	.
在	事实	它	曾是	很多	略微	比	它	有	到过	在	-	-	-	套房	.

事实上，它比塞尔齐-纳尔菲德套房里的要轻得多。

- [pʊʃt] [ɒn] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [lɒst] .

Glayne	pushed	on	,	realizing	that	he	was	hopelessly	lost	.
-	推动	在	,	意识到	那	他	曾是	绝望地	丢失的	.

格莱恩继续前进，意识到自己彻底迷路了。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɒnəʊ] - [reɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	only	chance	now	was	to	find	the	mono	-	rail	on	which	they	had
他的	仅有的	机会	现在	曾是	到	寻找	这	单核细胞增多症	-	轨	在	哪个	他们	有

['rɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dɒk] [tuː; tə][ðə; ði] - [kə'mændərz] [swiːt] .

ridden	from	the	landing	dock	to	the	Tjadlinn	commander's	suite	.
骑	从	这	降落	码头	到	这	-	指挥官的	套房	.

他现在唯一的机会就是找到他们从登陆码头到蒂亚德林指挥官套房乘坐的单轨列车。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][niːɑːlə] , [ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp]

It	occurred	to	him	that	even	if	he	did	find	Niala	,	they	might	never	escape
它	发生	到	他	那	甚至	如果	他	做过	寻找	尼亚拉	,	他们	可能	绝不	逃脱

- .

Tjadlinn	.
-	.

他突然想到，即使他找到了尼亚拉，他们也可能永远无法逃离蒂亚德林。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] [ˈkɒntækt] [wɪð] - [æt; ət]

And	it	was	absolutely	imperative	that	he	make	contact	with	Garstow	at
和	它	曾是	绝对地	至关重要的	那	他	制作	接触	和	-	在

[skɒn; skəʊn][θriː] .

Scone	III	.
司康饼	三、	.

他必须与 Scone III 的 Garstow 联系。

[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪˈleɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstelə(r)] [ˈgɑːdiən] [ˈædmərəl][ɪn] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði]

The	slightest	delay	on	the	part	of	the	Stellar	Guardian	Admiral	in	attacking	the
这	丝毫	延迟	在	这	部分	的	这	恒星	监护人	上将	在	攻击	这

- [ˈsteɪʃ(ə)n] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] - [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði]

Karkara	Station	might	give	the	Delbans	the	precious	time	they	needed	to	repair	the
-	车站	可能	给	这	-	这	宝贵的	时间	他们	需要	到	维修	这

[ˈdæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈfektɪd] .

damage	he	had	effected	.
损害	他	有	受影响	.

星际守护者上将若稍稍拖延攻击卡尔卡拉空间站，就可能给德尔班人赢得宝贵的时间来修复他造成的破坏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈentrəns] [steɪdʒɪz] , [wʌn] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ]

There	were	two	entrance	stages	,	one	on	either	side	,	in	the	corridor	through	which
那里	是	二	入口	阶段	,	一	在	任何一个	边	,	在	这	走廊	通过	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] .

he	was	hurrying	.
他	曾是	匆忙	.

他匆匆穿过的走廊两侧各有一个入口平台。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

He	tried	one	and	found	it	was	locked	.
他	尝试	一	和	成立	它	曾是	已锁定	.

他试了其中一个，发现被锁住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

He	was	more	fortunate	with	the	other	.
他	曾是	更多的	幸运	和	这	其他	.

他对另一件事的运气要好得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [kriːk] [ˈəʊpən] [ˈsləʊli] [wen] [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði][daɪˈleɪtə; dɪ-] [stʌd] .

It	creaked	open	slowly	when	he	flipped	the	dilator	stud	.
它	嘎吱作响	打开	缓慢地	什么时候	他	翻转	这	扩张器	钉子	.

当他翻转扩张器螺柱时，它缓缓地吱呀一声打开了。

[ˈtensli] , [hænd][ɒn][ðə; ði][ˈkɑːrdi] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpə(r)] , [hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .

Tensely	,	hand	on	the	Cardy	gun	in	his	jumper	,	he	crept	through	the	port	.
紧张地	,	手	在	这	卡迪	枪	在	他的	套头衫	,	他	悄悄地爬	通过	这	港口	.

他紧张地把手放在套头衫里的卡迪手枪上，蹑手蹑脚地穿过港口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [dɒk] !

It	was	the	landing	dock	!
它	曾是	这	降落	码头	!

那是码头！

- [hɑːt] [dʒʌmpt] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd]

Glayne's	heart	jumped	with	delight	as	he	crouched	back	in	a	shadow	and
-	心	跳了起来	和	喜	作为	他	蹲着	后退	在	一个	阴影	和

[ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

examined	the	place	.
检查	这	地方	.

格莱恩心头一紧，欣喜若狂，他蹲在阴影里仔细打量着这个地方。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mi:tə(r)z] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti]

Not	**a**	**hundred**	**meters**	**away**	**was**	**the**	**launch**	**which**	**had**	**brought**	**his**	**party**
不是	一个	百	米	离开	曾是	这	发射	哪个	有	带来	他的	派对

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælgɒl] .

from	**the**	**Algol**	**.**
从	这	阿尔戈尔	.

距离这里不到一百米的地方，就是载着他们一行人从阿尔戈尔号出发的登陆艇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dræŋk][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ævɪdli] [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [fɔ:md] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	**eyes**	**drank**	**it**	**in**	**avidly**	**and**	**a**	**plan**	**for**	**escape**	**formed**	**rapidly**	**in**	**his**
他的	眼睛	喝	它	在	热情地	和	一个	计划	为了	逃脱	形成	快速	在	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

他贪婪地看着眼前的一切，脑海中迅速形成了一个逃跑计划。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [krɑ:ft][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] , [hi:; hi] [sɔ:] .

A	**message**	**craft**	**of**	**some**	**sort**	**was**	**preparing**	**to**	**leave**	**,**	**he**	**saw**	**.**
一个	信息	工艺	的	一些	种类	曾是	准备	到	离开	,	他	锯	.

他看到某种运输工具正准备离开。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [lɒk] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**inner**	**lock**	**door**	**closed**	**behind**	**it**	**,**
作为	很快	作为	这	内	锁	门	关闭	在后面	它	,

内锁门一关上，

[hi:; hi] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [wʊd] [flɪŋ] [hɪm] [aʊt]

he	**would**	**smash**	**the**	**launch**	**through**	**it**	**and**	**the**	**air**	**pressure**	**would**	**fling**	**him**	**out**
他	会	粉碎	这	发射	通过	它	和	这	空气	压力	会	一扔	他	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] .

of	**the**	**discoid**	**.**
的	这	盘状	.

他会猛烈地撞击发射装置，气压会将他从圆盘中抛出去。

[haʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] !

How	**very**	**simple**	**!**
如何	非常	简单的	!

真是太简单了！

[ðen] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ni:ɑ:lə]

Then	**the**	**impact**	**of**	**the**	**realization**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**leave**	**Niala**
然后	这	影响	的	这	实现	那	他	会	有	到	离开	尼亚拉

- [bɪ'haɪnd] [strʌk] [hɪm] .

Chodred	**behind**	**struck**	**him**	**.**
-	在后面	击	他	.

然后，他意识到自己不得不离开尼亚拉·乔德雷德，这种感觉深深地击中了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ɪts] ['veri] ['vaɪələns] .

He	**was**	**stunned**	**by**	**its**	**very**	**violence**	**.**
他	曾是	目瞪口呆	经过	它是	非常	暴力	.

他被它的暴力程度震惊了。

[li:v] [ni:ɑ:lə] ?

Leave	**Niala**	**?**
离开	尼亚拉	?

离开尼亚拉?

[ə'bændən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɔːrt] [brəʊ] - [dɔ'ræl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'dɪstɪk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Abandon	**her**	**to**	**Gort**	**Bro**	**-**	**Doral**	**and**	**his**	**sadistic**	**vengeance**	**for**	**the**
放弃	她	到	戈特	兄弟	-	多拉尔	和	他的	虐待狂	复仇	为了	这

['sæbətɑːʒ] - [hɪm'self] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] ?

sabotage	**Glayne**	**himself**	**had**	**performed**	**?**
破坏	-	他自己	有	执行	?

把她留给戈特·布罗-多拉尔，让他对格莱恩自己实施的破坏行为进行残忍的报复?

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
那	曾是	出去	的	这	问题	.

那根本不可能。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [kəm'baɪn] ?

But	**what**	**of**	**the**	**Terran**	**Combine**	**?**
但	什么	的	这	泰伦	结合	?

那么地球联合体呢?

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɪtɪz(ə)n] [niːɑːlə] - [miːn] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triljən]

What	**did**	**the**	**life**	**of**	**Citizen**	**Niala**	**Chodred**	**mean**	**against**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**trillions**
什么	做过	这	生活	的	公民	尼亚拉	-	意思是	反对	这	生活	的	这	万亿

[huː] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swɔːn] [ə'liːdʒəns] ?

who	**made**	**up**	**that**	**Combine**	**to**	**which**	**she**	**had**	**sworn**	**allegiance**	**?**
WHO	制成	向上	那	结合	到	哪个	她	有	宣誓	忠诚	?

公民尼亚拉·乔德雷德的生命与她宣誓效忠的联合体中数万亿人的生命相比，又算得了什么呢?

[vjuː] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ,

Viewed	**in**	**that**	**light**	**,**
已查看	在	那	光	,

从这个角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ]

it	**was**	**obvious**	**that**	**the**	**life**	**of**	**one**	**person**	**was**	**a**	**cheap**	**price**	**to**	**pay**
它	曾是	明显的	那	这	生活	的	一	人	曾是	一个	便宜的	价格	到	支付

[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪn] ['dʒuːəl] .

for	**security**	**of**	**the**	**Combine**	**against**	**the**	**Tane**	**Jewel**	**.**
为了	安全	的	这	结合	反对	这	塔内	宝石	.

很明显，为了确保联合体免受塔内宝石的侵害，牺牲一个人的生命是微不足道的。

- [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Glayne	**crouched**	**in**	**the**	**shadow**	**and**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**.**
-	蹲着	在	这	阴影	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

格莱恩蹲在阴影里，双手捂住了脸。

[ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [hiː; hi] [prɔd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [æn; ən]

In	**an**	**agony**	**of**	**indecision**	**he**	**prodded**	**his**	**weary**	**mind**	**to**	**discover**	**an**
在	一个	痛苦	的	优柔寡断	他	催促	他的	厌倦	头脑	到	发现	一个

[ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'lemə] .

alternative	**to**	**the**	**horrible**	**dilemma**	**.**
选择	到	这	可怕	困境	.

在犹豫不决的煎熬中，他努力集中精力，试图找到解决这个可怕困境的办法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nʌn] .

But	**he**	**could**	**find**	**none**	**.**
但	他	可以	寻找	没有任何	.

但他一个也没找到。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [niːɑːlə] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , [griːn] - [aɪd] [niːɑːlə] ,

He	would	have	to	decide	between	Niala	,	the	laughing	,	green	-	eyed	Niala	,
他	会	有	到	决定	之间	尼亚拉	,	这	笑	,	绿色的	-	眼睛	尼亚拉	,

他必须在尼亚拉和那只爱笑、绿眼睛的尼亚拉之间做出选择。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['hjuːmən] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [əʊθ]

and	the	ideal	of	human	progress	which	he	had	sworn	the	Guardian	Oath
和	这	理想的	的	人类	进步	哪个	他	有	宣誓	这	监护人	誓言

[tuː; tə] [prə'tekt] .

to	protect	.
到	保护	.

以及他曾宣誓守护的人类进步的理想。

['dʌlli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] .

Dully	he	realized	that	the	power	of	the	abstract	was	too	strong	.
沉闷地	他	已实现	那	这	力量	的	这	抽象的	曾是	也	强的	.

他渐渐意识到，抽象的力量太强大了。

[hiː; hi] [wʊd] [fə'seɪk] [niːɑːlə] .

He	would	forsake	Niala	.
他	会	背叛	尼亚拉	.

他会抛弃尼亚拉。

[ðə; ði][peɪn] [ˌriː'dʌbld] [ɪt'self][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]

The	pain	redoubled	itself	as	he	made	his	decision	but	he	set	his	face	in	a
这	疼痛	加倍	本身	作为	他	制成	他的	决定	但	他	放	他的	脸	在	一个

['grænɪt] - [mɑːsk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

granite	-	mask	against	it	.
花岗岩	-	面具	反对	它	.

当他做出决定时，痛苦加剧了，但他却像戴着花岗岩面具一样，强忍着痛苦。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Unfortunately	it	was	not	so	easy	to	quell	the	agony	that	burned	within	him	.
很遗憾	它	曾是	不是	所以	简单的	到	荡平	这	痛苦	那	烧伤	之内	他	.

可惜的是，要平息他内心燃烧的痛苦并非易事。

['grɪmli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

Grimly	he	stood	up	.
阴沉地	他	站立	向上	.

他神情严肃地站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

He	saw	that	the	time	had	come	for	action	.
他	锯	那	这	时间	有	来	为了	行动	.

他认为行动的时机已经到来。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [krɑːft][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['dʒetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɪndə(r)] - [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒk] [dɔː(r)]

The	message	craft	was	slowly	jetting	down	the	cinder	blastway	toward	the	lock	door
这	信息	工艺	曾是	缓慢地	喷射	向下	这	煤渣	-	朝向	这	锁	门

.

:

.

信息传递飞船正沿着煤渣爆破道缓缓向船闸门飞去。

- [tenst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ˌ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

Glayne	tensed	for	an	instant	,	then	raced	for	the	launch	,
-	紧张的	为了	一个	立即的	,	然后	比赛	为了	这	发射	,

格莱恩身体紧绷了一下，然后冲向发射台。

['kʌvərɪŋ] [ten] ['miːtə(r)z][æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] .

covering	ten	meters	at	a	stride	in	the	light	gravity	.
覆盖	十	米	在	一个	步幅	在	这	光	重力	.

在轻重力环境下，一步跨越十米。

[θriː] - [məˈkænɪks] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈstʌbi] [fɪnz] [ænd; ənd]

Three	Delban	mechanics	caught	sight	of	him	as	he	rounded	the	stubby	fins	and
三	-	机械学	捕捉	视线	的	他	作为	他	圆润	这	矮胖的	鳍	和

[liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒk] .

leaped	for	the	lock	.
跳跃	为了	这	锁	.

德尔班号上的三名机械师看到他绕过短小的鳍片，纵身跃向船闸。

[ɪn] [mɪd] - [straɪd] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrdi] [gʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [tʃɑːd]

In	mid	-	stride	he	whipped	out	his	Cardy	gun	and	brought	them	down	in	charred
在	中	-	步幅	他	鞭打	出去	他的	卡迪	枪	和	带来	他们	向下	在	烧焦的

[hiːps] .

heaps	.
堆积如山	.

他迈着大步，突然拔出卡迪手枪，将他们全部击倒，烧成了一堆堆焦炭。

[ə; eɪ] [gɑːd] [skwɒd] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] .

A	guard	squad	saw	him	and	fired	.
一个	警卫	队	锯	他	和	被解雇	.

一队卫兵发现了他，并开枪射击。

[ðeə(r)] [biːmz] [sæŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [kləʊz] , [ˈsmæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

Their	beams	sang	dangerously	close	,	smashing	into	the	beralloy	side	of	the	launch	.
他们的	光束	唱	危险地	关闭	,	粉碎	进入	这	-	边	的	这	发射	.

它们的光束危险地靠近，撞上了发射器的贝拉合金侧面。

[ðeɪ] [krʌntʃt] [daʊn] [ðə; ði] - [ɪn] [pəˈsjuːt] [æz; əz] - [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [lɒk]

They	crunched	down	the	blastway	in	pursuit	as	Glayne	jumped	through	the	open	lock
他们	嘎吱作响	向下	这	-	在	追逐	作为	-	跳了起来	通过	这	打开	锁

, [slæmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] ,

,	slammed	it	shut	,
,	猛烈抨击	它	关闭	,

他们沿着爆破道追赶，格莱恩跳过敞开的闸门，猛地将其关上。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] .

and	darted	to	the	controls	.
和	飞镖	到	这	控制	.

然后飞奔到控制台。

[ðə; ði] [əˈtɒmɪk] [ˈdraɪvə(r)] [ˈendʒɪn] [kɔːf] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [laɪf] .

The	atomic	driver	engine	coughed	and	surged	into	life	.
这	原子	司机	引擎	咳嗽	和	激增	进入	生活	.

原子驱动引擎发出咔哒一声，猛地启动了。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [skriːm] [ʌp] [bɪˈjɒnd] [ˌɔːdəˈbɪləti] , [ðen] [fed] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒets] .

He	let	it	scream	up	beyond	audibility	,	then	fed	power	to	the	jets	.
他	让	它	尖叫	向上	超过	可听性	,	然后	美联储	力量	到	这	喷气式飞机	.

他让它发出震耳欲聋的轰鸣声，然后给喷气发动机供能。

[ðə; ði] [blɑːst] [wɒʃt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊsɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	blast	washed	over	the	guards	who	were	closest	to	the	launch	and	the
这	爆炸	洗过	超过	这	守卫	WHO	是	最接近	到	这	发射	和	这

[ˈʌðə(r)z] [fel] [bæk] [ˈheɪstɪli] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [ˈsɪərɪŋ] [hiːt] .

others	fell	back	hastily	before	its	searing	heat	.
其他的	跌倒	后退	草草	前	它是	灼烧	热	.

爆炸的冲击波席卷了离发射台最近的守卫，其他人则在灼热的高温下仓皇后退。

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [pɔːt] [hæd; həd] [slɪd] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [krɑːft] .

The	inner	lock	of	the	entrance	port	had	slid	shut	behind	the	message	craft	.
这	内	锁	的	这	入口	港口	有	滑行	关闭	在后面	这	信息	工艺	.

入口处的内锁已经滑到信息舱后面关闭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , - ['riːəlaɪzd] .

It	was	now	or	never	,	Glayne	realized	.
它	曾是	现在	或者	绝不	,	-	已实现	.

格莱恩意识到，机不可失，时不再来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['draɪvə(r)] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbi] [lɔːntʃ] ['ʃʌdə] [fɔː(r); fə(r)]

He	opened	the	atomic	driver	wide	and	the	stubby	launch	shuddered	for
他	打开	这	原子	司机	宽的	和	这	矮胖的	发射	颤抖	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

他猛地打开了原子驱动器，短小的发射管瞬间颤抖了一下。

[ðen] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒk] .

then	lunged	for	the	lock	.
然后	猛扑	为了	这	锁	.

然后猛扑过去抢锁。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θrʌst] [kri'eɪtɪd] [kən'strɪktɪŋ] [hændz] [ə'baʊt] - [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt]

The	sudden	thrust	created	constricting	hands	about	Glayne's	chest	and	he	fought
这	突然	推力	创建	收缩	双手	关于	-	胸部	和	他	战斗

[prɪ'keərɪəsli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] [aʊt] .

precariously	on	the	edge	of	blacking	out	.
岌岌可危	在	这	边缘	的	黑化	出去	.

那突如其来的冲击让格莱恩的胸口像被紧紧扼住，他挣扎着，几乎要昏过去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] - [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['aʊtə(r)] [dɔːz] ['swɪŋɪŋ] [ʃʌt]

For	a	brief	instant	Glayne	was	aware	of	the	huge	outer	doors	swinging	shut
为了	一个	简短的	立即的	-	曾是	意识到的	的	这	巨大的	外	门	摇摆	关闭

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [strʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ]

before	him	—	and	then	the	air	pressure	struck	them	and	flung	the	launch
前	他	—	和	然后	这	空气	压力	击	他们	和	扔	这	发射

['bɒdɪli] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [left] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

bodily	through	the	narrow	space	left	between	them	.
身体上的	通过	这	狭窄的	空间	左边	之间	他们	.

格莱恩短暂地感觉到巨大的外门在他面前砰地关上——然后气压冲击着它们，将发射装置整个抛入它们之间留下的狭窄空间。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] ['tʌmbld] ['kreɪzɪli] [end] - ['əʊvə(r)] - [end] [ʌn'tɪl] - ['streɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd]

The	launch	tumbled	crazily	end	-	over	-	end	until	Glayne	straightened	it	out	and
这	发射	翻滚	疯狂地	结尾	-	超过	-	结尾	直到	-	拉直	它	出去	和

['ɔːrientɪd] [hɪm'self] [wɪð] - [ænd; ənd] - [sʌn] .

oriented	himself	with	Tjadlinn	and	Jorger	Sun	.
定向	他自己	和	-	和	-	太阳	.

发射过程中，飞机疯狂地翻滚，直到格莱恩将其扶正，并与蒂亚德林和约尔格·孙一起调整好方向。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['gliːmɪŋ] [spek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælgɒl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kilə¸miːtəz]

He	had	just	sighted	the	tiny	gleaming	speck	of	the	Algol	a	dozen	kilometers
他	有	只是	目击者	这	微小的	闪闪发光	斑点	的	这	阿尔戈尔	一个	打	公里

['dɪstənt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] .

distant	when	something	struck	the	launch	a	terrific	blow	.
遥远	什么时候	某物	击	这	发射	一个	了不起	吹	.

他刚看到十几公里外的阿尔戈尔号那颗闪闪发光的小黑点，就遭到了猛烈的撞击。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tel] - [teɪlz; 'teɪli:z]['ɪndə¸keɪtɪd][eə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

Almost	instantly	the	tell	-	tales	indicated	air	was	escaping	.
几乎	即刻	这	告诉	-	故事	表明的	空气	曾是	逃脱	.

几乎就在同时，指示空气泄漏的迹象就显现出来。

[dɪs'meɪd] , - [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['dɪskɔɪd] .

Dismayed	**,**	**Glayne**	**shot**	**a**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**the**	**receding**	**discoid**	**.**
沮丧	,	-	射击	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	在	这	消退	盘状	.

格莱恩沮丧地回头瞥了一眼那逐渐远去的圆盘状物体。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] - ['bætəris]

He	**discovered**	**that**	**they**	**were**	**firing**	**at**	**him**	**with**	**the**	**secondary**	**Kellander**	**batteries**
他	发现	那	他们	是	射击	在	他	和	这	次要	-	电池

,

,

,

他发现他们正在用凯兰德的辅助炮塔向他射击。

['juːzɪŋ] [ɔːg'zɪlɪəris] [tuː; tə]['paʊə(r)][ðə; ði] - .

using	**auxiliaries**	**to**	**power**	**the**	**miatrons**	**.**
使用	辅助设备	到	力量	这	-	.

使用辅助装置为米亚特隆供电。

['fiːvərɪʃli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] , [zɪg] - [zæg] ['waɪldli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] .

Feverishly	**he**	**changed**	**course**	**,**	**zig**	**-**	**zagging**	**wildly**	**away**	**from**	**the**	**discoid**	**.**
狂热地	他	已更改	课程	, 之字形		-	之字形	疯狂地	离开	从	这	盘状	.

他慌忙改变方向，疯狂地之字形地远离圆盘状物体。

[djuː] [tuː; tə]['əʊvə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ælgɒl] [ɪ'miːdiətli] .

Due	**to**	**over**	**confidence**	**,**	**the**	**Delbans**	**had**	**not**	**destroyed**	**the**	**Algol**	**immediately**	**.**
到期的	到	超过	信心	,	这	-	有	不是	损毁	这	阿尔戈尔	立即地	.

由于过于自信，德尔班人没有立即摧毁阿尔戈尔号。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pleɪ] [kæt][ænd; ənd] [maʊs] .

They	**preferred**	**to**	**play**	**cat**	**and**	**mouse**	**.**
他们	首选	到	玩	猫	和	老鼠	.

他们更喜欢玩猫捉老鼠的游戏。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]

And	**now**	**,**	**with**	**the**	**titanic**	**energies**	**of**	**the**	**Jewel**	**no**	**longer**	**available**	**to**
和	现在	,	和	这	泰坦尼克号	能量	的	这	宝石	不	更长	可用的	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

而现在，他们再也无法利用宝石的巨大能量了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ælgɒl] .

they	**could**	**not**	**destroy**	**the**	**Algol**	**.**
他们	可以	不是	破坏	这	阿尔戈尔	.

他们无法摧毁大陵五。

[ðə; ði] - ['enədʒi] [biːmz] [slæʃed] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [lɔːntʃ] .

The	**Kellander**	**energy**	**beams**	**slashed**	**dangerously**	**close**	**to**	**the**	**fleeing**	**launch**	**.**
这	-	活力	光束	削减	危险地	关闭	到	这	逃离	发射	.

凯兰德能量光束危险地逼近了逃离的发射装置。

[nɒt] [ɪn][s'ælvəʊz][bʌt; bət][baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] .

Not	**in**	**salvos**	**but**	**by**	**ones**	**and**	**twos**	**.**
不是	在	齐射	但	经过	一个	和	二	.

不是成群结队地，而是一两个地。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeə(r)]['faɪə(r)][kən'trəʊl][wɒz; wəz]['bædli] [dɪs'ɔːgənaɪzd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]

That	**meant**	**that**	**their**	**fire**	**control**	**was**	**badly**	**disorganized**	**—**	**and**	**it**	**was**	**that**
那	意思是	那	他们的	火	控制	曾是	糟糕	混乱	—	和	它	曾是	那

[fækt] [wɪtʃ] [seɪvd] - .

fact	**which**	**saved**	**Glayne**	**.**
事实	哪个	已保存	-	.

这意味着他们的火力控制非常混乱——正是这一点救了格莱恩。

['hɑːbin] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] - ['ænti] - [ʃiːld] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kə'menst]

Harbin	had	raised	the	Algol's	anti	-	shield	when	the	Delbans	had	commenced
哈尔滨	有	提高	这	-	反对	-	盾	什么时候	这	-	有	开始

['faɪərɪŋ][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [teɪl][æz; əz] - [hæd; həd] ['ɔːdəd] ,

firing	but	he	had	not	turned	tail	as	Glayne	had	ordered	,
射击	但	他	有	不是	转向	尾巴	作为	-	有	订购	,

当德尔班人开始开火时，哈尔宾升起了阿尔戈尔号的反坦克盾，但他没有像格莱恩命令的那样掉头逃跑。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

realizing	that	the	launch	was	fleeing	in	his	direction	.
意识到	那	这	发射	曾是	逃离	在	他的	方向	.

他意识到那艘飞船正朝他的方向飞来。

- [flɪpt] [ðə; ði] [stʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] - ['nʌlɪfaɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] [mætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

Glayne	flipped	the	stud	of	the	shield	-	nullifier	that	was	matched	to	the
-	翻转	这	钉子	的	这	盾	-	无效化器	那	曾是	匹配	到	这

['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ænti] - [ʃiːld] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

frequency	of	the	Algol's	anti	-	shield	and	darted	the	launch	through	it	,
频率	的	这	-	反对	-	盾	和	飞镖	这	发射	通过	它	,

格莱恩翻转了与阿尔戈尔反护盾频率相匹配的护盾抵消器的凸耳，然后将发射物穿过了它。

['breɪkɪŋ] [wɪð] [aɪ] - ['sɪərɪŋ] [blɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dʒets] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

braking	with	eye	-	searing	blasts	of	the	forward	jets	as	the	huge	Reception
刹车	和	眼睛	-	灼烧	爆炸	的	这	向前	喷气式飞机	作为	这	巨大的	接待

[dek] [lɒks] [jɔːn] ['əʊpən] .

Deck	locks	yawned	open	.
甲板	锁	打哈欠	打开	.

巨大的接待甲板舱门大开，前部喷气发动机喷出刺眼的火焰，飞机随即刹车。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [lɜːtʃ] ,

With	a	heavy	lurch	,
和	一个	重的	困境	,

猛地一晃，

[hɪz; ɪz] ['bætəd] [krɑːft] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['aʊtə(r)] [dɔːz] .

his	battered	craft	came	to	rest	inside	the	lip	of	the	gaping	outer	doors	.
他的	伤痕累累	工艺	来了	到	休息	里面	这	唇	的	这	张开的	外	门	.

他那艘破旧的小船最终停在了敞开的外门边缘内。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] - ['ɒfɪsəz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [gruːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hjuːdʒ] - [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Algol's	officers	formed	a	silent	group	beneath	the	huge	glassene	dome	of	the
这	-	警官	形成	一个	沉默的	团体	下面	这	巨大的	-	穹顶	的	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

navigation	bridge	.
导航	桥	.

“阿尔戈尔”号的军官们在航海桥巨大的玻璃穹顶下默默地聚在一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] - [æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [pɔːt] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][hiː; hi]

They	looked	expectantly	at	Glayne	as	the	elevator	port	dilated	and	he
他们	看起来	满怀期待地	在	-	作为	这	电梯	港口	扩张	和	他

[epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] ,

approached	them	,	weary	and	unshaven	,
接近	他们	,	厌倦	和	未刮胡子	,

当电梯口扩张，疲惫不堪、胡子拉碴的格莱恩向他们走来时，他们满怀期待地看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
his face covered with blood .
他的 脸 涵盖 和 血 .

他脸上满是鲜血。

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'spəʊkən] ['kwestʃənz] , - [sed] ['bru:skli; 'brʊskli] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Ignoring their unspoken questions , Glayne said brusquely , glancing at the
忽略 他们的 未说出口的 问题 , - 说 粗暴地 , 瞥了一眼 在 这
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['krɒnəʊ] , " [leftenənt] ['hɑ:bin] :
navigation chrono , " Lieutenant Harbin :
导航 计时器 , " 中尉 哈尔滨 :

格莱恩无视他们未说出口的疑问，粗暴地瞥了一眼导航计时器，说道："哈尔滨中尉：

[kəm'pju:t] [æn; ən] ['ɔ:bɪt] [fɔ:(r); fə(r)][skɒn; skəʊn][θri:] .
Compute an orbit for Scone III .
计算 一个 轨道 为了 司康饼 三、 .

计算 Scone III 的轨道。

[get] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [wei] [ɪ'mi:diətli] . . . [drɒp] ['ɪntu:] [sʌb] - [speɪs] [æt; ət] [θri:] [ten] [tu:; tə][ðə; ði]
Get the ship under way immediately . . . drop into sub - space at three ten to the
得到 这 船 在下面 方式 立即地 . . . 降低 进入 子 - 空间 在 三 十 到 这
['sev(ə)nθ] [ki'ləus][frɒm; frəm] - [sʌn] .
seventh kilos from Jorger Sun .
第七 公斤 从 - 太阳 .

立即启动飞船……从 Jorger Sun 处 300 的 7 次方公里处进入亚空间。

[θrʌst] — [eɪt] [dʒi:] .
Thrust — eight G's .
推力 — 八 G的 .

推力——8G。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [wen] [hɑ:rbɪnz] ['hezɪtənt] [vɔɪs] [stɒpt] [hɪm] .
" He was about to turn on his heel when Harbin's hesitant voice stopped him .
" 他 曾是 关于 到 转动 在 他的 脚跟 什么时候 哈尔滨的 犹豫不决 嗓音 停止 他 .

"他正要转身离开，哈尔滨犹豫的声音阻止了他。"

" [sɜ:(r)] . . . [wɒt] . . .
" Sir . . . what . . .
" 先生 . . . 什么 . . .

"先生……什么……"

[wɒt] [ə'baʊt] [kə'mɑ:ndə(r)] [greɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
what about Commander Graysen and the others ?
什么 关于 指挥官 格雷森 和 这 其他的 ?

格雷森指挥官和其他人呢?

" - [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['bli:kli] .
" Glayne stared at the youngster bleakly .
" - 凝视 在 这 青少年 凄凉地 .

格莱恩目光阴沉地盯着这个年轻人。

" [greɪsən] [ɪz] [ded] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .
" Graysen is dead , " he said with a flat voice .
" 格雷森 是 死的 , " 他 说 和 一个 平坦的 嗓音 .

"格雷森死了，"他语气平淡地说。

" [səʊ][ɪz]['gænsər] .
" So is Ganser .
" 所以 是 甘瑟 .

甘瑟也是如此。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zju:m] [ðæt] ['aʊə(r)] ['eskɔ:t] [hæz; həz] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd] .

And	I	presume	that	our	escort	has	been	executed	.
和	我	怙	那	我们的	护送	有	到过	执行	.

我推测我们的护送人员已经被处决了。

" [hɑ:rbɪnz] ['ju:θfl] [dʒɔ:] ['taɪt(ə)nd] .

"	Harbin's	youthful	jaw	tightened	.
"	哈尔滨的	青春	颚	收紧	.

哈尔滨年轻的下巴紧绷起来。

" [ænd; ənd] [lef'tenənt] - ?

"	And	Lieutenant	Chodred	?
"	和	中尉	-	?

“还有乔德雷德中尉？”

" [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] - [maʊθ] ['di:pənd] .

"	The	lines	about	Glayne's	mouth	deepened	.
"	这	线条	关于	-	嘴	加深	.

格莱恩嘴角的皱纹加深了。

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [geɪz] ['træv(ə)l]['əʊvə(r)] [hɑ:rbɪnz] ['trʌbld] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['feɪsɪz][ɒv; əv]

He	let	his	gaze	travel	over	Harbin's	troubled	face	and	the	impassive	faces	of
他	让	他的	目光	旅行	超过	哈尔滨的	麻烦	脸	和	这	冷漠	面孔	的

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] .

the	rest	of	the	ship's	officers	.
这	休息	的	这	船的	警官	.

他的目光扫过哈尔滨忧虑的脸庞，以及船上其他军官面无表情的脸庞。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [veɪld] [hɒ'stɪləti] .

He	saw	accusation	in	their	eyes	along	with	resentment	and	veiled	hostility	.
他	锯	指控	在	他们的	眼睛	沿着	和	怨恨	和	含蓄	敌意	.

他从他们的眼神中看到了指责，以及怨恨和隐隐的敌意。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

He	knew	what	they	were	thinking	.
他	知道	什么	他们	是	思维	.

他知道他们在想什么。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

Why	should	he	be	the	only	one	to	return	.
为什么	应该	他	是	这	仅有的	一	到	返回	.

为什么只有他一个人能回来?

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

Why	had	he	abandoned	the	others	?
为什么	有	他	弃	这	其他的	?

他为什么抛弃了其他人?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .

And	now	they	wanted	to	know	what	had	happened	to	the	girl	.
和	现在	他们	通缉	到	知道	什么	有	发生	到	这	女孩	.

现在他们想知道那个女孩到底发生了什么事。

[səʊ][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

So	he	told	them	.
所以	他	讲述	他们	.

于是他就告诉了他们。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	She	is	still	alive	.
"	她	是	仍然	活	.

她还活着。

" ['bɪtəli] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [feɪt] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]

"	Bitterly	he	wondered	why	Fate	had	designated	her	to	be	the	only	one
"	苦涩地	他	想知道	为什么	命运	有	指定的	她	到	是	这	仅有的	一

[left] [tuː; tə] [feɪs] [gɔːrt][brəʊ] - - ['vendʒəns] .

left	to	face	Gort	Bro	-	Doral's	vengeance	.
左边	到	脸	戈特	兄弟	-	-	复仇	.

他痛苦地想，为什么命运安排她成为唯一一个要面对戈特·布罗-多拉尔复仇的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .

He	looked	up	again	at	the	silent	cluster	of	officers	.
他	看起来	向上	再次	在	这	沉默的	簇	的	警官	.

他再次抬头看向那群沉默的军官。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz]['sætɪsfaɪd] , ['dʒentlmən] , [səˈpəʊz] [wiː; wi][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] ? "

"	If	your	curiosity	is	satisfied	,	gentlemen	,	suppose	we	get	on	with	the	war	?	"
"	如果	你的	好奇心	是	使满意	,	先生们	,	认为	我们	得到	在	和	这	战争	?	"

“如果各位的好奇心已经得到满足，先生们，那么我们是否可以继续战争了？”

" [ɪf] - [ɪz] [wɪˈðaʊt] ['dʒuːəl]['paʊə(r)] , " [pəˈsistid] ['hɑːbin] ['stʌbənli] , " [waɪ] [kænt][wiː; wi]

"	If	Tjadlinn	is	without	Jewel	power	,	"	persisted	Harbin	stubbornly	,	"	why	can't	we
"	如果	-	是	没有	宝石	力量	,	"	持续	哈尔滨	固执地	,	"	为什么	不能	我们

[əˈtæk] ?

attack	?
攻击	?

“如果蒂亚德林没有宝石之力，”哈尔滨固执地坚持道，“为什么我们不能进攻？”

[wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] [lefˈtenənt] - .

We	might	be	able	to	rescue	Lieutenant	Chodred	.
我们	可能	是	有能力的	到	救援	中尉	-	.

我们或许能够救出乔德雷德中尉。

[ɪts] [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] — "

It's	the	least	we	could	do	—	"
它是	这	至少	我们	可以	做	—	"

这是我们至少应该做的——

" ['fɒləʊ] [maɪ] ['ɔːdərs] !

"	Follow	my	orders	!
"	跟随	我的	订单	!

“听从我的命令！”

" - [kʌt] [ɪn] ['sævɪdʒli] .

"	Glayne	cut	in	savagely	.
"	-	切	在	野蛮地	.

格莱恩恶狠狠地插话道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['steɪʃ(ə)n]

He	turned	on	his	heel	and	mounted	to	his	shock	seat	in	the	Captain's	Station
他	转向	在	他的	脚跟	和	安装	到	他的	震惊	座位	在	这	船长的	车站

.

:
.

他转身坐到舰长室的减震座椅上。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈtæk] - ,

Yes	,	he	thought	bitterly	,	they	could	attack	Tjadlinn	,
是的	,	他	想法	苦涩地	,	他们	可以	攻击	-	,

“是的，”他痛苦地想，“他们可能会攻击蒂亚德林。”

[ɪn'kɜː(r)] ['hevi] ['dæmɪʤ] [ɒn][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['reskjuː]

incur	heavy	damage	on	the	discoid	—	perhaps	even	accomplish	a	miraculous	rescue
招致	重的	损害	在	这	盘状	—	也许	甚至	完成	一个	神奇	救援

[ɒv; əv][niːɑːlə] .

of	Niala	.
的	尼亚拉	.

对圆盘状物体造成严重破坏——甚至有可能奇迹般地营救尼亚拉。

[bʌt; bət] [wei] [ə'genst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ælgɒl] [maɪt] [biː; bi] ['hevɪli]

But	weighed	against	that	was	the	possibility	that	the	Algol	might	be	heavily
但	称重	反对	那	曾是	这	可能性	那	这	阿尔戈尔	可能	是	重度

['dæmɪdʒd] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪli] ['pəʊt(ə)nt] ['sekənd(ə)ri] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] .

damaged	or	destroyed	by	the	highly	potent	secondary	Kellanders	of	the	discoid	.
损坏的	或者	损毁	经过	这	高度	强效	次要	-	的	这	盘状	.

但另一方面，阿尔戈尔星人可能会被盘状星人威力强大的次级凯兰德星人严重损坏或摧毁。

[ən'les] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] [tuː; tə] - ,

Unless	he	got	through	to	Garstow	,
除非	他	得到	通过	到	-	,

除非他能联系上加斯托，

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [grænd]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz]

the	conservative	Grand	Admiral	of	the	Stellar	Guardians	was	likely	to	delay	his
这	保守的	盛大	上将	的	这	恒星	守护者	曾是	可能	到	延迟	他的

[ə'tæk] [ɒn] - — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

attack	on	Karkara	—	and	such	a	delay	would	be	suicidal	.
攻击	在	-	—	和	这样的	一个	延迟	会	是	有自杀倾向	.

保守的星际守护者大元帅很可能会推迟对卡尔卡拉的进攻——而这样的推迟无异于自杀。

['grædʒuəli] [ə; eɪ][flɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælgɒl] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] .

Gradually	a	floor	began	to	build	under	his	feet	and	the	Algol	got	under	way	.
逐步地	一个	地面	开始	到	建造	在下面	他的	脚	和	这	阿尔戈尔	得到	在下面	方式	.

渐渐地，他脚下开始形成一片平台，阿尔戈尔号也开始航行了。

[æz; əz][ðə; ði] [θrʌst] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði]['dɪskɔɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

As	the	thrust	increased	,	the	discoid	began	to	shrink	in	the	distance	.
作为	这	推力	增加	,	这	盘状	开始	到	收缩	在	这	距离	.

随着推力增大，远处的圆盘状物体开始缩小。

- [stɛərd] [æt; ət][ɪts] ['ɪmɪdʒ] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [skriːn] .

Glayne	stared	at	its	image	grimly	in	the	battle	screen	.
-	凝视	在	它是	图像	阴沉地	在	这	战斗	屏幕	.

格莱恩神情凝重地盯着战斗画面中的那个影像。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌfeə'wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

He	didn't	say	farewell	because	he	knew	he	would	be	back	.
他	没有	说	告别	因为	他	知道	他	会	是	后退	.

他没有道别，因为他知道自己还会回来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [tʃiːk] .

He	rubbed	his	bristly	cheek	.
他	摩擦	他的	刚毛的	脸颊	.

他揉了揉长满胡茬的脸颊。

[hiː; hi] [sɔː] [sək'ses] [naʊ] .

He	saw	success	now	.
他	锯	成功	现在	.

他现在看到了成功。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] .

He	felt	it	on	the	tips	of	his	clutching	fingers	.
他	毛毡	它	在	这	尖端	的	他的	紧握	手指	.

他感觉到了，就在他紧握的手指尖上。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][grɑːsp] [naʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['sək'ses] [draɪ]

But	something	else	was	beyond	his	grasp	now	—	something	that	made	success	dry
但	某物	别的	曾是	超过	他的	抓牢	现在	—	某物	那	制成	成功	干燥

[ænd; ənd][ʌn'pælətəb(ə)l] .

and	unpalatable	.
和	令人难以接受	.

但现在有些东西是他无法掌控的——有些东西让成功变得枯燥乏味，令人难以接受。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [stæbd] [hɪm] : [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ,

He	covered	his	eyes	with	his	hand	as	the	thought	stabbed	him	:	The	laughing	,
他	涵盖	他的	眼睛	和	他的	手	作为	这	想法	刺伤	他	:	这	笑	,

[griːn] - [aɪd] [niːɑːlə] . . . .

green	-	eyed	Niala	.	.	.	.
绿色的	-	眼睛	尼亚拉	.	.	.	.

那个念头像刀子一样刺痛着他，他用手捂住了双眼：那个笑眯眯、绿眼睛的尼亚拉……

[ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːdiən] [fliːt] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ə'krɒs] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə,miːtəz] [ɒv; əv] [speɪs] [wen]

The	Stellar	Guardian	fleet	lay	motionless	across	forty	thousand	kilometers	of	space	when
这	恒星	监护人	舰队	躺	静止不动	穿过	四十	千	公里	的	空间	什么时候

[ðə; ði] ['ælgɒl] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət][skɒn; skəʊn][θriː] .

the	Algol	reached	the	rendezvous	at	Scone	III	.
这	阿尔戈尔	达到	这	会合	在	司康饼	三、	.

当阿尔戈尔号抵达斯康三号星的会合点时，星际守护者舰队静止地横跨四万公里的太空。

['ædmərəl] - ['æŋkʃəs] [feɪs] [fɔːmd] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['fiːtʃələs] [greɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] -

Admiral	Garstow's	anxious	face	formed	rapidly	in	the	featureless	grey	surface	of	Glayne's
上将	-	焦虑的	脸	形成	快速	在	这	无特征	灰色的	表面	的	-

[ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɪp] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [skriːn] .

ship	-	to	-	ship	communicator	screen	.
船	-	到	-	船	沟通者	屏幕	.

加斯托海军上将焦虑的表情迅速出现在格莱恩舰对舰通讯屏幕那毫无特色的灰色表面上。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑːst] , ['vɜːb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['dʒuːəl] , - , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	Give	me	a	fast	,	verbal	report	on	the	Jewel	,	Glayne	,	"	ordered	the	Admiral	.
"	给	我	一个	快速地	,	口头	报告	在	这	宝石	,	-	,	"	订购	这	上将	.

“格莱恩，给我一份关于‘宝石号’的快速口头报告，”海军上将命令道。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] ['kæptɪn] [kəm'plaɪd] ,

The	Guardian	Captain	complied	,
这	监护人	队长	遵命	,

守护者队长遵命行事。

['ræpɪdli] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæbətɑːʒ] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn]

rapidly	sketching	the	main	details	of	his	sabotage	and	providing	a	rough	outline
快速	素描	这	主要的	细节	的	他的	破坏	和	提供	一个	粗糙的	大纲

[ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] .

of	the	Delban	defense	of	the	discoid	.
的	这	-	防御	的	这	盘状	.

他迅速勾勒出破坏行动的主要细节，并粗略概述了德尔班对圆盘状物体的防御。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , - [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

When	he	finished	,	Garstow	nodded	thoughtfully	.
什么时候	他	完成的	,	-	点头	深思熟虑	.

说完，加斯托若有所思地点了点头。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪsk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [ɒn]

"	Do	you	think	it	advisable	to	risk	an	immediate	attack	on	the	discoid	on
"	做	你	思考	它	建议	到	风险	一个	即时	攻击	在	这	盘状	在

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'peə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [dreɪnz] ?

the	chance	that	we	can	knock	it	out	before	they	repair	the	power	drains	?
这	机会	那	我们	能	敲	它	出去	前	他们	维修	这	力量	排水沟	?

“你认为冒险立即攻击圆盘状物体，以期在他们修复电力泄漏之前将其摧毁是否明智？”

" - [fraʊnd] , [ðen] [sed] , " [nəʊ] .
" Glayne frowned , then said , " No .
" - 皱眉 , 然后 说 , " 不 .

格莱恩皱了皱眉，然后说：“不。”

[ɪts] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
It's too long a chance .
它是 也 长的 一个 机会 .

机会太渺茫了。

[ðeɪ] [wɪl] [mæs] [ðeə(r)] [fliːt] [æt; ət] - [ɪ'miːdiətli] .
They will mass their fleet at Tjadlinn immediately .
他们 将要 大量的 他们的 舰队 在 - 立即地 .

他们将立即在蒂亚德林集结舰队。

['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'peə(r)] [ðæt] ['dʒuːəl]
Under normal circumstances we could lick them , but if they repair that Jewel
在下面 普通的 情况 我们 可以 舔 他们 , 但 如果 他们 维修 那 宝石
[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][ɪk'spekt] ,
faster than I expect ,
快点 比 我 预计 ,

正常情况下我们能轻松击败他们，但如果他们修复那颗宝石的速度比我预期的要快，

[ðen] [wiːl; wil][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [dʌks] .
then we'll be sitting ducks .
然后 出色地 是 坐着 鸭子 .

那我们就成了待宰的羔羊。

" - [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" Garstow nodded again .
" - 点头 再次 .

加斯托再次点了点头。

" [lef'tenənt] - [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ]
" Lieutenant Brodis informed me of the plan you had in mind of attacking
" 中尉 - 知情的 我 的 这 计划 你 有 在 头脑 的 攻击
[ðə; ði] - [fliːt] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][skɒn; skəʊn][θriː][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl]['paʊə(r)] -
the Karkara Fleet Station on Scone III and thereby acquiring the Jewel power -
这 - 舰队 车站 在 司康饼 三、 和 从而 收购 这 宝石 力量 -
[rɪ'siːvɪŋ] [æn'teniː] .
receiving antennae .
接收 天线 .

“布罗迪斯中尉告诉我，你打算攻击斯康三号上的卡卡拉舰队基地，从而获得宝石能量接收天线。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃruːdə(r)] [muːv] .
On the whole , I think that is the shrewder move .
在 这 所有的 , 我 思考 那 是 这 精明的 移动 .

总的来说，我认为这是更明智的做法。

[sɪns] [juːv] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [ʃəʊ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , ['kæptɪn] ,
Since you've managed this show up to now , Captain ,
自从 你已经 管理 这 展示 向上 到 现在 , 队长 ,

既然你已经把这场演出管理得井井有条，船长，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [ə'tæk] . "
I think you might as well organize the attack . "
我 思考 你 可能 作为 出色地 组织 这 攻击 . "

我认为你最好还是组织这次袭击吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Thank you , sir , " Glayne replied .
" 感谢 你 , 先生 , " - 回复 .

“谢谢您，先生。”格莱恩回答道。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊn] ['kruːzə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][fɜːst][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ðel]
" I'll take my own cruiser division in first to clear away what little resistance they'll
" 患病的 拿 我的 自己的 巡洋舰 分配 在 第一的 到 清除 离开 什么 小的 反抗 他们会
[pʊt] [ʌp] .
put up .
放 向上 .

“我将率领我的巡洋舰分队先行进入，清除他们可能产生的微弱抵抗。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That will be the simplest part about it .
那 将要 是 这 最简单的 部分 关于 它 .

那将是其中最简单的部分。

[ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [æn'teniː] .
The real difficulty will come when we install the antennae .
这 真实的 困难 将要 来 什么时候 我们 安装 这 天线 .

真正的困难将出现在安装天线的时候。

[æz; əz] - ['prɒbəbli] [təʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['teknɪk(ə)l]
As Brodis probably told you , we were unable to get any technical
作为 - 大概 讲述 你 , 我们 是 无法 到 得到 任何 技术的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['gænsər] .
information from General Ganser .
信息 从 一般的 甘瑟 .

正如布罗迪斯可能告诉过你的那样，我们无法从甘瑟将军那里获得任何技术信息。

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fleʃi] [nəʊz] ['θɔːtfəli] , [ðen] [sed] , " [ɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
" Garstow rubbed his fleshy nose thoughtfully , then said , " It's in your hands ,
" - 摩擦 他的 肉质的 鼻子 深思熟虑 , 然后 说 , " 它是 在 你的 双手 ,
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

加斯托若有所思地揉了揉他肉乎乎的鼻子，然后说：“船长，这事就掌握在你手里了。”

" [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] .
" Then he cut out .
" 然后 他 切 出去 .

然后他就突然消失了。

['ræpɪdli] - ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [ə'tæk] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kruːzə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
Rapidly Glayne organized the attack , placing his own cruiser division at the point
快速 - 组织 这 攻击 , 放置 他的 自己的 巡洋舰 分配 在 这 观点
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪəhed] .
of the spearhead .
的 这 矛头 .

格莱恩迅速组织了进攻，将自己的巡洋舰分队部署在进攻的矛头。

['smuːðli] [ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːdiən] ['straɪkɪŋ] [fɔːs] [flæʃt] [daʊn] [ɒn][skɒn; skəʊn][θriː] .
Smoothly the Stellar Guardian striking force flashed down on Scone III .
顺利 这 恒星 监护人 引人注目 力量 闪光灯 向下 在 司康饼 三、 .

星际守护者突击队迅速降落在斯康三号星球上。

[æz; əz] - [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
As Glayne had anticipated , their sudden assault was little more than an
作为 - 有 预期 , 他们的 突然 突击 曾是 小的 更多的 比 一个
[ɑːmd] ['lændɪŋ] .
armed landing .
武装 降落 .

正如格莱恩预料的那样，他们的突然袭击只不过是一次武装登陆。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [kəm'pliːtli] [ɒf] [gɑːd] .

The	Delbans	were	caught	completely	off	guard	.
这	-	是	捕捉	完全地	离开	警卫	.

德尔班一家完全措手不及。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [rɪ'zɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] - ['paʊəd] - ['sekənd(ə)ri] ['bætəris] ,

They	put	up	a	fanatical	resistance	with	the	auxiliary	-	powered	Kellander	secondary	batteries	,
他们	放	向上	一个	狂热的	反抗	和	这	辅助的	-	动力	-	次要	电池	,

他们利用辅助电源驱动的凯兰德二次电池进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] - - ['blɑːstə(r)] [suːn] [krʌʃt] ['evri] [lɑːst] [ʃred] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	superior	weight	of	Glayne's	miatron	blasters	soon	crushed	every	last	shred	of	opposition	.
但	这	优越的	重量	的	-	-	爆能枪	很快	碎	每一个	最后的	撕碎	的	反对	.

但格莱恩的米亚特隆爆能枪凭借其强大的威力，很快就粉碎了所有最后的抵抗力量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ælgɒl] [hæd; həd] ['dʒetɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [speɪs] - [pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fliːt] ['steɪʃ(ə)n] ,

As	soon	as	the	Algol	had	jetted	down	on	the	immense	space	-	port	of	the	Karkara	Fleet	Station	,
作为	很快	作为	这	阿尔戈尔	有	喷射式	向下	在	这	巨大	空间	-	港口	的	这	-	舰队	车站	,

当阿尔戈尔号飞船降落在卡尔卡拉舰队空间站巨大的太空港时，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tek'nɪʃnz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [æn; ən] [æn'teniː] ['juːnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] .

a	group	of	technicians	in	addition	to	the	landing	party	raced	off	to	confiscate	an	antennae	unit	for	the	big	ship	.
一个	团体	的	技术人员	在	添加	到	这	降落	派对	比赛	离开	到	没收	一个	天线	单元	为了	这	大的	船	.

除了登陆队之外，还有一群技术人员迅速赶去为那艘大型飞船缴获一个天线装置。

- [set] [ʌp] [æn; ən] [ɑːpə'reɪʃnz] ['juːnɪt] [ɪn] [ðə; ði] - [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælgɒl] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['lændɪŋ] ['pætənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɑːdiən] [fliːt] ['juːnɪts] .

Glayne	set	up	an	operations	unit	in	the	glassene	dome	of	the	Algol	to	assign	landing	patterns	to	the	other	Guardian	fleet	units	.
-	放	向上	一个	运营	单元	在	这	-	穹顶	的	这	阿尔戈尔	到	分配	降落	图案	到	这	其他	监护人	舰队	单位	.

格莱恩在阿尔戈尔的玻璃穹顶内设立了一个作战单位，负责为其他守护者舰队单位分配着陆模式。

[ðə; ði] ['hevist] ['klʌstə(r)] [ænd; ənd] [gə'læktɪk] [klɑːs] ['wɔːʃɪps] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [fɑːst] ['ɔːbits] [ə'baʊt] [skɒn; skəʊn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lændɪd] .

The	heaviest	Cluster	and	Galactic	class	warships	he	assigned	to	fast	orbits	about	Scone	to	defend	the	ships	which	had	already	landed	.
这	最重	簇	和	银河	班级	军舰	他	分配	到	快速地	轨道	关于	司康饼	到	保卫	这	船舶	哪个	有	已经	登陆	.

他指派最重的星团级和银河级战舰在斯库恩附近快速绕行，以保卫已经登陆的飞船。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['lændɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] ['smuːðli] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]

After	he	saw	that	landing	operations	were	proceeding	smoothly	he	descended
后	他	锯	那	降落	运营	是	进行中	顺利	他	下降

[tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælgɒl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tenə]

to	the	engine	room	of	the	Algol	to	see	how	the	installation	of	the	antenna
到	这	引擎	房间	的	这	阿尔戈尔	到	看	如何	这	安装	的	这	天线

[wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

was	progressing	.
曾是	进展	.

看到着陆作业进展顺利后，他下到"阿尔戈尔"号的机舱，查看天线的安装情况。

['mæsɪv] ['keɪblz] [sneik] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,

Massive	cables	snaked	across	the	deck	in	confusions	,
大量的	电缆	蛇形	穿过	这	甲板	在	困惑	,

巨大的电缆杂乱地蜿蜒在甲板上，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['bʌsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]

waiting	to	be	hooked	into	the	heavy	buses	which	the	technicians	were
等待	到	是	钩子	进入	这	重的	公交车	哪个	这	技术人员	是

['dʒɔkiŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .

jockeying	into	place	.
骑师	进入	地方	.

等待被挂到技术人员正在调整位置的重型巴士上。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] , [gæŋz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['weldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meʃ] [æn'tenə] .

Outside	on	the	hull	,	gangs	of	men	were	welding	in	the	mesh	antenna	.
外部	在	这	船体	,	帮派	的	男人	是	焊接	在	这	网	天线	.

在船体外侧，一群群工人正在焊接网状天线。

['fjuːmɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - ['krɒnəʊ] [rɪ'piːtɪdli] .

Fuming	,	he	looked	at	his	wrist	-	chrono	repeatedly	.
怒气冲冲	,	他	看起来	在	他的	手腕	-	计时器	反复	.

他怒火中烧，反复查看手腕上的计时器。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['hɑːbin] [ɪm'peɪʃntli] .

"	How	much	longer	?	"	he	asked	Harbin	impatiently	.
"	如何	很多	更长	?	"	他	问	哈尔滨	不耐烦地	.

"还要多久？"他不耐烦地问哈尔滨。

" ['θɜːti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑːbin] ['stɪfli] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

"	Thirty	minutes	at	the	most	,	sir	,	"	replied	Harbin	stiffly	,	refusing	to	meet
"	三十	分钟	在	这	最多	,	先生	,	"	回复	哈尔滨	僵硬地	,	拒绝	到	见面

- [aɪz] .

Glayne's	eyes	.
-	眼睛	.

"最多三十分钟，先生，"哈尔宾僵硬地回答道，不敢与格莱恩对视。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [tʃiːk] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Glayne	rubbed	his	bristly	cheek	thoughtfully	as	he	turned	away	.
-	摩擦	他的	刚毛的	脸颊	深思熟虑	作为	他	转向	离开	.

格莱恩若有所思地揉了揉他那长满胡茬的脸颊，然后转过身去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['saɪlənt] ['triːtmənt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

The	young	officer	was	determined	to	give	him	the	silent	treatment	along	with	the
这	年轻的	官	曾是	决定	到	给	他	这	沉默的	治疗	沿着	和	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kruː] .

rest	of	the	officers	in	his	crew	.
休息	的	这	警官	在	他的	全体人员	.

这位年轻军官决心像对待自己班上的其他军官一样，对他冷处理。

[wɜːd] [wʊd] [spred] ; [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊədli] ['neglɪdʒəns] .

Word	**would**	**spread**	**;**	**soon**	**the**	**whole**	**fleet**	**would**	**hear**	**of**	**his**	**cowardly**	**negligence**	**.**
单词	会	传播	;	很快	这	所有的	舰队	会	听到	的	他的	胆小	疏忽	.

消息会迅速传开；很快整个舰队都会知道他这种懦弱的玩忽职守行为。

[hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

He	**smiled**	**thinly**	**as**	**he**	**made**	**his**	**way**	**back**	**up**	**to**	**the**	**navigation**	**bridge**	**.**
他	微笑	薄薄的	作为	他	制成	他的	方式	后退	向上	到	这	导航	桥	.

他脸上带着一丝苦笑，走回了导航桥。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] .

He	**had**	**seen**	**it**	**happen**	**before**	**.**
他	有	已见	它	发生	前	.

他以前就见过这种情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**were**	**just**	**two**	**ways**	**to**	**escape**	**it**	**.**
那里	是	只是	二	方式	到	逃脱	它	.

只有两种方法可以逃脱。

[wʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'taɪəmənt] .

One	**was**	**retirement**	**.**
一	曾是	退休	.

其中一个原因是退休。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['kɑːrdi] [gʌn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] . . . .

The	**other**	**involved**	**a**	**Cardy**	**gun**	**placed**	**at**	**the**	**temple**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	其他	涉及	一个	卡迪	枪	放置	在	这	寺庙	.	.	.	.

另一起案件涉及一把放置在寺庙里的卡迪枪……

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [ˌɪntə'mɪtəntli] [wen] [hiː; hi] [ri'gein, riː-][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	**red**	**light**	**of**	**his**	**personal**	**communicator**	**was**	**blinking**	**intermittently**	**when**	**he**	**regained**	**the**	**bridge**	**.**
这	红色的	光	的	他的	个人的	沟通者	曾是	眨眼	间歇性地	什么时候	他	恢复	这	桥	.

当他重新回到桥上时，他的个人通讯器的红灯正在间歇性地闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

It	**was**	**Garstow**	**.**
它	曾是	-	.

那是加斯托。

" - !

"	**Glayne**	**!**
"	-	!

“格莱恩！

" [hiː; hi] [bɑːkt] [ə'brʌptli] , " - [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['terə] .

"	**he**	**barked**	**abruptly**	**,**	**"**	**Bardled**	**is**	**on**	**his**	**way**	**in**	**with**	**the**	**fleet**	**of**	**Imperial**	**Terra**	**.**
"	他	吠叫	突然	,	"	-	是	在	他的	方式	在	和	这	舰队	的	帝国	泰拉	.

他突然厉声说道：“巴德尔正率领帝国泰拉舰队赶来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['sektəs] [hæv; həv] [mæst] [ðeə(r)] [fliːts] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] ,

And	**a**	**dozen**	**other**	**Sectors**	**have**	**massed**	**their**	**fleets**	**and**	**are**	**on**	**the**	**way**	**,**
和	一个	打	其他	行业	有	大量	他们的	舰队	和	是	在	这	方式	,

[tuː] . "

too	**.**	**"**
也	.	"

还有十几个其他星区也集结了舰队，正在赶来。

" ['eksələnt] , " [sed] - .
" Excellent , " said Glayne .
" 出色的 , " 说 - .

“太好了，”格莱恩说道。

" [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [fɑːstə(r)] [naʊ] .
" We're working faster now .
" 是 在职的 快点 现在 .

“我们现在工作速度更快了。”

[wɪv] [pʊt] [ðə; ði] - [tekˈnɪʃnz] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [rɪˈpeəd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
We've put the Delban technicians to work and repaired the damage to their
我们已经 放 这 - 技术人员 到 工作 和 已修复 这 损害 到 他们的
[əˈsembli] [laɪnz] .
assembly lines .
集会 线条 .

我们已经安排德尔班的技术人员投入工作，修复了他们装配线的损坏。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
We ought to be able to handle a thousand ships an hour .
我们 应该 到 是 有能力的 到 处理 一个 千 船舶 一个 小时 .

我们应该能够每小时处理一千艘船。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] - [wɪl] [əˈraɪv] ? "
How long before Bardled will arrive ? "
如何 长的 前 - 将要 到达 ? "

巴德莱德还要多久才能到?

" [fɔː(r)] ['aʊəz] . . . ['meɪbi] [sɪks] . "
" Four hours . . . maybe six . "
" 四 小时 . . . 或许 六 . "

“四个小时……也许六个小时。”

" [aɪm] ['lɪftɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " - [sed] .
" I'm lifting in a few minutes , " Glayne said .
" 我是 举重 在 一个 很少 分钟 , " - 说 .

“我几分钟后就要开始举重了，”格莱恩说。

" [wen] - [əˈraivz] , [ɪnˈstɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃɪps] [fɜːst] .
" When Bardled arrives , install the units in his heavy ships first .
" 什么时候 - 到达 , 安装 这 单位 在 他的 重的 船舶 第一的 .

“巴德莱德到达后，先将这些装置安装到他的重型舰船上。”

[ðəʊz] [tʌb] [wɪl] [smæʃ] [ðə; ði] - ['ænti] - [ʃiːld] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] .
Those tubs will smash the Tjadlinn anti - shield if anything will .
那些 浴缸 将要 粉碎 这 - 反对 - 盾 如果 任何事物 将要 .

如果说有什么东西能摧毁 Tjadlinn 的反防护罩，那一定是这些浴缸。

" ['ræpɪdli] - [went] [ɒn] [tuː; tə] [sketʃ] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] [əˈtæk] .
" Rapidly Glayne went on to sketch his plan of attack .
" 快速 - 去 在 到 草图 他的 计划 的 攻击 .

格莱恩迅速着手制定他的攻击计划。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , - [nˈɒdɪd] ['pɒndərəsli] .
When he finished , Garstow nodded ponderously .
什么时候 他 完成的 , - 点头 沉重地 .

说完，加斯托沉思地点了点头。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sʌb] - [speɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] .
" Then we will sub - space as soon as we pick up the power broadcast .
" 然后 我们 将要 子 - 空间 作为 很快 作为 我们 挑选 向上 这 力量 播送 .

“然后，一旦接收到能量广播，我们就会进入亚空间。”

[ə; eɪ] [saʊnd] ['strætədʒi] , ['kæptɪn] .

A	sound	strategy	,	Captain	.
一个	声音	战略	,	队长	.

船长，这是个明智的策略。

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [skriːn] .

"	His	face	faded	from	the	screen	.
"	他的	脸	褪色	从	这	屏幕	.

他的脸从屏幕上消失了。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['klʌstə(r)] [klɑːs] ['bætlʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzɪŋ] [daʊn] [ɒn] [vɑːst] ['fɪŋgəz]

The	first	of	the	big	Cluster	class	battleships	were	easing	down	on	vast	fingers
这	第一的	的	这	大的	簇	班级	战列舰	是	缓解	向下	在	广阔的	手指

[ɒv; əv] [fleɪm] [wen] ['hɑːbin] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

of	flame	when	Harbin	reported	that	the	work	of	installation	was	complete	.
的	火焰	什么时候	哈尔滨	据报道	那	这	工作	的	安装	曾是	完全的	.

当哈尔滨方面报告安装工作完成时，第一艘大型集群级战列舰正缓缓降落在巨大的火焰之中。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['krʊzər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'pɔːtɪd] ['redinəs] [ænd; ənd] [hiː; hi]

In	quick	succession	the	other	cruisers	of	his	division	reported	readiness	and	he
在	快的	演替	这	其他	巡洋舰	的	他的	分配	据报道	准备就绪	和	他

[geɪv] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [blɑːst] [ɒf] .

gave	the	command	to	blast	off	.
给予	这	命令	到	爆炸	离开	.

他的分队其他巡洋舰很快也报告准备就绪，他下令起飞。

[ðə; ðɪ] ['ælgɒl] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [kɪ'ləus] [bɪ'ləʊ] [skɒn; skəʊn] ['sɪstəmz] [pleɪn] [ɒv; əv]

The	Algol	was	almost	two	hundred	million	kilos	below	Scone	System's	plane	of
这	阿尔戈尔	曾是	几乎	二	百	百万	公斤	以下	司康饼	系统的	飞机	的

[ɪ'klɪptɪk] [wen] [ðə; ðɪ] ['heɪstɪli] [ɪn'stɔːld] [æn'tenə] ['juːnɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['sɜːrdʒiz] [ɒv; əv]

ecliptic	when	the	hastily	installed	antenna	unit	began	to	pick	up	the	first	surges	of
黄道	什么时候	这	草草	已安装	天线	单元	开始	到	挑选	向上	这	第一的	涌动	的

['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['teɪn] ['dʒuːəl] .

power	from	the	Tane	Jewel	.
力量	从	这	塔内	宝石	.

当匆忙安装的天线装置开始接收到来自塔内宝石的第一波能量时，大陵五号距离斯康系统黄道面还有近两亿公斤。

['kɔːʃəsli] [ðə; ðɪ] - ['paɪlət] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʌn'lɪmɪtɪd]

Cautiously	the	Algol's	pilot	experimented	with	it	,	accustoming	himself	to	unlimited
谨慎地	这	-	飞行员	实验	和	它	,	习惯	他自己	到	无限

['paʊə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] .

power	at	his	finger	tips	.
力量	在	他的	手指	尖端	.

“阿尔戈尔”号的飞行员小心翼翼地进行着试验，逐渐习惯了指尖上的无限力量。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ə'tɒmɪk] ['draɪvəz] [fel] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] [geɪnd] ['kɒnfɪdəns] .

One	by	one	,	the	ship's	atomic	drivers	fell	silent	as	the	pilot	gained	confidence	.
一	经过	一	,	这	船的	原子	司机	跌倒	沉默的	作为	这	飞行员	获得	信心	.

随着飞行员信心的增强，飞船的原子驱动器一个接一个地安静了下来。

" [reɪz] [ðə; ðɪ] ['ænti] - [ʃiːld] , [lef'tenənt] ['hɑːbin] , " - [sed] ['krɪspli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜː(r)] - [ʃɪp] [fəʊn] .

"	Raise	the	anti	-	shield	,	Lieutenant	Harbin	,	"	Glayne	said	crisply	over	his	inter	-	ship	phone	.
"	增加	这	反对	-	盾	,	中尉	哈尔滨	,	"	-	说	清脆地	超过	他的	间	-	船	电话	.

“哈宾中尉，升起反护盾。”格莱恩通过舰内电话干脆利落地说道。

" [wiːl; wil] [sʌb] - [speɪs] [raɪt] [naʊ] .
" We'll sub - space right now .
" 出色地 子 - 空间 正确的 现在 .

“我们现在就进入亚空间。”

" [hɑːrbɪnz] ['ɪmɪdʒ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kredjələsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)]
" Harbin's image stared at him incredulously from the communicator screen for
" 哈尔滨的 图像 凝视 在 他 难以置信地 从 这 沟通者 屏幕 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['trembld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
an instant but he fought down the words that trembled on his lips .
一个 立即的 但 他 战斗 向下 这 字 那 颤抖 在 他的 嘴唇 .

“哈尔滨的影像从通讯屏幕上难以置信地盯着他看了一眼，但他强忍住即将脱口而出的话语。

" [aɪ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Aye , sir , " he snapped .
" 是的 , 先生 , " 他 啪啪 .

“是，长官，”他厉声说道。

- [wɒz; wəz] ['grɪmli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Glayne was grimly amused at his anxiety but said nothing to relieve it .
- 曾是 阴沉地 觉得好笑 在 他的 焦虑 但 说 没有什么 到 缓解 它 .

格莱恩对他的焦虑感到既好笑又有点苦涩，但他什么也没说来缓解他的焦虑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] [mæs] , [hiː; hi] [njuː] ,
They were dangerously close to mass , he knew ,
他们 是 危险地 关闭 到 大量的 , 他 知道 ,

他知道，他们离弥散已经非常近了。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɔːrt] [brəʊ] - [dɔ'ræl] [kʊd; kəd] [blɑːst] ['ɪntuː] [sʌb] - [speɪs] [də'rektli] [frɒm; frəm] [-] [ˌaɪ 'aɪ] [wɪð]
but if Gort Bro - Doral could blast into sub - space directly from Sterle II with
但 如果 戈特 兄弟 - 多拉尔 可以 爆炸 进入 子 - 空间 直接地 从 斯特勒 二 和
[ə; eɪ] [ʃiːld] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['dʒuːəl] ['paʊə(r)] ,
a shield supported by Jewel power ,
一个 盾 有 经过 宝石 力量 ,

但如果戈特·布罗-多拉尔能够借助宝石之力提供的护盾，直接从斯特尔二号空间进入亚空间，

[ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ki'ləus]
then he ought to be able to get away with it at two hundred million kilos
然后 他 应该 到 是 有能力的 到 得到 离开 和 它 在 二 百 百万 公斤
[frɒm; frəm] [mæs] .
from mass .
从 大量的 .

那么，他应该能够凭借两亿公斤的质量逃脱惩罚。

['briːfli] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] ['ʌðə(r)]
Briefly Glayne communicated his intent to the commanders of the thirty other
简要地 - 沟通 他的 意图 到 这 指挥官 的 这 三十 其他
['krʊzər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ænti] - [ʃiːldz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] .
cruisers in his division and their anti - shields began to build .
巡洋舰 在 他的 分配 和 他们的 反对 - 盾牌 开始 到 建造 .

格莱恩简要地向他所在分队的其他三十艘巡洋舰的指挥官们传达了他的意图，他们的反护盾开始建立起来。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɜːt] [kə'mɑːnd] [ðeɪ] [drɒpt] ['smuːðli] ['ɪntuː] [sʌb] - [speɪs] ,
At his curt command they dropped smoothly into sub - space ,
在 他的 简短 命令 他们 掉落 顺利 进入 子 - 空间 ,

在他的简短命令下，他们平稳地进入了亚空间。

[ðeə(r)] [ʃiːld] ['dʒenəˌretər] ['hiːtɪŋ] [ʌp] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [streɪn] [hɪt] [ðem; ðəm] .
their shield generators heating up slightly as the sudden strain hit them .
他们的 盾 发电机 加热 向上 轻微地 作为 这 突然 拉紧 打 他们 .

由于突然受到压力，它们的护盾发生器略微发热。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ɒn] [θruː] [sʌb] - [speɪs] ,
They plunged on through sub - space ,
他们 暴跌 在 通过 子 - 空间 ,

他们继续深入亚空间，

['bɪldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'kredəb(ə)l] [və'lɑːsətiz] [ɪn] [ðæt] ['neðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] [weə(r)] [sʌtʃ] ['kɒmənpleɪs]
building up to incredible velocities in that nether dimension where such commonplace
建筑 向上 到 极好的 速度 在 那 下 方面 在哪里 这样的 平凡
[θɪŋz] [æz; əz] [mæs] [ænd; ənd] [laɪt] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
things as mass and light did not exist .
事物 作为 大量的 和 光 做过 不是 存在 .

在那个不存在质量和光等寻常事物的异次元空间里，速度会逐渐达到惊人的程度。

- [maɪnd] [wɜːkt] ['ræpɪdli] , ['ænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'fekts] .
Glayne's mind worked rapidly , analyzing his plan of battle for any defects .
- 头脑 工作 快速 , 分析 他的 计划 的 战斗 为了 任何 缺陷 .

格莱恩脑子飞速运转，分析他的作战计划是否存在任何缺陷。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [mæs] [hɪz; ɪz] [fliːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] - .
Obviously the enemy would mass his fleet at the all - important Tjadlinn .
明显地 这 敌人 会 大量的 他的 舰队 在 这 全部 - 重要的 - .

显然，敌人会将舰队集结在至关重要的蒂亚德林。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] , [hɪz; ɪz] ['kruːzə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [pɒp] ['ɪntuː] ['nɔːm(ə)l]
If his calculations were correct , his cruiser division would pop into normal
如果 他的 计算 是 正确的 , 他的 巡洋舰 分配 会 流行音乐 进入 普通的
[speɪs] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
space right among them .
空间 正确的 之中 他们 .

如果他的计算正确，他的巡洋舰分队就会突然出现在它们中间，进入正常空间。

[ɪf] [ðeɪ] [strʌk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ,
If they struck fast enough ,
如果 他们 击 快速地 足够的 ,

如果他们出手足够快，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪs'ɔːgəˌnaɪz] [ðə; ði] - [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [get]
they could disorganize the Delbans sufficiently for Garstow and Bardled to get
他们 可以 混乱 这 - 足够 为了 - 和 - 到 得到
[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fliːts] .
in among them with the heavy units of their fleets .
在 之中 他们 和 这 重的 单位 的 他们的 舰队 .

他们可以扰乱德尔班人的阵型，让加斯托和巴德尔德率领舰队的重型部队进入他们的阵地。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [grænd] [fliːt] .
And that , he knew , would be the end of the Delban Grand Fleet .
和 那 , 他 知道 , 会 是 这 结尾 的 这 - 盛大 舰队 .

他知道，那将是德尔班大舰队的终结。

[ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
The discoid was another matter .
这 盘状 曾是 其他 事情 .

圆盘状物体的情况则不同。

[ˌpærə'dɒksɪkli] ,
Paradoxically ,
矛盾的是 ,

矛盾的是，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][tuː; tə]

it	contained	within	it	the	very	source	of	the	power	which	they	would	use	to
它	包含	之内	它	这	非常	来源	的	这	力量	哪个	他们	会	使用	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

destroy	it	.
破坏	它	.

它里面蕴含着他们将用来摧毁它的力量源泉。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl]['paʊə(r)] [wʊd]

The	only	possible	way	the	Delbans	could	deprive	them	of	the	Jewel	power	would
这	仅有的	可能的	方式	这	-	可以	剥夺	他们	的	这	宝石	力量	会

[biː; bi][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði][nɒn] - [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['brɔːdkɑːst] [ɪn'taɪəli] .

be	to	turn	off	the	non	-	directional	broadcast	entirely	.
是	到	转动	离开	这	非	-	方向性	播送	完全	.

德尔班人唯一能剥夺他们"宝石"能量的方法就是完全关闭无方向性广播。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,

That	,	however	,
那	,	然而	,

然而，

[wʊd] [liːv] [ðem; ðəm]['əʊpən][tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] - ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði]

would	leave	them	open	to	an	attack	by	the	regular	miatron	batteries	of	the
会	离开	他们	打开	到	一个	攻击	经过	这	常规的	-	电池	的	这

['hevi] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] ['terən] ['bætlˌʃɪps] .

heavy	Guardian	and	Terran	battleships	.
重的	监护人	和	泰伦	战列舰	.

这将使他们容易受到守护者和地球战舰的常规米亚特隆炮的攻击。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [həʊp][tuː; tə] [biːt] [ɒf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪð] [ðeə(r)] -

They	could	not	possibly	hope	to	beat	off	such	an	attack	with	their	Kellander
他们	可以	不是	可能	希望	到	打	离开	这样的	一个	攻击	和	他们的	-

['sekənˌderi] .

secondaries	.
二级	.

他们根本不可能指望用凯兰德的副炮击退这样的进攻。

[hens] , - ['riːzənd] , [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['paʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

Hence	,	Glayne	reasoned	,	they	would	keep	up	the	power	broadcast	at	all	costs	.
因此	,	-	有理智的	,	他们	会	保持	向上	这	力量	播送	在	全部	成本	.

因此，格莱恩推断，他们会不惜一切代价维持电力广播。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][plæn] , - [let][hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'læks][ænd; ənd][drɪft] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] .

Satisfied	with	his	plan	,	Glayne	let	his	mind	relax	and	drift	where	it	wanted	.
使满意	和	他的	计划	,	-	让	他的	头脑	放松	和	漂移	在哪里	它	通缉	.

格莱恩对自己的计划很满意，于是放松下来，任思绪飘向远方。

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv][niːɑːlə] - [ænd; ənd][hiː; hi] [wins] [æt; ət][ðə; ði]

Abruptly	it	turned	to	thoughts	of	Niala	Chodred	and	he	winced	at	the
突然	它	转向	到	想法	的	尼亚拉	-	和	他	畏缩	在	这

[peɪn] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] .

pain	which	filled	him	.
疼痛	哪个	已填	他	.

他的思绪突然转向了尼亚拉·乔德雷德，一阵剧痛涌上心头，他不禁皱起了眉头。

['grɪmli] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['saɪlənt] ['triːtmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɒfɪsəz] [feɪld] [tuː; tə]

Grimly	,	he	realized	that	if	the	silent	treatment	by	his	fellow	officers	failed	to
阴沉地	,	他	已实现	那	如果	这	沉默的	治疗	经过	他的	同伴	警官	失败的	到

['ruːɪn][hɪm] ,

ruin	him	,
废墟	他	,

他痛苦地意识到，如果同僚们的冷漠对待没能毁了他，

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['æsɪd] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb]

the	bitter	acid	of	remorse	which	burned	his	soul	would	certainly	accomplish	the	job
这	苦的	酸	的	悔恨	哪个	烧伤	他的	灵魂	会	当然	完成	这	工作

.

:

.

悔恨的苦涩酸液灼烧着他的灵魂，这肯定会起到作用。

[eks]

X
X

X

[wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

One	instant	the	fleet	of	the	Delban	Empire	was	assembling	about	the	vital
一	立即的	这	舰队	的	这	-	帝国	曾是	组装	关于	这	必不可少的

- ['dɪskɔɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] .

Tjadlinn	discoid	in	an	orderly	fashion	.
-	盘状	在	一个	秩序	时尚	.

前一刻，德尔班帝国的舰队还在至关重要的蒂亚德林圆盘周围有序集结。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ɔːl] [hel] [brəʊk] [luːs] [ə'mɪd] [ɪts] [mæst] [ræŋks] .

An	instant	later	all	hell	broke	loose	amid	its	massed	ranks	.
一个	立即的	之后	全部	地狱	打破	松动的	之中	它是	大量	排名	.

瞬间，他们密集的队伍中爆发了混乱。

- ['kruːzə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌb] - [speɪs] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] ['kilə,miːtəz] [pə(r)]

Glayne's	cruiser	division	popped	out	of	sub	-	space	at	two	hundred	kilometers	per
-	巡洋舰	分配	爆裂	出去	的	子	-	空间	在	二	百	公里	每

['sekənd] [ænd; ənd] [fleɪld] [θruː] [ðə; ði] - [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [saɪð] .

second	and	flailed	through	the	Delbans	like	a	giant	scythe	.
第二	和	挥舞	通过	这	-	喜欢	一个	巨大的	镰	.

格莱恩的巡洋舰分队以每秒两百公里的速度从亚空间跃出，像一把巨大的镰刀一样横扫德尔班人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['bæt(ə)l] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

His	eyes	glued	to	the	small	battle	screen	in	front	of	him	,
他的	眼睛	胶合	到	这	小的	战斗	屏幕	在	正面	的	他	,

他的目光紧紧盯着面前的小型战斗屏幕。

- [klɪpt] [ɒf] ['ræpɪd] [kə'mændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɪp] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ðæt] [kept]

Glayne	clipped	off	rapid	commands	over	the	ship	-	to	-	ship	communicator	that	kept
-	剪辑	离开	迅速的	命令	超过	这	船	-	到	-	船	沟通者	那	保留

[hɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gruːp] .

him	in	touch	with	the	rest	of	his	group	.
他	在	触碰	和	这	休息	的	他的	团体	.

格莱恩通过舰对舰通讯器快速下达指令，与他的小队其他成员保持联系。

[θriː] - ['wɔːʃɪps] — [wʌn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] — [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃiːldz]

Three	Delban	warships	—	one	a	battle	-	ship	—	had	been	caught	with	their	shields
三	-	军舰	—	一	一个	战斗	-	船	—	有	到过	捕捉	和	他们的	盾牌

[daʊn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn,θjuːzi'æstɪkli] [ɪn] ['nəʊvə] - ['fæʃ(ə)n] .

down	and	were	now	exploding	enthusiastically	in	nova	-	fashion	.
向下	和	是	现在	爆炸	踊跃	在	新星	-	时尚	.

三艘德尔班战舰——其中一艘是战列舰——的护盾都已失效，现在正以新星般的方式热情地爆炸。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['hevɪli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['slæʃɪŋ] - [biːmz] [æz; əz]

A	dozen	others	had	been	heavily	damaged	by	the	slashing	miatron	beams	as
一个	打	其他的	有	到过	重度	损坏的	经过	这	砍杀	-	光束	作为

[ðeɪ] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [ʃiːldz] .

they	vainly	sought	to	lift	their	shields	.
他们	徒劳地	寻求	到	举起	他们的	盾牌	.

另有十几名士兵在徒劳地试图升起护盾时，被锋利的米亚特隆光束严重击伤。

[ðə; ði] ['ælgɒl] [skri:md] [ɪn]['prəʊtest][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [tu:; tə][bɔ:(r)][ɪn] [ə'gen]

The	Algol	screamed	in	protest	as	the	pilot	flung	her	around	to	bore	in	again
这	阿尔戈尔	尖叫	在	反对	作为	这	飞行员	扔	她	大约	到	钻孔	在	再次

.

:

.

飞行员猛地甩动阿尔戈尔号，让它再次钻入敌阵，阿尔戈尔号发出抗议的尖叫声。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:məd] [haɪd] [si:md] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn] ['skwi:lɪŋ] ['ægəni][æt; ət][ðə; ði] ['twenti] [dʒi:] [tɜ:n] .

Her	armored	hide	seemed	to	crawl	in	squealing	agony	at	the	twenty	G	turn	.
她	装甲	隐藏	似乎	到	爬行	在	尖叫	痛苦	在	这	二十	G	转动	.

在20G的重力加速度下，她坚硬的皮肤仿佛在痛苦的尖叫声中蠕动。

- [pænt] , [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] [aʊt] .

Glayne	panted	,	on	the	verge	of	blacking	out	.
-	喘息	,	在	这	边缘	的	黑化	出去	.

格莱恩气喘吁吁，几乎昏厥过去。

['dɪmli] [hi:; hi] [glimps] [ðə; ði] [streɪnd] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [ræk] [wɪð] ['spæzəmz][ɒv; əv]

Dimly	he	glimpsed	the	strained	features	of	the	pilot	wracked	with	spasms	of
依稀	他	瞥见	这	紧张	特征	的	这	飞行员	饱受摧残	和	痉挛	的

['kɒfɪŋ] [ðæt] [flʌŋ] [lɒbz][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [lʌŋ] ['tɪʃu:] [ə'genst] [ðə; ði] ['terəst] [bæŋks][ɒv; əv]

coughing	that	flung	lobs	of	blood	and	lung	tissue	against	the	terraced	banks	of
咳嗽	那	扔	洛布斯	的	血	和	肺	组织	反对	这	梯田	银行	的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . . . .

instruments	at	his	side	.	.	.	.
仪器	在	他的	边	.	.	.	.

他隐约瞥见飞行员痛苦的面容，他剧烈咳嗽，咳出的血块和肺组织溅落在身旁的阶梯状仪器上……

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ə'gen] , ['slæʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] -

Then	they	were	among	the	Delbans	again	,	slashing	right	and	left	with	Kellander
然后	他们	是	之中	这	-	再次	,	砍杀	正确的	和	左边	和	-

- [bi:mz] .

miatron	beams	.
-	光束	.

然后他们又和德尔班人混在一起，用凯兰德米亚特隆光束左右横扫。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

This	time	the	Delbans	were	ready	for	them	and	replied	with	a
这	时间	这	-	是	准备好	为了	他们	和	回复	和	一个

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

这一次，德尔班人做好了准备，进行了报复。

[t'ɒɹənts] [ɒv; əv] ['enədʒi] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] - [ʃi:ld] [wɪtʃ] ['ʃʌdə] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]

Torrents	of	energy	smashed	at	the	Algol's	shield	which	shuddered	like	a	live
种子	的	活力	粉碎	在	这	-	盾	哪个	颤抖	喜欢	一个	居住

[θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt] .

thing	under	the	impact	.
事物	在下面	这	影响	.

能量洪流猛烈冲击着阿尔戈尔的护盾，护盾在冲击下像活物一样颤抖起来。

[bɪ'haɪnd] - [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['swetɪŋ] ['gʌnəri] ['ɒfɪsəz] ['rætld] [ɒf] ['faɪərɪŋ]['deɪtə][tu:; tə] ['weɪtɪŋ]

Behind	Glayne	a	knot	of	sweating	gunnery	officers	rattled	off	firing	data	to	waiting
在后面	-	一个	结	的	出汗	炮术	警官	摇晃	离开	射击	数据	到	等待

- [kru:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mæməθ] ['bæt(ə)l] [skri:n] .

Kellander	crews	before	the	mammoth	battle	screen	.
-	船员	前	这	长毛象	战斗	屏幕	.

在格莱恩身后，一群汗流浃背的炮兵军官正对着巨大的战斗屏幕，飞快地向等候在那里的凯兰德炮组人员报出射击数据。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [ɐkj'u:mjʊlˌeɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skri:mɪŋ] [æz; əz]

Somewhere	**in**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**ship**	**the**	**accumulators**	**were**	**screaming**	**as**
某处	在	这	肠道	的	这	船	这	蓄电池	是	尖叫	作为

[ðeɪ] [fed] [ðə; ði]['dʒu:əl] ['enədʒiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tenə] [tu:; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv] [ʃi:ld]

they	**fed**	**the**	**Jewel**	**energies**	**from**	**the**	**antenna**	**to**	**the**	**smoking**	**banks**	**of**	**shield**
他们	美联储	这	宝石	能量	从	这	天线	到	这	吸烟	银行	的	盾

['dʒenəˌretər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənəs] - [kən'densər] .

generators	**and**	**the**	**ravenous**	**Kellander**	**condensers**	**.**
发电机	和	这	贪婪的	-	冷凝器	.

在飞船深处的某个地方，蓄电池发出刺耳的尖叫声，它们将来自天线的宝石能量输送到冒着烟的护盾发生器组和贪婪的凯兰德电容器。

[bʌt; bət] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælgɒl] [ɪn] [fʊl] ['faɪtɪŋ] [straɪd]

But	**dominating**	**the**	**ear**	**-**	**splitting**	**crescendo**	**of**	**the**	**Algol**	**in**	**full**	**fighting**	**stride**
但	占据主导地位	这	耳朵	-	分裂	渐强	的	这	阿尔戈尔	在	满的	斗争	步幅

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ,

was	**the**	**continuous**	**,**
曾是	这	连续的	,

但是，在阿尔戈尔号全速前进时震耳欲聋的渐强声中，最引人注目的是持续不断的……

['rævənɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] - [prəd'ʒektəz][æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðeə(r)][blɑ:sts][æt; ət][ðə; ði] -

ravening	**thunder**	**of**	**Kellander**	**projectors**	**as**	**they**	**flung**	**their**	**blasts**	**at**	**the**	**Delban**
贪婪	雷	的	-	投影仪	作为	他们	扔	他们的	爆炸	在	这	-

['wɔ:ʃɪps] .

warships	**.**
军舰	.

凯兰德投影机发出震耳欲聋的雷鸣声，向德尔班战舰投掷光束。

- [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['skætəd] ['waɪdli] — [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Glayne	**saw**	**that**	**his**	**division**	**had**	**scattered**	**widely**	**—**	**but**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
-	锯	那	他的	分配	有	疏散	广泛	—	但	,	在	这	相同的	时间	,

格莱恩发现他的部队已经四散奔逃——但与此同时，

[ðə; ði] [dɪsˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['evɪdənt] .

the	**disorganization**	**of**	**the**	**Delbans**	**was**	**even**	**more**	**evident**	**.**
这	混乱	的	这	-	曾是	甚至	更多的	明显	.

德尔班人的混乱状况更加明显。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Unaware	**that**	**the**	**sudden**	**attack**	**was**	**a**	**feint**	**to**	**draw**	**them**	**away**	**from**
不知情	那	这	突然	攻击	曾是	一个	佯攻	到	画	他们	离开	从

- ,

Tjadlinn	**,**
-	,

他们并不知道这次突袭是佯攻，目的是将他们引离蒂亚德林。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [fli:t] [dɪ'vɪʒnz] [ə'bændənd] [ðə; ði]['dʒu:əl][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [freɪ] .

a	**dozen**	**Delban**	**fleet**	**divisions**	**abandoned**	**the**	**Jewel**	**to**	**join**	**the**	**fray**	**.**
一个	打	-	舰队	部门	弃	这	宝石	到	加入	这	磨损	.

德尔班舰队的十几个分队放弃了“宝石号”战舰，加入战斗。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:diən] ['kæptɪn] [skænd] [ðə; ði] [skri:n] ,

As	**the**	**Guardian**	**Captain**	**scanned**	**the**	**screen**	**,**
作为	这	监护人	队长	扫描	这	屏幕	,

当守护者队长扫视屏幕时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][fɑ:st] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .

he	**saw**	**that**	**the**	**tide**	**was**	**fast**	**running**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**Delbans**	**.**
他	锯	那	这	潮	曾是	快速地	跑步	在	偏爱	的	这	-	.

他看到形势正迅速向德尔班人倾斜。

[ðə; ði]['ɑːnzə][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

The	Anza	was	finished	for	the	day	.
这	安扎	曾是	完成的	为了	这	天	.

安扎今天的工作结束了。

[ə; eɪ] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [swɪft] - [dɪ'strɔɪəz] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] [maɪnz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] ,

A	flotilla	of	swift	Delban	destroyers	had	darted	in	with	mines	and	torpedoes	,
一个	船队	的	迅速	-	驱逐舰	有	飞镖	在	和	矿井	和	鱼雷	,

一支由快速的德尔班级驱逐舰组成的舰队携带着水雷和鱼雷迅速冲了进来。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɒtn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

one	of	which	had	gotten	through	her	shield	and	exploded	with	a
一	的	哪个	有	获得	通过	她	盾	和	爆炸了	和	一个

['devəsteɪtɪŋ] ['enədʒi] [kən'kʌʃn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ,

devastating	energy	concussion	against	her	stern	,
毁灭性的	活力	脑震荡	反对	她	船尾	,

其中一枚炮弹穿透了她的护盾，在她船尾爆炸，产生了毁灭性的能量冲击波。

[ʃiərɪŋ] [ɒf] [pleɪts] [ænd; ənd][dʒet] [tjuːbz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [fɔːs] .

sheering	off	plates	and	jet	tubes	by	it	force	.
剪羊毛	离开	盘子	和	喷射	管子	经过	它	力量	.

它利用强大的力量将板材和喷射管剪断。

[ðə; ði]['ælˌtɔːr][ænd; ənd] ['æstrɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːnəd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [gəlæktɪks] [ænd; ənd]

The	Altor	and	Astrid	were	cornered	by	a	dozen	Delban	Galactics	and
这	阿尔托	和	阿斯特丽德	是	被逼到绝境	经过	一个	打	-	银河系	和

['klʌstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiːldz] ['kɒrəskeɪtɪd] [ɪn] ['brɪliənt] [hjʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

Clusters	and	their	shields	coruscated	in	brilliant	hues	as	they	trembled	on	the	point
集群	和	他们的	盾牌	闪亮的	在	杰出的	色调	作为	他们	颤抖	在	这	观点

[ɒv; əv] [kə'læps] .

of	collapse	.
的	坍塌	.

阿尔托号和阿斯特丽德号被十几艘德尔班星系级战舰和星团级战舰包围，它们的护盾闪烁着耀眼的光芒，在即将崩溃的边缘颤抖着。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['gɑːdiən] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['eisiə] , ['blɑːstɪd] [ɪn][tuː; tə]['ɒfə(r)][eɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] -

A	third	Guardian	ship	,	the	Aesir	,	blasted	in	to	offer	aid	and	even	as	Glayne
一个	第三	监护人	船	,	这	阿萨神族	,	炸毁	在	到	提供	援助	和	甚至	作为	-

[wɒtʃt] ,

watched	,
观看	,

第三艘守护者战舰“埃西尔号”疾驰而来提供援助，格莱恩在一旁看着。

[həːl] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] ['sælvəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [dʒets]

hurled	her	energies	in	a	concerted	salvo	at	a	point	just	below	the	jets
投掷	她	能量	在	一个	协同	齐射	在	一个	观点	只是	以下	这	喷气式飞机

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['klʌstəz] .

of	one	of	the	Delban	Clusters	.
的	一	的	这	-	集群	.

她集中精力，朝着德尔班星系团之一的喷射器正下方一点发起猛攻。

[ɪts] [ʃiːld] ['kɒrəskeɪtɪd] ['brɪliəntli] , ['tɔtə] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['struːɪŋ] [ɪts] [gʌts] ,

Its	shield	coruscated	brilliantly	,	tottered	,	and	suddenly	it	was	strewing	its	guts	,
它是	盾	闪亮的	精彩	,	摇摇晃晃	,	和	突然	它	曾是	散落	它是	内脏	,

['nəʊvə] - ['fæʃ(ə)n] .

nova	-	fashion	.
新星	-	时尚	.

它的盾牌闪耀着耀眼的光芒，摇摇欲坠，突然间，它像新星爆发一样，内脏四溅。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['eisiə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['sælvəʊ][ɒv; əv][gə'læktɪk]

Almost	**immediately**	**the**	**Aesir**	**followed**	**her**	**example**	**as**	**a**	**salvo**	**of**	**Galactic**
几乎	立即地	这	阿萨神族	随后	她	例子	作为	一个	齐射	的	银河

[biːmz] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪdʃɪps] ,

beams	**struck**	**her**	**amidships**	**,**
光束	击	她	船体中部	,

几乎就在同时，阿萨神族也效仿了她的做法，一连串银河光束击中了她的舰体中部。

['rʌptʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] .

rupturing	**her**	**shield**	**.**
破裂	她	盾	.

击破她的护盾。

[ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [rɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][æn; ən] [aɪ] -

A	**torpedo**	**ripped**	**into**	**the**	**bridge**	**of**	**the**	**Astrid**	**and**	**she**	**exploded**	**in**	**an**	**eye**	**-**
一个	鱼雷	撕裂	进入	这	桥	的	这	阿斯特丽德	和	她	爆炸了	在	一个	眼睛	-

['sɪərɪŋ] ['nəʊvə] .

searing	**nova**	**.**
灼烧	新星	.

一枚鱼雷击穿了阿斯特里德号的舰桥，她随即爆炸，发出耀眼的爆炸声。

[ðə; ði]['ælˌtɔːr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪmp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,

The	**Altor**	**managed**	**to**	**limp**	**away**	**in**	**the**	**confusion**	**,**
这	阿尔托	管理	到	跛行	离开	在	这	困惑	,

混乱中，阿尔托尔一瘸一拐地逃走了。

[hɜː(r); hə(r)] - [haɪd] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] [mɪs] .

her	**beralloy**	**hide**	**mangled**	**and**	**torn**	**from**	**a**	**near**	**miss**	**.**
她	-	隐藏	残缺不全	和	撕裂	从	一个	靠近	错过	.

她的贝拉洛伊皮肤在一次险些发生的事故中被撕破、撕裂。

[ðə; ði] ['ælgɒl] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

The	**Algol**	**herself**	**was**	**in**	**trouble**	**.**
这	阿尔戈尔	她自己	曾是	在	麻烦	.

阿尔戈尔本人也遇到了麻烦。

[tuː] - [stɛlɚz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːlɪŋ] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] ['enədʒi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] ,

Two	**Delban**	**Stellars**	**were**	**hurling**	**torrents**	**of**	**energy**	**at**	**her**	**shield**	**,**
二	-	恒星	是	投掷	种子	的	活力	在	她	盾	,

两艘德尔班星舰向她的护盾倾泻出汹涌的能量洪流。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒrəskeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['paʊə(r)]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] .

making	**it**	**coruscate**	**in**	**a**	**blaze**	**of**	**overloaded**	**power**	**foci**	**.**
制作	它	焕发	在	一个	火焰	的	过载	力量	焦点	.

使其在过载的能量焦点的耀眼光芒中闪耀。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] ['hʌŋgrəli] ,

A	**pack**	**of**	**destroyers**	**was**	**circling**	**hungrily**	**,**
一个	盒	的	驱逐舰	曾是	盘旋	饥饿地	,

一群驱逐舰正贪婪地盘旋着，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɑːt] [ɪn][ænd; ənd][plɑːnt][ðeə(r)] [siːdz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

looking	**for**	**a**	**chance**	**to**	**dart**	**in**	**and**	**plant**	**their**	**seeds**	**of**	**destruction**	**.**
寻找	为了	一个	机会	到	镖	在	和	植物	他们的	种子	的	破坏	.

他们伺机而动，播下毁灭的种子。

[ðə; ði]['paɪlət] [mə'nuːvə] ['despərətli] ,

The	**pilot**	**maneuvered**	**desperately**	**,**
这	飞行员	操纵	绝望地	,

飞行员拼命操纵飞机，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['paʊə(r)] [laɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃʌnt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvəz]

but	the	overloaded	power	lines	could	not	shunt	sufficient	power	through	the	drivers
但	这	过载	力量	线条	可以	不是	分流	充足的	力量	通过	这	司机

[tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

to	pull	them	out	of	their	difficulty	.
到	拉	他们	出去	的	他们的	困难	.

但是过载的电力线路无法向驱动器输送足够的电力，使它们脱离困境。

- [swɔː(r)] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] .

Glayne	swore	,	wondering	where	the	rest	of	the	fleet	was	.
-	发誓	,	好奇	在哪里	这	休息	的	这	舰队	曾是	.

格莱恩咒骂了一声，心想其他舰队成员都去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

It	couldn't	go	on	much	longer	.
它	不能	去	在	很多	更长	.

这种情况不可能持续太久了。

[ðə; ði] ['ækæd] [hæd; həd] - ; [ðə; ði] ['æʃlə(r)] [ænd; ənd] ['æsgɑːd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt]

The	Akkad	had	novaed	;	the	Ashlar	and	Asgard	had	disappeared	without
这	阿卡德	有	-	;	这	方石	和	阿斯加德	有	消失	没有

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] .

leaving	a	trace	.
离开	一个	痕迹	.

阿卡德人已经消失；阿什拉人和阿斯加德人消失得无影无踪。

['əʊnli] [sɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɜːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ʃeɪp] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]

Only	six	of	his	original	thirty	were	in	fighting	shape	—	and	even	as	he
仅有的	六	的	他的	原来的	三十	是	在	斗争	形状	—	和	甚至	作为	他

[wɒtʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪv] .

watched	he	had	to	revise	it	to	five	.
观看	他	有	到	修订	它	到	五	.

他最初的三十个人中只有六个人具备战斗能力——即便在他观察的情况下，他也不得不将人数修改为五个。

[ðə; ði] ['ætləs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['enəmɪz] , [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] ['nəʊvə] - ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

The	Atlas	,	surrounded	by	a	dozen	enemies	,	exploded	in	nova	-	fashion	as	her
这	阿特拉斯	,	包围	经过	一个	打	敌人	,	爆炸了	在	新星	-	时尚	作为	她

[ʃiːld] [kə'læpst] .

shield	collapsed	.
盾	倒塌	.

阿特拉斯被十几个敌人包围，护盾崩溃后，像新星一样爆炸了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɔːʃɪps] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdiən]

And	then	the	void	was	suddenly	full	of	great	warships	bearing	the	Guardian
和	然后	这	空白	曾是	突然	满的	的	伟大的	军舰	轴承	这	监护人

[ænd; ənd] ['terən] [ɪn'sɪgniə] ,

and	Terran	insignia	,
和	泰伦	徽章	,

随后，虚空中突然布满了巨大的战舰，舰身上分别印有守护者和地球人的标志。

[ə'piərɪŋ] ['mædʒɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

appearing	magically	in	the	midst	of	the	Delbans	.
出现	神奇地	在	这	中间	的	这	-	.

神奇地出现在德尔班山脉之中。

[wɒt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪʌmf] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [raʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

What	had	appeared	to	be	triumph	suddenly	turned	into	a	rout	for	the
什么	有	出现	到	是	胜利	突然	转向	进入	一个	路线	为了	这

- .

Delbans	.
-	.

德尔班人原本看似胜利的局面，突然变成了溃败。

['bædli] [dɪs'ɔ:gənaɪzd] , [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fli:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

Badly	**disorganized**	**,**	**they**	**attempted**	**to**	**flee**	**back**	**to**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**mighty**
糟糕	混乱	,	他们	尝试过	到	逃跑	后退	到	这	安全	的	这	强大的

- [prəd'ʒektəz][ɒv; əv] - .

Kellander	**projectors**	**of**	**Tjadlinn**	**.**
-	投影仪	的	-	.

他们组织混乱，试图逃回强大的凯兰德投影仪在贾德林的安全地带。

[bʌt; bət] - [ə'naɪəleɪtɪd] ['kru:zə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] [wel] ; [ðə; ði] - ,

But	**Glayne's**	**annihilated**	**cruiser**	**division**	**had**	**done**	**its**	**work**	**well**	**;**	**the**	**Delbans**	**,**
但	-	彻底消灭	巡洋舰	分配	有	完毕	它是	工作	出色地	;	这	-	,

但格莱恩的巡洋舰分队虽然损失惨重，却出色地完成了任务；德尔班斯号，

[drɔ:n] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪskɔɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [fli:ts] [ðæt] [ə'pəʊzd]

drawn	**too**	**far**	**from**	**the**	**discoid**	**,**	**were**	**cut**	**off**	**by**	**the**	**fleets**	**that**	**opposed**
绘制	也	远的	从	这	盘状	,	是	切	离开	经过	这	舰队	那	反对

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

离圆盘状星系太远，被敌对舰队切断了退路。

[ðeɪ] [fɔ:t] ['despərətli] [ænd; ənd] [fə'nætɪkli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l]

They	**fought**	**desperately**	**and**	**fanatically**	**,**	**but**	**there**	**was**	**only**	**one**	**possible**
他们	战斗	绝望地	和	狂热地	,	但	那里	曾是	仅有的	一	可能的

['aʊtkʌm] .

outcome	**.**
结果	.

他们拼死抵抗，但结果只有一个可能。

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd]['nəʊvə] - ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [mæst] [s'ælvəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

One	**after**	**another**	**they**	**exploded**	**nova**	**-**	**fashion**	**as**	**the**	**massed**	**salvos**	**of**	**the**
一	后	其他	他们	爆炸了	新星	-	时尚	作为	这	大量	齐射	的	这

[trə'mendəs] ['terən] [ænd; ənd] ['gɑ:diən] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [swept] [ə'saɪd][ðeə(r)] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

tremendous	**Terran**	**and**	**Guardian**	**battle**	**ships**	**swept**	**aside**	**their**	**shields**	**and**	**touched**
巨大的	泰伦	和	监护人	战斗	船舶	扫荡	旁边	他们的	盾牌	和	感动

[dɪ'strʌktɪv] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ðeə(r)] - [saɪdz] .

destructive	**fingers**	**to**	**their**	**beralloy**	**sides**	**.**
破坏性的	手指	到	他们的	-	侧面	.

它们像新星一样一个接一个地爆炸，巨大的泰伦和守护者战舰的密集齐射扫开了它们的护盾，毁灭性的炮火触碰到了它们的贝拉合金船体。

- [ʃɪp] - [tu:; tə] - [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] ['kræk(ə)ld]['ɪntu:][laɪf][ænd; ənd] - ['hevi] [feɪs]

Glayne's	**ship**	**-**	**to**	**-**	**ship**	**suddenly**	**crackled**	**into**	**life**	**and**	**Garstow's**	**heavy**	**face**
-	船	-	到	-	船	突然	噼啪作响	进入	生活	和	-	重的	脸

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] .

appeared	**on**	**the**	**screen**	**.**
出现	在	这	屏幕	.

格莱恩的船对船突然活跃起来，加斯托沉重的脸出现在屏幕上。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [bu:m] , " [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

"	**My**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**boomed**	**,**	**"**	**I'm**	**proud**	**of**	**you**	**.**
"	我的	男生	,	"	他	蓬勃发展	,	"	我是	自豪的	的	你	.

“我的孩子，”他洪亮地说，“我为你感到骄傲。”

['eksələnt] [wɜ:k] !

Excellent	**work**	**!**
出色的	工作	!

佳作！

[wɪv] [bægd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [kɒst] .

We've	bagged	them	all	at	almost	no	cost	.
我们已经	袋装	他们	全部	在	几乎	不	成本	.

我们几乎没花什么钱就把它们全都弄到手了。

- [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Bardled	tells	me	he	didn't	lose	a	ship	.
-	讲述	我	他	没有	失去	一个	船	.

巴德尔告诉我他没有损失一艘船。

" - [geɪzd] ['stjuːpɪdli] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'dʒʌst] [hɪm'self]

"	Glayne	gazed	stupidly	at	him	for	a	moment	before	he	could	adjust	himself
"	-	凝视	愚蠢地	在	他	为了	一个	片刻	前	他	可以	调整	他自己

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

to	the	idea	of	victory	.
到	这	主意	的	胜利	.

格莱恩呆呆地盯着他看了一会儿，才慢慢接受了胜利的事实。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : " [aɪ] [hæv; həv] [faɪv] [ʃɪps] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['θɜːti] . "

Then	he	said	quietly	:	"	I	have	five	ships	left	out	of	a	command	of	thirty	.	"
然后	他	说	悄悄	:	"	我	有	五	船舶	左边	出去	的	一个	命令	的	三十	.	"

然后他平静地说："我指挥的三十艘船现在只剩下五艘了。"

" [əʊ] ! . . .

"	Oh	!	.	.	.
"	哦	!	.	.	.

"哦！ ...

[ðæts] [tuː] [bæd] , " ['mʌmbld] - , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] .

that's	too	bad	,	"	mumbled	Garstow	,	his	broad	face	becoming	serious	.
那就是	也	坏的	,	"	喃喃自语	-	,	他的	广阔	脸	成为	严肃的	.

"那太糟糕了，"加斯托咕哝道，他宽阔的脸变得严肃起来。

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] — "

"	What	I	mean	to	say	is	—	"
"	什么	我	意思是	到	说	是	—	"

我的意思是——

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɪl] [seɪ] [wɒt] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , " - [kʌt] [ɪn] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['bɪtənəs] .

"	The	chaplain	will	say	what	needs	to	be	said	,	"	Glayne	cut	in	with	unnecessary	bitterness	.
"	这	牧师	将要	说	什么	需求	到	是	说	,	"	-	切	在	和	不必要	苦味	.

"牧师会说出需要说的话，"格莱恩插嘴道，语气中带着不必要的怨恨。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ʃəʊ] ,

"	If	you	still	want	me	to	run	this	show	,
"	如果	你	仍然	想	我	到	跑步	这	展示	,

"如果你还想让我继续主持这个节目，

[ðen] [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ə'tæk] - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

then	I	submit	that	we	attack	Tjadlinn	without	delay	.
然后	我	提交	那	我们	攻击	-	没有	延迟	.

那么我建议我们立即进攻Tjadlinn。

" ['ædmərəl] - [nˈɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fleɪtɪd] [bə'luːn] .

"	Admiral	Garstow	nodded	,	his	face	like	a	deflated	balloon	.
"	上将	-	点头	,	他的	脸	喜欢	一个	瘪	气球	.

加斯托海军上将点了点头，脸色像泄了气的皮球一样。

['kwɪkli]	-	['aʊtlaɪnd]	[hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'sɔːlt]	[ɒn][ðə; ði]	['dɪskɔɪd]	[ɪt'self]	.
Quickly	**Glayne**	**outlined**	**his**	**plan**	**for**	**the**	**assault**	**on**	**the**	**discoid**	**itself**	**.**
迅速地	-	概述	他的	计划	为了	这	突击	在	这	盘状	本身	.

格莱恩迅速概述了他攻击圆盘状物体的计划。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]	[wʊd]	[biː; bi]	[fɔːt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	-	[ə'kjuːmjəleɪtə(r)][ænd; ənd][kən'densə(r)]
The	**battle**	**would**	**be**	**fought**	**between**	**the**	**Kellander**	**accumulator**	**and**	**condenser**
这	战斗	会	是	战斗	之间	这	-	累加器	和	冷凝器

[kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]	[mæst]	[fliːts]	[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['dʒenəreɪtə(r)]	[kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]	['maɪti]
capacity	**of**	**the**	**massed**	**fleets**	**and**	**the**	**total**	**generator**	**capacity**	**of**	**the**	**mighty**
容量	的	这	大量	舰队	和	这	全部的	发电机	容量	的	这	强大的

['ænti]	-	[ʃiːld]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	-	[wʊd]	[reɪz]	[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪskɔɪd]	.
anti	**-**	**shield**	**which**	**the**	**Delbans**	**would**	**raise**	**from**	**the**	**discoid**	**.**
反对	-	盾	哪个	这	-	会	增加	从	这	盘状	.

这场战斗将在凯兰德蓄能器和冷凝器的总容量与德尔班人将从圆盘中升起的强大反护盾的总发电容量之间展开。

[ɪf] [ðə; ði]	-	[ʃiːld]	[kə'pæsəti][wɒz; wəz]	[les]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	[mæst]	[streŋθ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fliːt]	,
If	**the**	**Delban**	**shield**	**capacity**	**was**	**less**	**than**	**the**	**massed**	**strength**	**of**	**the**	**fleet**	**,**
如果	这	-	盾	容量	曾是	较少的	比	这	大量	力量	的	这	舰队	,

如果德尔班的护盾容量小于舰队的总兵力，

[ðen]	[ðə; ði]	['dɪskɔɪd]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	.
then	**the**	**discoid**	**would**	**be**	**destroyed**	**.**
然后	这	盘状	会	是	损毁	.

那么圆盘状物体就会被摧毁。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	-	[held]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[traɪ]	['sʌmθɪŋ]	[els]	.
But	**if**	**the**	**Delbans**	**held**	**them**	**off**	**,**	**they**	**would**	**try**	**something**	**else**	**.**
但	如果	这	-	握住	他们	离开	,	他们	会	尝试	某物	别的	.

但如果德尔班人能抵挡住他们，他们就会尝试其他方法。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	['sevrəl]	['aʊəz]	[tuː; tə]	[ə'semb(ə)l]	[ðə; ði]	['skætəd]	[ænd; ənd]	['haɪli]	['njuːmərəs]	['terən]
It	**took**	**several**	**hours**	**to**	**assemble**	**the**	**scattered**	**and**	**highly**	**numerous**	**Terran**
它	采取	一些	小时	到	集合	这	疏散	和	高度	很多的	泰伦

[ænd; ənd]	['gɑːdiən]	['wɔːʃɪps]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['kləʊsli]	-	['ɪntɪgreɪtɪd]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	.
and	**Guardian**	**warships**	**into**	**a**	**closely**	**-**	**integrated**	**formation**	**.**
和	监护人	军舰	进入	一个	密切	-	融合的	形成	.

将分散且数量众多的泰伦和守护者战舰组装成紧密一体化的阵型，花费了几个小时。

['mætəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[helpt]	[baɪ][ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[d'ʌzənz]	[ɒv; əv]	['wɔːʃɪps]	[frɒm; frəm][ðə; ði]
Matters	**were**	**not**	**helped**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**dozens**	**of**	**warships**	**from**	**the**
事情	是	不是	帮助	经过	这	外貌	的	几十个	的	军舰	从	这

[fliːts]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['sektəs]	.
fleets	**of**	**other**	**Sectors**	**.**
舰队	的	其他	行业	.

其他星区舰队的数十艘战舰的出现，使局势更加恶化。

[ðeɪ]	[rəum]	[ə'baʊt]	['sɜːtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['enəmi]	['stræglə]	,	[bʌt; bət]	[sək'siːdɪd]	['əʊnli][ɪn]	['getɪŋ]
They	**roamed**	**about**	**searching**	**for**	**enemy**	**stragglers**	**,**	**but**	**succeeded**	**only**	**in**	**getting**
他们	漫游	关于	搜索	为了	敌人	掉队者	,	但	成功了	仅有的	在	获得

[ɪn][ðə; ði]	[wei]	.
in	**the**	**way**	**.**
在	这	方式	.

他们四处搜寻落单的敌军，结果却只会碍事。

['faɪnəli]	,	[haʊ'evə(r)]	,	-	[gɒt][ðem; ðəm]	['ɔːgənaɪzd]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ɪ'nɔːməs]	[fliːt]	[muːvd]
Finally	**,**	**however**	**,**	**Glayne**	**got**	**them**	**organized**	**and**	**the**	**enormous**	**fleet**	**moved**
最后	,	然而	,	-	得到	他们	组织	和	这	巨大的	舰队	已搬

['pɒndərəsli]	[ɒn]	-	.
ponderously	**on**	**Tjadlinn**	**.**
沉重地	在	-	.

最终，格莱恩还是把他们组织起来，庞大的舰队缓慢地向蒂亚德林进发。

[ðə; ði] - ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['fiːtʃələs] [greɪ] [ʃiːld] ,

The	Delbans	waited	behind	their	featureless	grey	shield	,
这	-	等待	在后面	他们的	无特征	灰色的	盾	,

德尔班人躲在他们那面毫无特色的灰色盾牌后面，

[nɒt]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [blɑːst][æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [fliːt] .

not	firing	a	single	Kellander	blast	at	the	advancing	fleet	.
不是	射击	一个	单身的	-	爆炸	在	这	前进	舰队	.

没有向推进的舰队发射一枚凯兰德炮弹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['kiləˌmiːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪskɔɪd] , - [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]

When	it	reached	to	within	fifty	kilometers	of	the	discoid	,	Glayne	gave	the	order
什么时候	它	达到	到	之内	五十	公里	的	这	盘状	,	-	给予	这	命令

[tuː; tə] [kə'mens] ['faɪə(r)] .

to	commence	fire	.
到	开始	火	.

当它到达距离圆盘状物体五十公里处时，格莱恩下令开火。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['dɪskɔɪd][ðə; ði]['dʒuːəl] , [ðə; ði] ['sekənd] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]

In	the	center	of	the	huge	discoid	the	Jewel	,	the	Second	Universe	of	the	Elder
在	这	中心	的	这	巨大的	盘状	这	宝石	,	这	第二	宇宙	的	这	长老

['teɪn] ,

Tane	,
塔内	,

在巨大的圆盘状物体"宝石"的中心，也就是远古塔恩的第二宇宙，

[bleiz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] , ['gəʊldən] [ˌluːmɪ'nesns] .

blazed	with	a	chill	,	golden	luminescence	.
燃烧的	和	一个	寒意	,	金的	发光	.

闪耀着冰冷的金色光芒。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['weɪvə(r)][ə; eɪ] ['fræktʃn] [æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['enədʒi] [dɪ'mɑːndz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	waver	a	fraction	as	the	tremendous	energy	demands	struck	it	.
它	做过	不是	动摇	一个	分数	作为	这	巨大的	活力	需求	击	它	.

面对巨大的能源需求，它丝毫没有动摇。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [dreɪnz] [fed] [və'reɪʃəsli] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfɪnət] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

The	power	drains	fed	voraciously	of	its	infinite	energies	and	flooded	them	into
这	力量	排水沟	美联储	贪婪地	的	它是	无限	能量	和	被淹	他们	进入

[sʌb] - [speɪs] .

sub	-	space	.
子	-	空间	.

能量汲取器贪婪地吸收着无限的能量，并将它们倾泻到亚空间中。

[ðə; ði] ['kʌmbəsəm] [meʃ] [æn'teniː] [ɒn][ðə; ði] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [mæst]

The	cumbersome	mesh	antennae	on	the	hulls	of	the	numberless	ships	in	the	massed
这	笨重	网	天线	在	这	船体	的	这	无数	船舶	在	这	大量

[fliːt] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['skriːmɪŋ] [ɐkj'uːmjʊlˌeɪtəz] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn]

fleet	gulped	it	up	and	transmitted	it	to	screaming	accumulators	which	in	turn
舰队	吞咽	它	向上	和	传输	它	到	尖叫	蓄电池	哪个	在	转动

[fed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rævənəs] - [kən'densər] .

fed	it	to	the	ravenous	Kellander	condensers	.
美联储	它	到	这	贪婪的	-	冷凝器	.

庞大舰队中无数舰船船体上笨重的网状天线吞噬了它，并将其传输到发出尖啸声的蓄电池，蓄电池又将其输送到贪婪的凯兰德冷凝器。

[ðeɪ] , [ɪn] [tɜːn] ,

They	,	in	turn	,
他们	,	在	转动	,

反过来，他们

[kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] - [prəd'ʒektəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [wens]

cast	it	through	the	miatron	projectors	at	the	shield	of	Tjadlinn	from	whence
投掷	它	通过	这	-	投影仪	在	这	盾	的	-	从	何处

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] .

it	had	emerged	.
它	有	出现	.

将它通过它出现的 Tjadlinn 护盾上的 miatron 投影仪投射出去。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [ɒn][end] [ðəʊz] [taɪ'tænɪk] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['blɑːstɪd][æt; ət][ðæt] [fə'nɒmɪn(ə)l]

For	minutes	on	end	those	titanic	torrents	of	energy	blasted	at	that	phenomenal
为了	分钟	在	结尾	那些	泰坦尼克号	种子	的	活力	炸毁	在	那	非凡的

[ʃiːld] .

shield	.
盾	.

持续数分钟，那股巨大的能量洪流猛烈冲击着那道惊人的护盾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][held] .

But	it	held	.
但	它	握住	.

但它坚持下来了。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['enədʒiz] [kʊd; kəd][nɒt] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	inconceivable	energies	could	not	crack	it	.
这	不可思议	能量	可以	不是	裂缝	它	.

即使是难以想象的能量也无法将其击碎。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][ə'kjuːmjəleɪtə(r)][ænd; ənd][kən'densə(r)][ɪn][ðə; ði] [mæst] [fliːts] [ɒv; əv]

Not	even	when	every	single	accumulator	and	condenser	in	the	massed	fleets	of
不是	甚至	什么时候	每一个	单身的	累加器	和	冷凝器	在	这	大量	舰队	的

[ðə; ði] ['terən] [kəm'baɪn] ['leɪbəd] [æt; ət] [piːk] [kə'pæsəti][dɪd][ðə; ði] [ʃiːld] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['tremb(ə)l] .

the	Terran	Combine	labored	at	peak	capacity	did	the	shield	so	much	as	tremble	.
这	泰伦	结合	辛勤劳作	在	顶峰	容量	做过	这	盾	所以	很多	作为	颤抖	.

即使泰伦联合军庞大舰队中的每一个蓄能器和冷凝器都以最大功率运转，护盾也没有丝毫颤抖。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['spaɪdə(r)][web][ɒv; əv] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)]

Not	even	to	the	extent	of	a	tiny	spider	web	of	coruscation	along	the	power
不是	甚至	到	这	程度	的	一个	微小的	蜘蛛	网站	的	闪光	沿着	这	力量

['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] .

foci	.
焦点	.

甚至连沿着能量焦点的细小蛛网状闪光都没有。

- [bɑːkt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [siːs] ['faɪə(r)] .

Glayne	barked	a	command	to	cease	fire	.
-	吠叫	一个	命令	到	停止	火	.

格莱恩厉声下令停止射击。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][heɪl][ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] [maɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [struːn] [hæd; həd]

He	saw	that	the	hail	of	torpedoes	and	mines	which	they	had	strewn	had
他	锯	那	这	冰雹	的	鱼雷	和	矿井	哪个	他们	有	散落的	有

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃiːld] .

penetrated	the	shield	.
渗透	这	盾	.

他看到他们投下的鱼雷和水雷如雨点般落下，已经穿透了防护罩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['detəneɪtɪd] [baɪ]['rəʊvɪŋ] [biːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['sekənˌderi]

But	they	had	been	detonated	by	roving	beams	from	the	Tjadlinn	secondaries
但	他们	有	到过	引爆	经过	漫游	光束	从	这	-	二级

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪskɔɪd] .

before	they	could	strike	the	surface	of	the	discoid	.
前	他们	可以	罢工	这	表面	的	这	盘状	.

但它们在撞击盘状行星表面之前，就被来自 Tjadlinn 次级行星的游移光束引爆了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðæt] ['maɪti] ['bæriə(r)] , - ['riːzənd] , [ðen] [səʊ][kʊd; kəd] [ðə; ði]
If they could get through that mighty barrier , Glayne reasoned , then so could the
如果 他们 可以 得到 通过 那 强大的 障碍 , - 有理智的 , 然后 所以 可以 这
['ælgɒl] .
Algol .
阿尔戈尔 .

格莱恩心想，如果他们能突破那道强大的屏障，那么阿尔戈尔人也一定能做到。

[hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] [skriːn] ,
He peered into the battle screen ,
他 窥视 进入 这 战斗 屏幕 ,

他凝视着战斗画面，

[ə'tempt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['mæməθ] ['lændɪŋ] [dɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [θruː] [ɪts]
attempting to locate the mammoth landing dock of the discoid through its
尝试 到 定位 这 长毛象 降落 码头 的 这 盘状 通过 它是
['ʃɪmərɪŋ] [greɪ] [ʃiːld] .
shimmering grey shield .
闪闪发光 灰色的 盾 .

试图透过圆盘状物体的闪亮灰色护盾找到其巨大的着陆码头。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
He made his decision .
他 制成 他的 决定 .

他做出了决定。

- [feɪs] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [skriːn] .
Garstow's face came to life on his communicator screen .
- 脸 来了 到 生活 在 他的 沟通者 屏幕 .

加斯托的脸出现在通讯屏幕上，栩栩如生。

['briːfli] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['liːdə(r)] .
Briefly he communicated his intention to the Guardian leader .
简要地 他 沟通 他的 意图 到 这 监护人 领导者 .

他简要地向《卫报》领导人传达了他的意图。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [nɒdɪd] ['səʊbəli] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ˌfeə'wel] .
When he had finished , Garstow nodded soberly and mumbled farewell .
什么时候 他 有 完成的 , - 点头 清醒地 和 喃喃自语 告别 .

说完后，加斯托神情严肃地点了点头，低声道别。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] - - ['bætəris] [hæd; həd] [biːn] [rɪgd] [tuː; tə]['faɪə(r)][baɪ]
When he learned that the Algol's Kellander batteries had been rigged to fire by
什么时候 他 学习 那 这 - - 电池 有 到过 作弊 到 火 经过
[rɪ'məʊt] [kən'trəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ,
remote control from the pilot's seat ,
偏僻的 控制 从 这 飞行员的 座位 ,

当他得知"阿尔戈尔"号的凯兰德炮塔已被改装，可以通过飞行员座位上的遥控装置发射时，

- ['kɒntæktɪd] ['hɑːbin] .
Glayne contacted Harbin .
- 联系 哈尔滨 .

格莱恩联系了哈尔宾。

" [ə'bændən] [ʃɪp] !
" Abandon ship !
" 放弃 船 !

"弃船！"

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [lə'kɒnɪk(ə)li] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstərz] [feɪs] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .
" he ordered laconically when the youngster's face filled the screen .
" 他 订购 简洁地 什么时候 这 年轻人的 脸 已填 这 屏幕 .

"当那个年轻人的脸占据了整个屏幕时，他简洁地命令道。

" [wɑː] — [wɒt] ? " [blə:t] ['hɑːbin] [ɪn'kredjələsli] .
" Wha — what ? " blurted Harbin incredulously .
" 世界卫生大会 — 什么 ? " 脱口而出 哈尔滨 难以置信地 .

“什——什么？”哈尔滨难以置信地脱口而出。

" [ai] [sed] , " - [rɪ'piːtɪd] ['kɜːtli] , " [ə'bændən] [ʃɪp] .
" I said , " Glayne repeated curtly , " abandon ship .
" 我 说 , " - 重复 简短地 , " 放弃 船 .

“我说，”格莱恩简短地重复道，“弃船。”

[meɪk] [heɪst] ! "
Make haste ! "
制作 匆忙 ! "

快点！

" [aɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['hɑːbin] .
" Aye , sir , " said Harbin .
" 是的 , 先生 , " 说 哈尔滨 .

“是的，先生，”哈尔滨说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['mɪrəd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
His face still mirrored astonishment as it faded from the screen .
他的 脸 仍然 镜像 惊讶 作为 它 褪色 从 这 屏幕 .

当他的身影从屏幕上消失时，他的脸上仍然带着惊讶的表情。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

- [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] ['mæsɪv] [ʃɒk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælgɒl] .
Glayne sat alone in the pilot's massive shock seat of the Algol .
- 卫星 独自的 在 这 飞行员的 大量的 震惊 座位 的 这 阿尔戈尔 .

格莱恩独自一人坐在阿尔戈尔号飞行员巨大的减震座椅上。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [rəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪn] ['terəst] [bæŋks] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [skriːn]
The instruments rose about him on all sides in terraced banks with the battle screen
这 仪器 玫瑰 关于 他 在 全部 侧面 在 梯田 银行 和 这 战斗 屏幕
[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
directly in front of his eyes .
直接地 在 正面 的 他的 眼睛 .

各种乐器在他周围呈阶梯状排列，战斗屏幕就在他眼前。

['tentətɪvli] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌdz] , [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðeə(r)]
Tentatively he reached for the firing studs , accustoming his fingers to their
姑且 他 达到 为了 这 射击 螺柱 , 习惯 他的 手指 到 他们的
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

他试探性地伸手去够枪栓，让手指熟悉它们的形状。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - ['laɪfbəʊts] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp][hiː; hi]
When he saw that the last of the Algol's lifeboats had been picked up he
什么时候 他 锯 那 这 最后的 的 这 - 救生艇 有 到过 挑选 向上 他
['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .
realized that the time had come .
已实现 那 这 时间 有 来 .

当他看到“阿尔戈尔”号的最后一艘救生艇也被收走时，他意识到时候到了。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bɪ'niːθ]

He	transferred	his	gaze	to	the	discoid	that	was	vague	and	indistinct	beneath
他	转移	他的	目光	到	这	盘状	那	曾是	模糊的	和	模糊	下面

[ɪts]['ænti] - ['enədʒi] [ʃiːld] .

its	anti	-	energy	shield	.
它是	反对	-	活力	盾	.

他将目光转移到反能量护盾下模糊不清的圆盘状物体上。

['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːməd] ['aʊtə(r)] [lɒk] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dɒk] ,

Fastening	his	eyes	to	the	armored	outer	lock	doors	of	the	landing	dock	,
紧固	他的	眼睛	到	这	装甲	外	锁	门	的	这	降落	码头	,

他的目光紧紧盯着登陆码头的装甲外门，

[hiː; hi]['dʒentli] [fed] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvəz] .

he	gently	fed	power	to	the	drivers	.
他	轻轻地	美联储	力量	到	这	司机	.

他轻柔地给司机们输送动力。

[ðə; ði] ['ælgɒl] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .

The	Algol	shuddered	and	gradually	picked	up	speed	.
这	阿尔戈尔	颤抖	和	逐步地	挑选	向上	速度	.

“阿尔戈尔”号战舰震动了一下，然后逐渐加速。

- [drɒpt] [ðə; ði]['ænti] - [ʃiːld] ,

Glayne	dropped	the	anti	-	shield	,
-	掉落	这	反对	-	盾	,

格莱恩放弃了反护盾，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒaɪzd] [ʃiːld]

realizing	that	he	would	never	get	through	the	barrier	with	the	energized	shield
意识到	那	他	会	绝不	得到	通过	这	障碍	和	这	充满活力	盾

['fʌŋkʃənɪŋ] .

functioning	.
功能	.

他意识到，即使能量护盾发挥作用，他也永远无法穿过屏障。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ,

But	once	he	was	through	,
但	一次	他	曾是	通过	,

但他完成之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] ['kwɪkli] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊvɪŋ]

it	would	have	to	go	up	quickly	or	his	ship	would	be	shattered	by	the	roving
它	会	有	到	去	向上	迅速地	或者	他的	船	会	是	破碎	经过	这	漫游

['sekənˌderi] .

secondaries	.
二级	.

它必须迅速升空，否则他的飞船会被游荡的次级舰船击碎。

[hænd] ['hɒvərɪŋ] ['tensli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [kən'trəʊl] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Hand	hovering	tensely	over	the	shield	control	,	he	guided	the	ship	toward	the
手	悬停	紧张地	超过	这	盾	控制	,	他	引导	这	船	朝向	这

['lændɪŋ] [dɒk] .

landing	dock	.
降落	码头	.

他将手紧张地悬在护盾控制装置上方，引导飞船驶向着陆码头。

[hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn'kriːst] ; [æt; ət] ['twenti] ['kilə˛miːtəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪskɔɪd]

His	speed	increased	;	at	twenty	kilometers	he	was	streaking	toward	the	discoid
他的	速度	增加	;	在	二十	公里	他	曾是	裸奔	朝向	这	盘状

[ɪn][ə; eɪ] [friː] [fɔːl] ,

in	a	free	fall	,
在	一个	自由的	落下	,

他的速度越来越快；时速达到二十公里时，他正以自由落体的速度向圆盘状物体疾驰而去。

[ɔːl] ['enədʒi] ['sɔːsɪz] ['kwaɪət] .

all	energy	sources	quiet	.
全部	活力	来源	安静的	.

所有能源都处于静音状态。

[ˌfɪf'tiːn] — [ten] — [faɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælgɒl] [wɒz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['enədʒi] ['bæriə(r)] ,

Fifteen	—	ten	—	five	—	and	the	Algol	was	boring	through	the	energy	barrier	,
十五	—	十	—	五	—	和	这	阿尔戈尔	曾是	无聊的	通过	这	活力	障碍	,

十五—十—五—大洋洲号正在突破能量屏障，

[stɔːm] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

stormed	and	buffeted	as	it	sought	to	impede	the	passage	of	the	individual
暴风雨	和	颠簸	作为	它	寻求	到	阻碍	这	通道	的	这	个人

['sɜːkɪts] .

circuits	.
电路	.

它猛烈地撞击和冲击着，试图阻止各个电路的通过。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ʌpwədz] .

Suddenly	she	emerged	inside	the	shield	and	Tjadlinn	was	rushing	upwards	.
突然	她	出现	里面	这	盾	和	-	曾是	匆忙	向上	.

她突然出现在护盾内，而蒂亚德林则向上冲去。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] - ['fɪŋgəz] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːld] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [fed] ['paʊə(r)][tuː; tə]

Like	lightning	Glayne's	fingers	stabbed	at	the	shield	control	and	fed	power	to
喜欢	闪电	-	手指	刺伤	在	这	盾	控制	和	美联储	力量	到

[ðə; ði]['draɪvəz] .

the	drivers	.
这	司机	.

格莱恩的手指像闪电般刺向护盾控制装置，为驾驶员提供动力。

[hiː; hi] [breɪkt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kreɪzɪli][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['læʃɪŋ] ['sekənd(ə)ri] [biːmz] [ðæt] [riːtʃt]

He	braked	the	ship	crazily	to	avoid	the	lashing	secondary	beams	that	reached
他	刹车	这	船	疯狂地	到	避免	这	鞭打	次要	光束	那	达到

['hʌŋgrəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

hungrily	for	him	.
饥饿地	为了	他	.

他疯狂地刹车，躲避那些贪婪地伸向他的次级光束。

[wʌns] . . . [twaɪs] — [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] - [biːmz] [faʊnd] [ðə; ði]['kruːzə(r)]

Once	.	.	.	twice	—	and	yet	a	third	time	the	Kellander	beams	found	the	cruiser
一次	.	.	.	两次	—	和	然而	一个	第三	时间	这	-	光束	成立	这	巡洋舰

[ænd; ənd] [slæʃed] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [fɔːmd] [ʃiːld] ,

and	slashed	through	her	half	-	formed	shield	,
和	削减	通过	她	一半	-	形成	盾	,

一次……两次——然而第三次，凯兰德光束击中了巡洋舰，并撕裂了她半成形的护盾。

['diːlɪŋ] [tə'rɪfɪk] [bləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌmɪtɪŋ] [ʃɪp] .

dealing	terrific	blows	to	the	plummeting	ship	.
处理	了不起	打击	到	这	暴跌	船	.

对正在下坠的船只造成重创。

[ðen] [ðə; ði] ['mæsɪv] - [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spændɪŋ] ['hju:dʒli][ɪn]

Then	the	massive	beralloy	doors	of	the	landing	stage	were	expanding	hugely	in
然后	这	大量的	-	门	的	这	降落	阶段	是	扩展	非常	在

[hɪz; ɪz] [skri:n] [ænd; ənd][hi:; hi] [breɪkt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃʌnt] ['ɪntu:][ðə; ði]

his	screen	and	he	braked	with	all	the	power	he	could	shunt	into	the
他的	屏幕	和	他	刹车	和	全部	这	力量	他	可以	分流	进入	这

['streɪnɪŋ] ['draɪvəz] .

straining	drivers	.
紧张	司机	.

然后，着陆台巨大的贝拉合金门在他的屏幕上迅速膨胀，他使出浑身解数，用尽全力刹车，将车门推向紧绷的驱动装置。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðə; ði] - ['faɪərɪŋ] [stʌdz] [ænd; ənd][hi:; hi] [læʃt] [aʊt]

Somehow	his	clutching	fingers	found	the	Kellander	firing	studs	and	he	lashed	out
不知何故	他的	紧握	手指	成立	这	-	射击	螺柱	和	他	鞭打	出去

[rɪ'pi:tɪdli] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] .

repeatedly	against	the	outer	lock	.
反复	反对	这	外	锁	.

不知怎的，他紧握的手指找到了凯兰德步枪的发射钉，他反复猛击外侧的锁。

[ˌaɪ 'ti:] ['hwaitən] , [ræn]['ɪntu:][slæg] , ['krʌstɪd] , [ænd; ənd] [fleəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]

It	whitened	,	ran	into	slag	,	crusted	,	and	flared	again	and	again	as	the
它	漂白	,	跑	进入	矿渣	,	结壳	,	和	喇叭口	再次	和	再次	作为	这

['rævənɪŋ] [bəʊlts] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] .

ravening	bolts	struck	it	.
贪婪	螺栓	击	它	.

它变白，变成炉渣，结壳，然后随着猛烈的螺栓撞击而一次又一次地燃烧起来。

['despərətli] - [fɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['blæknəs] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Desperately	Glayne	fought	to	prevent	blackness	encroaching	on	the	corners	of	his
绝望地	-	战斗	到	防止	黑	侵入	在	这	角落	的	他的

['vɪʒn] .

vision	.
想象	.

格莱恩拼命抵抗，不让黑暗侵蚀他的视野边缘。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] ,

Suddenly	a	rending	,
突然	一个	渲染	,

突然一声撕裂，

['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔ:(r)] [fɪld] [ðə; ði] ['ælgɒl] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kræʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [θru:] [ðə; ði]

thundering	roar	filled	the	Algol	and	she	was	crashing	headlong	through	the
雷鸣	吼	已填	这	阿尔戈尔	和	她	曾是	崩溃	一头扎	通过	这

['wi:kənd] - [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dɒk] .

weakened	beralloy	doors	of	the	landing	dock	.
减弱	-	门	的	这	降落	码头	.

雷鸣般的轰鸣声响彻阿尔戈尔号，她径直撞破了着陆码头脆弱的贝拉合金大门。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðæt] ['defnɪŋ] [rɔ:(r)] , - [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv] ['twɪstɪd]

But	even	above	that	deafening	roar	,	Glayne	could	hear	the	scream	of	twisted
但	甚至	多于	那	震耳欲聋	吼	,	-	可以	听到	这	尖叫	的	扭曲

[ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] ['met(ə)l] .

and	tortured	metal	.
和	受折磨	金属	.

即使在那震耳欲聋的轰鸣声之上，格莱恩仍然能听到扭曲变形的金属发出的尖啸声。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [stɒpt] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃri:k]

Then	the	big	ship	stopped	moving	and	all	was	quiet	except	for	the	shriek
然后	这	大的	船	停止	移动	和	全部	曾是	安静的	除了	为了	这	尖叫

[ɒv; əv][eə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['krevis] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæŋgld] [hʌl] .

of	air	escaping	through	the	crevices	around	her	mangled	hull	.
的	空气	逃脱	通过	这	缝隙	大约	她	残缺不全	船体	.

然后，这艘大船停止了移动，除了空气从她扭曲的船体周围缝隙中逸出的尖啸声外，一切都安静了下来。

['grɒdʒɪli] ,

Groggily	,
昏昏沉沉地	,

昏昏沉沉地，

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [blæk] - [aʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Glayne	shook	his	head	in	an	effort	to	shake	off	the	black	-	out	which	had
-	摇晃	他的	头	在	一个	努力	到	摇	离开	这	黑色的	-	出去	哪个	有

[ɪn'gʌlf] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

engulfed	his	vision	.
吞噬	他的	想象	.

格莱恩摇了摇头，试图摆脱眼前的黑暗。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]['eksəsaɪzɪz][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] .

In	spite	of	his	circulation	exercises	he	couldn't	see	anything	.
在	尽管如此	的	他的	循环	练习	他	不能	看	任何事物	.

尽管他做了血液循环锻炼，但他什么也看不见。

[ðen] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [waɪld] [sə'maɪz] [hi:; hi]

Then	a	glimmering	of	the	answer	occurred	to	him	and	with	wild	surmise	he
然后	一个	微光	的	这	回答	发生	到	他	和	和	荒野	推测	他

[ɪkˌsperɪ'mentəli] ['flik] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] - .

experimentally	flicked	the	firing	stud	of	the	ship's	Kellanders	.
实验	轻弹	这	射击	钉子	的	这	船的	-	.

然后，他突然灵光一闪，想到了答案，于是他凭着大胆的猜测，试探性地拨动了舰载凯兰德炮的发射按钮。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðen] - [ˌʌndə'stʊd] .

Then	Glayne	understood	.
然后	-	理解	.

格莱恩这才明白过来。

['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Every	bit	of	the	ship's	power	was	cut	off	,	including	the	lights	and	the	battle
每一个	少量	的	这	船的	力量	曾是	切	离开	,	包括	这	灯	和	这	战斗

[skri:n] .

screen	.
屏幕	.

船上的所有电力都被切断了，包括灯光和战斗屏幕。

['ɒbviəsli] [ðə; ði]['dʒu:əl]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

Obviously	the	Jewel	power	was	cut	off	.
明显地	这	宝石	力量	曾是	切	离开	.

显然，宝石的电源被切断了。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] - [kræʃ] [hæd; həd] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['paʊə(r)] [dreɪnz] [səʊ]

Evidently	the	impact	of	the	Algol's	crash	had	jarred	the	delicate	power	drains	so
显然	这	影响	的	这	-	碰撞	有	罐装	这	精美的	力量	排水沟	所以

[ðæt] - [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] .

that	Tjadlinn	was	once	again	without	power	.
那	-	曾是	一次	再次	没有	力量	.

显然，阿尔戈尔号坠毁的冲击震动了精密的电力系统，导致蒂亚德林再次断电。

[bʌt; bət] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

But	he'd	have	to	make	sure	.
但	他会	有	到	制作	当然	.

但他必须确认一下。

['hɑːtən] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] ,

Heartened	,	he	rose	and	took	a	space	suit	from	the	locker	,
令人鼓舞	,	他	玫瑰	和	采取	一个	空间	套装	从	这	储物柜	,

他受到鼓舞，起身从储物柜里拿出一套宇航服。

['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [laɪt] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

checking	to	see	if	its	light	torch	was	operating	.
检查	到	看	如果它是		光	火炬	曾是	操作	.

检查它的手电筒是否正常工作。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [veɪg] , [rɪ'dɪkjələs] [həʊp] [strʌk] [hɪm] .

As	he	turned	away	,	a	vague	,	ridiculous	hope	struck	him	.
作为	他	转向	离开	,	一个	模糊的	,	荒谬的	希望	击	他	.

他转身离开时，一个模糊而荒谬的希望涌上心头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [suːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] .

He	took	a	second	suit	from	the	locker	.
他	采取	一个	第二	套装	从	这	储物柜	.

他从储物柜里拿出第二套西装。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] - [pleɪts] [hæd; həd] [ʃiəd] [lɒŋ] ,

Twisted	and	buckled	beralloy	plates	had	sheered	long	,
扭曲	和	弯曲	-	盘子	有	剪切	长的	,

扭曲变形的贝拉合金板已经断裂很长，

['dʒægɪd] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːkwəli] [tʌf] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] , - [sɔː] ,

jagged	gashes	in	the	equally	tough	armor	of	the	cruiser	,	Glayne	saw	,
锯齿状	伤口	在	这	同样地	艰难的	盔甲	的	这	巡洋舰	,	-	锯	,

格莱恩看到，巡洋舰同样坚固的装甲上布满了锯齿状的裂口。

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lɒk] .

as	he	clambered	from	the	emergency	lock	.
作为	他	攀爬	从	这	紧急情况	锁	.

他从紧急锁里爬了出来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] [stɪl] [saɪd] [θruː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [rent] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [hæd; həd] [smæʃt] [ɪn]

A	little	air	still	sighed	through	the	huge	rent	which	the	cruiser	had	smashed	in
一个	小的	空气	仍然	叹了口气	通过	这	巨大的	租	哪个	这	巡洋舰	有	粉碎	在

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪskɔɪd] .

the	skin	of	the	discoid	.
这	皮肤	的	这	盘状	.

巡洋舰在圆盘状物体的表皮上撞出的巨大裂缝中，仍然有少量空气渗入。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['lændɪŋ] [dɒk] [wɒz; wəz] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	gigantic	landing	dock	was	dwarfed	by	the	three	hundred	meter	bulk	of	the
这	巨大	降落	码头	曾是	矮小的	经过	这	三	百	仪表	大部分	的	这

['kruːzə(r)] .

cruiser	.
巡洋舰	.

巨大的登陆船坞在三百米长的巡洋舰面前显得十分渺小。

[smɔːl] - [krɑːft][hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] ['vaɪələntli] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [naʊ] ['litə] [ðə; ði]

Small	Delban	craft	had	been	flung	violently	on	either	side	and	now	littered	the
小的	-	工艺	有	到过	扔	暴力	在	任何一个	边	和	现在	垃圾	这

[wɔːlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['bætəd] ['bɒdɪz] .

walls	with	their	battered	bodies	.
墙壁	和	他们的	伤痕累累	身体	.

德尔班小船被猛烈地抛向两侧，现在残破的船体散落在墙壁上。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tek'nɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd]

One	or	two	of	the	Delban	technicians	had	been	caught	by	the	crash	and
一	或者	二	的	这	-	技术人员	有	到过	捕捉	经过	这	碰撞	和

[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [smɪəd] ['θɪnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [æz; əz][ðeə(r)]

were	either	smeared	thinly	along	the	blastway	or	turned	inside	out	as	their
是	任何一个	涂抹	薄薄的	沿着	这	-	或者	转向	里面	出去	作为	他们的

['bɒdɪz] [ɪk'spləʊdɪd][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][eə(r)] ['preʃə(r)] .

bodies	exploded	from	lack	of	air	pressure	.
身体	爆炸了	从	缺少	的	空气	压力	.

德尔班的一两名技术人员被爆炸波及，要么被炸得稀烂地粘在爆炸道上，要么因为气压不足而身体爆炸，翻了个底朝天。

['hʌrɪdli] - [flæʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ə'baʊt] ,

Hurriedly	Glayne	flashed	his	torch	about	,
匆匆	-	闪光灯	他的	火炬	关于	,

格莱恩匆忙地四处挥舞着手电筒，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɒnəʊ] - [kɑː(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][get][tuː; tə] -

trying	to	find	the	mono	-	car	which	his	party	had	used	to	get	to	Selzi
尝试	到	寻找	这	单核细胞增多症	-	车	哪个	他的	派对	有	用过的	到	得到	到	-

- - ['kwɔːtəz] .

-	Narfid's	quarters	.
-	-	四分之一	.

他试图找到他一行人用来前往塞尔齐-纳尔菲德住所的那辆单体汽车。

[ðə; ði][kɑː(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['mɒnəʊ] - [reɪl][ænd; ənd]

The	car	itself	was	gone	but	he	found	the	gleaming	mono	-	rail	and
这	车	本身	曾是	已消失	但	他	成立	这	闪闪发光	单核细胞增多症	-	轨	和

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [trɒt] .

followed	it	at	a	rapid	trot	.
随后	它	在	一个	迅速的	小跑	.

汽车本身已经不见了，但他找到了闪闪发光的单轨列车，便小跑着跟了上去。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌɔːtə'mætɪk] [eə(r)] - [lɒks] ,

Fortunately	the	passage	was	well	-	equipped	with	automatic	air	-	locks	,
幸运的是	这	通道	曾是	出色地	-	配备	和	自动的	空气	-	锁	,

幸好通道配备了自动气闸。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪpt] [ɪn] [pleɪs] [wen] [ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

one	of	which	had	whipped	in	place	when	the	air	pressure	dropped	suddenly	.
一	的	哪个	有	鞭打	在	地方	什么时候	这	空气	压力	掉落	突然	.

其中一架飞机在气压骤降时被甩到了原地。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'leɪtə; dɪ-][wɒz; wəz]

When	he	came	to	the	first	of	these	,	he	found	that	the	dilator	was
什么时候	他	来了	到	这	第一的	的	这些	,	他	成立	那	这	扩张器	曾是

[wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] .

without	power	.
没有	力量	.

当他来到第一个扩张器前时，他发现扩张器没有动力。

[hiː; hi] [fjuːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪstɪd] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [bɜːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ]

He	fumed	at	the	wasted	time	as	he	burned	around	the	lock	with	his	torch
他	怒气冲冲	在	这	浪费	时间	作为	他	烧伤	大约	这	锁	和	他的	火炬

[ænd; ənd] ['trɪgəd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

and	triggered	the	mechanism	with	his	finger	.
和	触发	这	机制	和	他的	手指	.

他一边用火炬在锁周围烧灼，一边用手指触发机关，对浪费的时间感到怒火中烧。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] , - [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dʒɒgɪŋ] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði]

After	he	closed	it	behind	him	,	Glayne	picked	up	his	jogging	pace	down	the
后	他	关闭	它	在后面	他	,	-	挑选	向上	他的	慢跑	步伐	向下	这

['mɒnəʊ] - [reɪl] ['pæsɪdʒ] .

mono	-	rail	passage	.
单核细胞增多症	-	轨	通道	.

关上身后的门后，格莱恩加快脚步沿着单轨列车通道慢跑下去。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [grɪm] , ['ruːθləs] ['heɪtrɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][brəʊ] - [dɔ'ræl] .

He	felt	a	kind	of	grim	,	ruthless	hatred	when	he	thought	of	Bro	-	Doral	.
他	毛毡	一个	种类	的	严峻	,	无情	仇恨	什么时候	他	想法	的	兄弟	-	多拉尔	.

每当他想起布罗-多拉尔，心中就涌起一股阴冷、无情的仇恨。

[hiː; hi] [həʊpt] ['wɪstfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['snɪrɪŋ] ['seɪdɪst] [bɪ'fɔː(r)] - ['enədʒi]

He	hoped	wistfully	that	he	would	find	the	sneering	sadist	before	Garstow's	energy
他	希望	怅然地	那	他	会	寻找	这	冷笑	虐待狂	前	-	活力

[biːmz] [rɪpt] [ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

beams	ripped	the	discoid	to	pieces	.
光束	撕裂	这	盘状	到	件	.

他满怀希望地想着，能在加斯托的能量光束将圆盘状生物撕成碎片之前，找到那个冷笑的虐待狂。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][niːɑːlə] - .

He	wondered	what	had	happened	to	Niala	Chodred	.
他	想知道	什么	有	发生	到	尼亚拉	-	.

他想知道尼亚拉·乔德雷德发生了什么事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnʃəsli] [held] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

During	the	battle	he	had	consciously	held	his	thoughts	away	from	her
期间	这	战斗	他	有	有意识地	握住	他的	想法	离开	从	她

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

and	the	dull	ache	of	her	memory	.
和	这	乏味的	疼痛	的	她	记忆	.

在战斗中，他有意识地不去想她，也不去想那些关于她的痛苦回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远古火焰宝石(Flame-Jewel of the Ancients)
第5/5页

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['ləʊðɪŋ] [spred] [θruː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaibrə] - [deθ] .

A	chill	loathing	spread	through	him	as	he	thought	of	the	Vibra	-	Death	.
一个	寒意	厌恶	传播	通过	他	作为	他	想法	的	这	振动	-	死亡	.

一想到振动死亡，他就感到一阵彻骨的厌恶。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðæt] [nɜːv] ['tɔːtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [nɒt] [wʌn] [sləʊ] [deθ]

He	knew	of	the	agonies	of	that	nerve	torture	;	it	produced	not	one	slow	death
他	知道	的	这	痛苦	的	那	神经	酷刑	;	它	生产	不是	一	慢的	死亡

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] .

but	thousands	.
但	数千	.

他深知那种神经折磨带来的痛苦；它造成的不是一例缓慢的死亡，而是成千上万例。

[mɔː(r)] ['pæʃənətli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [brəʊ] .

More	passionately	than	ever	he	longed	to	find	the	Bro	.
更多的	热情地	比	曾经	他	渴望	到	寻找	这	兄弟	.

他比以往任何时候都更加渴望找到那位兄弟。

['sʌd(ə)nli] - [felt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪskɔɪd] ['tremb(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Suddenly	Glayne	felt	the	floor	of	the	discoid	tremble	under	his	feet	.
突然	-	毛毡	这	地面	的	这	盘状	颤抖	在下面	他的	脚	.

突然，格莱恩感到脚下的圆盘状建筑的地板在颤抖。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	he	ignored	it	,
在	第一的	他	忽略	它	,

起初他并未理会。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [pə'sɪstəntli] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [ə'gen]

but	it	grew	persistently	stronger	and	he	realized	that	the	fleet	was	again
但	它	生长	持续地	更强	和	他	已实现	那	这	舰队	曾是	再次

['hɜːlɪŋ] [ɪts] ['enədʒi] [biːmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪskɔɪd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ]

hurling	its	energy	beams	at	the	discoid	—	but	this	time	they	were	penetrating
投掷	它是	活力	光束	在	这	盘状	—	但	这	时间	他们	是	渗透

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʃiːld] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .

because	there	was	no	shield	to	stop	them	.
因为	那里	曾是	不	盾	到	停止	他们	.

但它持续增强，他意识到舰队又在向圆盘状物体发射能量光束——但这一次它们穿透了圆盘，因为没有护盾可以阻止它们。

[hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	quickened	his	pace	,	rounded	a	long	curve	,	and	found	that	he	had
他	加速	他的	步伐	,	圆润	一个	长的	曲线	,	和	成立	那	他	有

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .

reached	his	goal	.
达到	他的	目标	.

他加快脚步，绕过一个长弯道，发现自己已经到达了目的地。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['kɜːbɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tæpəstrid] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	vaulted	the	high	curbing	and	pounded	down	the	tapestried	corridor	to	the
他	拱形	这	高的	路缘	和	猛击	向下	这	挂毯	走廊	到	这

[waɪd] ['entrəns] [steɪdʒ] .

wide	entrance	stage	.
宽的	入口	阶段	.

他跃过高高的路沿，沿着挂毯走廊一路小跑来到宽阔的入口舞台。

[ðə; ði][daɪ'leɪtə; dɪ-] [stʌd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] , [səʊ] - [bɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt]

The	dilator	stud	refused	to	operate	,	so	Glayne	burned	into	the	lock	to	operate
这	扩张器	钉子	拒绝	到	操作	,	所以	-	烧伤	进入	这	锁	到	操作

[ðə; ði] [stʌd] .

the	stud	.
这	钉子	.

扩张器螺柱无法工作，所以格莱恩用烙铁烧穿了锁芯，才使螺柱运转起来。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'ri:zənɪŋ] [həʊp]

He	discovered	that	the	port	itself	was	locked	and	a	sudden	unreasoning	hope
他	发现	那	这	港口	本身	曾是	已锁定	和	一个	突然	不讲道理	希望

[bleiz] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .

blazed	up	in	him	.
燃烧的	向上	在	他	.

他发现港口本身已被封锁，一股突如其来的、不合常理的希望在他心中燃起。

[wɪð] ['ræpɪd] ['mu:vmənts] [hi:; hi] [bɜ:nd] [ðə; ði] [lɒk] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt]

With	rapid	movements	he	burned	the	lock	out	altogether	and	threw	his	weight
和	迅速的	移动	他	烧伤	这	锁	出去	共	和	扔	他的	重量

[ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

against	the	door	.
反对	这	门	.

他动作迅速，一把烧掉了门锁，然后用尽全力撞向大门。

[wɪð] [ə; eɪ] [wi:z] [ˌaɪ 'ti:][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][hi:; hi] ['stægəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɑ:tmənt] ,

With	a	wheeze	it	dilated	and	he	staggered	into	the	luxurious	apartment	,
和	一个	喘息	它	扩张	和	他	交错	进入	这	豪华	公寓	,

他喘着粗气，喉咙扩张，踉跄着走进了那间豪华公寓。

['stʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'mentəm] .

stumbling	from	the	force	of	his	own	momentum	.
踉跄	从	这	力量	的	他的	自己的	势头	.

因惯性而踉跄。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm] .

He	was	scrambling	to	his	feet	when	something	hit	him	.
他	曾是	争抢	到	他的	脚	什么时候	某物	打	他	.

他正慌忙起身时，突然被什么东西击中了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɒft] [wɪð] ['raʊndɪd] ['kɒntʊəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'si:vd] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði]

It	was	soft	with	rounded	contours	which	he	perceived	even	through	the
它	曾是	柔软的	和	圆润	轮廓	哪个	他	感知	甚至	通过	这

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] .

unsympathetic	thickness	of	his	spacesuit	.
冷漠无情	厚度	的	他的	太空服	.

它触感柔软，轮廓圆润，即使隔着厚重的宇航服，他也能感受到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [gri:n] [aɪz] .

And	it	had	red	hair	and	green	eyes	.
和	它	有	红色的	头发	和	绿色的	眼睛	.

它有着红色的头发和绿色的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ni:ɑ:lə] .

It	was	Niala	.
它	曾是	尼亚拉	.

是尼亚拉。

" - . . .

"	Glayne	.	.	.
"	-	.	.	.

格莱恩.....

[əʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm] .

oh	,	Glayne	,	"	she	murmured	,	clinging	tightly	to	him	.
哦	,	-	,	"	她	低声说道	,	依恋	紧紧	到	他	.

“哦，格莱恩，”她低声说道，紧紧地抱着他。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] , " [hiː; hi] [ˈstæmə] ,

"	But	.	.	.	but	you're	not	hurt	,	"	he	stammered	,
"	但	.	.	.	但	你是	不是	伤害	,	"	他	结结巴巴	,

“但是……但是你没有受伤，”他结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][əˈdʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊp] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

his	mind	striving	to	adjust	to	the	realization	of	a	hope	which	it
他的	头脑	努力	到	调整	到	这	实现	的	一个	希望	哪个	它

[hæd; həd] [lɒŋ] [rɪˈdʒektɪd] .

had	long	rejected	.
有	长的	拒绝	.

他的思想努力适应着一个他长期以来一直拒绝接受的希望的实现。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ['hæpɪli] .

"	I	thought	they	had	killed	you	,	"	she	sobbed	happily	.
"	我	想法	他们	有	被杀	你	,	"	她	啜泣	快乐地	.

“我还以为他们杀了你呢，”她喜极而泣地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt] [əˈweɪ] . "

"	But	you	got	away	.	"
"	但	你	得到	离开	.	"

但你逃脱了。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] , [fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] [heit] .

"	Yes	,	he	did	,	"	remarked	a	third	voice	,	familiar	and	hated	.
"	是的	,	他	做过	,	"	评论	一个	第三	嗓音	,	熟悉的	和	憎恨	.

“是的，他确实这么做了，”第三个声音说道，既熟悉又令人憎恶。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

"	It	was	unfortunate	.
"	它	曾是	不幸	.

“真是不幸。”

" - [wɜːl] .

"	Glayne	whirled	.
"	-	旋转	.

格莱恩猛地转身。

[gɔːrt][brəʊ] - [dɔˈræl] [stʊd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['entrəns] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] [blæk] ['kɑːrdi] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Gort	Bro	-	Doral	stood	inside	the	entrance	stage	,	a	black	Cardy	gun	in	his	hand	.
戈特	兄弟	-	多拉尔	站立	里面	这	入口	阶段	,	一个	黑色的	卡迪	枪	在	他的	手	.

戈特·布罗-多拉尔站在入口舞台内，手里拿着一把黑色的卡迪手枪。

" [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['kæptɪn] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself]

"	Without	you	in	the	audience	,	Captain	,	I	didn't	see	much	point	in	amusing	myself
"	没有	你	在	这	观众	,	队长	,	我	没有	看	很多	观点	在	有趣	我

[wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

with	the	girl	.
和	这	女孩	.

“船长，没有您在场，我觉得和那个女孩玩耍也没什么意义了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] , - —

But	now	that	you	have	returned	,	Glayne	—
但	现在	那	你	有	返回	,	-	—

但既然你已经回来了，格莱恩——

" [ðə; ði][bɪg] ['gɑːdiən] [krɑʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]['ʌndə(r)]
" The big Guardian crouched to spring at the Delban , gathering his legs under
" 这 大的 监护人 蹲着 到 春天 在 这 - , 采集 他的 腿 在下面
[hɪm] .
him .
他 .

“高大的守护者蹲下身子，准备扑向德尔班，双腿蜷缩在身下。

" [ai] ['ʃudnt] [duː; də] [ðæt] , ['kæptɪn] , " [brəʊ] - [dɔ'ræl] [əb'zɜːvd] ['ʃɑːpli] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrdi]
" I shouldn't do that , Captain , " Bro - Doral observed sharply , waving the Cardy
" 我 不应该 做 那 , 队长 , " 兄弟 - 多拉尔 观察到 尖锐地 , 挥手 这 卡迪
['menəsɪŋli] .
menacingly .
威胁地 .

“我不应该那样做，船长，”布罗-多拉尔厉声说道，同时威胁地挥舞着卡迪。

" [laɪf] [ɪz] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [səʊ] ['ræʃli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Life is too sweet to throw it away so rashly , isn't it ?
" 生活 是 也 甜的 到 扔 它 离开 所以 贸然 , 不是 它 ?

“生命如此美好，怎能如此草率地挥霍呢？”

[bɪ'saɪdz] , [sʌtʃ] [rɪ'faɪnd] ['meθədz] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , ['ædmərəl]
Besides , such refined methods require time and I fear your leader , Admiral
除了 , 这样的 精制 方法 要求 时间 和 我 害怕 你的 领导者 , 上将
- ,
Garstow ,
- ,

此外，这种精细的方法需要时间，而我担心你们的领导人，加斯托海军上将。

['dʌznt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kə'mɒdəti] .
doesn't propose to give us that commodity .
不 提出 到 给 我们 那 商品 .

并不打算向我们提供这种商品。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , - ['riːəlaɪzd] .
" It was true , Glayne realized .
" 它 曾是 真的 , - 已实现 .

“格莱恩意识到，这是真的。”

[ðə; ði] ['enədʒi] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] ['smæʃɪŋ] [trə'mendəs] [bləʊz] [æt; ət]
The energy beams of the assaulting fleets were smashing tremendous blows at
这 活力 光束 的 这 袭击 舰队 是 粉碎 巨大的 打击 在
[ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdə] ['vaɪələntli] .
the discoid so that it shuddered violently .
这 盘状 所以 那 它 颤抖 暴力 .

攻击舰队的能量光束猛烈地冲击着圆盘状物体，使其剧烈颤抖。

[ðə; ði] [ʃɒks] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The shocks increased in strength even as he turned his attention to them .
这 冲击 增加 在 力量 甚至 作为 他 转向 他的 注意力 到 他们 .

当他把注意力转向震动时，震动的强度反而增强了。

['sʌmweə(r)] [diːp] [ɪn] - [eə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['wɪs(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]
Somewhere deep in Tjadlinn air was escaping with a screaming whistle where the
某处 深的 在 - 空气 曾是 逃脱 和 一个 尖叫 哨 在哪里 这
[skɪn] [wɒz; wəz] ['rʌptʃər] .
skin was ruptured .
皮肤 曾是 破裂 .

在蒂亚德林深处，皮肤破裂的地方传来一阵尖锐的哨声，空气从中逸出。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [ˈhɪdiəs] [deθ] [ɪz] , - , " [sed] [ðə; ði] - ,
" You seem to have no idea how hideous Death is , Glayne , " said the Delban ,
" 你 似乎 到 有 不 主意 如何 可怕 死亡 是 , - , " 说 这 - ,

“格莱恩，你似乎根本不知道死神有多么可怕，”德尔班人说道。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] .
approaching them slowly .
接近 他们 缓慢地 .

慢慢地靠近他们。

" [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pəˈrɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Out here on the periphery of the galaxy we like to make some sort of a
" 出去 这里 在 这 周边 的 这 星系 我们 喜欢 到 制作 一些 种类 的 一个
['serəməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] — [juː; jʊ] [siː] ,
ceremony of his coming — you see ,
仪式 的 他的 未来 — 你 看 ,

“在这片银河系边缘地带，我们喜欢为他的到来举行某种仪式——你看，

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hɒvərɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] .
he is always hovering around us .
他 是 总是 悬停 大约 我们 .

他总是徘徊在我们周围。

" [ðə; ði] - [prəˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspləʊsɪv] , ['neɪz(ə)l] ['snɪkə(r)] .
" The Delban produced his explosive , nasal snicker .
" 这 - 生产 他的 爆炸物 , 鼻腔 暗笑 .

德尔班发出他那标志性的、尖锐的、刺耳的笑声。

" [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ;
" Death is a fascinating subject ;
" 死亡 是 一个 迷人 主题 ;

“死亡是一个引人入胜的话题；

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [waɪ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['gæləksi][ɪgˈnɔː(r)] [hɪm] .
I have often wondered why you people in the Main Galaxy ignore him .
我 有 经常 想知道 为什么 你 人们 在 这 主要的 星系 忽略 他 .

我一直很纳闷，为什么你们主星系的人们都对他不屑一顾。

['evə(r)]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Ever present , you know .
曾经 展示 , 你 知道 .

一直都在，你知道的。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɑːk] [ɪm'breɪs] .
And always waiting for you to step into his dark embrace .
和 总是 等待 为了 你 到 步 进入 他的 黑暗的 拥抱 .

他总是等着你踏入他黑暗的怀抱。

" - [wɒtʃt] [brəʊ] - [dɔ'ræl] ['nærəʊli] .
" Glayne watched Bro - Doral narrowly .
" - 观看 兄弟 - 多拉尔 勉强 .

“格莱恩险胜布罗-多拉尔。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['miːtə(r)z] [əˈweɪ] .
He was but a couple of meters away .
他 曾是 但 一个 夫妻 的 米 离开 .

他当时离那里只有几米远。

[æz; əz][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [biːmz] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [ɪn'kriːst] ,
As the blows of the Kellander beams smashing into the discoid increased ,
作为 这 打击 的 这 - 光束 粉碎 进入 这 盘状 增加 ,

随着凯兰德光束不断撞击圆盘状物体，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbʤɪkt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði]['kɑːrdi] [gruː]
he **became** **more** **preoccupied** **with** **his** **subject** **and** **his** **grip** **on** **the** **Cardy** **grew**
他 成为 更多的 心事重重 和 他的 主题 和 他的 紧握 在 这 卡迪 生长
[læks] .
lax **.**
松散 .

他越来越专注于他的研究对象，对卡迪的掌控也变得松懈了。

- [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ˌɪmpə'septəbli] [ɒn][ðə; ði][speə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
Glayne's **hand** **tightened** **imperceptibly** **on** **the** **spare** **spacesuit** **.**
- 手 收紧 不易察觉地 在 这 空闲的 太空服 .

格莱恩的手不经意间紧紧攥住了备用宇航服。

" — [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] , " [brəʊ] - [dɔ'ræl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [laɪf] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['əʊnli][ə; eɪ]
" — out here on the Edge , " Bro - Doral was saying , " Life is considered only a
" — 出去 这里 在 这 边缘 , " 兄弟 - 多拉尔 曾是 说 , " 生活 是 经过考虑的 仅有的 一个
['prelju:d] [tuː; tə] [deθ] .
prelude **to** **Death** **.**
序幕 到 死亡 .

“——在这里，在边缘地带，”布罗-多拉尔说道，“生命被认为只是死亡的前奏。”

['pɜːsənəli] —
Personally **—**
亲自 —

亲自-

" - [lʌndʒd] , [fliŋ] [ðə; ði]['ekstrə]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" Glayne lunged , flinging the extra spacesuit to one side .
" - 猛扑 , 投掷 这 额外的 太空服 到 一 边 .

格莱恩猛地一扑，把多余的宇航服扔到一边。

[brəʊ] - [dɔ'ræl] [ə'ləːt] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] ,
Bro - Doral alerted instantaneously ,
兄弟 - 多拉尔 已发出警报 瞬间 ,

Bro-Doral立即发出警报，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɑːrdi] ['weivə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['empti]
but his Cardy wavered for a fraction of an instant toward the empty
但 他的 卡迪 犹豫不决 为了 一个 分数 的 一个 立即的 朝向 这 空的
[speɪs] [suːt] .
space suit .
空间 套装 .

但他的卡迪却在瞬间向空荡荡的宇航服摇晃了一下。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [mis'teik] - ['flaɪɪŋ] ['bɒdi] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
Before he could recover his mistake Glayne's flying body had struck him .
前 他 可以 恢复 他的 错误 - 飞行 身体 有 击 他 .

还没等他意识到自己的错误，格莱恩飞身扑向了他。

[ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ['tæŋg(ə)l] .
The two went down together in a thrashing tangle .
这 二 去 向下 一起 在 一个 猛烈抽打 纠纷 .

两人扭打在一起，双双倒地。

- ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmpə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['bʌlki] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd][hiː; hi] [felt]
Glayne's movements were hampered by the bulky spacesuit and he felt
- 移动 是 受阻 经过 这 笨重 太空服 和 他 毛毡
[hɪz; ɪz] ['despərət] [grɪp] [ɒn][ðə; ði] - ['slɪpɪŋ] .
his desperate grip on the Delban slipping .
他的 绝望的 紧握 在 这 - 滑倒 .

格莱恩的行动因笨重的宇航服而受阻，他感到自己紧紧抓住德尔班的手正在滑落。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [brəʊ] - [dɔ'ræl] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz]

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	Bro	-	Doral	extending	his	long	fingers
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	兄弟	-	多拉尔	扩展	他的	长的	手指

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːrdi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] .

for	the	Cardy	which	he	had	dropped	.
为了	这	卡迪	哪个	他	有	掉落	.

他眼角的余光看到布罗-多拉尔伸出修长的手指去捡他掉落的卡片。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] - [lɒŋ] [ɑːm] , [mɪst] ,

Frantically	he	sought	to	restrain	the	Delban's	long	arm	,	missed	,
疯狂地	他	寻求	到	抑制	这	-	长的	手臂	,	错过	,

他拼命想抓住德尔班的长臂，却没抓住。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - ['slɪðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʌn] .

and	saw	the	Delban	slither	from	his	grasp	and	reach	for	the	gun	.
和	锯	这	-	滑行	从	他的	抓牢	和	抵达	为了	这	枪	.

他看到德尔班从他手中溜走，伸手去拿枪。

- ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [niːɑːlə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] [ə; eɪ]

Glayne	scrambled	to	his	feet	just	in	time	to	see	Niala	snatch	up	the	weapon	a
-	打乱	到	他的	脚	只是	在	时间	到	看	尼亚拉	抢夺	向上	这	武器	一个

[splɪt] ['sekənd] [ə'hed] [ɒv; əv][brəʊ] - [dɔ'ræl] .

split	second	ahead	of	Bro	-	Doral	.
分裂	第二	前方	的	兄弟	-	多拉尔	.

格莱恩慌忙站起身，眼睁睁地看着尼亚拉抢在布罗-多拉尔之前一瞬间抢走了武器。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv]

For	a	brief	instant	the	Ruler	of	Ten	Thousand	Suns	stared	into	the	muzzle	of
为了	一个	简短的	立即的	这	统治者	的	十	千	太阳队	凝视	进入	这	枪口	的

[deθ] .

Death	.
死亡	.

万阳之主与死神对峙的那一瞬间，仿佛直视着他的嘴巴。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [hɪm][ɪn][ɪts] [dɑːk] [ɪm'breɪs] [fər'evə(r)][æz; əz][niːɑːlə]['faɪəd] .

Then	it	wrapped	him	in	its	dark	embrace	forever	as	Niala	fired	.
然后	它	包装	他	在	它是	黑暗的	拥抱	永远	作为	尼亚拉	被解雇	.

然后，尼亚拉开火了，黑暗永远地将他包裹在怀中。

- [rɪ'triːvd] [ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Glayne	retrieved	the	spacesuit	and	hurriedly	helped	her	don	it	.
-	已检索	这	太空服	和	匆匆	帮助	她	大学教师	它	.

格莱恩取回宇航服，并赶紧帮她穿上。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ][mæd] ['sɪmfəni] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ]

The	screaming	whistle	of	escaping	air	formed	a	mad	symphony	with	the	rumbling
这	尖叫	哨	的	逃脱	空气	形成	一个	疯狂的	交响乐	和	这	隆隆声

['kræʃɪz] [ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [həʊl] ['levə)lz] ['keɪvɪŋ] [ɪn][ə'pɒn] [ðəm'selvz] .

crashes	of	corridors	and	whole	levels	caving	in	upon	themselves	.
崩溃	的	走廊	和	所有的	级别	洞穴探险	在	之上	他们自己	.

空气逸出的尖啸声与走廊和整个楼层坍塌的隆隆巨响交织成一曲疯狂的交响曲。

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

They	raced	from	the	apartment	,
他们	比赛	从	这	公寓	,

他们飞快地跑出了公寓。

[θruː] [ðə; ði] ['tæpəstrid] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəʊ] - [reɪl] [wɪtʃ] ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv]

through	the	tapestried	corridor	to	the	mono	-	rail	which	twisted	like	a	live
通过	这	挂毯	走廊	到	这	单核细胞增多症	-	轨	哪个	扭曲	喜欢	一个	居住

[θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] ['enədʒi] [biːmz] .

thing	under	the	impact	of	the	blasting	energy	beams	.
事物	在下面	这	影响	的	这	爆破	活力	光束	.

穿过挂毯走廊，来到单轨列车旁，列车在爆炸能量光束的冲击下像活物一样扭动。

[dʒəʊlt]['ɑːftə(r)][dʒəʊlt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [æz; əz] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] [maɪnz] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð]

Jolt	after	jolt	shook	the	discoid	as	torpedoes	and	mines	exploded	with
颠簸	后	颠簸	摇晃	这	盘状	作为	鱼雷	和	矿井	爆炸了	和

['devəsteɪtɪŋ] ['enədʒi] [kən'kʌʃən] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['entreɪlz] .

devastating	energy	concussions	deep	within	its	entrails	.
毁灭性的	活力	脑震荡	深的	之内	它是	内脏	.

一波又一波的震动使圆盘状物体剧烈摇晃，鱼雷和地雷在其内部深处爆炸，产生毁灭性的能量冲击波。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌp'hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪn] ['dʒuːəl] [drægd]

It	was	uphill	all	the	way	as	the	tremendous	mass	of	the	Tane	Jewel	dragged
它	曾是	上坡	全部	这	方式	作为	这	巨大的	大量的	的	这	塔内	宝石	拖拽

[æt; ət][ðeə(r)] ['flægɪŋ] [steps] .

at	their	flagging	steps	.
在	他们的	标记	步骤	.

一路都是上坡路，庞大的塔内宝石拖着他们蹒跚的步伐。

[niːɑːlə] [fel] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʃɒks] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dɪskɔɪd]

Niala	fell	a	half	a	dozen	times	from	the	smashing	shocks	that	shook	the	discoid
尼亚拉	跌倒	一个	一半	一个	打	时代	从	这	粉碎	冲击	那	摇晃	这	盘状

.

:

.

尼娅拉在剧烈的震动中摔倒了六次，那震动震得圆盘状物体摇晃不定。

- [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Glayne	helped	her	to	her	feet	,
-	帮助	她	到	她	脚	,

格莱恩扶她站了起来。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][æn; ən]

only	to	be	thrown	down	himself	the	next	instant	by	the	concussion	of	an
仅有的	到	是	抛掷	向下	他自己	这	下一个	立即的	经过	这	脑震荡	的	一个

['enədʒi] [tɔː'piːdəʊ] .

energy	torpedo	.
活力	鱼雷	.

紧接着，他自己也被一枚能量鱼雷的冲击波震倒在地。

[hjuːdʒ] [siːmz] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] - [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəʊ] - [reɪl] ['pæsɪdʒ] [æz; əz]

Huge	seams	opened	in	the	tough	beralloy	sides	of	the	mono	-	rail	passage	as
巨大的	接缝	打开	在	这	艰难的	-	侧面	的	这	单核细胞增多症	-	轨	通道	作为

[ðə; ði] ['mæməθ] [sə'pɔːt] [biːmz] ['fræktʃəd] .

the	mammoth	support	beams	fractured	.
这	长毛象	支持	光束	破碎的	.

随着巨大的支撑梁断裂，单轨通道坚硬的铝合金侧壁上出现了巨大的裂缝。

['pæntɪŋ] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [pleɪs]

Panting	,	they	finally	reached	the	point	where	the	air	-	lock	had	fallen	in	place
喘息	,	他们	最后	达到	这	观点	在哪里	这	空气	-	锁	有	倒下	在	地方

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

他们气喘吁吁地终于到达了气闸自动落位的地方。

- [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][daɪˈleɪt] .

Glayne	**pushed**	**at**	**the**	**port**	**,**	**expecting**	**it**	**to**	**dilate**	**.**
-	推动	在	这	港口	,	期待	它	到	扩张	.

格莱恩按压着输卵管端口，希望它能扩张。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [muːv] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentɪmiːtə(r)] .

It	**didn't**	**move**	**a**	**fraction**	**of**	**a**	**centimeter**	**.**
它	没有	移动	一个	分数	的	一个	厘米	.

它一厘米都没动。

[ə; eɪ][ˈræpɪd][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sprʌŋ] .

A	**rapid**	**examination**	**showed**	**that**	**it**	**was**	**sprung**	**.**
一个	迅速的	考试	显示	那	它	曾是	弹簧	.

快速检查显示它已经弹开了。

[ˈfiːvərɪʃli] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

Feverishly	**he**	**felt**	**for**	**his**	**torch**	**to**	**cut**	**it**	**down**	**.**
狂热地	他	毛毡	为了	他的	火炬	到	切	它	向下	.

他急忙摸索着找到火把，准备把它砍倒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] !

But	**it**	**was**	**gone**	**!**
但	它	曾是	已消失	!

但它已经不见了！

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [sɪk] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð]

He	**suddenly**	**felt**	**sick**	**,**	**realizing**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**it**	**in**	**the**	**struggle**	**with**
他	突然	毛毡	生病的	,	意识到	那	他	有	丢失的	它	在	这	斗争	和

[brəʊ] - [dɔˈræl] .

Bro	**-**	**Doral**	**.**
兄弟	-	多拉尔	.

他突然感到一阵恶心，意识到自己在与布罗-多拉尔的搏斗中失去了理智。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Now	**he**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**find**	**it**	**again**	**.**
现在	他	会	绝不	是	有能力的	到	寻找	它	再次	.

现在他再也找不到它了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] .

They	**were**	**trapped**	**.**
他们	是	被困	.

他们被困住了。

[weɪvz] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] [swept] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

Waves	**of**	**defeat**	**swept**	**over**	**him**	**as**	**he**	**crouched**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
波浪	的	击败	扫荡	超过	他	作为	他	蹲着	在	这	黑暗	.

当他蜷缩在黑暗中时，失败的浪潮席卷而来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][mæd] [kækæfoni] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ðæt] [reɪdʒd]

Suddenly	**he**	**heard**	**a**	**new**	**sound**	**in**	**the**	**mad**	**cacaphony**	**of**	**destruction**	**that**	**raged**
突然	他	听到	一个	新的	声音	在	这	疯狂的	嘈杂声	的	破坏	那	愤怒

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

about	**them**	**.**
关于	他们	.

突然，在周围肆虐的疯狂破坏声中，他听到了一种新的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəd] [skriːm] [ɒv; əv] [ˈrendɪŋ] , [ˈsnæpɪŋ] - .

It	**was**	**the**	**tortured**	**scream**	**of**	**rending**	**,**	**snapping**	**beralloy**	**.**
它	曾是	这	受折磨	尖叫	的	渲染	,	啪啪	-	.

那是贝拉合金撕裂、断裂时发出的痛苦尖叫。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [weɪt] .

And	along	with	it	came	the	sensation	of	increased	weight	.
和	沿着	和	它	来了	这	感觉	的	增加	重量	.

随之而来的是体重增加的感觉。

[ðə; ði] ['teɪn] ['dʒuːəl] !

The	Tane	Jewel	!
这	塔内	宝石	!

塔内宝石！

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['æŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kə'læpst] ['ʌndə(r)]

The	huge	beams	which	had	anchored	it	in	place	had	evidently	collapsed	under
这	巨大的	光束	哪个	有	锚定	它	在	地方	有	显然	倒塌	在下面

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['friːli] [θruː] [speɪs]

the	impact	of	the	assault	and	now	the	Jewel	was	falling	freely	through	space
这	影响	的	这	突击	和	现在	这	宝石	曾是	坠落	自由	通过	空间

,

,

,

显然，将宝石固定在原地的巨大横梁在袭击的冲击下坍塌了，现在这颗宝石正在太空中自由坠落。

['kræʃɪŋ] [θruː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [pɑːθ] .

crashing	through	everything	that	stood	in	its	path	.
崩溃	通过	一切	那	站立	在	它是	小路	.

一路横冲直撞，摧毁一切阻挡它的东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] !

And	it	was	falling	toward	them	!
和	它	曾是	坠落	朝向	他们	!

而且它正朝他们坠落！

- [weɪt] [gruː] [ʌn'beərəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Glayne's	weight	grew	unbearable	as	it	approached	.
-	重量	生长	难以忍受	作为	它	接近	.

随着距离的临近，格莱恩的重量变得越来越难以忍受。

['veɪgli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪts] ['stedi] [gəʊld] ['brɪliəns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Vaguely	he	could	make	out	its	steady	gold	brilliance	behind	him	in	the	passage	.
依稀	他	可以	制作	出去	它是	稳定的	金子	辉煌	在后面	他	在	这	通道	.

他隐约看到身后通道里那耀眼的金色光芒。

['grɪmli] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['ɒntə] [niːɑːlə]

Grimly	he	clung	to	a	projection	in	the	wall	with	one	arm	and	hung	onto	Niala
阴沉地	他	紧紧抓住	到	一个	投影	在	这	墙	和	一	手臂	和	悬挂	到	尼亚拉

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

他一手紧紧抓住墙上的凸起部分，另一只手搂着尼亚拉，神情严肃。

[ðen] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['hæpənd] .

Then	the	miraculous	happened	.
然后	这	神奇	发生	.

然后奇迹发生了。

[ðə; ðiː][eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sprʌŋ] [naʊ] [daɪˈleɪtɪd][ˈʌndə(r)][ɪts] [əʊn] [trəˈmendəs]

The	air	-	lock	door	which	had	been	sprung	now	dilated	under	its	own	tremendous
这	空气	-	锁	门	哪个	有	到过	弹簧	现在	扩张	在下面	它是自己的		巨大的

[weɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː][eə(r)] [ˈpreʃə(r)] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈpæsɪdʒ] [flʌŋ] - [ænd; ənd]

weight	and	the	air	pressure	which	remained	in	the	passage	flung	Glayne	and
重量	和	这	空气	压力	哪个	剩余	在	这	通道	扔	-	和

[niːɑːlə] [θruː] [ðə; ðiː] [lɒk] .

Niala	through	the	lock	.
尼亚拉	通过	这	锁	.

原本已经弹开的气闸门在自身巨大的重量下膨胀，通道内残留的气压将格莱恩和尼亚拉甩出了闸门。

[ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ðiː][lɑːst] [rɪˈzɜːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [streŋθ] ,

Summoning	the	last	reserves	of	his	diminishing	strength	,
召唤	这	最后的	储备	的	他的	减少	力量	,

他竭尽全力，调动着所剩无几的力气，

- [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][hɑːf] - [səˈpɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Glayne	put	his	arm	around	her	body	and	half	-	supported	her	,
-	放	他的	手臂	大约	她	身体	和	一半	-	有	她	,

格莱恩用手臂环住她的身体，半扶着她。

[hɑːf] - [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ðiː] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈmɒnəʊ] - [reɪl] [ˈpæsɪdʒ]

half	-	dragged	her	up	the	few	remaining	steps	of	the	mono	-	rail	passage
一半	-	拖拽	她	向上	这	很少	其余的	步骤	的	这	单核细胞增多症	-	轨	通道

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈlændɪŋ] [dɒk] .

to	the	landing	dock	.
到	这	降落	码头	.

他半拖半拽地把她拉上了通往码头的单轨通道上剩下的几级台阶。

[ˈfɔːti] [ˈmiːtə(r)z] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ɪˈmɜːdʒənsi] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈælgɒl] .

Forty	meters	separated	him	from	the	emergency	lock	of	the	Algol	.
四十	米	分开	他	从	这	紧急情况	锁	的	这	阿尔戈尔	.

他距离阿尔戈尔号的紧急锁还有四十米。

[ˈθɜːti] [ˈmiːtə(r)z] .

Thirty	meters	.
三十	米	.

三十米。

[hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈmʌs(ə)lz] [grəʊn] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] .

His	straining	muscles	groaned	in	anguish	.
他的	紧张	肌肉	呻吟	在	痛苦	.

他紧绷的肌肉发出痛苦的呻吟。

[ˈtwenti] [ˈmiːtə(r)z] .

Twenty	meters	.
二十	米	.

二十米。

[niːɑːlə][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [fɔːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈbeərəb(ə)l] [weɪt]

Niala	was	unconscious	and	her	slight	form	was	an	unbearable	weight
尼亚拉	曾是	无意识	和	她	轻微	形式	曾是	一个	难以忍受	重量

[tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈpeɪnfəli] [sləʊ] [steps] .

to	him	as	he	dragged	her	with	painfully	slow	steps	.
到	他	作为	他	拖拽	她	和	痛苦地	慢的	步骤	.

尼亚拉昏迷不醒，她瘦弱的身躯对他来说是一个难以承受的重担，他拖着她迈着缓慢而痛苦的步伐。

[ten] . . . .

Ten	.	.	.	.
十	.	.	.	.

十....

[faɪv] . . .
Five . . .
五 . . .

五 ...

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒk] .
he **reached** **the** **lock** .
他 达到 这 锁 .

他到达了锁那里。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɑːz] !
The **battle** **raged** **on** **across** **the** **stars** **!**
这 战斗 愤怒 在 穿过 这 明星 !

这场战斗在星际间愈演愈烈!

[hiː; hi] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] ['klæmbə] [ɪn] [hɪm'self] .
He **heaved** **her** **bodily** **into** **the** **lock** **and** **clambered** **in** **himself** **.**
他 喘息 她 身体上的 进入 这 锁 和 攀爬 在 他自己 .

他把她硬生生地拖进闸门，自己也爬了进去。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .
Then **through** **the** **inner** **door** **.**
然后 通过 这 内 门 .

然后穿过内门。

[ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
Across **to** **the** **elevator** **.**
穿过 到 这 电梯 .

对面就是电梯。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] ['ægəni] .
His **muscles** **were** **a** **symphony** **of** **agony** **.**
他的 肌肉 是 一个 交响乐 的 痛苦 .

他的肌肉仿佛奏响了一曲痛苦的交响曲。

['sləʊli] , ['sləʊli] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [klaɪmd] .
Slowly **,** **slowly** **the** **elevator** **climbed** **.**
缓慢地 , 缓慢地 这 电梯 攀登 .

电梯缓缓上升。

[ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [wɒz; wəz] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ælgɒl] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
The **discoid** **was** **splitting** **and** **breaking** **up** **around** **the** **Algol** **—** **or** **was** **it**
这 盘状 曾是 分裂 和 打破 向上 大约 这 阿尔戈尔 — 或者 曾是 它
['wedʒɪŋ] [ðə; ði]['kruːzə(r)][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [vaɪs] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['aʊtə(r)]
wedging **the** **cruiser** **more** **firmly** **than** **ever** **in** **the** **vise** **grip** **of** **the** **beralloy** **outer**
楔形 这 巡洋舰 更多的 牢牢 比 曾经 在 这 钳住 紧握 的 这 - 外
['pɔːt(ə)lz] ?
portals **?**
门户 ?

圆盘状物体在阿尔戈尔号周围分裂和破碎——或者说，它比以往任何时候都更牢固地将巡洋舰楔入贝拉合金外舱门的钳制之中?

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)] ['kwɪvəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [daɪ'leɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
The **elevator** **door** **quivered** **for** **a** **moment** **,** **then** **dilated** **in** **a** **series** **of** **little**
这 电梯 门 颤抖 为了 一个 片刻 , 然后 扩张 在 一个 系列 的 小的
['ʃʌdə] .
shudders **.**
颤抖 .

电梯门颤动了一会儿，然后一阵阵地轻微震动着打开了。

['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] - [krɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] .

Ever	so	slowly	Glayne	crawled	across	the	bridge	deck	,	dragging	the	girl	.
曾经	所以	缓慢地	-	爬行	穿过	这	桥	甲板	,	拖拽	这	女孩	.

格莱恩拖着女孩，缓缓地爬过桥面。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [si:t] . . . [ə; eɪ] [sʊ'rɛt] [ɒv; əv] - ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [veɪn] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

A	shock	seat	.	.	.	a	surette	of	verchromynal	into	the	blue	vein	inside	her	.
一个	震惊	座位	.	.	.	一个	苏雷特	的	-	进入	这	蓝色的	静脉	里面	她	.

令人震惊的座椅……一滴维克罗米纳注射到她肘部内侧的蓝色静脉中。

[ðə; ði] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ri:tʃt] [nju:] ['haɪts] .

The	crescendo	of	destruction	reached	new	heights	.
这	渐强	的	破坏	达到	新的	高度	.

破坏的程度达到了新的高度。

[ðə; ði] ['teɪn] ['dʒu:əl][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

The	Tane	Jewel	was	following	him	,
这	塔内	宝石	曾是	下列的	他	,

塔内宝石一直跟着他。

['splæʃɪŋ] [ɪts] [ɪn'sɪdiəs] ['jeləʊ] ['reɪdiəns] [θru:] [ðə; ði] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

splashing	its	insidious	yellow	radiance	through	the	glassene	window	of	the	navigation	bridge	.
溅起水花	它是	阴险	黄色的	辐射	通过	这	-	窗户	的	这	导航	桥	.

透过导航桥的玻璃窗，它散发出阴险的黄色光芒。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɒgɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] . . . ['kləʊzə(r)] . . . ['kləʊzə(r)] .

It	dogged	his	footsteps	.	.	.	closer	.	.	.	closer	.
它	顽强	他的	脚步声	.	.	.	更近	.	.	.	更近	.

它如影随形地跟着他的脚步……越来越近……越来越近。

[ðə; ði]['paɪləts] [si:t] .

The	pilot's	seat	.
这	飞行员的	座位	.

飞行员座位。

[ðə; ði] [sʊ'rɛt] .

The	surette	.
这	苏雷特	.

女侦探。

['blæknəs] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

Blackness	encroached	upon	his	vision	.
黑	侵占	之上	他的	想象	.

黑暗侵蚀了他的视线。

['dɪmli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] ; [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ɪn'stɪŋktɪvli] . . . ['sləʊli] . . . ['sləʊli] .

Dimly	he	was	aware	of	his	arm	;	it	moved	instinctively	.	.	.	slowly	.	.	.	slowly	.
依稀	他	曾是	意识到的	的	他的	手臂	;	它	已搬	本能地	.	.	.	缓慢地	.	.	.	缓慢地	.

他隐约感觉到自己的手臂；它本能地动了起来……缓慢地……缓慢地。

[ðə; ði]['regjələ(r)]['draɪvə(r)] [ə'tɒmɪks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃri:k] .

The	regular	driver	atomics	began	to	shriek	.
这	常规的	司机	原子	开始	到	尖叫	.

常规驱动原子开始发出尖锐的啸叫声。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈmuːvmənt] , [ˈflɪkɪŋ] [dʒet] [stʌdz] .

His	**arm**	**made**	**another**	**movement**	**,**	**flicking**	**jet**	**studs**	**.**
他的	手臂	制成	其他	移动	,	轻弹	喷射	螺柱	.

他的手臂又动了一下，弹射出一枚喷气式铆钉。

[ˈpaʊə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːwəd] [dʒet] [ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [ɪˈdʒektɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ,

Power	**suddenly**	**sang**	**in**	**the**	**forward**	**jet**	**chambers**	**and**	**ejected**	**itself**	**in**	**a**	**great**	**,**
力量	突然	唱	在	这	向前	喷射	房间	和	被弹出	本身	在	一个	伟大的	,

[ˈmʌʃrʊmɪŋ] [fleɪm] .

mushrooming	**flame**	**.**
蘑菇	火焰	.

前部喷气室突然爆发出强大的动力，并喷射出一团巨大的蘑菇状火焰。

[ðə; ðɪ] [ˈælgɒl] [ləːtʃ] [ˈbækwədz] . . . [əˈnʌðə(r)] [lɜːtʃ] . . . [ˈstreɪnɪŋ] . . . [ə; eɪ] [θɜːd] .

The	**Algol**	**lurched**	**backwards**	**. . .**	**another**	**lurch**	**. . .**	**straining**	**. . .**	**a**	**third**	**.**
这	阿尔戈尔踉跄了一下		向后	. . .	其他	困境	. . .	紧张	. . .	一个	第三	.

阿尔戈尔号猛地向后一仰……又一仰……吃力地……第三次。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈælgɒl] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [friː] .

And	**the**	**Algol**	**was**	**suddenly**	**free**	**.**
和	这	阿尔戈尔	曾是	突然	自由的	.

阿尔戈尔突然间获得了自由。

[ðə; ðɪ] [ˈjɔːnɪŋ] [pɪt] [ɒv; əv] [ˈblæknəs] [kləʊzd] [ɪts] [ˈgeɪpɪŋ] [mɔː] [ɒn] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] ,

The	**yawning**	**pit**	**of**	**blackness**	**closed**	**its**	**gaping**	**maw**	**on**	**Glayne**	**and**	**he**	**slid**	**down**	**,**
这	打哈欠	坑	的	黑	关闭	它是	张开的	嘴	在	-	和	他	滑行	向下	,

[daʊn] , [daʊn] . . . .

down	**,**	**down**	**. . . .**
向下	,	向下	. . . .

黑暗深渊张开血盆大口，将格莱恩吞噬，他缓缓滑落，滑落，滑落……

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] - , [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] ,

It	**occurred**	**to**	**Glayne**	**,**	**when**	**he**	**woke**	**up**	**,**
它	发生	到	-	,	什么时候	他	觉醒	向上	,

格莱恩醒来时突然想到：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈælgɒl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [əˈpɪərəns] .

that	**his**	**quarters**	**in**	**the**	**Algol**	**had**	**a**	**changed**	**appearance**	**.**
那	他的	四分之一	在	这	阿尔戈尔	有	一个	已更改	外貌	.

他在阿尔戈尔的住所面貌发生了变化。

[hiː; hi] [klaɪmd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʃaʊə(r)] .

He	**climbed**	**from**	**his**	**acceleration**	**hammock**	**and**	**bounded**	**to**	**the**	**shower**	**.**
他	攀登	从	他的	加速度	吊床	和	有界	到	这	淋浴	.

他从加速吊床上爬起来，蹦蹦跳跳地跑向淋浴间。

" ['terən] ['stændəd] !

"	**Terran**	**Standard**	**!**
"	泰伦	标准	!

“地球标准！”

" [hiː; hi] [snɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**snorted**	**to**	**himself**	**.**
"	他	哼了一声	到	他自己	.

他低声哼了一声。

" [wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] [ɪz] [ˈhɑːbin] [ˈduːɪŋ] [ˈpʌtərɪŋ] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	**What**	**the**	**hell**	**is**	**Harbin**	**doing**	**puttering**	**along**	**like**	**that**	**?**
"	什么	这	地狱	是	哈尔滨	正在做	推杆	沿着	喜欢	那	?

“哈尔滨到底在干什么？怎么这么慢悠悠地发展？”

" [æz; əz][hiː; hi][draɪd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]
" As he dried himself from the tingling shower he tried to put his finger
" 作为 他 干燥 他自己 从 这 刺痛感 淋浴 他 尝试 到 放 他的 手指
[ɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .
on the change that had come over his quarters .
在 这 改变 那 有 来 超过 他的 四分之一 .

“他擦干身上刺痛的淋浴后，试图找出笼罩在他房间里的变化。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
For one thing , he couldn't find what he wanted .
为了 一 事物 , 他 不能 寻找 什么 他 通缉 .

首先，他找不到自己想要的东西。

[bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːs] ['diːfekt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌst] .
But an even worse defect was the absence of his dust .
但 一个 甚至 更糟 缺点 曾是 这 缺席 的 他的 灰尘 .

但更严重的缺陷是他没有灰尘。

[flæg] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['stelə(r)] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [sʌm; səm] [slaɪt]
Flag officers in the Stellar Guardians were generally conceded some slight
旗帜 警官 在 这 恒星 守护者 是 一般来说 承认 一些 轻微
[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'sɜːt] [ðeə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [weə(r)]
idiosyncrasy through which they could assert their individuality in a service where
特质 通过 哪个 他们 可以 断言 他们的 个性 在 一个 服务 在哪里
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['rɪgərəsli] [sə'prest] .
individuality was otherwise rigorously suppressed .
个性 曾是 否则 严格地 被抑制 .

星际守护者中的高级军官通常被允许有一些轻微的个性，通过这些个性，他们可以在一个个性受到严格压制的机构中展现自己的个性。

- [əʊn] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [wɒz; wəz] [dʌst] .
Glayne's own idiosyncrasy was dust .
- 自己的 特质 曾是 灰尘 .

格莱恩自身的怪癖不过是尘埃。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] - ['treɪnɪŋ] - [kə'det] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [tuː; tə]
After five long years as a Dorleb training - cadet without a speck of dust to
后 五 长的 年 作为 一个 - 训练 - 学员 没有 一个 斑点 的 灰尘 到
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

在多尔莱布接受五年训练，毫发无损之后，

- [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dʌst] .
Glayne felt he had earned his right to wallow in a bit of dust .
- 毛毡 他 有 获得 他的 正确的 到 泥坑 在 一个 少量 的 灰尘 .

格莱恩觉得他有权利在尘土里打滚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] .
But now it was all gone .
但 现在 它 曾是 全部 已消失 .

但现在一切都消失了。

[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtləs] .
His quarters were spotless .
他的 四分之一 是 一尘不染 .

他的房间一尘不染。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['pɔːtl] ;
He had finished dressing when a cautious knock sounded on his entrance portal ;
他 有 完成的 敷料 什么时候 一个 谨慎 敲 听起来 在 他的 入口 门户网站 ;

他刚穿好衣服，就听到门口传来小心翼翼的敲门声；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][daɪˈleɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] .

then	it	dilated	before	he	could	answer	.
然后	它	扩张	前	他	可以	回答	.

还没等他回答，瞳孔就扩张了。

[hɑːrbɪnz] [feɪs] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈəʊpənɪŋ] .

Harbin's	face	appeared	in	the	opening	.
哈尔滨的	脸	出现	在	这	开幕	.

哈尔滨的脸出现在片头。

" [əʊ] ! [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] .

"	Oh	!	I'm	sorry	,	sir	.
"	哦	！	我是	对不起	,	先生	.

“哦！对不起，先生。”

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [jet] , " ['hɑːbin] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

Didn't	think	you	were	awake	yet	,	"	Harbin	said	apologetically	.
没有	思考	你	是	醒	然而	,	"	哈尔滨	说	带着歉意地	.

“没想到你还没醒呢，”哈尔滨歉意地说。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [grʌnt] - .

"	Forget	it	,	"	grunted	Glayne	.
"	忘记	它	,	"	哼哼	-	.

“算了，”格莱恩咕哝道。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" ['hɑːbin] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['fidʒit] ['nɜːvəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Harbin	entered	the	room	and	fidgeted	nervously	for	a	moment	.
"	哈尔滨	进入	这	房间	和	坐立不安	紧张地	为了	一个	片刻	.

哈尔滨走进房间，焦躁不安地扭动了一会儿。

" [sɜː(r)] !

"	Sir	!
"	先生	!

“先生！

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [bɜːst] [aʊt] , " [ai] . . .

"	he	finally	burst	out	,	"	I	.	.	.
"	他	最后	爆裂	出去	,	"	我	.	.	.

他终于爆发了，“我……”

[wɪr] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'plezntnəs] .

we're	sorry	about	that	unpleasantness	.
是	对不起	关于	那	不愉快	.

对于给您带来的不愉快，我们深表歉意。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] —

I	want	to	apologize	on	behalf	of	—
我	想	到	道歉	在	代表	的	—

我谨代表——向你们道歉。

" - [snɔːt] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	Glayne	snorted	and	cut	him	off	with	a	wave	of	his	arm	.
"	-	哼了一声	和	切	他	离开	和	一个	海浪	的	他的	手臂	.

格莱恩哼了一声，挥了挥胳膊打断了他。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [dɪ'septɪv] ['kɑːmnəs] , " [ɪz] ,

"	What	I	want	to	know	,	"	he	said	with	deceptive	calmness	,	"	is	,
"	什么	我	想	到	知道	,	"	他	说	和	欺骗性的	平静	,	"	是	,

“我想知道的是，”他故作镇定地说，“

[weə(r)] [ðə; ði] [hel] [ɪz][maɪ] [dʌst] ?
where the hell is my dust ?
在哪里 这 地狱 是 我的 灰尘 ?

我的灰尘到底去哪儿了?

" ['hɑ:bin] [grɪnd] .
" Harbin grinned .
" 哈尔滨 咧嘴一笑 .

哈尔滨咧嘴一笑。

" [lef'tenənt] - .
" Lieutenant Chodred .
" 中尉 - .

“乔德雷德中尉。”

[ai] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] — [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
I advised her against it — told her it was one of your
我 建议 她 反对 它 — 讲述 她 它 曾是 一 的 你的
[pɪˌkju:li:'ærəti:z] .
peculiarities .
特殊性 .

我劝她不要这样做——告诉她这是你的怪癖之一。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] . "
But she wouldn't listen . "
但 她 不会 听 . "

但她根本不听。

" [wɒt] - [ʃi:; ʃi] - [ɪz] [ðɪs] ? " [in'kwaiə] [ə; eɪ] [nju:] [vɔɪs] , ['plezntli] ['hʌski] .
" What ' she ' is this ? " inquired a new voice , pleasantly husky .
" 什么 - 她 - 是 这 ? " 询问 一个 新的 嗓音 , 愉快 沙哑 .

“这位‘她’是什么样的人?”一个略带沙哑却悦耳的声音问道。

- [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ni:ɑ:lə] ['li:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [steɪdʒ] .
Glayne turned and saw Niala leaning in the entrance stage .
- 转向 和 锯 尼亚拉 倾斜 在 这 入口 阶段 .

格莱恩转过身，看到尼亚拉倚在入口舞台上。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [dæmd] [wel] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] ['ɒmɪnəsli] .
" You know damned well whom we are talking about , " he said ominously .
" 你 知道 该死的 出色地 谁 我们 是 说 关于 , " 他 说 不祥地 .

“你非常清楚我们说的是谁，”他阴沉地说。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [dʌst] ? "
" Why did you take away my dust ? "
" 为什么 做过 你 拿 离开 我的 灰尘 ? "

你为什么要带走我的尘埃?

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" Oh , is that all ? " she laughed .
" 哦 , 是 那 全部 ? " 她 笑了 .

“哦，就这些吗？”她笑着说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [ku:l] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [lɑ:f] .
It was a deliciously cool and tinkling laugh .
它 曾是 一个 美味 凉爽的 和 叮叮当当 笑 .

那是一种清脆悦耳、凉爽宜人的笑声。

['hɑ:bin] [fɔ:r'sɔ:] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
Harbin foresaw an imminent explosion .
哈尔滨 预见 一个 迫在眉睫 爆炸 .

哈尔滨预见到即将发生爆炸。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['wɒriə(r)] [huː] [lɒŋz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Being	**a**	**discreet**	**warrior**	**who**	**longs**	**to**	**fight**	**another**	**day**	**,**	**he**	**fled**	**from**	**the**
存在	一个	慎重	战士	WHO	长	到	斗争	其他	天	,	他	逃亡	从	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他是个行事谨慎的战士，渴望日后能再次战斗，于是逃出了房间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [kwaɪt] [dʒel] .

But	**it**	**never**	**quite**	**jelled**	**.**
但	它	绝不	相当	凝胶	.

但它始终未能真正融合在一起。

- [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , [griːn] - [aɪd] [niːɑːlə] .

Glayne	**extended**	**his**	**arms**	**to**	**the**	**laughing**	**,**	**green**	**-**	**eyed**	**Niala**	**.**
-	扩展	他的	武器	到	这	笑	,	绿色的	-	眼睛	尼亚拉	.

格莱恩向笑着的、有着绿色眼睛的尼亚拉伸出了双臂。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .

But	**she**	**stood**	**her**	**ground**	**.**
但	她	站立	她	地面	.

但她坚持自己的立场。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**teased**	**.**
"	不	,	"	她	戏弄	.

“不，”她逗趣地说。

" [nɒt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪəd] [laɪk] [ðæt] .

"	**Not**	**when**	**you**	**have**	**a**	**beard**	**like**	**that**	**.**
"	不是	什么时候	你	有	一个	胡须	喜欢	那	.

“如果你留着那样的胡子，那就另当别论了。”

" - [swɔː(r)] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɪlətri] .

"	**Glayne**	**swore**	**and**	**reached**	**for**	**his**	**depilatory**	**.**
"	-	发誓	和	达到	为了	他的	脱毛剂	.

格莱恩咒骂着，伸手去拿他的脱毛膏。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [njuː] [gə'læktɪk] [spiːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] .

He	**was**	**going**	**to**	**set**	**a**	**new**	**galactic**	**speed**	**record**	**for**	**shaving**	**.**
他	曾是	去	到	放	一个	新的	银河系	速度	记录	为了	剃须	.

他打算创造一项新的银河系剃须速度纪录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神